

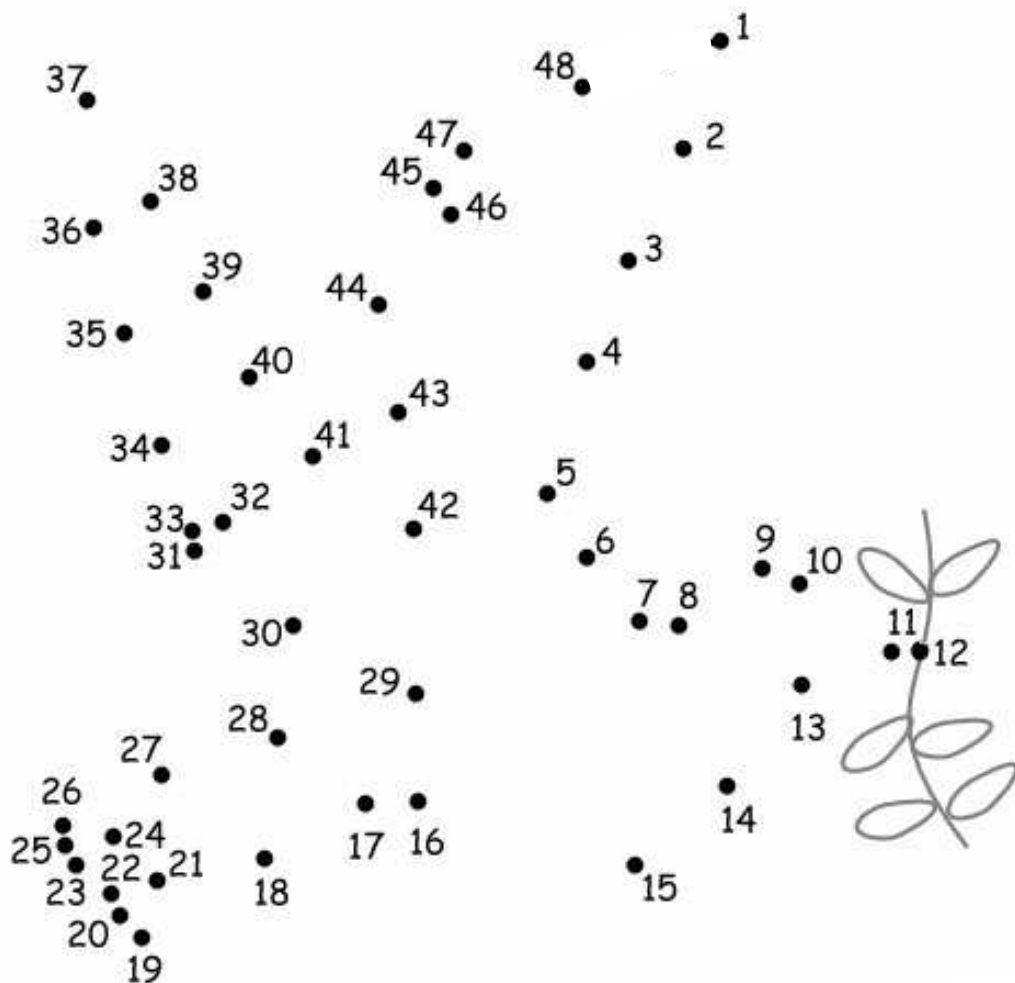


เอกสารประกอบการศึกษาเรียนรู้ “กระบวนการพูดคุยสันติภาพ”

หลักสูตรรณรงค์

การเสริมสร้างสังคมสันติสุขในจังหวัดชายแดนภาคใต้

รุ่นที่ 4



ภาพปก: จุดต่างๆมากมายสะท้อนกลุ่มผู้เกี่ยวข้องที่มีจำนวนมากในกระบวนการสันติภาพ หากจะให้ประสบความสำเร็จ จำเป็นจะต้องเชื่อมประสานกลุ่มต่างๆให้ทำงานร่วมกัน ซึ่งสามารถทำได้ด้วยมือตนเอง

สารบัญ

	หน้า
เอกสาร/ข้อคิดเห็นของผู้ที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการพูดคุย	5
28/02/56 – ฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยสันติภาพ	6
29/02/56 – 5 ข้อเรียกร้องเบื้องต้นของ BRN	8
13/07/56 – คำแถลงการณ์ความเข้าใจร่วมกันเพื่อการริเริ่มเดือนรอมฎอนแห่งสันติสุข	15
20/07/56 – BRN ยื่นหนังสือประท้วง อ่างไทยผิดสัญญาข้อตกลงยุติความรุนแรงช่วงเดือนรอมฎอน	17
07/08/56 – ประกาศมติสภาชуро (ที่ปรึกษา) BRN	18
11/08/56 – ฮัสซัน ตอยิบ: BRN กับการพูดคุยเพื่อสันติภาพ	20
10/09/56 – สารจาก BRN: ตัวบทและนัยยะในข้อเรียกร้อง 5 ข้อ (ตอน 1)	26
12/09/56 – เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติยืนยัน ไทยยังไม่รับข้อเรียกร้องใดๆ	31
17/09/56 – ฝ่ายทหารได้แสดงจุดยืนชัดเจน 7 ข้อต่อที่ประชุม ศปก.กปต.	32
23/09/56 – สารจาก BRN: “สิทธิความเป็นเจ้าของ” คืออะไร (ตอน 2)	33
08/11/56 – จิราพร บุนนาค: ประสบการณ์และบทเรียนของกระบวนการสันติภาพใน Track 1	39
14/11/56 – กัสตุรี มะห์โกตา: สันติภาพปาตานี ต้องมีเราร่วมโต๊ะ	45
01/12/56 – ฮัสซัน ตอยิบ แถลงย้ำไทยต้องรับข้อเสนอ BRN	51
28/02/57 – ปาฐกถาซัมซัมิน [28 กุมภาพันธ์ 2557] ที่ Pat(t)ani: การพูดคุยสันติภาพเดินทางต่อได้ด้วยการทำให้ครอบคลุมทุกกลุ่ม	52
28/02/57 – คำแถลงในมหกรรมวันสื่อสันติภาพ (PPP101) โดยอาบูฮาฟิซ อัลฮากิม	62
21/08/57 – พล.ต.นักรบ ยัน คสช. เดินทางพูดคุยสันติภาพ	68
25/09/57 – อาบูฮาฟิซ อัล-ฮากิม: อัหมัดสมบูน บัฆหลวง – การเดินทางครั้งสุดท้าย	69
26/11/57 – คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรีที่ 230/2557 เรื่อง การจัดตั้งกลไกขับเคลื่อนกระบวนการ พูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้	72
28/01/58 – นายกาประยุทธ์ ถกคุยสันติสุขได้ วาง 3 ขั้นตอน พูดคุย ลงสัตยาบัน เดินโรดแมป	76
28/02/58 – ดุลยปาฐก: พลตรี ชินวัตร แม้นเดช	77
28/02/58 – ดุลยปาฐก: การเดินทางสู่สันติภาพระยะที่ 2 โดยอาบูฮาฟิซ อัลฮากิม	80
20/03/58 – อาบูฮาฟิซ อัล-ฮากิม: จิราพร บุนนาค – การพบกันครั้งสุดท้ายของเรา	86
22/03/58 – คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรีที่ 92/2558 เรื่อง การจัดตั้งกลไกขับเคลื่อนกระบวนการ พูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ (ฉบับที่ 2)	89
26/05/58 – อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม: MARA Patani คืออะไร?	90
26/06/58 – คณะพูดคุยสันติสุขเปิดแถลงครั้งแรก “ยืนยันไม่ได้หยุดชะงัก ผู้เห็นต่างเข้าร่วมทุกกลุ่ม พร้อมเดินทางแก้ความขัดแย้ง	94
27/08/58 – กลุ่ม “มาราปาตานี” เปิดตัวกับสื่อเป็นครั้งแรก กลางกรุงกัวลาลัมเปอร์	97

28/08/58 – ทีมเจรจามารา ปาตานีชี้ คุยกับทหารเป็นบททดสอบแนวทางการเมืองกับรัฐไทย	105
29/08/58 – เปิดคำแถลง “พล.อ.อัศวิน เกิดผล” หัวหน้าคณะพูดคุยฯ กรณี MARA Patani	108
08/09/58 – จังหวัดแดนใต้ประเทศไทย: ยังคง ‘วัตถุประสงคฺสูงสุด’ คือเอกราช	111
01/10/58 – คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรีที่ 259/2558 เรื่อง แต่งตั้งหัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุข จังหวัดชายแดนภาคใต้	114
12/10/58 – ปิอาร์เอ็นแถลง ไม่ปฏิเสธการเจรจา แต่ต้องจริงใจ	116
19/10/58 – คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรีที่ 306/2558 เรื่อง แต่งตั้งข้าราชการการเมือง	118
03/01/59 – อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม: หนึ่งปีการพูดคุยสันติภาพ เราอยู่ตรงไหน?	119
24/02/59 – เมื่อทหารเป็นคนผลักดันสันติภาพภาคใต้	126
28/02/59 – Key Note Address by Dato’ Sri AHMAD ZAMZAMIN HASHIM, Facilitator	128
28/02/59 – Peace, Moving Forward ดุลยปาฐก: “อ่าวัง ญาบัตติ”	133
28/02/59 – Peace, Moving Forward ดุลยปาฐก: “พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง”	139
03/03/59 – อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม: 7-5-3 และหนึ่ง?	143
09/03/59 – พล.อ.อัศวิน เผย เตรียมเจรจาสันติสุขครั้งต่อไป ยันคุยตัวจริง	147
17/03/59 – คำต่อคำ มารา ปาตานี ต่อเหตุการณ์บุก ร.พ.เจาะไอร้อง	149
15/04/59 – พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง: กางแผนพูดคุยสันติสุข	152
20/04/59 – พูดคุยสันติสุขรุ่น พล.ท.นักรบ พันทิม	158
28/04/59 – มาราผิดหวัง ไทยไม่รับรอง TOR	159
29/04/59 – ปีกตุไม่หนุนเจรจาไฟใต้	161
29/04/59 – ‘อัศวิน’ แจง พูดคุยสันติสุข ‘ดับไฟใต้’ เดินหน้า	163
30/04/59 – ถึงคิว ‘กัสตูรี’ โพสต์เฟซฯแจงเหตุพูดคุยสันติสุขล่ม ยันยังไม่จบ เดินหน้าต่อแน	164
24/05/59 – อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม: วิเคราะห์ TOR	166
22/06/59 – ตัวแทนมาราปาตานีกับอนาคตของสันติภาพชายแดนใต้	172
13/07/59 – คุยสันติภาพกับอาบูฮาฟิซ อัลฮากิม: ใครลงจากเวทีก่อนคนนั้นแพ้ เพราะโลกมองเราอยู่”	176
23/08/59 – ไทย-มาราปาตานี มีแผนพูดคุยต้นเดือนกันยายน	180
02/09/59 – หัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขฯ ยันไม่มีลงนาม TOR ยังไม่หารือเซฟตี้โซน	182
03/09/59 – ทิศทางกระบวนการสันติภาพชายแดนใต้หลังการพูดคุยเพื่อสันติสุข ไทย-มาราปาตานี	184
08/09/59 – มารา ปาตานี ออกแถลงการณ์เกี่ยวกับเหตุระเบิดที่ตากใบ	187
20/09/59 – คณะพูดคุยสันติสุขฯ “การพูดคุยไม่ใช่คำตอบทั้งปวง” VS. มาราปาตานี “ไม่พูดคุยก็ไม่มีสันติภาพ	188

เอกสาร/ข้อคิดเห็น
ของผู้ที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการพูดคุย

ฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยสันติภาพ

28 กุมภาพันธ์ 2556

GENERAL CONSENSUS ON PEACE DIALOGUE PROCESS

The Government of Thailand has appointed the Secretary-General of the National Security Council (to be referred to as party A) to head the group supporting favourable environment creation for peace promotion in the Southern Border Provinces of Thailand.

We are willing to engage in peace dialogue with people who have different opinions and ideologies from the state (to be referred to as party B) as one of the stakeholders in solving the Southern Border Provinces problem under the framework of the Thai Constitution while Malaysia would act as facilitator. Safety measures shall be provided to all members of the Joint Working Group throughout the entire process.

Done and signed in Kuala Lumpur
On the 28th February 2013

For Party A



Paradorn Pattanabutra
(Lt. Gen. Paradorn Pattanabutra)

For Party B



Ustaz Hassan Taib
(Ustaz Hassan Taib)

Witnessed By:

Datuk Mohamed Thajudeen bin Abdul Wahab
(Datuk Mohamed Thajudeen bin Abdul Wahab)
Secretary of the
National Security Council of Malaysia



ฉันทมติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการสานเสวนาสันติภาพ

รัฐบาลแห่งประเทศไทยได้แต่งตั้งให้เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ (ต่อแต่นี้จะเรียกว่าฝ่าย A) เป็นหัวหน้าคณะสนับสนุนให้เกิดสภาพแวดล้อมอันเอื้ออำนวยแก่การเสริมสร้างสันติภาพในเหล่าจังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทย

เรายินดีที่จะร่วมสานเสวนาสันติภาพกับผู้คนที่มีความคิดเห็นและอุดมการณ์แตกต่างจากรัฐ (ต่อแต่นี้จะเรียกว่าฝ่าย B) ในฐานะผู้มีส่วนได้เสียฝ่ายหนึ่งในการแก้ไขปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้ภายใต้กรอบของรัฐธรรมนูญไทย ขณะที่มาเลเซียจะคอยอำนวยความสะดวก จะมีการจัดทำมาตรการการรักษาความปลอดภัยแก่บรรดาสมาชิกคณะทำงานร่วมตลอดกระบวนการนี้

ทำและลงนามในกัวลาลัมเปอร์

เมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2013

สำหรับฝ่าย A

สำหรับฝ่าย B

(พลโทภราดร พัฒนถาบุตร)

(อูสตاخ ฮัสซัน ตอยิบ)

สักขีพยาน

(ดาโต๊ะโมฮัมหมัด ทายุดดิน บิน อับดุล วาฮับ)

เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งมาเลเซีย

คัดลอกมาจาก เฟสบุ๊ก ของ ดร.เกษียร เตชะพีระ อาจารย์ประจำคณะรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=10200736761964313&set=pb.1319945109.-2207520000.1362859991.&type=3&theater>



5 ข้อเรียกร้องเบื้องต้นของ BRN



BARISAN REVOLUSI NASIONAL MELAYU PATANI (BRN)

Preliminary Demands

By

Barisan Revolusi Nasional Melayu Patani Delegation

In the

Peace Dialogue with the Kingdom of Thailand

29th April 2013

1. This Peace Dialogue is between the Representatives of Patani freedom fighters, which are led by Barisan Revolusi Nasional Melayu Patani (BRN) with The Kingdom of Thailand based on the following :
 - a) BRN is a liberation organization which represents Patani Malay nation (*bangsa*).
 - b) BRN is the defender of the rights and interest of Patani Malay nation (*bangsa*).
 - c) BRN as caretaker of the mission and aspiration Patani Malay nation (*bangsa*).
2. Barisan Revolusi Nasional Melayu Patani (BRN) agreed to appoint Malaysian Government as a mediator which is directly involved in this Peace Dialogue that plays the following roles :
 - a) To hold the dialogue process and to ensure the success of this Peace Dialogue.
 - b) To obtain recognition and trust from both Patani Malay people and the international community.
 - c) To have an intermediary between both parties to help in resolving political conflicts in Patani.
3. The process of Dialogue must be witnessed by the representatives from ASEAN countries, OIC and NGOs which are approved by both parties; BRN and Thai government, due to the following reasons:
 - a) As an effort to solve the conflict in Patani. Thus, it requires participation from Muslims as well as international community.
 - b) As a norm, any dialogue and peace agreement should have witnesses who are mutually trusted and agreed upon by both parties.
 - c) To ensure the consistency of this dialogue will be guaranteed by both parties.
4. The Thai government should recognize the existence and the sovereignty of the Patani Malay nation in Patani homeland because of the following justifications:
 - a) The roots of conflict in Patani is due to the occupation and confiscation of the rights of Patani Malay nation.
 - b) Issues of human rights and self-determination.

- c) Issues of political rights, economic justice, education, social and cultural identity.
5. Barisan Revolusi Nasional Melayu Patani (BRN) demands the Thai government to release all detainees held by the Thai authority due to political reasons and to abolish all warrant of arrest issued to the Patani fighters, because of the following reasons:
- a) Patani fighters are the defender of their people and not the terrorists and separatists.
 - b) Patani fighters are the upholder of justice and not the oppressor, tyrant, and the traitor of the Patani people.
 - c) Patani fighters are peace lovers and not troublemakers and extremists.

Kuala Lumpur, 29th April 2013
Head of delegation
Barisan Revolusi Nasional Melayu Patani (BRN)
In Malaysia


Hasan Dovid
HASSAN BIN TALIB
Ketua Perwakilan
Barisan Revolusi Nasional
Di Malaysia

บทแปล

โดย: คณะทำงานของสถาบันพระปกเกล้า (อ.อัมมัตสมบุญ บัวหลวง)

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/4635>

ข้อเรียกร้องเบื้องต้น

คณะผู้แทน BRN

ในการพูดคุยเรื่องสันติภาพกับรัฐบาลไทย

วันที่ 29 เมษายน 2013

กล่าวว่า:

1. การพูดคุยครั้งนี้เป็นการพูดคุยของขบวนการต่อสู้ปาตานี โดยการนำของขบวนการปฏิวัติชนชาติมลายูปาตานี (BRN) กับรัฐบาลไทย เพราะ:
 - a. BRN คือองค์กรปฏิวัติเพื่อเสรีภาพที่เป็นตัวแทนของชาวมลายูปาตานี
 - b. BRN คือผู้ปกป้องสิทธิและความสำคัญของชาวมลายูปาตานี
 - c. BRN คือผู้นำการสื่อสารและความหวังของชาวมลายูปาตานี
2. ขบวนการปฏิวัติชาตินิยมมลายูปาตานี BRN เห็นด้วยกับการแต่งตั้งให้ประเทศมาเลเซีย เป็นผู้อำนวยการความสะดวกและการเป็นคนกลางที่มีส่วนเกี่ยวข้องโดยตรงในการพูดคุยครั้งนี้
 - a. เพื่อดำเนินการและนำความสำเร็จในการพูดคุยครั้งนี้
 - b. เพื่อการพูดคุยครั้งนี้ได้รับการยอมรับและสร้างความเชื่อมั่นให้กับชาวมลายูปาตานีและสังคมนานาชาติ
 - c. เพื่อให้ได้รับความสำเร็จในความพยายามการแก้ปัญหาความขัดแย้งทางการเมืองในแผ่นดินปาตานี
3. ตลอดระยะเวลาในการพูดคุยมีความจำเป็นที่ต้องมีตัวแทน (ของประเทศ) อาเซียน โอไอซี และเอ็นจีโอที่เป็นข้อตกลงร่วมกันทั้ง 2 ฝ่ายคือฝ่าย BRN และรัฐบาลไทย เพราะ:

a. ในเนื้อหาข้อตกลงระหว่าง BRNและรัฐบาลไทย จำเป็นต้องมีสักขีพยานจากประชามนานาชาติ
องค์กรระหว่างประเทศที่สนับสนุนเรื่องสิทธิมนุษยชน (องค์กร) ที่แสวงหาสันติภาพและความสันติสุข

b. เพื่อให้การพูดคุยครั้งนี้ เป็นหลักประกันที่มั่นคงแก่ทั้งสองฝ่าย

4. รัฐบาลไทยต้องยอมรับความเป็นเจ้าของการเป็นชนชาติมลายูปาตานี เพราะ:

a. ความจริงในความขัดแย้งที่เกิดขึ้น คือการเข้ายึดครองสิทธิความเป็นเจ้าของของชนชาติมลายูปาตานี

b. ปัญหาสิทธิมนุษยชนและสิทธิความเป็นเจ้าของในการกำหนดชะตากรรมตนเอง

c. ปัญหาพันธะสัญญาในสิทธิทางการเมือง เศรษฐกิจ การศึกษา สังคมวัฒนธรรมและอื่นๆ

5. ฝ่ายขบวนการปฏิวัติชนชาติมลายูปาตานี BRN เสนอเพื่อรัฐบาลไทยต้องให้อิสราฟแก่นักต่อสู้ที่ต่อสู้
กรณีการเรียกร้องอิสรภาพให้กับปาตานี และให้ลบ (ยกเลิก) หมายจับ (บุคคล) ของนักต่อสู้เพื่อปาตานี โดย
ไม่มีเงื่อนไข เพราะ:

a. นักต่อสู้เพื่อปาตานีคือผู้ปกป้องประชาชน (เขา) ไม่ใช่โจร (เขา) ไม่ใช่ขบวนการแบ่งแยกดินแดน (เขา)
ไม่ใช่ผู้ก่อการร้าย

b. นักต่อสู้เพื่อปาตานีเป็นผู้สนับสนุนความยุติธรรม ไม่ใช่เป็นผู้กดขี่ข่มเหง ไม่ใช่ผู้ที่กระทำความผิด
(เลวร้าย) และไม่ใช่ผู้ที่หลอกลวงประชาชน

c. นักต่อสู้เพื่อปาตานีคือผู้รักความสันติสุขอย่างแท้จริง ไม่ใช่ผู้ทำลาย (ก่อวินาศกรรม สร้างความเลวร้าย) และ
ไม่ใช่พวกหัวรุนแรง

กัวลาลัมเปอร์ 29 เมษายน 2013

หัวหน้าคณะ/ตัวแทน

ขบวนการปฏิวัติชาตินิยมมลายูปาตานี BRN

ที่มาเลเซีย

ฮาซัน ตอยิบ

บทแปล

โดย: Hara Shintaro

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/4301>

สำหรับการดำเนินการเจรจา พวกเรานำเสนอข้อเรียกร้องขั้นแรกทั้งหมดห้าข้อ

1. การเจรจาครั้งนี้เกิดขึ้นระหว่างตัวแทนนักต่อสู้ปาตานีที่นำโดยแนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติมลายูปาตานี (ปียาร์เอ็น) กับรัฐบาลไทย เนื่องจาก

เอ. ปียาร์เอ็นเป็นองค์กรปลดปล่อยซึ่งเป็นตัวแทนสำหรับประชาชนชาว (เชื้อสาย) มลายูปาตานี

บี. ปียาร์เอ็นพิทักษ์สิทธิประโยชน์ประชาชนชาว (เชื้อสาย) มลายูปาตานี

ซี. ปียาร์เอ็นเป็นองค์กรที่ได้รับมอบภารกิจเพื่อตอบสนองความต้องการของประชาชนชาว (เชื้อสาย) มลายูปาตานี

2. แนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติมลายูปาตานี (ปียาร์เอ็น) เห็นด้วยที่จะแต่งตั้งรัฐบาลมาเลเซียเป็นคนกลางผู้ไกล่เกลี่ย ซึ่งมีส่วนรวมโดยตรงในการเจรจา

เอ. เพื่อให้กระบวนการเจรจาดำเนินไปอย่างสะดวกและประสบความสำเร็จ

บี. เพื่อที่จะกระบวนการนี้ได้รับการยอมรับและความไว้วางใจจากสังคมมลายูปาตานีและสังคมนานาชาติ (สังคมโลก)

ซี. เพื่อให้มีผู้ไกล่เกลี่ยปัญหาความขัดแย้งทางการเมืองที่ดินแดนปาตานี

3. ตลอดช่วงการเจรจาต้องมีตัวแทนจากประเทศสมาชิกอาเซียน องค์กรโอไอซี และองค์กรเอ็นจีโอต่างๆ เป็นพยาน เนื่องจาก

ในบริบทของการตกลง ระหว่างปียาร์เอ็นกับรัฐบาลไทย จำเป็นต้องมีพยานจากสังคมนานาชาติ (สังคมโลก) และตัวแทนขององค์กรระดับโลกที่ยึดถือหลักสิทธิมนุษยธรรม และนับถือหลักความยุติธรรม และสันติภาพ เพื่อที่จะกระบวนการเจรจามีการรับรองอย่างต่อเนื่องสำหรับทั้งสองฝ่าย

4. รัฐบาลไทยจำเป็นต้องยอมรับว่าชาว (เชื้อสาย) มลายูปาตานีมีสิทธิความเป็นเจ้าของที่ดินแดนปาตานีเนื่องจาก

เอ. ความขัดแย้งที่เกิดขึ้นในดินแดนปาตานีมีสาเหตุเนื่องจากสิทธิความเป็นเจ้าของของชาวมลายูถูกยึดไป (ถูกปฏิเสธ) (โดยฝ่ายรัฐสยาม/ไทย)

บี. มีประเด็นปัญหาในด้านสิทธิมนุษยธรรมและสิทธิในการกำหนดชะตากรรมของตนเอง

ซี. มีประเด็นปัญหาทางด้านสิทธิการเมือง เศรษฐกิจ การศึกษา สังคมวัฒนธรรม ฯลฯ

5. ฝ่ายแนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติมลายูปาตานี (ปออาร์เอ็น) เรียกร้องให้รัฐบาลไทยปล่อยผู้ที่ถูกควบคุมตัว (นักโทษทางการเมือง/ผู้ต้องสงสัย) เนื่องจากคดีความมั่นคงทุกคน และยกเลิกหมายจับที่ออกสำหรับนักต่อสู้ปาตานีทุกคนโดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ

สำนวนแปลที่ 2 โดย: Abdulloh Wanahmad

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/4300>

เพื่อให้การเจรจาสันติภาพสามารถดำเนินไปได้อย่างราบรื่น เราขอยื่นข้อเสนอเบื้องต้นนี้ทั้งหมด 5 ข้อด้วยกัน

1. การเจรจาในครั้งนี้ถือเป็นการเจรจาระหว่างนักต่อสู้ชาวปาตานี (ทั้งหมด) ที่นำโดยขบวนการปออาร์เอ็นกับทางรัฐบาลไทย

a. ปออาร์เอ็น ถือเป็นองค์กรเพื่อการปลดปล่อยที่เป็นตัวแทนของชาวมลายูปาตานี

b. ปออาร์เอ็นคือผู้ปกป้องสิทธิและผลประโยชน์ของชาวมลายูปาตานีทั้งหมด

c. ปออาร์เอ็นคือผู้ที่ทำหน้าที่และนำพันธกิจของชาวมลายูปาตานี

2. ปออาร์เอ็นเห็นพ้องต้องกันที่มาเลเซียเป็นฝ่ายอำนวยความสะดวก (mediatur) ที่เกี่ยวเนื่องโดยตรงในการเจรจาครั้งนี้

- a. เพื่อให้การเจรจาครั้งนี้สามารถดำเนินไปได้ด้วยดีและบรรลุตามเป้าหมาย
- b. เพื่อให้การเจรจาครั้งนี้ได้รับการยอมรับและความไว้วางใจจากชาวมลายูปาตานีตลอดจนประชาคมโลก
- c. เพื่อให้มีฝ่ายที่รับผิดชอบในการหาทางออกปัญหาความขัดแย้งทางการเมืองที่ปาตานี

3. ตลอดช่วงการเจรจาต้องมีตัวแทนจากประเทศสมาชิกอาเซียน สมาชิกโอไอซีและองค์กรเอ็นจีโอต่างๆ เป็นสักขีพยาน

- a. ในการเจรจาระหว่างขบวนการบีอาร์เอ็นกับรัฐไทย จะต้องเป็นที่จะต้องรับรู้โดยองค์กรระหว่างประเทศ และตัวแทนองค์กรระหว่างประเทศต่างๆ ที่ทำงานในด้านสิทธิมนุษยชนที่ต้องการเห็นความสงบสุข สันติภาพและความมั่นคง
- b. เพื่อให้การเจรจาในครั้งนี้ได้มีหลักประกันที่แน่นอนสำหรับทั้งสองฝ่าย

4. ทางรัฐบาลไทยต้องยอมรับว่าชาวมลายูปาตานีย่อมมีสิทธิเหนือดินแดนปาตานีแห่งนี้ ด้วยเพราะว่า

- a. รากเหง้าของปัญหาความขัดแย้งที่ดินแดนปาตานีแห่งนี้ก็คือการที่สิทธิของชาวมลายูปาตานีถูกปล้นไป
- b. ในด้านสิทธิมนุษยชนและสิทธิในการกำหนดชะตากรรมตนเอง
- c. สิทธิในการจัดการด้านการเมือง เศรษฐกิจ การศึกษา สังคม วัฒนธรรม และอื่น

5. ทางฝ่ายบีอาร์เอ็นขอเรียกร้องให้ทางรัฐบาลไทยทำการปล่อยตัวนักโทษที่ต่อสู้เพื่อปลดปล่อยปาตานีและให้ยกเลิกหมายจับทั้งหมดโดยไม่มีเงื่อนไข

คำแถลงการณ์ ความเข้าใจร่วมกันเพื่อการริเริ่มเดือนรอมฎอนแห่งสันติสุข

เผยแพร่เมื่อ 13 กรกฎาคม 2556

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/4479>

คำแถลงการณ์

ความเข้าใจร่วมกันเพื่อการริเริ่มเดือนรอมฎอนแห่งสันติสุข

ตัวแทนจากสภาความมั่นคงแห่งชาติประเทศไทย (ซึ่งต่อไปเรียกว่า Party A) กับตัวแทนของแนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติ (ซึ่งต่อไปเรียกว่า Party B) ตาม ข้อตกลงหลักในการพูดคุยครั้งที่สี่ ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์เมื่อวันที่ 13 มิถุนายน 2013 ที่ผ่านมา บรรลุความเข้าใจในการปฏิบัติเพื่อริเริ่มความพยายามให้มีเดือนรอมฎอน 2013 อันปราศจากความรุนแรงในจังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทย

ช่วง เวลาในการดำเนินการความพยายามร่วมดังกล่าวนี้เป็นเวลา 40 วัน ตั้งแต่ วันที่ 10 กรกฎาคม 2013 ถึง วันที่ 18 สิงหาคม 2013 (วันที่ 1 เดือนรอมฎอน 1434 ฮิจเราะห์ศักราช ถึงวันที่ 10 เดือนเชาว์ล 1434 ฮิจเราะห์ศักราช) และปฏิบัติในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ได้แก่ ปัตตานี ยะลา นราธิวาส รวมทั้งอำเภอในจังหวัดสงขลา ได้แก่ นาทวี สะเดา จะนะ เทพา และสะบ้าย้อย

ในช่วงเวลาดังกล่าว Party A จะมีความรับผิดชอบต่อการป้องกันอาชญากรรมและการเฝ้าสังเกตเพื่อรักษาความปลอดภัยของสาธารณชน Party A ก็รับรองความปลอดภัยและสวัสดิภาพของประชาชนทุกคน ไม่ว่าจะเป็นเชื้อชาติ ศาสนา หรือฐานะอย่างไรก็ตาม Party A จะงดใช้ปฏิบัติการเชิงรุกเกี่ยวกับปัญหาความมั่นคงที่เกิดขึ้นจากสถานการณ์ความไม่สงบในภาคใต้ด้วย

ในช่วงเวลาดังกล่าว Party B ต้องพยายามและพิจารณาเพื่อไม่ให้เกิดเหตุรุนแรง รวมไปถึงการโจมตีด้วยอาวุธ การวางระเบิด และการชุมนุมโจมตีต่อเจ้าหน้าที่ความมั่นคงและประชาชนทั่วไป Party B ก็ต้องพยายามที่จะติดตามข้อตกลงครั้งนี้ โดยไม่ทำลายทรัพย์สินของรัฐและสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับประชาชน Party B รับรองว่าจะให้เกียรติ เคารพและปกป้องสิทธิเสรีภาพและความปลอดภัยของคนที่ไม่นับถือศาสนาอิสลามด้วย

ในช่วงเวลาดังกล่าว ทั้ง Party A และ Party B จะ ปฏิบัติอย่างจริงจังเพื่อให้เดือนรอมฎอนแห่งปี 2013 เป็นเดือนที่ปราศจากความรุนแรง เพื่อแสดงให้เห็นถึงความจริงใจ ความเอาใจจริงและความตั้งใจจากทั้งสองฝ่ายในการแสวงหาแนวทางแก้ไขปัญหความไม่สงบ โดยมีเวทีสันติสนทนาเป็นเวทีกลาง ทั้งสองฝ่ายเชื่อว่าสันติสนทนาเป็นวิธีการที่ดีที่สุดสำหรับสร้างสันติภาพ อันยั่งยืนและถาวรในจังหวัดชายแดนภาคใต้

ของประเทศไทย ฝ่ายใดที่ฝ่าฝืน รบกวณ หรือไม่ปฏิบัติตามความเข้าใจร่วมกันครั้งนี้ก็ถือว่าเป็นฝ่ายที่ไม่รัก
สันติภาพ ฝ่ายที่ไม่เคารพความไฝ่ฝืนและความหวังของประชาชน

ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องจำเป็นต้องเข้าใจ เคารพและยึดถือหลักการในความเข้าใจร่วมกันครั้งนี้ เพื่อบรรลุ
เป้าหมายของการริเริ่มเดือนรอมฎอนแห่งสันติสุขในปี 2013

ผู้อำนวยการความสะดวกจากรัฐบาลมาเลเซีย

สำนักเลขาธิการ

คณะกรรมการร่วมเพื่อสันติสนทนาในภาคใต้ของประเทศไทย

สภาความมั่นคงแห่งชาติ

สำนักนายกรัฐมนตรี

วันที่ 12 กรกฎาคม 2013

BRN ยื่นหนังสือประท้วงอ้างไทยผิดสัญญาข้อตกลงยุติความรุนแรง ช่วงเดือนรอมฎอน

เผยแพร่เมื่อ 20 กรกฎาคม 2556

ที่มา: <http://www.tnews.co.th/html/content/63879/>

ฮัสซัน ตอยิบ แกนนำขบวนการปีอาร์เอ็นได้ยื่นหนังสือประท้วงต่อดาโต๊ะ ชัมซามิน คนกลางเรื่องการเจรจาสันติภาพระหว่างไทยกับกลุ่ม BRN โดยอ้างว่าไทยได้ละเมิดข้อตกลงเรื่องลดความรุนแรงที่ตกลงกันไว้ก่อนหน้านี้

วันนี้ (20ก.ค.) ผู้สื่อข่าวรายงานว่า นายฮัสซัน ตอยิบ แกนนำขบวนการปีอาร์เอ็น ได้ทำการยื่นหนังสือต่อดาโต๊ะ สรี อาหมัด ชัมซามิน ฮาซิม ผู้อำนวยการความสะดวกการพูดคุยสันติภาพระหว่างไทยกับ BRN โดยอ้างว่าทางฝ่ายไทยได้ละเมิดข้อตกลงเรื่องการลดความรุนแรงในช่วงเดือนรอมฎอน

โดยทางฝ่าย BRN ระบุว่าหวังจะหยุดการก่อความรุนแรงตามที่ได้ตกลงกันไว้ 100 เปอร์เซ็นต์ แต่ทางแกนนำกลุ่มอ้างว่า การที่ครูตาดิกา ผู้นำศาสนา คนที่มีคติดีดัดตัวและคนอื่นๆ หลายคนที่ถูกฆ่าเสียชีวิตนั้น ทำให้ประชาชนเกิดไม่เชื่อมั่นในกระบวนการสันติภาพที่เคยตกลงกันไว้ จนเป็นสาเหตุให้ทางคนของ BRN หรือกลุ่มกองกำลัง RKK ออกมาตอบโต้ในเรื่องนี้

ส่วนด้านของพล.ท.ภราดร พัฒนถาบุตร เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ หรือ สมช. ออกมาเผยว่าได้รับทราบการยื่นประท้วงเรื่องดังกล่าวแล้ว แต่ยังไม่เห็นหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามที่เป็นข่าว ซึ่งคาดว่าหากมีการยื่นหนังสือประท้วงจริงอาจต้องใช้เวลากว่าเอกสารเป็นทางการจะมาถึง เนื่องจากต้องดำเนินการแปลภาษามาลายูเสียก่อน

ส่วนเรื่องที่อ้างว่าทางไทยนั้นเป็นฝ่ายละเมิดข้อตกลงเรื่องสันติภาพช่วงเดือนรอมฎอนนั้น เลขาธิการสมช. ยืนยันว่า ทางไทยยังคงยึดหลักปฏิบัติเดิมคือ จะใช้มาตรการการตั้งรับที่เข้มข้น แต่หากมีเหตุซึ่งหน้า เราก็จำเป็นต้องทำการตอบโต้ เพราะหากว่าถ้าเราตอบโต้ได้ใดๆเลย ผลเสียก็ตกอยู่ที่ฝ่ายเจ้าหน้าที่ไทย ส่วนการที่จะให้ฝ่ายไทยปฏิบัติตามการก่อนนั้น ขอยืนยันว่า ไม่มีการปฏิบัติอย่างนั้นแน่นอน

ประกาศมติสภาชุรอ (ที่ปรึกษา) BRN

มีผู้ใช้นามว่า “Angkatan Bersenjata-BRN” ได้ โพสต์คลิปวิดีโอลงในเว็บไซต์ยูทิวบ์ในหัวเรื่องว่า “Pengistiharan keputusan Majlis Thura BRN”
ความยาว 1 นาที 40 วินาที

เผยแพร่เมื่อ 7 สิงหาคม 2556

ที่มา: <http://www.manager.co.th/south/viewnews.aspx?NewsID=9560000098045>

ผู้สื่อข่าวรายงานว่า มีผู้ใช้นามว่า “Angkatan Bersenjata-BRN” ได้ โพสต์คลิปวิดีโอลงในเว็บไซต์ยูทิวบ์ในหัวเรื่องว่า “Pengistiharan keputusan Majlis Thura BRN” ความยาว 1 นาที 40 วินาที ถูกเผยแพร่ตั้งแต่วันที่ 6 ส.ค.) โดยภาพในวิดีโอดังกล่าว เป็นบรรยากาศมืดทึบ และสีสั่นออกทึมๆ ประกอบด้วยชายฉกรรจ์ 3 คน คนหนึ่งนั่งโต๊ะอ่านแถลงการณ์ ซึ่งคาดว่าน่าจะเป็นภาษามลายู ส่วนอีก 2 คน ยืนถืออาวุธปืนสงครามขนาดชาย-ขาว ทั้งหมดสวมหมวกไหมพรมปิดคลุมใบหน้า แต่งชุดลายพรางทหาร และผ้าใบลายพรางทหารทำเป็นฉากหลัง

ทั้งนี้ เมื่อคลิปวิดีโอดังกล่าวที่เชื่อว่าเป็นของขบวนการปีอาร์เอ็น โคออดิเนต (BRN Coordinate) หรือ ขบวนการที่เคลื่อนไหวแบ่งแยกดินแดนในภาคใต้ของไทย และเป็นที่น่าสังเกตว่า ถูกเผยแพร่ในห้วงเวลาใกล้สิ้นสุดเดือนรอมฎอน หรือเดือนแห่งการถือศีลอดของผู้นับถือศาสนาอิสลาม อีกทั้งเป็นการตามมาติดๆ กับข่าวการขอลอนตัวของนายฮาซัน ตอยิบ แกนนำ BRN ในฐานะหัวหน้าทีมเจรจากับฝ่ายไทย ซึ่งเมื่อถูกเผยแพร่ก็มี การนำไปแชร์กันในสื่อสังคมออนไลน์ และมีความพยายามหาผู้ที่จะแปลให้เป็นภาษาไทย

ผู้สื่อข่าวรายงานว่า ในวันที่ 7 ส.ค.) ผู้ใช้นามว่า shukur ในบล็อก OK Nation ก็ได้โพสต์คำแปลข้อความของคลิปวิดีโอของปีอาร์เอ็นดังกล่าวลงในหน้าวอลล์ของตนเอง โดยใช้ชื่อว่า “คำแปลเบื้องต้นจากผู้ที่ยังอ้างว่าเป็นมติสภาชุรอ (ที่ปรึกษา) BRN” ไว้ดังนี้...

ประกาศมติสภาชуро (ที่ปรึกษา) BRN

ขอความสันติสุขจงมีแด่ทุกท่าน

BRN คือ ขบวนการหนึ่งที่ต้องการปลดปล่อยชาวปาตานีจากการกดขี่ของนักล่าอาณานิคมสยาม
ซึ่งมีเป้าหมายที่จะสถาปนาความยุติธรรม สันติภาพ และความสงบสุขแก่ชาวปาตานี

ในความหมาย “แผ่นดินที่อุดมสมบูรณ์และมีพระเจ้าผู้ทรงอภิบาล”

เมื่อพิจารณาข้อเสนอ 5 ข้อแรก และเงื่อนไข 7 ข้อหลัง เพื่อบรรลุข้อตกลง (ความเข้าใจร่วม)

30 วันเดือนรอมฎอน และ 10 วันเดือนเซาวาล พบว่า

นักล่าอาณานิคมสยามมิได้ปฏิบัติตามเลยแม้แต่ข้อเดียว

ในทางกลับกัน นักล่าอาณานิคมสยามทำการบ่อนทำลาย โกหก และยังคงเผยแพร่การใส่ร้ายกับชาวปาตานี

ดังนั้น เมื่อพิจารณาตามมติสภาชуро (ที่ปรึกษา) BRN

ตราบใดที่นักล่าอาณานิคมสยามยังมีจุดยืนดังกล่าว

ดังนั้น นักล่าอาณานิคมสยามไม่มีสิทธิที่สานต่อการสานเสวนาสันติภาพ

และไม่มีสิทธิอยู่ในพื้นแผ่นดินปาตานี

และจะไม่มีตัวแทน BRN ในการสานเสวนาสันติภาพกับตัวแทนนักล่าอาณานิคมสยามตลอดไป

สุขสันต์วันตรุษอีดีลฟีฎร

ขอความสันติสุข

เอกราช เอกราช เอกราช

ฮัสซัน ตอยิบ: BRN กับการพูดคุยเพื่อสันติภาพ

สถานีวิทยุร่วมด้วยช่วยกันสะลาตัน (Media Selatan)

สำนักข่าวประชาไท

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

สื่อจากมาเลเซีย

เผยแพร่เมื่อ 11 สิงหาคม 2556

ที่มา: <http://prachatai.com/journal/2013/08/48130>

แปลสรุปเป็นภาษาไทยโดยอาจารย์ชินทาโร่ ฮารา

บทสัมภาษณ์ ‘ฮัสซัน ตอยิบ’ ต่อบรรณานชายแดนใต้ เรื่อง BRN กับการพูดคุยเพื่อสันติภาพ ย้ำปัญหาไฟใต้ต้องจบลงบนโต๊ะเจรจา วอนทุกฝ่ายร่วมมือสนับสนุน หากรัฐบาลให้อำนาจปกครอง ขอให้มั่นใจว่าจะดำรงความยุติธรรม ปกครองตามกฎหมายอิสลาม พร้อมเคารพศาสนาอื่นและถือเป็นสมาชิกครอบครัว

หมายเหตุ: ฮัสซัน ตอยิบ ตัวแทนขบวนการบีอาร์เอ็น (BRN) ในฐานะหัวหน้าคณะตัวแทนการพูดคุยเพื่อสันติภาพกับตัวแทนฝ่ายรัฐบาลไทยได้ให้สัมภาษณ์คณะสื่อมวลชนจากพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ นำโดยสถานีวิทยุร่วมด้วยช่วยกันสะลาตัน (Media Selatan) พร้อมด้วยสำนักข่าวประชาไท โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ) และสื่อจากมาเลเซีย เมื่อวันที่ 5 สิงหาคม 2556 ที่ผ่านมา ที่ประเทศมาเลเซีย

โดยเป็นการให้สัมภาษณ์ด้วยภาษามลายู ซึ่งแปลสรุปเป็นภาษาไทยโดยอาจารย์ชินทาโร่ ฮารา อาจารย์สาขาวิชาภาษามลายู มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ (ม.อ.) วิทยาเขตปัตตานี ทั้งนี้ คลิปเสียงสัมภาษณ์ดังกล่าวมีการออกอากาศในรายการโลกวันนี้ ของสถานีวิทยุ Media Selatan ระหว่างวันที่ 7-8 สิงหาคม 2556

000



ข้อคิดเห็นเกี่ยวกับกระบวนการสันติภาพเป็นอย่างไร ?

ผมฮัสซัน ตอยิบ หวังว่ากระบวนการสันติภาพจะประสบความสำเร็จ แต่ฝ่ายรัฐบาลไทยก็จำเป็นต้องมีส่วนร่วมอย่างจริงจัง เพื่อแก้ไขปัญหาความขัดแย้งบนโต๊ะเจรจา นอกจากนี้มาเลเซียในฐานะผู้ไกลเกลี่ยไม่ใช่แค่ผู้อำนวยการความสะดวกก็ต้องมีความจริงจังเหมือนกัน

ดังนั้น ขอยืนยันว่าฝ่าย BRN เอาจริงเอาจังในเรื่องกระบวนการสันติภาพ เพราะการต่อสู้ของเราไม่อาจจะสิ้นสุดในสนามรบ ไม่ว่าจะใช้เวลานานแค่ไหนก็ตาม แต่จุดจบของการต่อสู้ของเราอยู่บนโต๊ะเจรจา คนที่อ้างว่าเราต้องการล้มโต๊ะเจรจานั้น คือแค่เอาจินตนาการตัวเองมาเล่าอย่างเดียว แน่نونว่า ก่อนหน้านี้เราก็รับมาแล้ว แต่จุดจบก็ต้องเป็นโต๊ะเจรจา ฉะนั้นการเจรจาจำเป็นต้องเดินหน้าต่อไป ไม่มีการหยุดนิ่งหรือการชะงัก

เป้าหมายในการโจมตีของ BRN ?

เราไม่โจมตีเป้าหมายอ่อน (soft target) ทั้งโต๊ะอิหม่าม โต๊ะคอเต็บ โต๊ะบิหลัน คนเหล่านี้ถือว่าเป็นเป้าหมายอ่อน รวมถึงย่านเศรษฐกิจด้วย เป้าหมายในการโจมตีของเราคือกองกำลังติดอาวุธเท่านั้น ไม่ว่าจะเป็นทหาร ตำรวจ อาสาสมัครรักษาดินแดน (อส.) เพราะฉะนั้นเราอยากจะบอกว่า พื้นที่ย่านเศรษฐกิจไม่จำเป็นต้องมีเจ้าหน้าที่ติดอาวุธมารักษาความปลอดภัย

ผมขอแสดงความเสียใจต่อการจากไปของโต๊ะอิหม่ามมัซยิดกลางจังหวัดปัตตานี แต่เราก็ไม่ทราบว่าเป็นฝีมือของใคร ขอยืนยันอีกครั้งว่า เป้าหมายการโจมตีของเราคือกองกำลังติดอาวุธอย่างเท่านั้น เราไม่โจมตีเป้าหมายอ่อนหรือเป้าหมายเศรษฐกิจ ใครโจมตีเป้าหมายเหล่านี้ เราก็ไม่ทราบเหมือนกัน ต้องรอผลการสอบสวน

รูปแบบการปกครองในความหมายและความต้องการของ BRN ?

ถ้าสมมุติว่า รัฐบาลให้สิทธิแก่เราสามารถปกครองโดยตนเองได้ การปกครองของเราก็ต้องเป็นการปกครองที่ยุติธรรมที่สุด โดยมีกฎหมายอิสลามเป็นหลัก เมื่อมีการปกครองตามกฎหมายอิสลาม เราก็ต้องมองว่า คนที่นับถือศาสนาอื่นก็เป็นสมาชิกครอบครัวของเราเช่นกัน เมื่อเรากดขี่พวกเขา ก็ถือว่าเป็น “ฮารอม” (ผิดกฎหมายอิสลาม) และเป็นบาปด้วย

เพราะฉะนั้น การปกครองของเราก็ต้องตามหลักการของศาสนาอิสลาม ชาวจีนและชาวสยามในปาตานีก็ไม่ต้องเป็นห่วง ตัวอย่างประเทศมาเลเซียที่เป็นสังคมหลากหลายเชื้อชาติ สังคมของเราก็เป็นสังคมหลากหลายเชื้อชาติเช่นเดียวกัน ลองสังเกตดูชาวสยามในอำเภอตุมปัต (Tumpat) รัฐกลันตัน ประเทศมาเลเซีย พวกเขาสามารถสร้างวัดและปฏิบัติศาสนกิจของเขาได้ การที่ต่างคนต่างนับถือศาสนาที่แตกต่างกัน ก็ไม่มีปัญหาตามหลักการอิสลาม

สถานการณ์ในเดือนรอมฎอนปีนี้เป็นอย่างไรบ้าง ?

ในเดือนรอมฎอนปีนี้ มีเหตุรุนแรงน้อยลง และหวังว่าทุกท่านสามารถต้อนรับวันอีดิลฟิตรีอย่างสันติ แต่มันก็ขึ้นอยู่กับท่าทีของรัฐบาลด้วย ถึงแม้ว่า ฝ่ายรัฐบาลไม่ปฏิบัติเงื่อนไขทั้งหมด 7 ข้อที่เราได้ยื่นมาแล้วแม้แต่ข้อเดียว แต่เราก็ให้การพิจารณาต่อการลดความรุนแรง เพราะฉะนั้นตั้งแต่วันแรกของเดือนรอมฎอนไม่มีเหตุการณ์เกิดขึ้น แต่ต่อมามีการใช้ความรุนแรงและมีคนเสียชีวิตทุกวัน จนทำให้คนในสนามอดทนไม่ได้ จนต้องก่อนเหตุแต่เป็นการให้คำเตือนต่อรัฐบาล ไม่ใช่การแก้แค้น

ขณะเดียวกัน สถานการณ์ในพื้นที่ที่ไม่ได้เกิดขึ้นจากฝ่ายเดียว เพราะฉะนั้น ทุกฝ่ายไม่ว่าจะเป็นฝ่าย BRN หรือ ฝ่ายรัฐบาล ต้องร่วมมือกันเพื่อสร้างสันติภาพ

ความรุนแรงที่เกิดขึ้นในเดือนรอมฎอน?

ตอนแรก ฝ่ายรัฐบาลอยากลดความรุนแรง แต่ฝ่าย BRN พร้อมทั้งจะยุติความรุนแรงโดยมีเงื่อนไข 7 ข้อที่เราได้เสนอแล้ว แต่ฝ่ายรัฐไม่รับเงื่อนไขเหล่านี้ ในเขตพื้นที่ชนบทที่ยังมีทหารอยู่เต็มและยังมีการเพิ่มจำนวนมากขึ้นไปอีก นอกจากนี้ก็มีการสกัดถนน การโจมตี การล้อมบ้าน การค้นบ้าน ฯลฯ แต่เราก็ใช้ความอดทน

เหตุระเบิดที่เกิดขึ้นเป็นระยะในช่วงรอมฎอนนั้น คือคำเตือนต่อฝ่ายรัฐบาลไทย ไม่ใช่การตีกลับ ถ้าเป็นการตีกลับ ถ้าคนของเราตายหนึ่งคน คนของเขาก็ต้องตายสิบคน การโจมตีในเดือนรอมฎอนเป็นคำเตือนต่อรัฐบาลเท่านั้น ความเสียหายจึงมีไม่มาก

พวกเราไม่ได้ลงนามในข้อตกลงการริเริ่มเดือนรอมฎอนสันติสุขนั้น เพราะมีเวลาน้อยมาก พวกเราอยากจะให้นายกรัฐมนตรีเป็นคนลงนามในข้อตกลงก่อนเดือนรอมฎอน แต่ไม่มีการลงนาม อย่างไรก็ตาม เราก็ลดความรุนแรงได้ แม้ไม่ใช่ 100 เปอร์เซ็นต์ แต่ประมาณ 60-70 เปอร์เซ็นต์

ก่อนถึงเดือนรอมฎอนก็มีเหตุการณ์ยิงโตะครูที่ปูลาฆาซิง (เหตุคนร้ายยิงนายอิสมาแอ ปาโอะมานี้ อายุ 51 ปี เมื่อวันที่ 25 มิถุนายน 2556 ที่อ.ยะรัง จ.ปัตตานี) และสมาชิกขององค์กรเครือข่ายผดุงธรรมเพื่อสันติภาพ (JOP) หลายคนก็ถูกยิงตาย (เช่น เหตุคนร้ายยิงนายตอเหล็บ สะแปอิง อายุ 44 ปี เมื่อวันที่ 15 กรกฎาคม 2556) ศดีของพวกเขาที่ถูกยกฟ้องแล้ว แต่คนเหล่านี้ก็ถูกยิงตาย

หลังจากเหตุการณ์เหล่านี้ คนที่ควบคุมันกรบในสนามก็โทรศัพท์มาหาผม และแจ้งว่าเด็กๆ ภายใต้อาการควบคุม เสียความอดทนแล้ว แต่ผมก็ให้คำแนะนำว่าต้องใช้ความอดทน พวกเขาก็โทรศัพท์มาหาสองสามครั้ง แต่ผมก็บอกว่าอดทนหน่อย

ผมก็เสียใจด้วยที่ว่าการลดความรุนแรงใน เดือนรอมฎอนเกิดขึ้นอย่างไม่เต็มที่ เพราะความต้องการของเราก็คือ ไม่อยากจะทำให้เกิดเหตุรุนแรงในเดือนรอมฎอนถึงวันที่ 10 ของเดือนเซาวัล

การควบคุมของกำลังในสนาม?

เราควบคุมพวกเขาอยู่มานานแล้ว แต่เมื่อเหตุการณ์ยิ่งสั่งการเกิดขึ้นหลายเหตุการณ์ กองกำลังในสนามก็เสียความอดทน แต่อย่างไรก็ตาม เราให้ความสำคัญกับข้อตกลงนั้น ถ้าฝ่ายรัฐยังปฏิบัติและใช้ความรุนแรง เหตุการณ์ก็เกิดขึ้น แต่มันเป็นแค่ชั่วคราว

การพูดคุยรอบต่อไปจะเกิดขึ้นหรือไม่ ?

เวลาสำหรับการพูดคุยครั้งต่อไปยังไม่กำหนด แต่เราก็ได้เสนอเงื่อนไขแล้ว เพื่อให้ฝ่ายรัฐบาลให้คำตอบต่อข้อเรียกร้อง 5 ข้อเบื้องต้นว่า จะรับได้หรือไม่ ถึงแม้ไม่มีการพูดคุยอย่างเปิดเผย แต่เราก็จะติดต่อสื่อสารกับฝ่ายไทย โดยผ่านผู้อำนวยความสะดวก

ในเดือนธันวาคมเราก็ได้เจอกับผู้อำนวยความสะดวกสองครั้งแล้ว และ พล.ท.ภราดร พัฒนถาบุตร เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.) ซึ่งเป็นตัวแทนฝ่ายไทยก็มาด้วย แต่เราไม่ได้เจอตัวต่อตัว แต่ติดต่อผ่านผู้อำนวยความสะดวก

ความร่วมมือกับขบวนการอื่นๆเป็นอย่างไรบ้าง ?

เราได้ประสานงานกับขบวนการอื่นๆ แล้ว เช่น Patani United Liberation Organization (PULO) และ Barisan Islam Pembebasan Patani (BIPP) และทั้งสององค์กรก็รวมกันในการพูดคุยด้วย แต่องค์กร PULO มีหลายสาย ซึ่งเป็นปัญหาของ PULO เอง ฉะนั้น PULO ก็ต้องสร้างความเอกฉันท์ในองค์กรเอง

ความร่วมมือจากฝ่ายต่างๆ เป็นอย่างไร ?

ขอให้ข้าราชการทั้งหลายและองค์กร NGO ต่างๆ ทำงานอย่างจริงจัง ส่วนพรรคประชาธิปัตย์นั้นเห็นว่ายากหน่อย แต่ถ้าพรรคนี้ประสงค์ที่จะแก้ไขปัญหาความขัดแย้งก็ขอให้การสนับสนุนต่อกระบวนการสันติภาพ พวกเขาอาจจะคิดว่า ถ้ากระบวนการสันติภาพที่นำโดยพรรคเพื่อไทยประสบความสำเร็จ พรรคประชาธิปัตย์จะเสียเก้าอี้จากภาคใต้ พวกเขาไม่ควรคิดแบบนั้น ในโลกการเมือง คนที่ดี คนที่ทำงานเพื่อประชาชนนั้นแหละที่จะได้รับการสนับสนุนของประชาชน

เราก็ขอเรียกร้องทุกคนที่อยู่ในพื้นที่ปาตานี ไม่ว่าจะเป็นชาวมลายู ชาวจีน หรือชาวสยามก็ตาม ให้ความร่วมมือเพื่อสร้างสันติภาพ

บทบาทของพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี เป็นอย่างไร?

พ.ต.ท.ทักษิณให้การสนับสนุนอย่างเต็มที่ต่อกระบวนการสันติภาพ มีบางคนอ้างว่า ผมสนิทกับนายทักษิณมาก แต่จริงๆ แล้วเราก็ไม่ใช่คนที่สนิทกัน ผมเจอกับ พ.ต.ท.ทักษิณผ่านมาเลเซีย เมื่อมีกระบวนการสันติภาพนี้แหละ

000

‘5ข้อ 7 ข้อ’ เงื่อนไขเจรจาของ BRN

5 ข้อ 7 ข้อ คือข้อเสนอที่ฝ่ายบิฮาร์เอ็นเอ็นเป็นเงื่อนไขในการพูดคุยสันติภาพต่อฝ่ายไทย ในช่วงที่ผ่านมา ซึ่งจะกลายเป็นประเด็นหลักที่ฝ่ายบิฮาร์เอ็นเอ็นจะใช้ในการพูดคุยเพื่อสันติภาพในครั้งต่อไป มีเนื้อหา ดังนี้

ข้อเสนอ 5 ข้อ

นายฮัสซัน ตอยิบกับนายอับดุลการิม คอลิบ ตัวแทนฝ่ายบิฮาร์เอ็นเอ็นแถลงผ่านเว็บไซต์ยูทูบเมื่อวันที่ 26 เมษายน 2556 มีเนื้อหาสรุป ดังนี้

1. ต้องให้ประเทศมาเลเซียเป็นคนกลางผู้ไกล่เกลี่ยไม่ใช่แค่ผู้อำนวยความสะดวก
2. การพูดคุยสันติภาพเกิดขึ้นระหว่างชาวปาตานีที่นำโดยบิฮาร์เอ็นเอ็นกับนักล่าอาณานิคมสยาม
3. ในการพูดคุยต้องมีสักขีพยานจากกลุ่มประเทศอาเซียน องค์การความร่วมมืออิสลาม (โอไอซี) และองค์กรพัฒนาเอกชน (NGO)
4. ต้องปล่อยตัวผู้ถูกคดีความมั่นคงและยกเลิกหมายจับทั้งหมดโดยไม่มีเงื่อนไข
5. ต้องยอมรับว่าองค์กร BRN. เป็นขบวนการปลดปล่อยชาวปาตานี ไม่ใช่กลุ่มแบ่งแยกดินแดน

ข้อเสนอ 7 ข้อ

นายฮัสซัน ตอยิบ แถลงผ่านเว็บไซต์ยูทูบวันที่ 20 มิถุนายน 2556 มีเนื้อหาเกี่ยวกับมาตรการในเดือนรอมฎอน-วันที่ 10 เดือนเซาวัล สรุปดังนี้

1. ต้องถอนทหารและทหารพรานจากกองทัพนาค 1, 2 และ 3 และตำรวจที่ถูกส่งมาจากส่วนกลางออกจากพื้นที่ปาตานีทั้งหมด

2. แม่ทัพภาคที่ 4 ต้องถอนทหารและทหารพรานออกจากเขตหมู่บ้านให้ไปอยู่ค่ายใหญ่ๆ ของแต่ละหน่วย
3. ต้องถอนกำลังตำรวจและตำรวจชายแดนออกจากเขตหมู่บ้าน
4. ปล่อย อส.(อาสาสมัครรักษาดินแดน) ที่นับถือศาสนาอิสลามให้กลับไปปฏิบัติศาสนกิจและใช้ชีวิตกับครอบครัวในเดือน รอมฎอน
5. ต้องไม่ทำการโจมตี สกัดถนน และการจับหรือควบคุมตัวอย่างเด็ดขาด
6. นักล่าอาณานิคมสยามไม่สามารถจัดกิจกรรมทางสังคมที่เกี่ยวข้องกับเดือนรอมฎอน
7. เจื่อนไซดังกล่าวต้องลงนามโดยนายกรัฐมนตรี และต้องประกาศในวันที่ 3 กรกฎาคม 2013

นอกจากนี้ยังมีคำเตือนเพิ่มเติมว่า

1. ข้อเรียกร้องเดิม 5 ข้อต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภาไทย
2. การเจรจาสันติภาพต้องเป็นวาระแห่งชาติ
3. ต้องกำหนดฐานะของหัวหน้าคณะตัวแทนไทยและฐานะของหัวหน้าคณะนั้นต้องมั่นคง
4. ไม่มีการเจรจาลับหรือไม่เปิดเผย

สารจาก BRN: ตัวบทและนัยยะในข้อเรียกร้อง 5 ข้อ (ตอน 1)

เขียนโดย อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาгим

แปลโดย อับดุลเลาะ วันอะฮ์หมัด (AwanBook)

เผยแพร่เมื่อ 10 กันยายน 2556

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/4706>

บทแปลภาษาไทยของบทความเรื่อง TUNTUTAN AWAL 5 PERKARA (Bahgian 1) ของ อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาгим จากบล็อกของศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้ (DSW) เกาะติดการพูดคุยสันติภาพปาตานีจากคนใน: ประเมินข้อเรียกร้องเบื้องต้นห้าประการ (ตอน 1)

เป็นที่รับรู้กันมาแล้วว่า วินาทีนี้กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพปาตานีได้ถูกเลื่อนออกไปเป็นการชั่วคราว นับตั้งแต่ที่เริ่มเดินมาได้เพียง 6 เดือน และนี่คืออุปสรรคแรกที่ได้ประสบกับกระบวนการพูดคุยครั้งนี้ หลังจากที่มีการเริ่มเพื่อสันติภาพในห้วงเดือนรอมฎอนไม่ได้บรรลุตามวัตถุประสงค์ที่ได้วางไว้แต่อย่างใด

ขณะนี้ฝ่ายขบวนการต่อสู้ นั้น อยากจะย้อนกลับไปข้อเรียกร้องเบื้องต้น 5 ประการ ซึ่งเป็นประเด็นที่ได้รับการหยิบยกขึ้นมาในการพูดคุยครั้งที่ 3 เมื่อวันที่ 29 เมษายน 2013 ที่ผ่านมา

ในการประชุมครั้งนั้น ทางฝ่ายขบวนการต่อสู้ก็ได้ให้รายละเอียดเกี่ยวกับข้อเสนอดังกล่าว และตามด้วยการยื่นรายละเอียดข้อมูลอย่างเป็นทางการให้กับฝ่ายไทยในภายหลัง และทางคณะผู้แทนของฝ่ายไทยเองก็รับปากที่จะกลับไปหารือกับทางรัฐบาล และอาจให้คำตอบกลับมาในระยะเวลาที่เหมาะสม

อย่างไรก็ตาม 4 เดือนผ่านไปแล้วก็ยังไม่มีคำตอบจากทางฝ่ายไทยเลย ข้าราชการฝ่ายไทยเองยังคงต้องการให้มีคำอธิบายที่กระจ่างชัดยิ่งกว่าเดิม ในสถานการณ์ที่กระบวนการพูดคุย “ถูกแขวน” เอาไว้ ในระหว่างนี้ การสื่อสารทั้งหมดจะกระทำโดยผ่านทางฝ่ายผู้อำนวยความสะดวกเท่านั้น โดยจะไม่มีการเผชิญหน้าบนโต๊ะเจรจาอีกต่อไป

ข้อเรียกร้องทั้งห้า มีความสำคัญขนาดไหนกัน สำคัญจนแทบจะต้องกล่าวซ้ำหลายต่อหลายครั้งในการออกแถลงการณ์จากฝ่ายบีอาร์เอ็น จนมีความจำเป็นต้องอาศัยอำนาจตามมติจากสภาชูรอของบีอาร์เอ็นด้วยการออกแถลงการณ์โดยฝ่ายทหารทางเว็บไซต์ยูทูบว่า “กระบวนการพูดคุยสันติภาพจะไม่เกิดขึ้นอีกต่อไป จนกว่าจะได้รับคำตอบดังกล่าว”?

ตามทัศนะของเรา หากว่าได้ใคร่ครวญอย่างละเอียดถี่ถ้วนและบริสุทธิ์ใจแล้ว ข้อเรียกร้องในเบื้องต้นทั้ง 5 ประการนั้น ไม่ได้เป็นข้อเรียกร้องที่แท้จริงอย่างที่ควรเกิดขึ้นในการเจรจาต่อรองที่ใดๆ ก็ตาม พึงสำเหนียกด้วยว่า กระบวนการสันติภาพปาตานี ณ ตอนนี้กำลังอยู่ในช่วงของการพูดคุย (dialog) เท่านั้น มิได้อยู่ในขั้น

ของการเจรจาต่อรอง (rundingan) แต่อย่างไรก็ดี ฉะนั้นจึงไม่เกิดข้อคำถามที่ว่า ฝ่ายขบวนการต่อสู้ได้กระทำการยื่นเรื่อง “ก่อนถึงเวลาที่เหมาะสม” อย่างที่บางฝ่ายเข้าใจกัน

ความจริงแล้วข้อเรียกร้องเบื้องต้นทั้ง 5 ข้อนั้นเป็นเหมือนการรับประกันความจริงใจของฝ่ายขบวนการต่อสู้ต่อฝ่ายรัฐไทยมากกว่า การที่เราได้เข้ามามีส่วนร่วมในกระบวนการสันติภาพครั้งนี้ ก็เพื่อต้องการที่จะแสวงหาหนทางในการคลี่คลายปัญหาความขัดแย้งปาตานีด้วยแนวทางการเมืองที่มีทั้งความยุติธรรม ความยั่งยืน และความครอบคลุมรอบด้าน

ในทางกลับกันทางฝ่ายไทยเองก็เหมือนว่า ยังกระตือรือร้นอยู่กับการเรียกร้องให้ลดเหตุรุนแรงหรือยุติการปฏิบัติการทางการทหารอย่างสิ้นเชิง ซึ่งเป็นที่สมควรแล้วที่ทางฝ่ายไทยจะต้องเปลี่ยนทัศนคติและแสดงออกถึงความตั้งใจและความจริงใจด้วยการตอบสนองที่เป็นไปในทางบวก เพื่อเป็นหลักประกันความจริงใจตามที่ได้ระบุไว้ในเงื่อนไข 5 ข้อดังกล่าว

เราลองมาไตร่ตรองดูเป็นรายข้อถึงเนื้อหาในตัวบทและนัยยะที่แฝงอยู่ในเงื่อนไขทั้ง 5 ข้อดังกล่าว เพื่อที่ว่าเราจักได้เข้าใจอย่างถ่องแท้โดยปราศจากอคติ

1. การเจรจาดังกล่าวนี้นี้ เกิดขึ้นระหว่างขบวนการต่อสู้ชาวปาตานีที่นำโดยบีอาร์เอ็นกับทางรัฐบาลไทย

สิ่งที่เรียกร้องในที่นี้นั้น ก็เพื่อให้มีการยอมรับว่าบีอาร์เอ็นมีสถานะเป็นกลุ่มหลักในนามนักต่อสู้ปาตานีทั้งหมด และเป็นตัวแทนโดยชอบธรรมในการปกป้องสิทธิและผลประโยชน์ของชาวมลายูปาตานี ที่สนับสนุนพันธกิจและความต้องการของประชาชนในการทวงคืนสิทธิของพวกเขา

ข้อเรียกร้องดังกล่าวถือว่าได้ผ่านการยินยอมจากคณะผู้แทนที่มีความชอบธรรม (Recognition of Legitimate Representative) ซึ่งในทางปฏิบัตินั้น ถือว่าเกิดขึ้นโดยปริยายไปแล้วจากที่มีการลงนามในฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพ เมื่อ 28 กุมภาพันธ์ 2013 ทางฝ่ายขบวนการต่อสู้หรือในฐานะฝ่ายที่มีความคิดเห็นต่างจากรัฐ (ในฐานะฝ่ายบี) อยู่ในสถานะที่ได้รับการรับรองเช่นกัน นั่นหมายความว่านับจากนี้ไปทางฝ่ายไทยจะต้อง “ปฏิบัติต่อ” แนวร่วมของฝ่ายขบวนการต่อสู้ที่ได้รับการยอมรับเท่านั้น เพื่อเป็นการหลีกเลี่ยงจากพวกที่ฉวยโอกาสหรือพวกที่เป็นตัวสร้างความปั่นป่วน (spoiler)

กลุ่มใดก็ตามที่คิดว่าตนเองเป็น “ผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย” (Stakeholder) อยู่ก็ควรที่จะทำเรื่องเป็นลายลักษณ์อักษร ยื่นผ่านผู้อำนวยการความสะดวก (มาเลเซีย) อย่างเป็นทางการ เพื่อที่จะได้ทำการพิจารณาและเห็นพ้องต้องกันจากทั้งสองฝ่าย (ระหว่างตัวแทนของบีอาร์เอ็นกับตัวแทนของไทย) และเป็นการสื่อให้รัฐไทยได้รับรู้ด้วยว่า ทางฝ่ายไทยเองมีควรที่จะ “เปิดช่องทางการพูดคุย” กับกลุ่มอื่นไปพร้อมกับกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพที่กำลังดำเนินการอยู่ในขณะนี้อย่างที่เคยเกิดขึ้นมาแล้วในอดีต เพื่อที่ว่ากระบวนการสันติภาพนี้จะไม่หยุดชะงักในที่สุด

2. ปีอาร์เอ็นเห็นพ้องต้องกันที่ให้มาเลเซียเป็นคนกลางไกล่เกลี่ยความขัดแย้ง (Mediator) ที่เกี่ยวเนื่องโดยตรงต่อกระบวนการเจรจาในครั้งนี้

ณ ตอนนี้อยู่สถานะของกระบวนการสันติภาพยังอยู่ในขั้นของการพูดคุย (Dialog) ระหว่างทั้งสองฝ่าย (รัฐไทยกับขบวนการต่อสู้) และยังอยู่ในขั้นของการสร้างความเชื่อมั่นระหว่างกัน (confidence building) เท่านั้น การเข้ามาข้องเกี่ยวของรัฐบาลมาเลเซียในช่วงนี้จึงเป็นเพียงในฐานะบทบาทของผู้อำนวยความสะดวก (Facilitator) ที่ต้องสงวนท่าทีเท่านั้น ดังเช่นที่ดำรงสถานะความเป็นเจ้าภาพและเป็นผู้คอยทำหน้าที่ส่งสาร (postman)

แต่เมื่อกระบวนการสันติภาพดังกล่าวนี้ได้ยกระดับขึ้นไปอยู่ในขั้นของการเจรจาต่อรอง (Rundingan) ในอนาคต บทบาทในฐานะผู้ส่งสารก็คงจะไม่เหมาะสมอีกต่อไป การเข้ามีส่วนร่วมโดยตรงของทางมาเลเซียจะเป็นสิ่งที่เสี่ยงกันมิได้ เมื่ออยู่ในขั้นนั้นแล้ว บางประเด็นที่สำคัญและมีความละเอียดอ่อนอาจถูกหยิบยกขึ้นมาโดยทั้ง 2 ฝ่าย แต่ถ้าหากเกิด “การก่อความวุ่นวาย” หรือ “การสร้างอุปสรรค” ที่อาจกระทบต่อกระบวนการสันติภาพได้ เมื่อเป็นเช่นนั้นทางฝ่ายตัวกลางอาจเข้ามามีบทบาทโดยตรงเพื่อทำการปลดเงื่อนไขบางประเด็นที่อาจเกิดขึ้นในสักวันหนึ่งข้างหน้า ซึ่งกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพในอนาคตอาจมีตัวแสดงหลัก 3 ฝ่าย (Three Parties)

3. การเจรจาสันติภาพต้องมีตัวแทนจากประเทศสมาชิกอาเซียน สมาชิกโอไอซี และองค์กรเอ็นจีโอต่างๆ ที่ได้รับความเห็นชอบจากทั้ง 2 ฝ่ายมาเป็นสักขีพยาน

เงื่อนไขดังกล่าวเป็นเรื่องปกติทั่วไปในการเจรจาระหว่างคู่ขัดแย้ง มิใช่เพียงแค่ว่าต้องอาศัยบทบาทของตัวกลางที่ดีและน่าเชื่อถือเพียงอย่างเดียวเท่านั้น หากแต่การได้รับรู้โดยคนนอกที่เป็นกลางก็มีความจำเป็นอย่างยิ่ง โดยเฉพาะคนนอกที่สนับสนุนหลักการสิทธิมนุษยชนที่ปรารถนาในสันติภาพและความสงบสุข

ด้วยเหตุนี้ เพื่อว่าประเด็นใดก็ตามที่ได้หยิบยกขึ้นมาพูดคุยและได้ตกลงกันจะได้รับการติดตาม เคารพยอมรับ และสังเกตการณ์จากทุกฝ่าย

ความกังวลใจของรัฐไทยที่ยังคงยืนยันกรานมาโดยตลอดว่า ความขัดแย้งที่ปาตานีเป็นเพียงเรื่องภายในประเทศ (domestic) เท่านั้น ถึงตอนนี้จะไม่เป็นอย่างนั้นอีกต่อไป กระบวนการทำให้กลายเป็นเรื่องสากล (internationalisation) นั้นจะทำให้กระบวนการสันติภาพปาตานีมีความง่ายดายมากยิ่งขึ้น จะทำให้กระบวนการสันติภาพปาตานีจะสามารถดำเนินต่อไปได้อย่างราบรื่น และคงได้รับแรงหนุนจากทุกๆ ฝ่ายที่มีส่วนเกี่ยวข้อง

4. ทางรัฐบาลไทยต้องยอมรับว่าชาวมลายูปาตานีมีสิทธิความเป็นเจ้าของเหนือดินแดนปาตานี

ในจำนวนข้อเรียกร้องทั้ง 5 ประการนั้น ข้อเรียกร้องประการที่ 4 นี้เองที่ได้กลายเป็นประเด็นร้อนที่ก่อให้เกิดคำถามในการพูดคุยด้วยฐานะที่เป็นประเด็นใจกลาง (core issue) ด้วยเหตุนี้ ข้อเรียกร้องประการนี้จึงมีความสำคัญยิ่งยวด และจำเป็นที่จะต้องอธิบายอย่างยืดยาวและละเอียดรอบคอบ ตลอดจนต้องคาบเกี่ยวเนื้อหาไปถึงประวัติศาสตร์และกฎหมายด้วย ผมใคร่ขอทำความเข้าใจในบทความต่อไป (ตอนที่สอง) ที่จะตามมาในภายหลัง

5. ฝ่ายป็อรเอ็นขอเรียกร้องให้ทางรัฐบาลไทยปล่อยตัวนักโทษการเมืองและยกเลิกหมายจับให้แก่กักต้อนปาตานีทั้งหมดโดยไม่มีเงื่อนไข

อีกเรื่องที่เป็นปัญหาใหญ่ที่ไม่สามารถที่จะดำเนินการได้ (หรือจงใจที่จะไม่รับสนอง) โดยรัฐไทย นั่นก็คือเรื่องความยุติธรรม โดยที่อาศัยอำนาจตามกฎหมายทั้ง 3 ฉบับ (กฎอัยการศึก, พ.ร.ก.ฉุกเฉินฯ, พ.ร.บ.ความมั่นคงภายในฯ) ที่ได้ลิดรอนสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐานและจำกัดเสรีภาพของประชาชน โดยทางการไทยได้จับกุมชาวมลายูปาตานีไปมิใช่น้อย อาศัยเพียงการแจ้งเบาะแสบุคคลที่ตกเป็นผู้ต้องสงสัย หรือการจับกุมแบบเหวี่ยงแห ด้วยเหตุผลที่ว่าพวกเขาอาจมีส่วนเกี่ยวข้องกับการก่อความรุนแรงเป็นแนวร่วม หรือเคยก่อเหตุใดๆ โดยปราศจากหลักฐานที่ชัดเจน

ใครก็ตามที่มีความเห็นที่แตกต่างหรือวิพากษ์วิจารณ์รัฐบาลจะถูกขึ้นบัญชีในฐานะ “ฝ่ายตรงข้าม” หรือกบฏ ซึ่งข้อเรียกร้องดังกล่าวมิได้เกินเลยแต่อย่างใด เพราะส่วนใหญ่ของผู้ถูกขังล้วนมาจากคดีทางการเมือง

ถ้าหากเนื้อหาในการลงนามใน “ฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพ” เมื่อ 28 กุมภาพันธ์ 2013 ที่ได้ให้การยอมรับแล้วว่า พวกเขาคือคนที่มีความคิดเห็นและอุดมการณ์ที่ต่างจากรัฐ และการจับกุมดังกล่าวเข้าข่ายในคดีทางการเมืองเช่นกัน และพวกเขาสมควรที่จะถูกปล่อยตัวหรือได้รับการนิรโทษกรรม (amnesty) โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ เช่นเดียวกับหมายจับที่ออกโดยเพราะข้อกล่าวหาในทางการเมืองดังกล่าวควรที่จะยกเลิกทั้งหมด

ตามที่ได้กล่าวไว้ในตอนต้นแล้วว่า ข้อเรียกร้องทั้ง 5 ประการนั้นเสมือนเป็นหลักประกันความจริงใจตามที่ทางฝ่ายขบวนการได้ร้องขอ เพื่อเป็นการปูทางให้กับกระบวนการสันติภาพในขั้นต่อไป

ถ้าหากว่ากระบวนการสันติภาพนี้มีได้วางอยู่บนลู่ทางที่ดีและฐานที่แข็งแกร่ง อาจเกิดความคลางแคลงใจกัน นั่นคือกระบวนการสันติภาพปาตานีที่มีความยาวนานและซับซ้อนยิ่งนี้ จะไม่สามารถตอบโจทย์ให้กับทุกฝ่ายได้ หากสิ่งนี้ได้เกิดขึ้นจริงถือเป็นความโชคร้ายของประชาชนชาวปาตานีทั้งหมด ทุกเชื้อชาติและสายตระกูลที่ยังคงหม่นเวียนอยู่กับความขัดแย้งทางการเมืองอย่างไม่มีวันจบสิ้น ในขณะที่ชีวิตและทรัพย์สินของผู้คนจะตกอยู่ภายในวังวนแห่งความโกลาหลนับร้อยพันปัญหาที่คอยรังควานความสงบอยู่ร่ำไป

****ความคืบหน้าล่าสุด:** เป็นที่ทราบกันมาแล้วว่าเมื่อวันที่ 2 กันยายน 2013 ทางกรไทยได้ให้การตอบรับต่อข้อเสนอของปีอาร์เอ็นดังกล่าวผ่านทางผู้อำนวยการความสะดวก ซึ่งเป็นการแสดงให้เห็นว่าทางกรไทยเองก็พร้อมที่จะรับข้อเสนอดังกล่าว นอกจากเงื่อนไขข้อ 4 เท่านั้น (ที่เกี่ยวกับสิทธิความเป็นเจ้าของ) ที่ยังต้องการความกระจ่างชัดจากปีอาร์เอ็นในข้อมูลที่เป็นรายละเอียดที่ชัดเจน ซึ่งในอีกไม่ช้านี้ ทางฝ่ายปีอาร์เอ็นจะยื่นให้กับฝ่ายไทยผ่านผู้อำนวยการความสะดวก แต่คงไม่เกินสิ้นเดือนกันยายนนี้อย่างแน่นอน และหลังจากนี้การพูดคุยอย่างเป็นทางการ (ในทางเปิด) จะเริ่มใหม่อีกครั้ง หลังจากที่มีกำหนดการออกมาอย่างชัดเจน โปรดติดตาม

น้ำส้มสายชูและน้ำผึ้ง – จากนอกรั้วที่ล้อมปาดานี

เดือนซุลเกาะดะห์ / กันยายน 2013

เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติยืนยัน ไทยยังไม่ได้รับข้อเรียกร้องใดๆ จากกลุ่มปีอาร์เอ็น

เผยแพร่เมื่อ 12 กันยายน 2556

ที่มา: <http://www.springnews.co.th/local/southern/65114>

พล.ท.ภราดร พัฒนถาบุตร เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.) กล่าวภายหลังการประชุม
ศูนย์ปฏิบัติการขับเคลื่อนนโยบายยุทธศาสตร์การแก้ปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้หรือศปก.กปต. ว่า

ล่าสุดผู้อำนวยการความสวดกมาเลเซีย ได้ชี้แจงรายละเอียดของข้อเรียกร้องทั้ง 5 ข้อเพิ่มเติมรวม 34 หน้ามาแล้ว
ซึ่งได้มอบหมายให้กองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักรภาค 4 ส่วนหน้าไปศึกษาและให้ศูนย์
อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ (ศอ.บต.) นำไปพูดคุยกับภาคประชาชนด้วย ซึ่งต้องได้ข้อสรุปมา
ประชุมใน ศปก.กปต. ก่อนสัปดาห์ที่ 3 ของเดือนตุลาคมที่จะมีการพูดคุยกับกลุ่มปีอาร์เอ็นอีกครั้ง

พร้อมยืนยันว่ายังไม่มี การรับข้อเสนอ 4 ข้อตามที่นายฮัตตันตอยิบกล่าวอ้าง เนื่องจากบางข้อยังไม่มี ความ
ชัดเจนโดยเฉพาะข้อ 4 เรื่องสิทธิชาวมลายู และข้อ 5 เรื่องการปล่อยตัวผู้ถูกคุมขังซึ่งเป็น เรื่องของกระบวนการ
พิจารณาของศาล

ฝ่ายทหารได้แสดงจุดยืนชัดเจน 7 ข้อต่อที่ประชุมศูนย์ปฏิบัติการคณะกรรมการ ขับเคลื่อนนโยบายและยุทธศาสตร์การแก้ไขปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้

เผยแพร่เมื่อ 17 กันยายน 2556

ที่มา: <http://www.bangkokbiznews.com/blog/detail/530216>

ที่ประชุม ศปก.กบต. (ศูนย์ปฏิบัติการคณะกรรมการขับเคลื่อนนโยบายและยุทธศาสตร์การแก้ไขปัญหา
จังหวัดชายแดนภาคใต้) เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว

ฝ่ายทหารได้แสดงจุดยืนชัดเจน 7 ข้อต่อที่ประชุม เพื่อเป็นแนวทางในการดำเนินการพูดคุยสันติภาพกับ
ปีอาร์เอ็นต่อไป กล่าวคือ

1. ยึดรัฐธรรมนูญไทยเป็นหลัก
2. ไม่ยกสถานะของกลุ่มผู้ก่อเหตุรุนแรง
3. เลี่ยงข้อความที่เข้าเงื่อนไขเอ็น (องค์การสหประชาชาติ) และโอไอซี (องค์การความร่วมมืออิสลาม)
4. ไม่ตอบข้อเรียกร้องเป็นลายลักษณ์อักษรในประเด็นที่สื่อว่าจะผูกมัดในอนาคต
5. ไม่จำเป็นต้องตอบทุกคำถาม แต่ควรเรียกร้องกลับไปบ้าง
6. ตั้งคำถามเชิงรุกในเวทีการพูดคุย
7. ทุกคำตอบที่เป็นลายลักษณ์อักษรจะถึงมือยูเอ็นและโอไอซี

สารจาก BRN (ตอน 2): “สิทธิความเป็นเจ้าของ” คืออะไร

เขียนโดย อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาเก็ม

แปลโดย อับดุลละาะ วันอะฮ์หมัด (AwanBook)

เผยแพร่เมื่อ 23 กันยายน 2556

ที่มา: <http://lovemahdi.igetweb.com/index.php?mo=10&art=41977403>



**ในตอนแรก (ต้นฉบับเดิม - <http://www.deepsouthwatch.org/ms/node/4706> บทแปลเป็นภาษาไทย - <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/4723>) ผู้เขียนได้แจกแจงรายละเอียดของข้อเรียกร้องเบื้องต้น 5 ประการอย่างถี่ถ้วน ยกเว้นเพียงเงื่อนไขประการที่ 4 ซึ่งเกี่ยวข้องกับสิทธิของความเป็นเจ้าของ ในตอนที่ 2 นี้ จึงใคร่วิพากษ์ถึงประการดังกล่าว - ผู้เขียน

ข้อเรียกร้องเบื้องต้นประการที่ 4 - รัฐบาลไทยต้องยอมรับถึงสิทธิความเป็นเจ้าของเหนือดินแดนปาตานีของชนชาวมลายูปาตานี

ตามที่ได้อธิบายไปแล้วก่อนหน้านี้ถึงเงื่อนไขประการที่ 4 ว่าเป็นประเด็นใจกลางที่ได้กลายเป็นแกนหลักต่อเหล่าปัญหาความขัดแย้งที่ยืดเยื้อยาวนานถึง 200 ปี การอภิปรายในเรื่องที่มีความสำคัญเช่นนี้ จะหลีกเลี่ยงการกล่าวถึงความจริงในแง่ของประวัติศาสตร์การเมืองและกฎหมายมิได้

เพื่อทำความเข้าใจความคิดเกี่ยวกับสิทธิความเป็นเจ้าของของชนชาวมลายูปาตานี จำเป็นต้องพิจารณาจากแง่มุม 3 ประการสำคัญดังต่อไปนี้ คือ

ประการแรกปาตานี คือ มาตุภูมิ (PATANI sebagai BUMI)

ประการที่ 2 ชนชาติมลายู คือ ชาติพันธุ์ (BANGSA MELAYU sebagai ETNIK) และ

ประการที่ 3 สิทธิความเป็นเจ้าของ คือ อำนาจของผู้ที่เป็นเจ้าของ (HAK PERTUANAN sebagai PEMILIK BERKUASA)

จากนี้จะทำความเข้าใจเป็นรายข้อดังต่อไปนี้

1. ปาตานี คือ มาตุภูมิ

เมื่อเอ่ยถึงคำว่าปาตานี สมควรอย่างยิ่งที่จะต้องย้อนกลับไปยังประวัติศาสตร์ นักประวัติศาสตร์ส่วนใหญ่ได้มีความเห็นพ้องต้องกันว่า บริเวณทางตอนใต้ของไทยที่ประกอบไปด้วย 3 จังหวัด คือ ปาตานี ยะลา นราธิวาส และบางอำเภอของจังหวัดสงขลาปัจจุบัน ซึ่งก่อนหน้านี้บริเวณดังกล่าวเคยเป็นอาณาจักรที่ยิ่งใหญ่ที่รู้จักกันในชื่อลังกาสุกะ นักประวัติศาสตร์ต่างคาดการณ์ว่า อาณาจักรแห่งนี้ได้กำเนิดขึ้นเมื่อคริสต์ศตวรรษที่ 1 หรือก่อนหน้านี้ด้วยซ้ำ

ตามบันทึกของของชาวจีนระบุว่า เมื่อปี ค.ศ.515 กษัตริย์จากลังกาสุกะที่มีพระนามว่า พระเจ้าพากัดตตา (Bhagadatta) ได้มีความสัมพันธ์ทางการทูตกับเมืองจีน และได้ทรงส่งทูตไปยังเมืองดังกล่าวเมื่อปี ค.ศ.523, 531 และ ค.ศ.568 ในบันทึกของชาวจีนได้กล่าวถึงลังกาสุกะในสำเนียงต่างๆ เช่น ลังยาชีว (Lang-Ya-Shiao) ลังยาเซีย (Lang-Yi-Sia) ลังซีเจีย (Lang-see-chia) และอื่นๆ

นี้หมายความว่า อาณาจักรลังกาสุกะได้อุบัติขึ้นก่อนหน้านี้ที่อาณาจักรสุโขทัยจะถือกำเนิดขึ้นเสียอีก (ค.ศ.1238) ตามที่ถูกอ้างโดยชาวสยามว่าเป็นยุคที่การปกครองเพิงถูกสถาปนาขึ้น ในขณะที่อาณาจักรลาวที่ได้สถาปนาขึ้นราวปี ค.ศ. 450 ซึ่งก็ปกครองโดยชนชาติมอญ (มิได้มาจากชนชาติไทย) ที่เคยอยู่ภายใต้การปกครองของอาณาจักรเขมร จนกระทั่งถูกผนวกเข้าเป็นส่วนหนึ่งของอาณาจักรอยุธยาเมื่อ ค.ศ.1388

ถึงแม้ว่าลังกาสุกะจะเป็นอาณาจักรที่ยิ่งใหญ่ในยุคสมัยหนึ่ง แต่เมื่อเสื่อมอำนาจลงก็ได้ตกอยู่ภายใต้อาณาจักรอื่นที่มีอิทธิพลเหนือกว่า อย่างเช่น อาณาจักรศรีวิชัย (ศูนย์อำนาจอยู่ที่เมืองปาลิบบัง เกาะสุมาตรา) อาณาจักรมณฑลปาหิต (ศูนย์กลางอำนาจอยู่ที่เกาะชวา) และอาณาจักรสุโขทัยที่ใช้อำนาจปกครองผ่านเมืองบริวารอย่างตามพรลิงค์ (ศูนย์กลางอยู่ที่เมืองลิเกอร์)

ในขณะที่อำนาจการปกครองจากภายนอกเสื่อมลง อาณาจักรลังกาสุกะได้กลับมามีอำนาจและได้รับอิสรภาพอีกครั้ง ร่องรอยทางประวัติศาสตร์ในรูปของโบราณสถานและสถานประกอบศาสนกิจยังมีให้เห็นได้อย่างทั่วทั้งบริเวณจังหวัดทางภาคใต้ปัจจุบัน โดยเฉพาะจุดศูนย์กลางของเมือง พระราชวังมะฮัลลิกาย (KOTA MAHLIGAI) ที่อยู่รอบๆ บริเวณบ้านจาละ ในอำเภอยะรัง จังหวัดปัตตานีปัจจุบัน

เมื่อศูนย์กลางการปกครองได้ย้ายไปยังสถานที่ใหม่ ณ กรือเซะ หรือที่ปาตา อินี (Patalni, หรือบางแหล่งข้อมูลได้เขียนว่าหมู่บ้านเปาตานี, Pak Tani) แล้วจึงได้ตั้งชื่อเมืองนี้ว่าปาตานี จนกระทั่งเจ้าเมืองได้เข้ารับอิสลาม (จากเดิมที่นับถือศาสนาพุทธ) และได้วางรากฐานการปกครองแบบอิสลาม และยังได้ตั้งชื่อใหม่ว่า ปาตานี ดารุสสลาม

ทว่าเมื่อการรุกรานจากสยาม (ที่ต้องการแผ่ขยายอาณาเขต) หลายต่อหลายครั้ง นับตั้งแต่สมัยอยุธยา จวบจนกระทั่งประสบความสำเร็จเมื่อปีค.ศ.1786 ในสมัยการปกครองของกษัตริย์รัชกาลที่ 1 แห่งราชวงศ์จักรี นับตั้งแต่นั้นเป็นต้นมา สถานะของเมืองปาตานีก็แปรเปลี่ยนอย่างค่อยเป็นค่อยไปจากเมืองที่เคยมีอำนาจ และอิสระ สดุดท้ายกลายเป็นส่วนหนึ่งของประเทศไทยในปัจจุบัน

เพราะฉะนั้นไม่ว่าแผ่นดินแห่งนี้จะเรียกว่าลังกาสุกะ ปาตานี ปาตานีดารุสสลาม มณฑลปัตตานี หรือเหมือนอย่างปัจจุบันนี้ที่ถูกแยกเป็นจังหวัดเล็กจังหวัดน้อย ซึ่งประกอบไปด้วยจังหวัดปัตตานี ยะลา นราธิวาส และสงขลา ซึ่งอยู่ในภาคใต้ของประเทศไทย ซึ่งในความเป็นจริงแล้วต่างก็เป็นภูมิภาคเดียวกัน แผ่นดินเดียวกัน กระทั่งน้ำ่านฟ้าและน้ำ่านน้ำอันเดียวกัน

ถึงแม้ว่าในห้วงขณะหนึ่ง แนวชายแดนและอาณาบริเวณที่เคยปกครองได้เปลี่ยนไปแล้ว แต่ในทางภูมิศาสตร์มิได้เปลี่ยนแปลงแต่อย่างใด

2. ชนชาติมลายู คือ ชาติพันธุ์

อาณาจักรลังกาสุกะถูกระบุโดยนักประวัติศาสตร์ว่า เป็นรัฐมลายูที่ได้รับอิทธิพลมาจากอินเดีย (Indianised Malay State) บนพื้นฐานที่ถูกยึดครองและปกครองโดยชนชาวมลายู การใช้ภาษามลายู การมีวิถีชีวิตและวัฒนธรรมมลายู มีศาสนาตามความเชื่อที่ได้รับอิทธิพลจากอินเดีย นั่นก็คือศาสนาฮินดูในยุคแรก ก่อนที่จะเปลี่ยนเป็นศาสนาพุทธในเวลาต่อมา

ภาษาเขียนก็เช่นกันที่เป็นการยืมมาจากตัวอักษรภาษาสันสกฤตในแบบปัลลวะ ยกเว้นในสมัยของปาตานี ดารุสสลามเท่านั้นที่การเขียนได้หยิบยืมตัวอักษรมาจากอักษรอาหรับที่รู้จักกันในนามอักษรยาวี

ในบรรดา “รัฐมลายูที่ได้รับอิทธิพลจากอินเดีย” (Indianised Malay States) อื่นๆ ที่เคยดำรงอยู่ในหมู่เกาะบนคาบสมุทรมลายู อันได้แก่ อาณาจักรศรีวิชัย ตามพรลิงค์ มัชปาฮิต มะละกา เทมาเล็ค (สิงคโปร์) และอื่นๆ ถึงแม้ว่าจะยังมีชนชาติอื่นนอกเหนือจากชาวมลายูที่เคยอาศัยอยู่บนคาบสมุทรมลายู (Malay Peninsula) เช่น ชาวมอญ (พม่า) ชาวเขมร ชาวสุมาตรา ชาวชวา ชาวสยามไต (ทางตอนใต้) ชาวสยาม (ไทย) ชนเผ่าพื้นเมือง และอื่นๆ แต่ชนชาวมลายูถือเป็นชนชาติที่เด่นชัดและเป็นผู้กุมอำนาจหลัก

หลักฐานการตั้งรกรากและการดำรงอยู่ของอำนาจของคนมลายูในแหลมมลายูแห่งนี้ ไม่ได้เป็นเรื่องยากเย็นที่จะค้นพบ สิ่งสำคัญที่ดำรงอยู่ส่วนใหญ่ก็คือรากศัพท์ในภาษามลายู เริ่มจากบริเวณคอคอดกระ (กระ) ฉะอายา หรือจายา (ไชยา) ลิกอร์ (นครศรีธรรมราช) ชูรัต(สุราษฎร์ธานี) บือตือลุง (พัทลุง) ชือรือบี (กระบี่) บูหงา (พุงา/พังงา) บูกิต (ภูเก็ต) รือนอง (ระนอง) ตือรัง (ตรัง) สิงโกรา (สงขลา) ปาตานี (ปัตตานี) ยาลา (ยะลา) มือนารา (นราธิวาส) และสะตุล (สตูล)

นี้ยังไม่รวมถึงชื่ออำเภอและหมู่บ้านเล็กๆที่จำนวนมีน้อยมาจากคำภาษามลายู เพียงแต่ว่าภายหลังจากที่ถูกยึดครอง สำเนียงเรียกได้เปลี่ยนไปตามอิทธิพลของภาษาอื่น (สยาม) หรือเป็นการเปลี่ยนไปเป็นชื่อตามภาษาสยามไปเลย

สามารถสรุปได้ว่า นับตั้งแต่สมัยลังกาสุกะจนถึงยุคปัตตานีดารุสสลาม จวบกระทั่งวันนี้ ความเป็นมาและคุณลักษณะเด่นชัดของชาวมลายูที่ได้อาศัยอยู่แผ่นดินแห่งนี้ ได้สืบทอดกันมาจากรุ่นสู่รุ่นไม่เคยเปลี่ยนแปลง นอกจากความเชื่อทางศาสนาเท่านั้นที่มีความเปลี่ยนแปลงจากศาสนาฮินดูเป็นศาสนาพุทธและสุดท้ายศาสนาอิสลาม

3.สิทธิความเป็นเจ้าของ-คืออำนาจของผู้ที่เป็นเจ้าของ

ในทางภาษานี้หมายถึง "สิทธิของผู้ที่เป็นเจ้าของ" (Ownership right) สิทธิความเป็นเจ้าของ เป็นแนวคิดทางการเมืองอย่างหนึ่ง ที่หมายถึง "สิทธิที่ได้รับหรือที่ได้มาโดยคนผู้หนึ่งหรือชนกลุ่มหนึ่งที่จะครอบครองสิ่งหนึ่งสิ่งใดอย่างถูกต้อง โดยที่เขาหรือพวกเขานั้นถืออำนาจอันโดยสมบูรณ์เหนือสิ่งนั้น" (It is the RIGHT given to, or attained by or acquired by a person or people, to OWN something rightfully, which he or they possess ABSOLUTE POWER over it)

ด้วยสิทธิที่ถืออยู่นี้เอง ผู้เป็นเจ้าของที่มีสิทธิดังกล่าวอย่างชอบธรรมนั้น จะเป็นผู้มีอำนาจเต็มและมีอิสระในการตัดสินใจทุกเรื่องที่เหมาะสมและเป็นเรื่องดีงามต่อสิ่งที่ตนเป็นเจ้าของ

ตัวอย่างง่ายๆ เช่น มีคนครอบครองที่ดินแปลงหนึ่งด้วยความชอบธรรม ไม่ว่าจะเป็นโดยการซื้อ การแลกเปลี่ยน การให้หรือการได้รับมรดกตกทอด ตามหลักที่ถูกต้องชอบธรรมนั้น ที่ดินดังกล่าวย่อมเป็นสิทธิของผู้ถือครอง (Ownership Right) เขาย่อมมีอำนาจอย่างเต็มที่บนที่ดินดังกล่าว และมีอิสระที่จะทำสิ่งใดต่อที่ดินแปลงนั้น ไม่ว่าจะเป็นการปลูกผัก สร้างบ้าน ให้เช่า หรือจะขาย หากว่ามีคนต้องการที่จะเช่าที่ดินแปลงดังกล่าว ผู้เช่านั้นมิอาจก้าวก่ายต่อสิทธิความเป็นเจ้าของที่แท้จริงได้

หากมีชนกลุ่มหนึ่งที่ไม่รู้วามาจากที่ใด ได้รุกรานและทำการปล้นโดยวิธีการบังคับหรือข่มขู่เจ้าของเดิมออกไป เขาก็ยังมิได้หมดสิทธิจากการเป็นเจ้าของที่ดินแปลงดังกล่าวแต่อย่างใด เจ้าของที่ดินเดิมนั้นยังมีสิทธิและ

จำต้องทวงคืนสิทธิบนที่ดินแปลงนั้นกลับคืนมา เพราะนั่นคือสิทธิโดยชอบธรรม

นับจากสมัยอาณาจักรลังกาสุกะจบกระทั่งถึงยุคสมัยปาตานีดารุสสลาม สิทธิความเป็นเจ้าของในแง่ของอำนาจอธิปไตย (sovereignty) นั้นอยู่ในมือของกษัตริย์ สุลต่าน หรือนักปกครองที่มาจากชนชาวมลายูที่ได้สืบทอดตลอดมาในแผ่นดินแห่งนี้จากรุ่นสู่รุ่น แม้ว่าแรกเริ่มนั้นความเชื่อเรื่องศาสนาจะไม่เหมือนกับช่วงสมัยอาณาจักรลังกาสุกะ (ฮินดูและพุทธ) แต่ในเวลาต่อมาได้เปลี่ยนมาสู่ความเป็นอิสลาม พวกเขาเหล่านั้นล้วนมีที่มาจากวงศ์ตระกูลเชื้อสายเดียวกันนั่นก็คือคนมลายู นั่นหมายความว่าสิทธิความเป็นเจ้าของในแง่ของอำนาจการปกครองนั้นอยู่ในอุ้งมือของคนมลายู

ถึงแม้ว่าในบางช่วงนั้น ลังกาสุกะหรือปาตานีได้เสื่อมอำนาจลงเพราะถูกรุกรานจากภายนอก รวมถึงถูกจำกัดและตกอยู่ภายใต้อาณัติของคนอื่น ความจริงแล้วสิทธิความเป็นเจ้าของคนมลายูบนแผ่นดินแห่งนี้ยังไม่หมดสิ้นไปกับการถูกยึดครองดังกล่าวแต่อย่างใด ถึงแม้สิทธิที่ว่านี้จะถูกปฏิเสธก็ตาม

ครั้นเมื่อปาตานีดารุสสลามตกอยู่ในเงื้อมมือของสยามในปี ค.ศ.1786 คนมลายูก็สูญเสียอำนาจในการปกครอง แต่สิทธิความเป็นเจ้าของของคนมลายูปาตานีก็ยังไม่สูญสลายไปถึงแม้จะถูกปฏิเสธจากนักล่าอาณานิคมสยามก็ตาม

จากนั้นเริ่มมีชาวมลายูลุกขึ้นมาต่อต้านอำนาจสยามบนแผ่นดินปาตานีที่นำโดยเต็งกูลามิดดิน, ดาโต๊ะปังกาลัน, เต็งกูอับลกอดเดอร์ กามารุดดิน และลูกชายท่านเต็งกูมะฮ์มุด มะฮียิดดิน, ตัวนโตะครุหะญีสุหลง และอื่นๆ นับตั้งแต่ยุคสมัยที่อยู่ภายใต้อาณานิคมจบกระทั่งถึงยุคสมัยของนักต่อสู้ในปัจจุบัน

เป้าหมายของพวกเขานั้นก็ไม่มีอะไรนอกเหนือไปจากการทวงคืนสิทธิที่ถูกกลืนไปเท่านั้น นั่นก็คือสิทธิอำนาจในการปกครอง เพราะว่าแผ่นดินแห่งนี้เป็นสิทธิความเป็นเจ้าของของชนชาวมลายูที่ต้องทวงกลับคืนมาเพื่อมอบให้กับผู้เป็นเจ้าของที่แท้จริง นั่นก็คือคนมลายูปาตานี

เปรียบได้กับตอนที่อยุธยาตกอยู่ภายใต้การยึดครองของพม่าเมื่อปี ค.ศ.1569 ชาวสยามก็ได้ลุกขึ้นมาเพื่อกอบกู้แผ่นดินกลับคืนมา เพราะพวกเขาสำนึกดีว่าการได้สูญเสียแผ่นดินนั้น เป็นการเพียงพอแล้วที่ชาวสยามจะมีความรู้สึกถึงสิทธิความเป็นเจ้าของของชนชาติสยามเหนือแผ่นดินอยุธยา เมื่อช่วงปีค.ศ.1593 ภายใต้การนำขององค์กษัตริย์พระนเรศวร ชาวสยามจึงสามารถขับพม่าออกไปและกลับมามีอำนาจใหม่อีกครั้ง

เหตุการณ์ที่คล้ายกันได้หวนกลับมาอีกครั้งเมื่อช่วง ค.ศ.1767 เมื่ออยุธยาได้ตกอยู่ภายใต้อำนาจของพม่าอีกครั้ง แต่พระเจ้าตากสินมหาราชและชาวสยามได้ทำการกอบกู้เอกราชได้จนสำเร็จ จากนั้นก็ได้ย้ายศูนย์กลางไปยังกรุงธนบุรีหลังจากที่เมืองอยุธยาได้รับความเสียหายย่อยยับจากสงครามอย่างหนัก ความสำนึกที่จะกอบกู้

อธิปไตยการปกครองที่ได้สูญเสียไปนั้น ต้องอาศัยหลักความเชื่อมั่นที่ความศรัทธาที่แน่วแน่และจริงจังว่าสิทธิความเป็นเจ้าของเหนือแผ่นดินสยามนั้นเป็นของปวงชนชาวสยามทั้งหมด

พอจะกล่าวได้หรือไม่ว่าทั้ง 2 เหตุการณ์นี้ กษัตริย์ทั้ง 2 พระองค์ ไม่ว่าจะเป็นพระนเรศวรและพระเจ้าตากสิน นั้น คือผู้ก่อการกบฏ ผู้แบ่งแยกดินแดน หรือผู้ก่อการร้าย เพียงแค่ว่าพระองค์ทั้งสองได้ทำการต่อสู้เพื่อปลดปล่อยแผ่นดินเกิดจากอาณัติของศัตรู? คงไม่อย่างนั้นแน่นอน! เช่นเดียวกับนักต่อสู้ปาดานีที่ไม่ควรเรียกว่าเป็นผู้กบฏ ผู้แบ่งแยกดินแดน หรือผู้ก่อการร้าย เพราะพวกเขาเองก็กระทำการเหมือนอย่างพระองค์ทั้งสอง

ในบริบทของกระบวนการสันติภาพปาดานีซึ่งกำลังดำเนินการอยู่ในตอนนี้ ประเด็นเรื่องของสิทธิความเป็นเจ้าของของชนชาวมลายูปาดานีบนผืนแผ่นดินปาดานีที่ได้รับการปฏิเสธจากประเทศไทย ได้กลายเป็นหนึ่งเงื่อนไขพื้นฐานเพื่อกระบวนการพูดคุยจักได้ดำเนินได้อย่างต่อเนื่อง ทางฝ่ายนักต่อสู้ได้เรียกร้องให้การปฏิเสธนั้นเป็นโมฆะ โดยการยอมรับว่าชนชาวมลายูปาดานีจะมีสิทธิความเป็นเจ้าของเหนือแผ่นดินปาดานี

ในกรอบของสิทธิความเป็นเจ้าของที่ประกอบด้วย: สิทธิมนุษยชนและความยุติธรรม (Justice and Basic Human Rights) ของสังคมนายูปาดานีจะต้องได้รับการยอมรับและความเคารพ สิทธิในการกำหนดชะตากรรมตนเอง (Right to Self-Determination) พันธสัญญาทางการเมืองเศรษฐกิจ การศึกษาและสังคมที่มีหลักประกันและโดยเฉพาะอย่างยิ่งทางรัฐบาลไทยจำเป็นต้องเปิดโอกาสและพื้นที่เพื่อให้ชาวมลายูปาดานีสามารถปกครองตนเองในดินแดนปาดานีได้ รูปแบบและขอบเขตในการบริหารและอำนาจการปกครองจะต้องร่วมกันพิจารณาในรายละเอียดในระหว่างกระบวนการพูดคุยเมื่อถึงขั้นการเจรจาในภายหลัง

ถ้าหากว่าฝ่ายไทยปรารถนาในความสงบสุขที่แท้จริง พวกเขาก็ควรจะตอบรับและตกลงด้วยดีต่อข้อเรียกร้องเบื้องต้นทั้ง 5 ประการนี้ในระหว่างการพัฒนา เพื่อให้กระบวนการสันติภาพสามารถก้าวไปข้างหน้าได้ เพื่อประชาชนในพื้นที่ภาคใต้จะได้สัมผัสผลของสันติภาพอย่างทั่วกัน หลังจากที่ได้ประสบกับภัยคุกคามนาน

**** ความคืบหน้า : ทางฝ่ายปีอาร์เอ็นไอน์ได้ยื่นรายละเอียดเกี่ยวกับเงื่อนไขเบื้องต้น 5 ประการแก่ทางฝ่ายไทย (รวมทั้งข้อ 4) ผ่านทางผู้อำนวยการความสะดวก (มาเลเซีย) แล้ว ทางฝ่ายไทยได้ขอเวลาอีกสักระยะเพื่อทำการหารือและคงจะให้คำตอบในช่วงเวลาที่เหมาะสม ถ้าคำตอบเป็นไปในทางบวก ก็คือว่าทางฝ่ายไทยนั้นตกลงที่จะรับเงื่อนไขทั้งห้าดังกล่าวไปพิจารณา วงล้อของกระบวนการสันติภาพที่กัวลาลัมเปอร์จะสามารถขับเคลื่อนใหม่ได้อีกครั้ง

เขียนโดย อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาгим

แปลโดย อับดุลละาะ วันอะฮ์หมัด (AwanBook)

ต้นฉบับเดิมภาษามลายู: <http://www.deepsouthwatch.org/ms/node/>

จิราพร บุณนาค: ประสบการณ์และบทเรียนของกระบวนการสันติภาพใน Track 1

อิมรอน ชาเหาะ

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

เผยแพร่เมื่อ 8 พฤศจิกายน 2556

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/6372>

จิราพร บุณนาค อดีตรองเลขา สมช. เผยประสบการณ์ทำงานสันติภาพในกระบวนการใน Track 1 ระหว่างบรรยายในหลักสูตรการเปลี่ยนผ่านความขัดแย้งของวิทยาลัยประชาชน เล่าย้อนความการพูดคุยระหว่างรัฐไทยกับขบวนการจากเจนีวาโปรเซส (Geneva Process) จนถึงกระบวนการพูดคุยที่แคแอล ผ่านหลายรัฐบาล หลากตัวละคร สะท้อนมุมมองแต่ละฉาก พร้อมระบุการเดินทางต่อนี้ควรเริ่มต้นจากการให้ความสนใจที่ 5 ข้อเรียกร้องปีอาร์เอ็นและโน้มน้าวใจคนที่ไม่เห็นด้วยในฝ่ายตนเอง

วันเสาร์ที่ 11 ตุลาคม 2557 ที่คณะวิทยาการสื่อสารมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ (ม.อ.ปัตตานี) วิทยาลัยประชาชน (People's College) จัดบรรยายเรื่อง “ความพยายามทั้งหมดของ Track 1 ต่อสันติภาพในชายแดนใต้/ปาตานี” ในหลักสูตรการเปลี่ยนผ่านความขัดแย้ง โดยมีนางจิราพร บุณนาค อดีตรองเลขาธิการสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.) เป็นวิทยากร โดยได้กล่าวถึงบทบาทของกระบวนการสันติภาพในกลุ่มระดับนำ หรือที่เข้าใจว่าเป็นกระบวนการใน Track 1 และอนาคตของการพูดคุยดังกล่าวว่าจะเป็นอย่างไรต่อไป

การเสวนาครั้งนี้เป็นส่วนหนึ่งของการจัดวงเสวนาในหลักสูตรประกาศนียบัตร ความขัดแย้งในระยะเปลี่ยนผ่าน วิทยาลัยประชาชน ต่อเนื่องหลังจากเวทีเสวนาว่าด้วย Track 2 และ Track 3 หรือกระบวนการสันติภาพในระดับองค์กรและเครือข่ายประชาสังคมและระดับประชาชน รากหญ้ามาแล้วก่อนหน้านี้

“ต้องให้เขามีความสุขบนแผ่นดินของตัวเอง”

นางจิราพร บุณนาค อดีตรองเลขาธิการสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.) กล่าวว่า ตนได้ติดตามการทำงานของหน่วยงานด้านความมั่นคงมาโดยตลอด ไม่ว่าจะเป็นด้านนโยบาย คือ สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.) และฝ่ายปฏิบัติ คือกองทัพบก กรมการปกครองและตำรวจ ประกอบกับสนใจในเรื่องสิทธิมนุษยชน จึงเข้าไปอยู่ในคณะกรรมการปฏิบัติการยุทธศาสตร์ด้านสิทธิมนุษยชนในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้

นางจิราพร เชื่อว่า ความมั่นคงของประชาชนเกิดขึ้นไม่ได้โดยลำพัง ถ้าไม่คำนึงถึงสำคัญของสิทธิเสรีภาพ สิทธิมนุษยชนและศักดิ์ศรีของความเป็นมนุษย์ที่เท่าเทียมกัน หากไม่มีสิ่งเหล่านี้แล้วก็ไม่มีความมั่นคงของประชาชนและของชาติได้

“สิ่งที่จะพูดต่อไปไม่ได้พูดเพราะเกษียณแล้ว แต่ได้คิดและพูดแบบนี้มาตั้งแต่ก่อนเกษียณ และได้กำหนดเป็นนโยบายด้านความมั่นคงจังหวัดชายแดนภาคใต้ ซึ่งกำหนดไว้ในช่วงต้นๆของวิสัยทัศน์ว่า ให้มุสลิมอยู่ได้อย่างมุสลิม อัตลักษณ์ของคนในพื้นที่สำคัญที่สุด เพราะฉะนั้นจะต้องให้เขามีความสุขกับการเป็นมุสลิมในพื้นที่ของตัวเองหรือในแผ่นดินของตัวเอง” นางจิราพร กล่าว

จุดเริ่มต้นการพูดคุย บทบาทของ HDC และเจนีวาโปรเซส

นางจิราพร ได้เล่าความเป็นมาของกระบวนการแก้ปัญหาภาคใต้ที่ดำเนินการใน Track 1 หรือจากกลุ่มผู้นำระดับสูงว่า ตนเองเป็นส่วนหนึ่งในกลุ่มคนเหล่านี้ที่เชื่อมั่นในการแก้ปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้ด้วยกระบวนการสร้างสันติภาพที่ต้องมีจุดเริ่มต้นมาจากการพูดคุย โดยเมื่อปลายปี 2548 ในขณะที่ตนดำรงตำแหน่งเป็นรองเลขาธิการ สมช. มีองค์กรจากต่างประเทศองค์กรหนึ่งชื่อ Center for Humanitarian Dialogue ซึ่งมีชื่อย่อว่า HDC (จากที่เดิมชื่อ Henry Dunant Centre for Humanitarian Dialogue) มีสำนักงานอยู่ที่กรุงเจนีวา ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ และได้รับการสนับสนุนงบประมาณเพื่อดำเนินการเกี่ยวกับกระบวนการพูดคุยในพื้นที่ที่มีความขัดแย้ง

นางจิราพร กล่าวต่อไปว่า HDC สนใจปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้ และได้ติดต่อขอเข้าพบผู้นำรัฐบาลไทยในขณะนั้น คือ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร เพื่อมาทำงานในพื้นที่ ซึ่งนายกฯทักษิณให้ติดต่อไปทางเลขาธิการ สมช. ในขณะนั้นคือ พล.อ.วินัย ภัททิยกุล และทาง สมช.ก็ไม่ขัดข้องที่ HDC จะเข้ามาทำงานในเรื่องนี้

“ตอนนั้น เลขาธิการ สมช.เห็นว่าตนเองทำงานด้านภาคใต้มานานตั้งแต่ก่อนปี 2542 จึงมอบหมายให้เป็นหัวหน้าคณะในการดำเนินการพูดคุยกับคณะที่ HDC ระบุว่าเป็นคนในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้และเป็นตัวแทนขบวนการต่อสู้ฝ่ายละ 4 คน คณะพูดคุยชุดนี้ถือว่าเป็น Track 1 ในสมัยนั้น และเรียกชื่อการพูดคุยครั้งนั้นว่า เจนีวาโปรเซส (Geneva Process)”

PULO สองสาย และ BIPP บนโต๊ะพูดคุย

นางจิราพร กล่าวว่า การพูดคุยของคณะพูดคุยดังกล่าวเริ่มต้นครั้งแรกที่กรุงเจนีวา เพราะสำนักงานใหญ่ของ HDC อยู่ที่นี่ และ HDC มองว่าฝ่ายขบวนการสะดวกที่จะเดินทางมายังกรุงเจนีวา เพราะส่วนใหญ่พำนักอยู่ที่สวีเดน ซึ่งขณะนั้นนายกัสตูรี มะห์โกตา จะเป็นหัวหน้าทีมพูดคุยฝ่ายขบวนการ นอกจากนั้นยังมีกลุ่มของนายซัมซุดดีน คาน ซึ่งมาจากกลุ่ม PULO เช่นกัน แต่แยกการพูดคุย

“การพูดคุยในขณะนั้นดำเนินการอย่างลับๆ ไม่เปิดเผยสู่สาธารณะ ซึ่งตอนนั้นตัวแทนฝ่ายขบวนการยังไม่มีตัวแทนจากกลุ่ม BRN แต่มีตัวแทนจากกลุ่ม BIPP ซึ่งเป็นอุลามาร์หรือผู้รู้ศาสนา”

นางจิราพร สะท้อนว่า จากการพูดคุยที่เจนีวาทั้งกับกลุ่มของนายกัสตูรีและกลุ่มของนายซัมซุดดีน ผลปรากฏว่าไม่ได้มีการพูดถึงประเด็นการพูดคุยเพื่อสันติภาพ เพราะทั้งสองกลุ่มพูดแต่เพียงปัญหาของตนเองเท่านั้น

และตัวแทนจากกลุ่ม BIPP ได้เน้นย้ำว่า หากจะดำเนินการพูดคุยเพื่อสันติภาพก็ไม่สามารถที่จะคุยเพียงแค่กลุ่มเดียวได้ เพราะยังมีอีกหลายกลุ่ม

ความล้มเหลวและการถอนตัวของ BIPP

นางจिरาพร เล่าด้วยว่า มีอยู่ช่วงหนึ่งของการพูดคุยที่มีการตกลงกันว่าจะลดความรุนแรงทั้งจากฝ่ายรัฐไทยและฝ่ายขบวนการ ซึ่งตัวแทนรัฐไทยในขณะนั้นไม่มีตัวแทนที่มาจากกองทัพ จึงต้องกลับมาปรึกษากับกองทัพก่อน และทางผู้บัญชาการทหารบก (ผบ.ทบ.) ในขณะนั้น คือ พล.อ.สนธิ บุญยรัตกลิน ได้ส่งนายทหารท่านหนึ่งเข้าร่วมพูดคุยกับฝ่ายของกลุ่มนายกัศตุรี ส่วนหนึ่งก็เพื่อที่จะพิสูจน์ว่ากลุ่มของนายกัศตุรีใช้ตัวจริงหรือเปล่า และมีมิตรร่วมกันว่าจะลดความรุนแรงในพื้นที่ไหน แต่ผลปรากฏว่าไม่สำเร็จ

“กลางปี 2550 ในช่วงที่ พล.อ.สุรยุทธ์ จุลานนท์ เป็นนายกรัฐมนตรี อุซตาซจาก BIPP ได้ถอนตัวออกจากการพูดคุย ซึ่งความจริงแล้วเขาสนิทกับอุซตาซฮัสซัน ตอยิบ และเป็นที่ปรึกษาของอุซตาซฮัสซัน โดยมีคุณหม่ออีกท่านเป็นทีมงาน ซึ่งทั้งสองท่านต่อมาได้เข้าไปเกี่ยวข้องกับกระบวนการ Track 1 ในปัจจุบัน” นางจिरาพร กล่าว

หลังจากนั้น ในช่วงปลายปี 2550 หรือต้นปี 2551 ระดับสูงของภาครัฐได้ให้ HDC จัดการพูดคุยกับกลุ่มของคุณกัศตุรีที่อินโดนีเซีย แต่ไม่มีผลอะไรตามมาจากการพูดคุยครั้งนั้น เพราะอยู่ในระหว่างช่วงเปลี่ยนผ่านรัฐบาล

การปรากฏตัวของ BRN

นางจिरาพร เล่าต่อไปว่า ในช่วงนายสมักร สุนทรเวช ต่อด้วยนายสมชาย วงศ์สวัสดิ์ เป็นนายกรัฐมนตรี ไม่มีการพูดถึงประเด็นปัญหาในจังหวัดชายแดนใต้เลย ทาง HDC ไม่ได้ดำเนินการเรื่องนี้ต่อ เพราะมองว่ารัฐบาลไม่ได้ให้ความสำคัญต่อประเด็นปัญหาความไม่สงบในภาคใต้มากนัก แต่ทางฝ่ายอุซตาซที่เคยถอนตัวออกไปกลับไม่ได้อยู่นิ่งเฉย โดยได้ไปพูดคุยกับกลุ่ม BRN ว่าทางออกอีกทางหนึ่งที่น่าจะเลือกใช้ก็คือการพูดคุยเพื่อสันติภาพ ซึ่งยังไม่เคยมีใครพูดถึง เพราะก่อนหน้านี้เป็นการดำเนินการที่ยังไม่มีการพูดคุยเรื่องกระบวนการสันติภาพ

นางจिरาพร เล่าต่ออีกว่า อุซตาซท่านดังกล่าวได้คุยกับตัวแทนกลุ่ม BRN 5 คน แต่มีเพียง 1 คนเท่านั้นที่คิดว่าการพูดคุยเพื่อสันติภาพเป็นอีกทางที่น่าเลือกมากกว่าการใช้ความรุนแรง ก่อนที่อีกหลายคนจะเริ่มให้ความสนใจในภายหลังหลังจากที่มีการยกตัวอย่างกรณีจากต่างประเทศที่ยังไม่เคยปรากฏว่ากลุ่มที่ใช้ความรุนแรงประสบความสำเร็จในการต่อสู้เรียกร้อง

ส่วนในฝ่ายไทยเองก็มีการพูดคุยถึงความสำคัญของกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพ โดยเฉพาะกรณีการวุฒิสภา ซึ่งมีคนในพื้นที่จังหวัดชายแดนใต้เป็นกรณีการอยู่ด้วย รวมไปถึงกลุ่มนักวิชาการ สื่อมวลชน และภาคประชาสังคม

ทวิ สอดส่อง และ ทักษิณ ชินวัตร

“ในช่วงปี 2552 ดิฉันและทีมจากสถาบันพระปกเกล้าได้ดำเนินการพูดคุยกับอูซตาซและคุณหมอดังที่กล่าวมาแล้วข้างต้น ซึ่งดิฉันเรียกว่า Track 1.5 และดิฉันมีความเชื่อว่ากระบวนการพูดคุยหยุดไม่ได้ ถ้าหยุดหรือขาดตอน จะมาเริ่มต้นใหม่ก็จะต้องสร้างความไว้วางใจกันใหม่ ดิฉันมองว่า Track 1.5 รวมทั้ง Track 2 และ Track 3 จะช่วยให้ Track 1 เดินต่อไปได้” นางจिरาพร กล่าว

นางจिरาพร กล่าวต่อด้วยว่า การพูดคุยครั้งนี้มีจุดเริ่มต้นมาจากที่หลังจากตนเองทำงานใน Track 1.5 มาอย่างต่อเนื่อง ทำให้คิดว่าการพูดคุยเพื่อสันติภาพใน Track 1 ถึงเวลาที่จะต้องเริ่มต้นได้แล้ว เพราะตนมองว่าคนในพื้นที่ เจ้าหน้าที่ รวมทั้งขบวนการหรือนักต่อสู้เอง ผ่านความเจ็บปวดและความสูญเสียจากความรุนแรงมามาก จึงคิดว่าถึงเวลาที่จะต้องหาทางออกที่ไม่ใช้ความรุนแรงต่อกัน หรือหากจะยังคงใช้ความรุนแรงต่อไป คู่ขัดแย้งต้องไม่ใช่ประชาชนผู้บริสุทธิ์

นางจिरาพร กล่าวว่า ในช่วงปี 2554 พ.ต.อ.ทวิ สอดส่อง รองปลัดกระทรวงยุติธรรม คาดการณ์ว่าจะได้มาดำรงตำแหน่งเลขาธิการ คอ.บต. (ศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้) ตนกับทีมสถาบันพระปกเกล้าเข้าไปหา พ.ต.อ.ทวิ และเสนอแนวความคิดการพูดคุยเพื่อสันติภาพ โดยรัฐไทยจะต้องเป็นผู้ส่งสัญญาณก่อนว่าต้องการพูดคุย ซึ่ง พ.ต.อ.ทวิ เองก็เห็นด้วย

“ดิฉันก็คิดว่าคุณทวิคงจะไปเล่าให้คุณทักษิณฟัง กระทั่งคุณทักษิณบินตรงไปยังมาเลเซีย จึงเป็นจุดเริ่มต้นของกระบวนการพูดคุยครั้งใหม่อย่างที่ปรากฏตามข่าว”

นางจिरาพร เล่าต่อว่า ก่อนการพูดคุย ตำรวจสันติบาลของมาเลเซียได้เชิญตัวกลุ่มขบวนการเพื่อมาพบคุณทักษิณ ซึ่งจำนวนคนที่ได้เข้าพบคุณทักษิณเป็นไปตามที่ทางมาเลเซียได้กำหนดไว้ โดยมีตัวแทนจาก BRN, PULO และ BIPP



สะท้อนบทเรียนการพูดคุยเคแอล

นางจิราพร สะท้อนว่า หัวหน้าที่ิมพูดคุยสันติภาพของไทย ซึ่งประกอบด้วย พล.ท.ภราดร พัฒนถาบุตร เลขาธิการ สมช. รวมถึง พ.ต.อ.ทวี สอดส่อง เลขาธิการ ศอ.บต. และ พล.อ.นิพัทธ์ ทองเล็ก ปลัดกระทรวงกลาโหม ร่วมทีม ซึ่งนางจิราพรมองว่าในกระบวนการพูดคุยครั้งใหม่ของไทย ไม่มีความตั้งใจและจริงจังมากพอ รวมทั้งไม่มีประสบการณ์ และไม่มีทักษะในเรื่องกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพ ซึ่งต่อมาได้มีการเชิญนักวิชาการเข้าร่วมใน Track 1 เพื่อให้มีความชอบธรรมมากขึ้น

นางจิราพร เล่าว่า เมื่อถึงเวลาพูดคุย ปรากฏว่าทางฝ่ายขบวนการสะท้อนว่าทางการไทยไม่เตรียมการอะไรเลย ก่อนมีการพูดคุย และการประชุมใช้ 3 ภาษา จึงทำให้เสียเวลาในการแปล เมื่อจบการพูดคุยก็ไม่สามารถสรุปประเด็นได้ ดังที่ดิฉันกล่าวไว้แล้วข้างต้นว่า ทางฝ่ายไทยไม่มีความตั้งใจและจริงจังมากเพียงพอ เหมือนทำไปเพื่อสร้างภาพทางการเมืองเท่านั้น ยกเว้นนักวิชาการที่เชื่อมั่นในกระบวนการพูดคุยเพราะเคยผ่านงานที่เกี่ยวข้องกับประสบการณ์จากต่างประเทศ

นางจิราพร กล่าวต่ออีกว่า ทางฝ่าย BRN จึงมองว่าหากเป็นแบบนี้ต่อไป การพูดคุยจะไม่เกิดผลอะไรกับประชาชน จึงปรากฏข้อเสนอ 5 ข้อออกมา ปรากฏว่าสื่อของไทยไปนำเสนอข่าวว่าทางฝ่ายขบวนการตั้งเงื่อนไข จนเกิดกระแสไม่รับข้อเสนอ รวมไปถึง ผบ.ทบ.ในขณะนั้น (ซึ่งดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีในปัจจุบัน) ก็ยังขัดว่า ไม่รับข้อเสนอ ในขณะที่ตนมองว่าเจตนาของ BRN คือต้องการทราบว่าฝ่ายไทยจะทำความเข้าใจ และเห็นความสำคัญของข้อเสนอ 5 ข้อหรือไม่? ข้อเสนอเป็นไปได้อย่างไร? แล้วจะคุยกันอย่างไร?

อนาคตต้องเริ่มต้นที่ 5 ข้อเรียกร้อง

นางจิราพร กล่าวว่า การพูดคุยเพื่อสันติภาพจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนในอนาคต แม้ทางฝ่ายกองทัพจะเรียกว่า การพูดคุยเพื่อสันติสุขก็ตาม เห็นได้จากการที่ฝ่ายรัฐไทยมีการพิจารณาเปลี่ยนตัวหัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุข หลังจากที่มีเสียงคัดค้านมาจากฝ่ายขบวนการฯ ต่อการแต่งตั้ง พล.อ.เอกนิษฐ์ หมีนสวัสดิ์ เป็นหัวหน้าทีมพูดคุย และดูเหมือนจะเปลี่ยนให้ พล.อ.อัศวิน เกิดผล เป็นหัวหน้าทีมแทน ซึ่งนับเป็นสัญญาณที่ดีต่ออนาคตการพูดคุย หากทั้งสองฝ่ายยอมรับบุคคลที่เป็นหัวหน้าคณะพูดคุย

อดีตรองเลขาธิการ สมช. สะท้อนความเห็นเห็นว่า ในภาวะที่รัฐบาลมีอำนาจอยู่ในมืออย่างเต็มที่เหมือนในปัจจุบันนี้ ซึ่งสามารถใช้ในทางสร้างสรรค์ได้ และการเรียนรู้จากกรณีการพูดคุยที่กัวลาลัมเปอร์ที่ผ่านมาและกรณีจากต่างประเทศ สามารถเป็นบทเรียนที่ดีในการดำเนินการพูดคุยในครั้งต่อไป และหากรัฐบาลอยากให้การพูดคุยเพื่อสันติภาพดำเนินต่อไปได้ สิ่งแรกที่จะต้องทำก็คือ การกลับไปสนใจและให้ความสำคัญกับข้อเสนอ 5 ข้อของฝ่าย BRN และจะต้องดำเนินการพูดคุยด้วยความจริงจังและจริงใจ สันติภาพจึงจะบังเกิดผล

นางจิราพร กล่าวต่อว่า ประเด็นสำคัญอีกเรื่องคือการที่คู่พูดคุยทั้งสองฝ่ายจะต้องสื่อสารเพื่อทำความเข้าใจ และโน้มน้าวใจให้กลุ่มที่ยังมีท่าทีเฉยๆ หรือไม่เห็นด้วยกับกระบวนการพูดคุยในฝ่ายตนเอง ได้ตระหนักและเห็นความสำคัญของการพูดคุย โดยเชื่อมั่นว่าจะนำไปสู่สันติภาพได้จริง

“สำหรับการเริ่มต้นพูดคุยใน Track 1 ครั้งใหม่ ควรให้ความสำคัญกับการสร้างบรรยากาศของความไว้วางใจ เชื่อใจ ความมั่นใจในความปลอดภัย และการคิดหาทางออกร่วมกัน เพื่อให้เกิดผลต่อสันติภาพได้จริง”

นางจิราพร กล่าวย้ำอีกว่า นอกจากนี้ ประเด็นสำคัญอีกเรื่องคือความจำเป็นของการพูดคุยบนโต๊ะพูดคุยที่ทำให้ได้ ความชัดเจนถึงเจตนาธรรมและความหมายที่เข้าใจตรงกันในข้อเสนอห้าข้อหรือข้อเสนออื่นๆ ที่จะมีตามมาต่อไปนั้น ทั้งนี้ เพื่อไม่ให้เกิดความเข้าใจผิด และเกิดทัศนคติที่ไม่ดีระหว่างกัน รวมทั้งการให้ความสำคัญกับเรื่องที่มีการตกลงหลังมีการพูดคุยแล้ว ควรมีการดำเนินการอย่างเป็นรูปธรรมด้วย



กัสตูรี มะห์โกตา: สันติภาพปาตานี ต้องมีเราร่วมโต๊ะ!

อัศโศรา โต๊ะราแม และมุฮัมมัด ตือราแม

เผยแพร่เมื่อ 14 พฤศจิกายน 2556

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/4941>



ถอดคำสัมภาษณ์ “กัสตูรี มะห์โกตา” ยืนยันขบวนการพูโลรวมเป็นหนึ่งแล้วเพื่อเตรียมส่ง 2 ตัวแทนร่วมโต๊ะพูดคุยสันติภาพปาตานีกับฝ่ายไทย ระบุสู้อีก 50 ปีสุดท้ายก็ต้องจบด้วยการเจรจา พร้อมข้อเสนอตั้งคณะผู้แทนแห่งชาติปาตานี ย้ำปัญหาไม่อาจแก้ได้โดยคนคนเดียวหรือเพียงขบวนการเดียว “เราต้องอยู่ร่วมโต๊ะเดียวกัน”

แม้ว่ากระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพปาตานีระหว่างตัวแทนรัฐบาลไทยกับขบวนการบีอาร์เอ็น (BRN) ดูเหมือนจะหยุดชะงักไปแล้วหลายเดือน ทว่าเบื้องหลังความเงียบนั้นก็มีความเคลื่อนไหวอย่างมีนัยสำคัญหลายอย่าง

ล่าสุดคือการพบปะระหว่าง “กัสตูรี มะห์โกตา” ซึ่งระบุตำแหน่งในนามบัตรว่าเป็น “ประธานขบวนการพูโล” โดยเขียนยศ พ.อ. (COL.) นำหน้าชื่อตัวเอง กับดาโต๊ะซัมซามิน ฮาซิม ผู้อำนวยการความสะดวกในการพูดคุยฝ่ายมาเลเซียเมื่อวันที่ 29 ตุลาคม 2556 ที่ผ่านมา เพื่อหารือถึงการเข้าร่วมโต๊ะพูดคุยในฝ่ายขบวนการต่อสู้ที่ปาตานี ซึ่งมีแนวโน้มว่าฝ่ายพูโลจะส่งตัวแทน 2 คนเข้าร่วมกับฝ่ายบีอาร์เอ็น

ที่ผ่านมา เป็นที่รับรู้กันดีในกลุ่มผู้ที่ติดตามสถานการณ์ชายแดนใต้ว่า ขบวนการพูโล หรือ Patani United Liberation Organisation (PULO) แตกออกเป็น 3 กลุ่ม คือกลุ่มของกัสตูรี มะห์โกตา กลุ่มของนายซัมซูดิง ค่าน และกลุ่มของนายลุกมาน บินลิมา ซึ่งกัสตูรียืนยันเองว่า ตอนนี้พูโลทั้ง 3 กลุ่มได้รวมเป็นหนึ่งแล้ว เพื่อเตรียมเข้าร่วมการพูดคุยสันติภาพครั้งต่อไป.....

คุณมีบทบาทอะไรในกระบวนการสันติภาพที่กำลังดำเนินอยู่ในขณะนี้?

กัสตูรี- ก่อนอื่นผมขอขอบคุณฝ่ายมาเลเซียที่รับเป็นเจ้าภาพดำเนินการเรื่องนี้ในฐานะผู้อำนวยความสะดวกในการพูดคุย เพราะเรื่องนี้มันไม่ใช่เรื่องธรรมดา มันเป็นเรื่องระดับรัฐบาล และผมขอร้องประชาชนปาตานีทั้งหมดว่า อย่างที่ผมกล่าวไปแล้วว่า ทุกความขัดแย้งต้องจบลงด้วยการเจรจา ซึ่งตอนนี้โอกาสได้เปิดแล้วลองคว้าโอกาสนี้ไว้เถิด

ถามว่าเมื่อไหร่จะจบนั้น มันก็ต้องใช้เวลาซึ่งมันก็เป็นเรื่องปกติ เราอย่าได้ท้อ เพราะถึงเราจะรบกันอีก 50 ปี ข้างหน้า เราก็ต้องเจรจาอยู่ดี อย่างตอนนี้ไทยเองก็ยอมที่จะเจรจาย่างเปิดเผยแล้ว เราก็จงคว้าโอกาสนี้ไว้

สำหรับผมแล้วเราในฐานะคนปาตานีอย่าได้ดูถูกคนอื่นเลยหรือคณะผู้แทนพูดคุย ถ้าเราแม้แต่ดูถูกพวกด้วยกันเอง หรือเหมือนอย่างที่ว่าถ้าเจรจากันแล้วจะถูกฝ่ายไทยหลอกอันนั้นไม่น่าจะถูกนัก เท่าที่ทราบมาว่าการเจรจารอบหน้าที่จะถึงนี้ ผมจะเข้าไปร่วมด้วย ช่วยๆกันขอพรด้วยนะครับ

คุณได้หารือกับฝ่ายขบวนการบีอาร์เอ็นแล้วหรือไม่อย่างไร?

กัสตูรี- สำหรับกลุ่มบีอาร์เอ็นนั้น ผมมอบหมายให้ฝ่ายผู้อำนวยความสะดวกดำเนินการเรื่องนี้ ซึ่งผมจะไม่มีการติดต่อโดยตรง แต่อินชาอัลลอฮ์ (หากพระองค์ทรงประสงค์) ในอนาคตความตั้งใจของเรา เราจะสร้างให้มีทีมคณะผู้แทนเจรจาแห่งชาติปาตานี

ทำไมสังคมชอบตั้งแง่ต่อการปรากฏตัวของกัสตูรี มะฮ์โกดา?

กัสตูรี- ผมเองจะให้คำตอบที่ถูกต้องที่สุดก็ค่อนข้างยาก เพราะถ้าดูจากอายุแล้วผมจะหนุ่มกว่าผู้นำหลายๆท่าน และต่างคิดว่าผมต้องการมีบทบาทในการเจรจา ซึ่งผมคิดว่าเป็นการคาดเดาเท่านั้น หลายๆครั้งผมเน้นย้ำอยู่ตลอดเวลา การคลี่คลายปัญหาจะไม่สามารถกระทำโดยผมคนเดียวได้ และจะไม่จบลงด้วยขบวนการอื่นเพียงขบวนการเดียว เราต้องอยู่ร่วมโต๊ะเดียวกัน

ท่านเชื่อว่าฝ่ายไทยมีความจริงใจที่จะคลี่คลายปัญหานี้?

กัสตูรี- ขึ้นชื่อว่ามนุษย์นั้น เราไม่อาจจะหลีกเลี่ยงไปจากผลประโยชน์ได้แม้แต่น้อย เราก็มีผลประโยชน์ ประเทศไทยก็มีผลประโยชน์ แต่มีความแตกต่างกับอดีตที่ผ่านมาเขาเองก็ไม่ค่อยนักที่จะยอมรับการเจรจาในทางเปิดเผย นั่นเป็นภาพที่สะท้อนให้เห็นว่า ตอนนี้เขาได้ทุ่มเทอย่างมหาศาลในสิ่งที่เขาได้ทำในวันนี้

เราก็ต้องยอมรับความจริงในจุดนี้ว่าการที่รัฐบาลจะต้องมานั่งเจรจากับขบวนการต่อสู้มันไม่ใช่เรื่องง่าย เราให้ความเคารพในส่วนนี้ แต่ผมใคร่ขอย้ำว่า ผลประโยชน์มันยอมมีอยู่แล้วเป็นเรื่องปกติธรรมดา

มีคำถามหนึ่งจากกลุ่มคนหนุ่มบางส่วนในพื้นที่ซึ่งพวกเขาไม่เชื่อมั่นรัฐบาลและฝ่ายทหาร เพราะในช่วงที่มีกระบวนการสันติภาพก็มีความพยายามตามเก็บ (ตามสังหาร) กลุ่มคนในพื้นที่ด้วย เหตุการณ์ลักษณะนี้ไม่ได้สร้างความหวาดกลัวให้พวกผู้นำที่อยู่ในกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพหรือ

กัสตูรี- สิ่งที่เกิดขึ้นนี้เป็นเรื่องที่น่าเศร้าใจยิ่งนัก แต่ขณะเดียวกันเราก็ต้องรู้ด้วยว่ากระบวนการสันติภาพกำลังดำเนินอยู่นี้ยังอยู่ในช่วงเริ่มต้นเท่านั้น และเรายังต้องช่วยกันคิดที่จะเสริมสร้างกระบวนการสันติภาพนี้ให้ดีที่สุดแต่ในระหว่างนี้ที่มีการตามเก็บนั้นเป็นเรื่องปกติในช่วงการพูดคุย เพราะยังไม่มีข้อตกลงและยังไม่ได้ทำข้อตกลงใดๆ

กระบวนการสันติภาพในปัจจุบันท่านสนับสนุนหรือไม่?

กัสตูรี- เราสนับสนุนเต็มที่ร้อยเปอร์เซ็นต์ต่อกระบวนการสันติภาพที่เพิ่งจะเริ่มต้นขึ้นนี้ แน่แน่นอนคงต้องมีความบกพร่องเป็นธรรมดา ด้วยเหตุนี้เรามาช่วยกันปรับปรุงแก้ไขความบกพร่องเหล่านั้น เราลองมาช่วยกันคิดและให้กระบวนการสันติภาพนี้มีความสมบูรณ์พร้อม ไม่ต้องไปคิดที่จะให้มีกระบวนการอื่นอีกนอกเหนือจากนี้

กระบวนการสันติภาพครั้งนี้เป็นครั้งที่นอกเหนือการคาดการณ์ที่เป็นการเปิดเผยที่เป็นวาระและมีฝ่ายผู้อำนวยความสะดวก เป็นต้น ด้วยเหตุนี้ความบกพร่องเหล่านั้นเราต้องมาช่วยกันแก้ไข

จะหลีกเลี่ยงและออกห่างความบกพร่องเหล่านั้นอย่างไร?

กัสตูรี- ความบกพร่องที่มีอยู่ ตามที่เราเห็นก็คือทางฝ่ายไทยเองก็ยังไม่เอกภาพ ไม่ว่าจะเป็นฝ่ายรัฐบาล ฝ่ายกองทัพและฝ่ายวัง เช่นเดียวกันกับฝ่ายขบวนการ เราเองยังไม่มีแต่งตั้งคณะผู้แทนเจรจาแห่งชาติ เราจำเป็นต้องคิดเพื่อให้ฝ่ายขบวนการสามารถตั้งคณะผู้แทนแห่งชาติปาดานิ ไม่ใช่จะจงใจไปที่ขบวนการใดขบวนการหนึ่ง

อย่างไรก็ตาม เราก็ยอมรับในศักยภาพและอำนาจของขบวนการใดขบวนการหนึ่ง แต่ก็ในกระบวนการพูดคุยนี้เท่านั้นซึ่งผมเชื่อมั่นว่าการมีคณะผู้แทนแห่งชาตินั้นจะทำให้เราไม่มีความเหลื่อมล้ำระหว่างกัน

นั่นหมายความว่าเป็นการขับเคลื่อนของประชาชนโดยทั่วกัน?

กัสตูรี- นั่นคือสิ่งที่เราต้องการแต่เราต้องไม่ลืมว่า ตัวแสดงหลักนั้นต้องเป็นฝ่ายขบวนการอยู่ดี แต่ในขณะเดียวกัน หากหลังนั้นจะครอบคลุมไปถึงองค์กรภาคประชาสังคมทุกกลุ่มในพื้นที่ และนี่ก็เช่นกันมิได้เจาะจงเฉพาะคนมลายู เพราะปาดานิไม่ใช่เป็นของคนมลายูอย่างเดียว แต่ยังมีคนไทยพุทธอีกด้วยที่อาศัยอยู่ที่นี้จากฐานสู้รบ และก็มีคนจีน

ศาสนาอิสลามก็ยังสอนด้วยว่า เราต้องให้ความเคารพต่อศาสนิกอื่นด้วย นั่นคือหลักการอิสลาม เราต้อง
นอบน้อมอ่อนโยนกับคนที่ไม่ใช่อิสลาม ไม่ใช่แค่กับคนมลายูและอิสลามด้วยกันเท่านั้น

สิ่งที่น่าสนใจก็คือต้องเอาประชาชนเข้ามามีส่วนร่วมด้วย

กัสตูรี- เพราะปาตานีเป็นของคนปาตานี ส่วนฟูโลเป็นเพียงกลุ่มเล็กๆ กลุ่มหนึ่งแต่เชื่อว่าประชาชนปาตานีจะอยู่
เคียงข้างเราหมดเช่นเดียวกับขบวนการอื่นๆ เขาก็เป็นแค่เพียงกลุ่มคนเสียหนึ่งเท่านั้น

แต่ในช่วงหลังมานี้เราได้เห็นถึงกระบวนการพูดคุยสันติภาพที่มีความก้าวหน้าสู่ จุดที่เราต้องการ เราลองให้
โอกาสพวกเขาสักหน่อยหนึ่งเราต่างก็อดทนโดยส่วนตัวผมเห็นว่า ตอนนี้ทุกภาคส่วนได้เข้ามามีส่วนร่วมแล้ว

**มีเสียงสะท้อนจากในพื้นที่ว่าคนที่อยู่นอกประเทศมีความเหนื่อยล้าแล้วจึงต้องการแค่เอโตนอมิ (การ
ปกครองตนเอง) การกระจายอำนาจ ไม่ต้องการเอกราชแล้ว พวกเขาไม่เคยเข้าใจบริบทจริงในพื้นที่
แต่เสียงของคนหนุ่มในพื้นที่ย้ำว่าต้องการเอกราชเท่านั้น?**

กัสตูรี- ขอเรียนว่าไม่มีใครสักคนเดียวที่ไม่ต้องการเอกราช เราต้องเข้าใจถึงคำว่าอิสรภาพ (Merdeka) และคน
ที่ต้องการเอกราชเองก็ยังไม่เข้าใจด้วยซ้ำว่าอะไรคือเอกราช เราต้องเข้าใจถึงคำว่าเอกราช

ในส่วนของฟูโลและขบวนการอื่นๆ ก็ได้บัญญัติไว้ในธรรมนูญของตนเองว่าเป้าหมายสูงสุดคือเอกราช แต่
คำถามก็คือว่า เมื่อเราได้เข้าสู่การพูดคุยที่นั่นก็ต้องมีกระบวนการต่อรองกันไปมาและไม่มีความขัดแย้งใดที่
สามารถแก้ไขได้ด้วยการใช้อาวุธ มันต้องคลี่คลายด้วยการพูดคุย

แต่เมื่อเราเข้าสู่การพูดคุยมันก็ต้องมีการต่อรองกันโดยอัตโนมัติถือเป็นเรื่องปกติ แต่เป้าหมายของเราก็จะยังคง
เป็นเอกราชเช่นเดิม และเราอาจไม่ลดเป้าหมายของเราลงไปสู่การปกครองแบบเอโตนอมิ ไปสู่เขตปกครอง
พิเศษ แต่เราจะฟังว่ารัฐไทยจะให้อะไรแก่เรา

ถ้าไทยไม่ให้เอกราชแล้วอะไรล่ะที่เขาจะให้ แต่เท่าที่ผมได้ฟังมานั้น ผมก็มีความเห็นตรงกันกับคนหนุ่มๆ
ทั้งหลาย เราต้องการเอกราชแต่ไทยไม่ให้เอกราช แล้วไปขอเอโตนอมิ ซึ่งถ้าอย่างนี้ก็เป็นการทำผิดเราเป็นนัก
ต่อสู้ที่ไม่ควรอย่างยิ่งที่จะไปลดเป้าหมายของเราเอง มันต้องเป็นฝ่ายไทยเท่านั้น

อย่างกรณีความขัดแย้งที่อาจะห์ (ประเทศอินโดนีเซีย) ตอนเจรจาที่เฮลซิงกิ ประเทศฟินแลนด์ ซึ่งฝ่าย
อินโดนีเซียอยู่ตลอดตั้งแต่แรกเริ่มการพูดคุยว่า ถ้าจะคุยเรื่องเอกราชเขาก็จะไม่คุยด้วยอย่างเด็ดขาด แต่ถ้า
จะคุยเรื่องอื่นเราคุยได้

ในวันนี้เราก็คอยจะฟังจากฝ่ายไทย สมมุติว่าฝ่ายไทยบอกว่า เขาจะไม่คุยเรื่องเอกราช แต่จะให้แค่เอโตนอมิ
ในที่นี้เราก็ดูอีกครั้งว่าเราจะคุยเรื่องเอโตนอมิต่อไหม แต่จนถึงวันนี้ไทยเองก็ยังไม่ได้อธิบายเราเลยว่า จะให้
อะไรแก่เรา คนปาตานีเท่านั้นที่พูดว่าอยากได้อเอโตนอมิแต่ฟูโลไม่มี

อดีตนายกรัฐมนตรีนี พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร เคยพบคุณไหม?

กัสตูรี- ยังไม่ได้พบ

หลังจากเป็นคนพลัดถิ่นมานาน เมื่อการพูดคุยสันติภาพกำลังดำเนินอยู่เช่นนี้ คุณมีความหวังว่าอยากจะกลับบ้านเกิดหรือไม่?

กัสตูรี- ผมคงจะกลับหากว่าสิ่งที่ได้นำเสนอไปแล้วถูกตอบรับ เพราะถ้าผมพูดในฐานะส่วนตัวแล้ว ก็อยากจะกลับด้วยเงื่อนไขที่แน่นอน แต่ไม่ใช่กลับไปเพื่อมอบตัวหรือเพื่อแสดงความบริสุทธิ์ เพราะไม่อยากให้เกิดข้อครหาในตัวผม

เรื่องนี้ผมก็ต้องกลับไปหารือกันในวงของเราจนถึงผลดีผลร้ายถ้าไม่ดีเราก็ไม่กลับ แต่ถ้าดีก็คงไม่มีอะไร แต่ถ้ากลับไปมอบตัวนั้นไม่เคยมีในหัวสมองแม้แต่บ่อย เราจะหลีกเลี่ยงประเด็นที่จะทำให้เกิดความเข้าใจผิดว่ากลับไปเพื่อมอบตัว เพราะประชาชนปาตานีที่กำลังรอเราอยู่และได้ฝากความหวังไว้กับเรา ซึ่งเรามีอาจปล่อยความหวังของประชาชนทิ้งได้

หนึ่งในเงื่อนไขที่จะกลับไปนั้นก็ต้องปล่อยนักโทษในเรือนจำก่อนด้วยหรือไม่?

กัสตูรี- ต้องปล่อยตัวคนในเรือนจำก่อน ไม่ว่าจะเป็นหะยีสมะแอ หะ ยีดาโอ๊ะ (แกนนำขบวนการพูโลซึ่งถูกคุมขังในเรือนจำในประเทศไทย) ซึ่งผมเองก็เคยเสนอไปยังรัฐบาลไทยไปแล้ว ซึ่งหากมีเรื่องนี้บางทีเราก็จะพิจารณาเรื่องนี้

ในการปล่อยตัวคนของพูโลทั้งสามท่านนั้น (หะยีสมะแอ ท่าน้ำ, หะยีดาโอ๊ะ ท่าน้ำ, หะยีปือโด) ต้องให้ประชาชนมีส่วนร่วมในพิธีด้วยอย่างที่ผมบอกตั้งแต่ต้นว่าเรื่องนี้ผมต้องกลับไปหารือก่อน

หากโอกาสที่จะเกิดสิ่งไม่ดีในการกลับบ้านของผมนั้นแทบไม่มี เราก็จะไม่ทำให้ความหวังของประชาชนสูญเปล่า เพราะผู้นำของเราที่แล้วๆมานั้นประชาชนได้ฝากความหวังไว้มาก แต่สุดท้ายผู้นำเหล่านั้นกลับสร้างความผิดหวังให้ประชาชนเอง เราไม่อยากให้การต่อสู้ที่ปาตานีล้มแล้วลุกแล้วล้มแล้วล้มเช่นอดีต

หากมีการปล่อยตัวจริงกลักลับไหม?

กัสตูรี- โดยส่วนตัวผมพร้อมจะกลับหากปราศจากการโดนป้ายสี และเรื่องนี้ผมจะต้องหารือในวงของเราอีกครั้ง หากที่ประชุมเห็นชอบก็จะกลับ อินชาอัลลอฮ์ (หากพระองค์ทรงประสงค์) หากมีหลักประกันในความปลอดภัย และเราอาจเรียกร้องให้มีตัวแทนองค์กรภายนอกเข้ามามีส่วนร่วมเป็นสักขีพยานในการปล่อยตัว

อีกสิ่งหนึ่งที่ผมกังวลใจคือการปล่อยตัวผู้ที่อยู่ในเรือนจำนั้น เราอยากให้ข้องเกี่ยวกับวาระกระบวนการสันติภาพที่เป็นความพยายามของขบวนการเอง ไม่ใช่ปล่อยตัวเพราะครบกำหนดแล้วก็ให้ผมกลับไป ถ้าเป็น

เช่นนั้นคงไม่ถูกต้อง หมายความว่าต้องปล่อยตัวเพราะเป็นข้อเรียกร้องจากฝ่ายเรา เพื่อสนับสนุนกระบวนการสันติภาพที่กำลังดำเนินการในปัจจุบัน เราไม่ต้องการให้ปล่อยตัวเพราะครบกำหนดแล้วลากไปให้เกี่ยวข้องกับเราอันนี้ เราไม่ต้องการ

ฮัสซัน ตอยิบ แกลงย้าไทยต้องรับข้อเสนอ BRN และการเจรจาต้องเป็นวาระแห่งชาติ

อับดุลเลาะ วันฮัหมัด แบล
โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

เผยแพร่เมื่อ 1 ธันวาคม 2556

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/5005>

นายฮัสซัน ตอยิบ ได้ออกประกาศในสื่อออนไลน์ผ่านเว็บไซต์ youtube.com เพื่อชี้แจงและแสดงจุดยืนของ ขบวนการ BRN ในช่วงคำของวันที่ 1 ธันวาคม 2556 ที่ผ่านมา ในขณะที่สถานการณ์ทางการเมืองของประเทศไทยกำลังอยู่ในความสับสน

การออกมากล่าวคำชี้แจงและจุดยืนผ่านสื่อสังคมออนไลน์ในครั้งนี้เช่นเดียวกับครั้งก่อนๆ ที่ได้รับความสนใจจากคนทั่วไปในสื่อสังคมออนไลน์โดยเฉพาะในจังหวัดชายแดนภาคใต้ที่ได้แชร์คลิบบ่อยอย่างรวดเร็ว ซึ่งโรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ได้แปลตามเนื้อหา ดังนี้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงเมตตากรุณาปรานีเสมอ

ขอความสันติสุขจงมีแด่ท่าน

ข้าพเจ้าฮัสซัน ตอยิบ อดีตคณะผู้แทนการเจรจาบีอาร์เอ็น

คำชี้แจงและจุดยืน

บีอาร์เอ็นคือขบวนการการเคลื่อนไหวเพื่อปลดปล่อยปาตานีจากอาณัติการปกครองของนักล่าอาณานิคมสยาม ในการที่จะสร้างความยุติธรรมและความเจริญรุ่งเรืองให้เกิดขึ้นแก่ประชาชนชาวปาตานีทั้งหมดตามประโยคที่ว่าเอกราชปาตานี (patani merdeka) นี่คือนโยบายที่แท้จริง ไม่ใช่สันติภาพภายใต้ระบอบของนักล่าอาณานิคมสยาม

เกี่ยวกับเรื่องการเจรจาต่อจากนี้ไป อาศัยมติที่ประชุมของสภาชูรอ / สภาเพื่อการปฏิบัติที่ได้แถลงเมื่อวันที่ 6 สิงหาคม 2013 ดังนี้

1 การเจรจาสันติภาพเกิดขึ้นก็ต่อเมื่อข้อเรียกร้องเบื้องต้น 5 ข้อนั้น ได้ผ่านการเห็นชอบจากรัฐสภาไทย และได้ดำเนินการอย่างสมบูรณ์

2 กระบวนการเจรจาสันติภาพต้องเป็นวาระแห่งชาติและกล่าวประกาศโดยนายกรัฐมนตรีไทยเท่านั้น

ขอแสดงความเคารพ

เอกราช เอกราช เอกราช

ปาฐกถาซัมซามิน [28 กุมภาพันธ์ 2557] ที่ Pat(t)ani:
การพูดคุยสันติภาพเดินหน้าต่อได้ด้วยการทำให้ครอบคลุมทุกกลุ่ม

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

เผยแพร่เมื่อ 7 มีนาคม 2557

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/5426>

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ได้ถอดคำพูดของดาโต๊ะ ศรี อะหมัด ซัมซามิน ฮาซิมผู้อำนวยการความสะดวกใน
คณะทำงานร่วมเพื่อกระบวนการพูดคุยสันติภาพ (JWG-PDP) ที่แสดงปาฐกถาพิเศษ ในหัวข้อ “กระบวนการ
สร้างสันติภาพปาตานี 1 ปี ที่ผ่านมา และอีกหลายปีต่อจากนี้ ” ภายในงาน วันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/
ปาตานี PPP 101: 10 ปี ความรุนแรง 1 ปี สนามสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานี
เมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2557 ที่คณะวิทยาการสื่อสาร มอ.ปัตตานี

ดาโต๊ะซัมซามินกล่าวเกริ่นนำด้วยการออกตัวว่าไม่มั่นใจว่าตนจะสามารถพูดอะไรที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อดังกล่าว
ในเวลาถึง 45 นาทีนี้ได้ แต่เห็นความจำเป็นในฐานะผู้อำนวยการความสะดวกของกระบวนการพูดคุยสันติภาพ
ระหว่างทางการไทยกับขบวนการเคลื่อนไหวปาตานีที่ต้องมีส่วนร่วมโดยตรงกับผู้คนกลุ่มต่างๆ ในพื้นที่ ถือได้
ว่านี่เป็นการบรรยายในที่สาธารณะในหัวข้อดังกล่าวเป็นครั้งแรก และในวาระนี้ เขาขอใช้คำที่หยิบยืมจาก
หนังสือเชิญของทางมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ที่กล่าวถึงพื้นที่แห่งนี้ว่าเป็น Pat(t)ani (ต่อไปจะใช้คำว่า
“ชายแดนใต้/ปาตานี” – กองบรรณาธิการ) เพื่อทดแทนคำอย่างภาคใต้ของประเทศไทยหรือจังหวัดต่างๆ
ในพื้นที่ซึ่งกำลังอภิปรายกันอยู่นี้

เขากล่าวต่อว่า เมื่อปลายปี 2012 ตนได้รับแจ้งจากท่านนาจิบ ราซัค นายกรัฐมนตรีมาเลเซีย ว่าต้องการ
แต่งตั้งตนให้เป็นผู้อำนวยการความสะดวกในกระบวนการพูดคุยสันติภาพระหว่างรัฐบาลไทยกับบุคคลที่มี
ความคิดเห็นต่างจากรัฐในชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) ในตอนนั้น ตนได้ตอบรับทันทีโดยที่ไม่ได้ลังเลใจ
เพราะถือว่าได้รับเกียรติอย่างยิ่งในการจะสร้างประโยชน์ให้กับพื้นที่ซึ่งมีเหตุการณ์ความไม่สงบมาเป็น
ระยะเวลายาวนาน การเข้าไปมีส่วนร่วมครั้งนี้ยังสำคัญอย่างยิ่ง เนื่องจากถือเป็นครั้งแรกในรัฐบาลทั้งเจ็ดชุด
ของไทยนับตั้งแต่ปี 2004 ที่ผ่านมาที่แสดงออกต่อสาธารณะว่าต้องการหาทางออกทางการเมือง

ในขณะเดียวกัน การตัดสินใจของขบวนการ BRN ในการที่จะออกจากมูมิดมาสู่สาธารณะนั้นเป็นการตัดสินใจ
ที่กล้าหาญ ตนถือว่าเป็นการกระทำที่น่าชื่นชม อีกทั้งเป็นการแสดงให้เห็นว่าสังคมหลายพยายามที่จะแสวงหา
แนวทางอันสันติแทนที่จะต่อสู้ด้วยกำลังอาวุธ การทำหน้าที่ผู้อำนวยการความสะดวกยังถือเป็นเกียรติของประเทศ
มาเลเซียและตนเองอีกด้วย

เผยก้าวแรกหลัง 28 กุมภาพันธ์ วางกรอบการพูดคุย

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวต่อว่า ในวาระที่ครบรอบหนึ่งปีของการลงนามในเอกสารฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยสันติภาพ ตนจึงอยากเล่าให้ฟังโดยสรุปเกี่ยวกับสิ่งที่เกิดขึ้นในรอบปีที่ผ่านมา การประชุมในครั้งแรกระหว่างบรรดาผู้แทนของไทยกับผู้แทนขบวนการ BRN นั้นเกิดขึ้นเมื่อวันที่ 5 มีนาคม 2013 หลังจากนั้นก็มีการประชุมอย่างต่อเนื่องอีก 3 ครั้ง ในการประชุมครั้งแรกนั้น วาระของการประชุมอยู่ที่การยกร่างกรอบการทำงานร่วมกันในกระบวนการพูดคุย (Term of Reference, TOR) ซึ่งมีประเด็นมากมาย ในจำนวนนั้นมีประเด็นที่สำคัญคือภาษา ที่ประชุมตกลงกันว่าต้องการใช้ 3 ภาษา ในระหว่างการประชุมนั้นคือภาษาอังกฤษสำหรับผู้อำนวยความสะดวก ภาษาไทยสำหรับตัวแทนการพูดคุยฝ่ายไทย และภาษามลายูสำหรับตัวแทนพูดคุยฝ่ายขบวนการ BRN ส่วนประเด็นอื่นๆ ก็ยังมีการตกลงกันในเรื่องการใช้ภาษาอังกฤษสำหรับการเขียนเอกสาร จดหมาย คำแนะนำ และการอ้างอิง รวมไปถึงข้อตกลงในเรื่องของจำนวนของผู้แทนของแต่ละฝ่ายในการประชุม

“สำหรับการประชุมในอีกสามครั้งต่อมานั้นเป็นช่วงเวลาที่สร้างความเชื่อมั่นไว้วางใจและความเข้าใจในประเด็นปัญหาต่างๆ เพื่อที่จะให้ทุกคนมีความเข้าใจร่วมกัน”

อดีตผู้อำนวยการสำนักข่าวกรองมาเลเซียผู้นี้กล่าวด้วยว่า ไม่ใช่เรื่องง่ายเลยที่จะสร้างความไว้วางใจและความเข้าใจที่ตรงกัน เพราะต่างฝ่ายต่างก็มีความรู้สึกที่เป็นปฏิปักษ์ต่อกันมาเป็นระยะเวลายาวนาน เป็นเรื่องที่น่าพอใจได้ถึงธรรมชาติและความอ่อนไหวของประเด็นปัญหาเหล่านี้ เรียกได้ว่าเกือบทุกคนที่อยู่โต๊ะพูดคุยแห่งนี้อาจจะได้รับผลกระทบจากปัญหาที่เกิดขึ้นไม่ทางใดก็ทางหนึ่ง

“เพราะฉะนั้นจึงไม่น่าประหลาดใจเลยที่ทุกๆ คนที่อยู่บนโต๊ะการพูดคุยอาจจะมึนมองที่แข็งแกร่งในบางประเด็นที่อภิปรายกัน และข้อเรียกร้องหลายเรื่องที่ยกขึ้นมานั้นก็อาจจะไม่เป็นที่พอใจของอีกฝ่ายหนึ่ง”

แม้การพูดคุยหยุดชะงัก แต่ยังเชื่อเดินหน้าต่อไป

ดาโต๊ะซัมซามิน ระบุว่า การพูดคุยอย่างเป็นทางการอาจจะหยุดชะงักด้วยสาเหตุหลายประการ ถึงแม้ว่าการพูดคุยสันติภาพจะหยุดชะงัก แต่ในฐานะที่ตนเป็นผู้อำนวยความสะดวกในกระบวนการดังกล่าวนี้ก็ได้ดำเนินงานการทูตในแบบไปๆ มาๆ (shuttle diplomacy) โดยตลอด อีกทั้งยังมีการปรึกษาหารือกับทั้งสองฝ่าย นำสารส่งต่อให้กับทั้งสองฝ่าย โชคดีที่การดำเนินการทางทูตไม่มีปัญหาใดๆ มากนักการพูดคุยจึงยังดำเนินอยู่ผ่านผู้อำนวยความสะดวก

“แต่เพราะความรุนแรงที่เกิดขึ้นในพื้นที่ดังที่ผ่านมา บางคนจึงคิดว่ากระบวนการพูดคุยสันติภาพนั้นได้ล้มเหลวไปแล้ว นี่เป็นความเข้าใจที่ไม่ถูกต้อง เราควรเข้าใจและยอมรับความจริงว่ากระบวนการพูดคุยนั้นยังอยู่ในขั้น

เริ่มแรก การหาทางออกจากความขัดแย้งนั้นเป็นกระบวนการที่สลับซับซ้อนและขึ้นอยู่กับปัจจัยจำนวนมาก สิ่งที่เกิดขึ้นตอนนี้ผมเชื่อว่าเป็นเพียงการหยุดชะงักลงชั่วคราวของการพูดคุยสันติภาพ สถานการณ์ที่กรุงเทพฯ ในขณะนี้ได้ยืดเวลาของภาวะชะงักงันนี้ นี่เป็นสิ่งที่พอเข้าใจได้ว่าการประชุมเพื่อพูดคุยอย่างเป็นทางการนั้น อาจไม่สามารถกระทำได้ในเวลานี้ เนื่องจากข้อจำกัดของรัฐบาลในกรุงเทพฯ ผมเป็นคนมองโลกในแง่ดีคือ เมื่อปัญหาที่กรุงเทพฯ ได้รับการคลี่คลายลงไปแล้ว กระบวนการการพูดคุยสันติภาพก็สามารถดำเนินการต่อไปได้”

ผู้อำนวยการความสวดทวามาเลเซียกล่าวต่อว่า การมองโลกในแง่ดีของตนนั่นวางอยู่บนปัจจัยหลายประการ โดยเฉพาะอย่างยิ่งจากการที่สัมผัสได้จากทั้งสองฝ่ายว่า ถึงแม้มีความคิดเห็นซึ่งแตกต่างกันหลายประการ หากแต่ได้ให้พันธะสัญญาหรือให้ความเชื่อใจกับกระบวนการพูดคุยสันติภาพแล้วนี้เอง ประกอบกับการสื่อสารที่ต่อเนื่องระหว่างสองฝ่ายผ่านผู้อำนวยการความสวดทวจะช่วยบรรเทาเบาบางความไม่เข้าใจระหว่างกันไปได้

สำหรับเรื่องที่มีความเข้าใจผิดต่อกันอย่างกรณีช่วง 2 สัปดาห์แรกของการริเริ่มสันติภาพในเดือนธันวาคม ซึ่งอย่างน้อยก็มีความรู้สึกที่สัมผัสได้ถึงสันติภาพเกิดขึ้นในพื้นที่ สิ่งที่เกิดขึ้นไม่เพียงแต่พิสูจน์ต่อประชาชนคนไทยทั้งประเทศเท่านั้น หากแต่พิสูจน์ให้กับผู้คนทั้งโลกว่า หากทั้งสองฝ่ายมีความมุ่งมั่นต่อกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพแล้ว การดำเนินการที่เป็นรูปธรรมเพื่อลดความรุนแรงนั้นสามารถทำได้ ไม่มีใครสามารถที่จะปฏิเสธข้อเท็จจริงได้และเป็นประสบการณ์ที่เป็นประโยชน์อย่างมากที่จะเป็นจุดเริ่มต้นสำหรับทั้งสองฝ่าย

ยันรัฐไทยคุยถูกตัว หนุน BRN จัดสรรที่นั่งกลุ่มต่างๆ

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวต่อว่า เมื่อรัฐบาลไทยตัดสินใจที่จะเข้ามาพูดคุยกับขบวนการ BRN มีการตั้งคำถามว่า เป็นการกระทำที่ถูกต้องหรือไม่ และมีคำถามว่าขบวนการ BRN เป็นตัวแทนของประชาชนชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) ทั้งหมดหรือไม่เพียงใด เพราะยังมีกลุ่มอื่นๆ ที่ยังคงเคลื่อนไหวอยู่ในพื้นที่อยู่เช่นกัน อย่างไรก็ตาม การที่รัฐบาลตัดสินใจเข้าร่วมกับกระบวนการบนสมมติฐานและความคิดที่ว่า BRN เป็นกลุ่มที่มีความเข้มแข็ง และมีการเคลื่อนไหวมากที่สุดในปาตานี ดังนั้นจึงควรที่จะได้รับมอบอำนาจให้นำเสียงเรียกร้องและจุดสนใจของประชาชนชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani)

“ผมเองก็เห็นพ้องกับแนวความคิดนี้”

ดาโต๊ะซัมซามินกล่าว วยด้วยว่า ตนยังได้สนับสนุนเน้นไปที่หลักการครอบคลุมทุกฝ่าย (inclusivity) ตั้งแต่เริ่มแรก โดยได้ร้องขอและสนับสนุนให้คณะพูดคุยของ BRN ไม่เพียงแต่รวบรวมเอากลุ่มนักต่อสู้กลุ่มอื่นๆ อาทิ เช่น PULO, BIPP, MUJAHIDDIN และกลุ่มอื่นๆ เท่านั้น หากแต่ยังได้รวมไปถึงกลุ่มเอ็นจีโอ องค์กรภาคประชาสังคม กลุ่มเคลื่อนไหวเยาวชน กลุ่มสตรี กลุ่มศาสนา (ทั้งมุสลิมและไม่ใช่มุสลิม) ปัญญาชนและนักวิชาการ กลุ่มสาขาวิชาชีพต่างๆ และกลุ่มอื่นๆ ที่รู้สึกว่าจะจุดสนใจและมุมมองของตนเองควรถูกรับฟังและ

นำเสนอ ถึงแม้ว่าบุคคลเหล่านี้จะไม่สามารถจะมีตัวแทนบนโต๊ะพูดคุยอันเนื่องจากข้อจำกัดของกระบวนการพูดคุยบนโต๊ะก็ตาม

“ในเรื่องนี้ผมมีความยินดีอย่างยิ่งที่จะแจ้งให้ทราบด้วยว่าคณะพูดคุยฝ่าย BRN ที่นำโดยอุซตาสฮัสน์ ตอยิบ นั้นยอมรับแนวคิดดังกล่าวนี้ และจะมีการมอบหมายให้ฝ่ายของเขานำเสียงกลุ่มอื่นๆ ที่มีส่วนได้ส่วนเสียในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับปาตานีด้วยโดยการจัดสรรที่นั่งในคณะพูดคุยไว้ให้ด้วย”

ผู้อำนวยการความสะดวกกล่าวว่า เราจะเห็นการเปลี่ยนชื่อของคณะพูดคุยด้วยเช่นกัน กล่าวคือไม่ใช่อย่างที่รู้จักในขณะนี้ว่าเป็น “คณะพูดคุยฝ่าย BRN” แล้ว แต่มีความหมายสะท้อนจุดสนใจของชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) ในกระบวนการพูดคุยสันติภาพอีกด้วย เพราะฉะนั้นตนได้ฝากแก่คณะพูดคุยให้ตัดสินใจโดยพวกเขาเอง โดยจัดสรรที่นั่งให้แก่กลุ่มอื่นๆ เรื่องนี้ไม่ใช่เรื่องของทางการมาเลเซียที่จะตัดสินใจ แต่เป็นเรื่องของคู่กรณีที่จะต้องตัดสินใจ กลุ่มต่างๆ เหล่านี้ จะมีการพบปะกันในไม่ช้านี้เพื่อจัดตั้งเป็นตัวแทนของชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) อย่างแท้จริง

ดาโต๊ะซัมซามิน ระบุว่า ตนมีความยินดีที่จะประกาศว่า PULO ซึ่งขณะนี้มียุทธศาสตร์กลุ่มย่อยได้มีการตกลงร่วมกันที่จะจัดตั้งคณะทำงานร่วมระหว่างพวกเขาเพื่อเป็นตัวแทนจุดสนใจของ PULO ในกระบวนการพูดคุย บรรดาผู้นำของทั้งสามกลุ่มได้มีการลงนามในข้อตกลงที่เรียกว่า “คำประกาศเดือนมุฮัรรัม” (Muharram Declaration) ในช่วงปลายเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา เพื่อแสดงถึงพันธสัญญาที่จะเข้าร่วมกับกระบวนการพูดคุยสันติภาพ นอกจากนี้ BIPP เองก็ต้องการเข้าร่วมในกระบวนการพูดคุยสันติภาพด้วย

แถลงวาระของมาเลเซีย มุ่งสร้างความรุ่งเรืองรอบทิศ

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวด้วยว่า การแต่งตั้งให้ประเทศมาเลเซียเป็นผู้อำนวยการความสะดวกในกระบวนการพูดคุยสันติภาพนั้นก็มีการกล่าวหาว่ามาเลเซียไม่ได้เป็นตัวกลางที่เหมาะสม เพราะมีวาระของตนเองตนอยากจะบอกว่าตั้งแต่สมัยนายกรัฐมนตรีมหาเธร์ อดีตนายกรัฐมนตรีมาเลเซียเริ่มดำเนินนโยบายที่ว่า “เจริญรุ่งเรืองกับเพื่อนบ้านไปด้วยกัน” (prosper thy neighbour) ที่เน้นไปที่การสร้างความร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้าน ซึ่งจะทำให้เกิดความเจริญรุ่งเรืองตามมา หากเพื่อนบ้านเจริญ มาเลเซียก็จะได้รับประโยชน์ ความเจริญรุ่งเรืองในที่นี้จึงจะเกิดขึ้นได้ก็ต่อเมื่อมีสันติภาพและเสถียรภาพ

มาเลเซียยอมรับความจริง ที่ว่าความขัดแย้งปาตานี [Pat(t)ani] นั้นเป็นประเด็นปัญหาในประเทศไทย แต่ก็ก็เป็นความจริงเช่นกันที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้มีเขตแดนร่วมกับรัฐของประเทศมาเลเซีย ความไร้เสถียรภาพในพื้นที่ดังกล่าวไม่เพียงแต่ส่งผลกระทบโดยตรงต่อมิติด้านความมั่นคงเท่านั้น หากแต่ยังส่งผลกระทบต่อผลประโยชน์ในด้านต่างๆ อีกด้วย อย่างน้อยก็ในแง่ความสัมพันธ์ทวิภาคีกับประเทศไทย

“ผลประโยชน์ของมาเลเซียในประเด็นปัญหาดังกล่าวอาจเปลี่ยนไปเป็นมุมมองที่แตกต่างไปจากนี้เป็นแน่ หากว่าสามจังหวัดที่กล่าวข้างต้นอยู่ในที่อื่นสักที่ ยกตัวอย่างเช่นเช่น หากอยู่ทางภาคเหนือของประเทศไทยใกล้ พรหมแดนที่ติดกับประเทศจีน”

ย้าถ้อยคำนาจิบ ปัดหนุนแบ่งแยกดินแดน

ดาโต๊ะซัมซามิน อธิบายต่อว่า ในการปาฐกถาพิเศษที่การประชุมหัวข้อ “ศาสนา อิสลามและยุคใหม่ของ ประเทศอาเซียน: เอกภาพแห่งโลกทัศน์สู่ความเจริญรุ่งเรืองร่วมกัน” (Islam and the New Era of Asean Countries: Unity of Worldview Towards a Shared Prosperity) เมื่อวันที่ 4 มิถุนายน 2013 นั้น นายกรัฐมนตรีนาจิบ ราซัค กล่าวเรียกร้องไปยังชนกลุ่มน้อยมุสลิมในประเทศฟิลิปปินส์ ไทย และพม่า ว่าให้ล้ม ความคิดเกี่ยวกับรัฐมุสลิมที่เป็นอิสระได้แล้ว พวกเขาควรต้องทดแทนด้วยการยอมรับภาระหน้าที่ภายในรัฐ ประชาชาติปัจจุบัน และสร้างสรรค์ความแข็งแกร่งให้กับชนชาติของตนเองทั้งในด้านศีลธรรมและเศรษฐกิจ สังคมมุสลิมเหล่านี้จำเป็นต้องเข้าใจว่าพวกเขาต้องอาศัยอยู่ภายใต้รัฐบาลแห่งชาติในปัจจุบันและละเว้นจากการก่อ ความรุนแรง

ในทางกลับกัน นายกรัฐมนตรีนาจิบยังได้เน้นย้ำว่าชนกลุ่มน้อยเหล่านี้มีสิทธิและสิทธิพิเศษ (privileges) ที่ควร จะได้รับจากรัฐบาลของพวกเขา ซึ่งแสดงออกมาเป็นทางเลือกในการให้มีการปกครองตนเอง (autonomy) ที่มีความหมายสำหรับชนกลุ่มน้อยมุสลิมเหล่านี้เพื่อที่จะปกป้องอัตลักษณ์ทางศาสนา ภาษา และวัฒนธรรม

“ถ้อยแถลงของดาโต๊ะศรี นาจิบนั้นเป็นการปฏิเสธอย่างชัดเจนต่อข้อเสนอที่ว่ามาเลเซียมีวาระซ่อนเร้นในการ ให้ความช่วยเหลือให้จังหวัดต่างๆ เหล่านี้ได้รับเอกราชหรือแยกตัวจากประเทศไทย”

อีกด้านหนึ่งประเทศ มาเลเซียต้องการให้ความช่วยเหลือและต้องการที่จะเป็นศูนย์กลางที่มีความซื่อสัตย์ใน ฐานะที่เป็นประเทศเพื่อนบ้าน ซึ่งมีภาระผูกพันและความรับผิดชอบต่อประเทศไทย รวมทั้งมีสิทธิและจุดสนใจ ที่จะต้องร่วมกันพิจารณาโดยประเทศไทย

“ถามว่ามาเลเซียมีวาระของตนเองหรือไม่ ผมขอตอบว่าใช่ วาระของมาเลเซียคือการเป็นตัวกลางให้กับ ข้อตกลงระหว่างรัฐบาลไทยและกลุ่ม หรือผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) ที่ครอบคลุม รอบด้าน ยุติธรรม และยั่งยืน เพราะฉะนั้น ผมอยากจะเน้นว่าข้อตกลงสันติภาพที่มีลักษณะดังกล่าวนี้จะไม่ เพียงเป็นประโยชน์ต่อสังคมไทยและกลุ่มบุคคลและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในปาตานีเท่านั้น หากแต่รวมถึงเป็น ประโยชน์ต่อประเทศมาเลเซียด้วย”

หนุนแนวทางปกครองตนเอง แต่รัฐไทย-คนปาตานีต้องคุยกันเอง

อดีตผู้อำนวยการสำนักข่าวกรองมาเลเซีย กล่าวด้วยว่า ท่านนายกรัฐมนตรีนาจิบ ใช้คำว่า “autonomy” (ออตโนมี่) ในฐานะที่เป็นคำทั่วไปที่อ้างอิงกับรูปแบบของการบริหารหรือการปกครองรูปแบบใดรูปแบบหนึ่ง

มากกว่าจะหมายถึงการแบ่งแยกดินแดนโดยชนกลุ่มน้อย ประเทศมาเลเซียมีความเต็มใจที่จะช่วยเหลือชนกลุ่มน้อยเหล่านี้ในการพูดคุยกับรัฐบาลของพวกเขา อย่างไรก็ตาม ลักษณะขอบเขตและเนื้อหาสาระการปกครองตนเอง (autonomy) นั้นก็หาได้เป็นการตัดสินใจของมาเลเซียไม่ ในกรณีของชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) ก็ขึ้นอยู่กับรัฐบาลของประเทศไทยและประชาชนปาตานีที่จะต้องตัดสินใจ อย่างไรก็ตามเราทราบกันดีว่ารูปแบบของการปกครองตนเองที่ใช้กันอยู่ทั่วโลกนั้นมีอยู่หลากหลายรูปแบบ ทั้งในสหรัฐอเมริกา ออสเตรเลีย รวมถึงมาเลเซียเองด้วย

“อย่างตัวผมเอง หากเดินทางมาจากคาบสมุทรมลายูเพื่อจะไปยังรัฐซาบাহ์ ผมจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องใช้หนังสือเดินทาง ผมอาจจะถูกปฏิเสธจากจากสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของรัฐซาบাহ์ก็ได้ ถึงแม้ว่าผมจะเป็นชาวมาเลเซียก็ตาม เพราะที่นั่นเป็นเขตปกครองพิเศษ ซึ่งหลายคนอาจจะไม่ทราบ ดังนั้นอำนาจการปกครองตนเองที่เราพูดกันอยู่นี้ ไม่ใช่เรื่องที่มาเลเซียจะตัดสินใจ คนปาตานีกับรัฐบาลต้องนั่งคุยกัน แล้วตัดสินใจว่าอะไรคือทางเลือกที่ดีที่สุด”

เช่นเดียวกันสำหรับการลงนามสันติภาพระหว่างรัฐบาลฟิลิปปินส์และกลุ่ม MILF ข้อตกลงระบุว่าจะมีการจัดตั้งเขตปกครองพิเศษที่มินดาเนา ประเทศฟิลิปปินส์ ผมอยากจะพูดจากประสบการณ์ว่า ขอให้ทุกท่านดูว่าเป็นข้อตกลงที่ครอบคลุมแทบจะทุกสิ่งทุกอย่าง ซึ่งรวมไปถึงสิทธิที่จะแบ่งปันความมั่นคงของทรัพยากรธรรมชาติ

เขากล่าวต่อว่า มาเลเซียยังขอเน้นย้ำด้วยว่าเป็นสิทธิอำนาจของรัฐบาลไทยและผู้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในพื้นที่ที่จะเลือกให้ประเทศใดก็ได้ให้เข้ามาช่วยอำนวยความสะดวกในการแก้ปัญหา ประเทศมาเลเซียขอให้พึงระลึกด้วยว่าผลประโยชน์แห่งชาตินั้นยังถูกพิจารณาจากการแก้ไขปัญหความขัดแย้งต่างๆด้วย ดังที่เหตุผลที่ระบุไว้ข้างต้น ให้ความระมัดระวังต่อจุดสนใจต่างๆ จากการแก้ไขความขัดแย้งนั้น ในท้ายที่สุดนั้น มาเลเซียจะต้องมีการพิจารณาพันธะผูกพันและความร่วมมือใดๆ ก็ตามต่อข้อตกลงสันติภาพนั้นๆ แม้ว่าในท้ายที่สุดก่อผลเสียต่อผลประโยชน์แห่งชาติก็ตาม

“ผมต้องขอเน้นย้ำในที่นี้ด้วยว่าประเทศมาเลเซียพร้อมที่ทำหน้าที่ใดก็ตามที่คู่ขัดแย้งต้องการให้เราทำ และเราจะพยายามทำตามความรับผิดชอบนั้นและดำเนินการสู่ความสามารถของเรา”

หนึ่งปีบนเส้นทางอันขรุขระ สะท้อนความหมาย “สันติภาพ” ที่ต่างสุดขีด

ดาโต๊ะซัมซามินกล่าวว่า ในช่วงหนึ่งปีที่ผ่านมา เส้นทางของการพูดคุยสันติภาพนั้นขรุขระ เนื่องจากเผชิญปัญหาและอุปสรรคหลายประการ ปัญหาที่เป็นพื้นฐานที่สุดคือเรื่องความไม่ไว้วางใจระหว่างทั้งสองฝ่ายใน ด้านหนึ่งรัฐบาลยอมรับว่า BRN เป็นองค์ประกอบและผู้เล่นหลักของปัญหา แต่ถึงอย่างนั้น ก็ยังสงสัยว่าคณะพูดคุยฝ่าย BRN ที่นำโดยฮัสซัน ตอยิบ นั้นได้รับอาณัติโดยสมบูรณ์จากระดับนำของ BRN มากน้อยเพียงใด หรือสงสัยว่า BRN จะสามารถกระทำตามที่ได้ให้คำมั่นในกระบวนการพูดคุยได้หรือไม่เพียงใด

“แต่เนื่องจากความล้มเหลวของการพูดคุยอย่างลับๆ กับรัฐบาลในอดีต BRN เองก็มีความกังขาต่อการริเริ่มในปัจจุบันนี้ พวกเขาตั้งคำถามว่าการริเริ่มรอบนี้เป็นของจริงหรือไม่เพียงใด หรือว่าเป็นเพียงอีกความพยายามหนึ่งของรัฐบาลที่ชักพาพวกเขาไปในแนวทางที่ผิดพลาดและมุ่งหวังเปิดโปงบรรดากลุ่มเคลื่อนไหวเหล่านี้เท่านั้นเอง”

เขากล่าวต่อว่า ถึงแม้ว่าทั้งสองฝ่ายจะพูดถึงและต้องการที่จะมีสันติภาพ แต่มุมมองจากทั้งสองฝ่ายต่อกระบวนการที่จะได้มาซึ่งสันติภาพนั้นก็ต่างกันสุดขั้ว นี่คือนิยามของโยฮัน กัลตุง (Johan Galtung) บิดาของวิชาสันติศึกษาพูดถึงสันติภาพเชิงลบกับสันติภาพเชิงบวก (Negative Peace vs Positive Peace) กล่าวคือสันติภาพในความหมายของรัฐบาลไทยคือการที่ BRN แยกกลุ่มต่างๆ จะต้องหยุดการกระทำความรุนแรงก่อนที่จะทางรัฐบาลจะทำตามของเรียกร้องของพวกเขา ในด้านกลับกัน BRN ก็ยืนกรานให้รัฐบาลยอมรับข้อเรียกร้องของพวกเขา ก่อนที่พวกเขาจะหยุดกระทำความรุนแรง ดังนั้น ภาระจึงตกอยู่ที่มาเลเซียในฐานะผู้อำนวยความสะดวกในการให้ทำให้แน่ใจว่าทั้งสองฝ่ายจะมีจุดที่บรรจบกัน อันเป็นจุดที่สันติภาพจะก่อตัวขึ้น

“เป็นเรื่องที่ไม่ง่ายเลย”

อีกประเด็นหนึ่งคือ ระดับการประสานความร่วมมือภายในทั้งสองฝ่าย ทั้งในฝ่ายรัฐบาลและฝ่าย BRN แต่ละฝ่ายต่างก็ต้องเผชิญกับความขัดแย้งและความแตกต่างภายใน ซึ่งทำให้เป็นเรื่องลำบากอย่างยิ่งสำหรับพวกเขาที่จะมีความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันและมีการแสดงความมุ่งมั่นที่สมบูรณ์ในการกระทำของพวกเขา เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างการริเริ่มสันติภาพในเดือนธันวาคมได้พิสูจน์ให้เห็นในจุดนี้แล้ว สิ่งเหล่านี้ได้ขยำน้าหนักของปัจจัยของความไม่ไว้วางใจต่อกัน

28 กุมภาพันธ์ เปลี่ยนมุมมองใหม่ ยันกระบวนการพูดคุยยังไม่ล้ม

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวต่อว่า การลงนามในฉันทามติทั่วไป (General Consensus) ทำให้หลายคนเกิดประหลาดใจ เพราะในช่วงหลายปีที่ผ่านมารัฐบาลไทยได้ปฏิเสธทุกอย่างที่เชื่อมโยงกับความพยายามพูดคุยหรือติดต่อกับ “ผู้ที่มีความคิดเห็นที่แตกต่างในภาคใต้” แต่แล้วเมื่อมีการลงนามครั้งประวัติศาสตร์ในเอกสารฉันทามติทั่วไป ก็ได้ทำให้ประเด็นทั้งหมดเข้าสู่มิติมุมมองใหม่ มันได้เปลี่ยนจุดโฟกัสของความสนใจไม่เพียงแต่เฉพาะประชาชนในประเทศไทยเท่านั้น หากแต่รวมไปถึงประชาคมนานาชาติด้วยเช่นกัน

“ดังนั้นจึงขึ้นอยู่กับทั้งสองฝ่ายที่จะต้องทำให้เกิดความสำเร็จอย่างรวดเร็ว หลายต่อหลายคนได้แสดงความคิดเห็นว่าไม่อาจจะประสบความสำเร็จได้ตั้งแต่จุดเริ่มต้น เพราะคิดว่ากระบวนการจะล้มเหลว ดังนั้นทั้งสองฝ่ายจะต้องพยายามให้เกิดความก้าวหน้า ซึ่งหากไม่เกิดการพัฒนา จะทำให้หลายคนคิดว่ากระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพเกิดความล้มเหลว ผมจะเน้นว่ากระบวนการทั้งหมดอยู่ในระยะการเริ่มต้นเท่านั้น”

ผู้อำนวยความสะดวกชาวมาเลเซีย อธิบายว่า ในกรณีรัฐบาลฟิลิปปินส์กับกลุ่ม MILF นั้น มีการพูดคุยอย่างไม่เป็นทางการก่อนที่จะเปิดเผยต่อสาธารณชน ซึ่งพบว่ามีข้อมูลน้อยมากที่รั่วไหลต่อสื่อมวลชน จะมีก็เพียง

ข้อมูลที่มาจากการแถลงข่าวของทั้งสองฝ่ายเท่านั้น สำหรับการแถลงการณ์อย่างเป็นทางการโดยผ่านผู้อำนวยความสะดวกในกรณีมินดาเนา นั้นเกิดขึ้นในปี 2006 หรือเป็นเวลาถึง 5 ปี หลังจากการริเริ่มกระบวนการอย่างเป็นทางการในปี 2001 สิ่งเหล่านี้ทำให้กระบวนการสันติภาพมินดาเนาเป็นความลับเท่าที่จำเป็นและมีความสงบพอที่จะสร้างสภาพแวดล้อมของการทำความเข้าใจระหว่างแต่ละฝ่าย และถึงที่สุดคือมีการอภิปรายและต่อรองกันโดยปราศจากการขุดคุ้ยโดยสาธารณชน โดยเฉพาะอย่างยิ่งสื่อมวลชน

“นี่เป็นสิทธิพิเศษที่กระบวนการสันติภาพปาตานียังไม่มี จริงๆ แล้วการเจรจาต่อรอง (negotiation) หรือการโต้เถียงนั้นมีอยู่ในพื้นที่สาธารณะจำนวนไม่น้อย ไม่ใช่เพียงสองฝ่ายเท่านั้น แต่โดยคนอื่นๆ ที่รู้สึกว่าคุณเขามีสิทธิที่จะพูดหรือแสดงความคิดเห็นในประเด็นนั้นๆ บ่อย ครั้งสิ่งที่เรียกว่าข้อมูลข่าวสารหรือข้อเท็จจริงที่ถูกนำเสนอระหว่างการโต้แย้งกันนั้นก็ไม่มีใครจะเที่ยงตรงและเป็นข้อมูลที่ผิดๆ ซึ่งสร้างความสับสนและแตกแยกท่ามกลางผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและสาธารณชนตามมา”

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวต่อว่า ในกรณีนี้ มีบทความในหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษของประเทศไทยอยู่สองชิ้นที่กล่าวถึงเรื่อง นี้ในฉบับวันที่ 27 กุมภาพันธ์ 2556 ชิ้นแรกเรียกการริเริ่มเพื่อสันติภาพในครั้งนี้ว่าเป็น “ความพยายามปล้ำผีลุกปลุกผีนั่ง” (กรุณาคลิกดู Deep South talks: a fresh attempt to revive the corpse) ซึ่งเป็นคำที่แรงมาก ส่วนอีกชิ้นหนึ่งเป็นการมองทั้งกระบวนการด้วยมุมมองที่แตกต่างกันอย่างมาก (กรุณาคลิกดู Lessons from the South, city protests) ในฐานะคนต่างชาติ สิ่งนี้ไม่ได้ทำให้ตนท้อถอย หากแต่เตือนให้ตระหนักว่าความโน้มเอียงของทัศนะต่างๆ ในทั้งสองบทความนี้ต่อกระบวนการพูดคุยสันติภาพ

การพูดคุยสันติภาพเปิดช่องทำความเข้าใจปัญหาใหม่

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวด้วยว่า ทั้งๆ ที่เต็มไปด้วยความแตกต่างและความยากลำบาก ตนกลับรู้สึกดีใจที่จะกล่าวในที่นี้ว่าทั้งสองฝ่ายต่างแสดงความมุ่งมั่นที่จะเข้าร่วมกระบวนการพูดคุยสันติภาพ พัฒนาการในกรุงเทพฯ อาจจะขัดขวางกระบวนการพูดคุยสันติภาพในระดับที่เป็นทางการอยู่บ้างเป็นการชั่วคราว ตอนนี้จึงยังไม่มีการพูดคุยอย่างเป็นทางการระหว่างสองฝ่าย เนื่องจากสถานะที่ยังเป็นภาวะชั่วคราวของรัฐบาลการพูดคุยได้รับการพิสูจน์แล้วว่าแม้จะมีจุดยืนที่แตกต่างกันในประเด็นต่างๆ มากมายระหว่างพวกเขา ทั้งสองฝ่ายก็สามารถทำงานเพื่อให้สถานการณ์ของประชาชนชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) ดีขึ้นตามที่พวกเขาปรารถนา

มุมมองที่สำคัญอีกด้าน หนึ่งของกระบวนการพูดคุยสันติภาพก็คือประเด็นที่มีอยู่ตอนนี้สามารถเรียกความสนใจจากสาธารณชนทั่วไปได้ ไม่เพียงแต่เฉพาะผู้ได้รับผลกระทบในสามจังหวัดเท่านั้น หากแต่หมายถึงสังคมไทยทั้งหมด ประเด็นที่เป็นปัญหาย่างสิ่งที่เรียกว่า “ชาวมลายูปาตานี” (Pat[t]ani Malays) ได้กลายเป็นประเด็นที่มีการอภิปรายอย่างเปิดเผยในหลายเวที สร้างความตระหนักครั้งยิ่งใหญ่ให้เกิดขึ้นประชาชนทั่วไปว่าปัญหาที่กำลังเผชิญนี้คืออะไร และจำเป็นต้องหยิบยกกล่าวถึงปัญหาย่างรอบด้านครอบคลุมอย่างไร การมีส่วนร่วมอย่างแข็งขันของกลุ่มเอ็นจีโอ องค์กรภาคประชาสังคม ปัญญาชน กลุ่มเคลื่อนไหวเยาวชน หรือกลุ่มอื่นๆ จากสามจังหวัดในการอภิปรายและโต้เถียงอย่างเปิดเผยกำลังเกิดขึ้นอย่าง

มีความหวัง พวกเขาได้ให้ความประทับใจและสัญญาณที่เข้มแข็งว่าประเด็นต่างๆ ที่กำลังถกเถียงอยู่นี้ไม่ได้ถูกผูกขาดหรือเป็นเรื่องของเฉพาะคนที่ถือปืน และใช้กำลังเข้าต่อสู้เท่านั้น หากแต่เป็นของพลเมืองในปาตานี (Pat[t]ani) ทุกคน

ผู้อำนวยการความสะดวกจาก มาเลเซีย กล่าวต่อว่า เป็นเรื่องเศร้าใจสำหรับคนที่เกิดเหตุการณ์ความรุนแรงเมื่อ 2 – 3 อาทิตย์ที่ผ่านมา โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเกิดขึ้นต่อเป้าหมายอ่อน ไม่ว่าจะเป็นสตรี เด็ก และคนชรา เราพยายามที่จะสร้างบรรยากาศที่สงบและความรู้สึกปลอดภัย ในกรณีกระบวนการสันติภาพมินดาเนานั้น บรรดาผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสียจะไม่สนับสนุนความพยายามเพื่อสันติภาพใดๆเลย

“หากพวกเขาไม่รู้สึกว่าปลอดภัยในการทำงานและใช้ชีวิตหรือทำกิจกรรมประจำวัน ดังนั้นการลดลงหรือว่าการขจัดความรุนแรงแบบถอนรากถอนโคนในปาตานีสามารถที่จะทำได้หากทุกฝ่ายมีข้อตกลงที่จะหยุดใช้ความรุนแรงในฐานะที่เป็นเครื่องมือในการบรรลุถึงสิ่งที่พวกเขาต้องการ การหยุดยั้งดังกล่าวนี้อาจเกิดขึ้นได้ทั้งในแบบที่เป็นการหยุดยั้งบางส่วนหรือในแบบเต็มรูปแบบก็ได้”

แจ้มกองเลขาฯ ยกร่าง Roadmap เตรียมหยุดยิง 2015

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวต่อว่า ตนอยากจะขอกล่าวว่า ฝ่ายกองเลขาฯ การได้มีการยกร่าง “แผนที่เดินทางของกระบวนการพูดคุยสันติภาพ” (Roadmap of the Peace Dialogue Process) ไว้แล้วและด้วยพัฒนาการในเชิงบวกของขั้นตอนริเริ่มของการพูดคุยสันติภาพ กองเลขาฯ การที่ค่อนข้างจะมองโลกในแง่ดีจึงอยากจะผลักดันข้อตกลงหยุดยิงให้ได้ภายในปี 2015 อย่างไรก็ดี หากมองตามสภาพความเป็นจริงในตอนนี้แล้ว เนื่องจากมีพัฒนาการที่หลากหลายและสถานการณ์ในปัจจุบัน เราจำเป็นต้องทบทวนร่างแผนที่ดังกล่าวในที่สุด ถึงกระนั้น การหยุดยิงที่มีความหมายจะเป็นไปได้จริงนั้นก็ขึ้นอยู่กับว่าทั้งสองฝ่ายสามารถพบปะและทำงานร่วมกันในกรอบการทำงานร่วม (TOR) แต่จุดเน้นสำคัญของความพยายามของเราในอนาคตอันสั้นนี้ คือการทำงานเพื่อให้มีการหยุดยิงและยุติการปฏิบัติต่อกัน

แต่เนื่องจากความไม่แน่นอนของสถานการณ์ที่กรุงเทพฯ กองเลขาฯ การของการพูดคุยสันติภาพรู้สึกว่าจะต้องมีแผนที่จะให้ผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสียทุกภาคส่วนเข้ามามีส่วนร่วมผ่านการประชุม การสัมมนาและกิจกรรมอื่นๆ ผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสียจำเป็นที่จะต้องได้รับการแจ้งข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับพลวัตของการพูดคุยสันติภาพและทำให้มีแรงสนับสนุนกระบวนการจากพวกเขา เราอยากสนับสนุนให้ทาง BRN ได้ได้พบปะพูดคุยกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ ในวาระที่เกี่ยวข้องเพื่อนำมาสู่โต๊ะเจรจา เพื่อที่จะให้ความคิดเห็นของกลุ่มอื่นๆ ได้รับการนำเสนอ

“สิ่งนี้จะเปิดโอกาสให้พวกเขาได้ถกเถียงและเห็นพ้องกันในเรื่องความเป็นตัวแทนของคณะพูดคุยสันติภาพไปด้วย”

ดาโต๊ะซัมซามิน กล่าวทิ้งท้ายว่า ตนอยากจะเน้นย้ำว่าสถานะของการพูดคุยสันติภาพในปัจจุบันเป็นเพียงภาวะชะงักงันเท่านั้น ตนเชื่ออย่างเต็มเปี่ยมว่ารัฐบาลใดก็ตามที่ถูกจัดตั้งขึ้นโดยได้รับมอบอำนาจเต็มจากประชาชน จะไม่สามารถละทิ้งการพูดคุยสันติภาพได้อย่างแน่นอน นี่เป็นเพราะการที่ฝ่ายบริหารตระหนักแกใจดีว่า จำเป็นต้องมีทางออกทางการเมืองที่รอบด้านต่อปัญหาแทนที่จะมุ่งเน้นไปที่มิติอื่นทั้งในแง่ของเศรษฐกิจและการทหาร

“สิ่งที่ทำได้ในเวลาสั้นๆ คือเป็นการแสดงให้เห็นว่ากระบวนการพูดคุยสันติภาพนั้นจะวางพื้นฐานของการแก้ปัญหาของชายแดนใต้/ปาตานี (Pat[t]ani) ที่เต็มไปด้วยความหมายและรอบด้านครอบคลุม”

หมายเหตุ: กรุณาอ่านต้นฉบับคำกล่าวปาฐกถาฉบับภาษาอังกฤษของดาโต๊ะซัมซามินได้ที่ Zamzamin's Speech in Peace Media Day Festival 2014: "Peace Dialogue in Pa(t)tani Peace Process: One Year On and Years Later"

คำแถลงในมหกรรมวันสื่อสันติภาพ (PPP101) 28 กุมภาพันธ์ 2557
โดย อาบุนฮาฟิซ อัลฮากิม

เผยแพร่เมื่อ 28 กุมภาพันธ์ 2557

ที่มา: <http://www.citizenthaipbs.net/node/3885>

ฮาร่า ชินทาโร และทีม DSW แปล

ด้วยพระนามของอัลเลาะห์ ผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณาปรานีเสมอ

ท่านประธาน

แขกผู้มีเกียรติและท่านผู้ร่วมอภิปราย

ท่านสุภาพบุรุษและท่านสุภาพสตรีครับ

ขอความสันติจงมีแด่ทุกท่าน

เราขอขอบคุณผู้จัดงานในครั้งนี้ที่ให้พื้นที่และโอกาสสำหรับนักต่อสู้ปาตานีในการส่งเสียงสะท้อนความคิดเห็นของพวกเราในงานมหกรรมวันสื่อสันติภาพในสถานที่อันทรงเกียรตินี้

การพบปะกันในครั้งนี้คงเป็นสิ่งที่ไม่สมบูรณ์เป็นแน่ หากเสียงของนักสู้ปาตานีไม่ได้ถูกรับฟัง เราพยายามฝ่าฝืนมาเป็นเวลาหลายปี ด้วยหยาดเหงื่อและเลือดเนื้อเพื่อจะปกป้องศักดิ์ศรีของเชื้อชาติ ศรัทธา และผืนแผ่นดินของประชาชนมลายูปาตานี

เราอยากจะย้ำเตือนทุกท่านในที่นี้ว่าความขัดแย้งปาตานีนั้นหาได้เกิดขึ้นมาเพียง 10 ปีเท่านั้น หากแต่เป็นความขัดแย้งทางการเมือง ประวัติศาสตร์ และสังคมที่ดำเนินมาตลอดระยะเวลากว่าสองร้อยปี นั้นหมายความว่าความยากลำบากและความทุกข์ทรมานที่ชาวมลายูปาตานีผืนหนกล้ำกลืนภายใต้ระบอบอาณานิคมของไทยนั้นยาวนานและเต็มไปด้วยความเจ็บปวดมากกว่าความทุกข์ทรมานของผู้คนชาติพันธุ์อื่นๆ ในปาตานี โดยเฉพาะอย่างยิ่งสิ่งที่เกิดขึ้นกับชาวไทยพุทธนับตั้งแต่ปี 2547 เป็นต้นมา แต่กระนั้น **เราก็ต่อสู้กับระบอบอาณานิคมของไทยเท่านั้น ขณะที่ชาวไทยหาได้เป็นศัตรูของเราไม่**

เป็นเรื่องจำเป็นอย่างยิ่งที่จะย้ำเตือนให้ระลึกด้วยว่าเราเลือกการต่อสู้ด้วยกำลังอาวุธ ก็เพราะว่าในอดีตรัฐไทยไม่เคยได้ยื่นเกี่ยวกับชะตากรรมของประชาชนเลย บรรดาผู้นำของเราในอดีตซึ่งต่อสู้ผ่านรัฐสภาหรือการเรียกร้องบนหลักการสิทธิมนุษยชนก็มักต้องประสบกับการถูกจับกุมหรือไม่ก็ถูกคุมขัง บางคนยังถูกฆาตกรรมหรือจำต้องหลบหนีลี้ภัยในต่างแดน ที่น่าเศร้าก็คือสถานการณ์เหล่านั้นก็ยังคงดำรงอยู่ในทุกวันนี้

ทุกท่านครับ

การเข้าไปมีส่วนร่วมในกระบวนการสันติภาพของนักต่อสู้ปาตานีไม่ได้เป็นเรื่องใหม่ ก่อนหน้าจะมีกระบวนการสันติภาพที่กัวลาลัมเปอร์ในปัจจุบันนี้ เราก็เคยเข้าสู่กระบวนการอื่นๆ อย่างไม่เป็นทางการ โดยมีรัฐบาลบางประเทศและกลุ่มองค์กรเอกชนบางกลุ่มทำหน้าที่ประสานงาน ซึ่งพอจะระบุถึงชื่อของกระบวนการเหล่านี้ได้บ้าง เช่น เจนีวา, โบกอร์, ลังกาวิ เป็นต้น มันช่วยเตือนความทรงจำได้ว่ากระบวนการใดก็ตามที่ปราศจากการวางแผนและการจัดการที่ดีแล้วก็มักประสบกับความล้มเหลวในท้ายที่สุด กระบวนการสันติภาพที่กัวลาลัมเปอร์จะต้องประสบกับสภาพการณ์เดียวกัน หากปัญหาและความอ่อนด้อยของกระบวนการก่อนหน้านี้ไม่ได้รับการกล่าวถึง

บรรดากระบวนการสันติภาพก่อนหน้านี้ดำเนินการอย่างปิดลับและมีปัญหาเกี่ยวกับความเป็นตัวแทนและการมีอำนาจที่ได้รับมอบหมายชัดเจนหรือขอบธรรมเพียงพอ ทั้งสองฝ่ายต่างเข้าสู่โต๊ะพูดคุยด้วยเป้าหมายที่แตกต่างกัน ในขณะที่จุดประสงค์ของบรรดานักต่อสู้นั้นหมายจะประเมินความจริงใจและความมุ่งมั่นในการแก้ปัญหาความขัดแย้งของประเทศไทย ส่วนฝ่ายไทยก็เข้ามาเพียงเพื่อหาข่าวกรองและแสวงหาหนทางที่จะยุติความรุนแรง ในขณะเดียวกันก็ค้นหาว่าบรรดาตัวแทนของฝ่ายนักต่อสู้สามารถควบคุมสั่งการเหล่านักรบในพื้นที่ได้มากน้อยเพียงใด ไม่มีการยอมรับสถานะของบรรดานักต่อสู้ ด้วยเหตุนี้พวกเขาก็ยังถูกมองว่าเป็นเพียงผู้ก่อการร้าย

แต่กระบวนการสันติภาพที่กัวลาลัมเปอร์มีข้อแตกต่างกันอยู่บ้าง ถึงแม้ว่าในช่วงเริ่มแรกจะยังมีเรื่องที่ยังต้องถกเถียงกันอยู่ แต่กระบวนการสันติภาพครั้งนี้เริ่มต้นอย่างเปิดเผย ด้วยการประกาศอย่างเป็นทางการจากรัฐบาลไทยภายใต้การนำของนายกรัฐมนตรี ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร โดยมีตัวแทนฝ่ายไทยที่เป็นข้าราชการระดับสูง (เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ) และมีทางการมาเลเซียรับบทบาทเป็นผู้อำนวยความสะดวก (facilitator) ส่วนฝ่ายนักต่อสู้ได้รับการยอมรับเป็น “ผู้ที่มีความคิดเห็นและอุดมการณ์ที่แตกต่างจากรัฐ” โดยมีอุสตาสฮัสซัน ตอยิบ เป็นตัวแทนจากปืออาร์เอ็น (แนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติ) นี่ถือเป็นครั้งแรกที่กระบวนการสันติภาพปาตานีได้ดำเนินการอย่างเป็นทางการและได้รับการยอมรับเป็นอย่างดีจากประชาคมทั้งในระดับภูมิภาคและระดับนานาชาติ

ถึงแม้ว่าฝ่ายนักต่อสู้จะต้องถูก “ผูกมัด” ให้อยู่ภายใต้กรอบของรัฐธรรมนูญไทย ตามที่มีการระบุไว้ใน “ฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยสันติภาพ” ซึ่งลงนามในวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 ก็ตาม แต่เราก็ได้เข้าร่วมพูดคุยเพื่อค้นหาทางเลือกอื่นที่นอกเหนือไปจากการใช้กำลังอาวุธ เพื่อให้ได้มาทางออกของความขัดแย้งปาตานีที่มีความยุติธรรม ความรอบด้าน และความยั่งยืน พวกเราเชื่อว่าด้วยวิธีการพูดคุยและการเจรจา ทั้งสองฝ่ายสามารถบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับการลดความรุนแรง หรือแม้แต่การยุติการใช้ความรุนแรงทั้งหมด และต่อไปก็จะสามารถบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับการกำหนดสถานะของปาตานีในอนาคต

ถึงแม้ว่าในช่วงแรก ยังมีนักต่อสู้บางคนที่มีความคลั่งใจต่อกระบวนการสันติภาพครั้งนี้ เพราะผู้ที่ริเริ่มกระบวนการดังกล่าวคืออดีตนายกรัฐมนตรีซึ่งสร้างความเจ็บช้ำน้ำใจต่อชาวปาตานีในโคกนาฏกรรมที่มัสยิดกรือเซะและตากใบ แต่เราก็ตอบรับคำขอรื้อฟื้นนั้นก็เนื่องจากในศาสนาอิสลามมีคำสอนว่า เราควรตอบรับข้อเสนอเพื่อสันติภาพแม้ว่าจะมาจากศัตรูของเราเองก็ตาม ดังเช่นระบุไว้ในอายะฮ์ที่ 61 ของซูเราะฮ์อัล-อัลฟาลของอัล-กุรอาน ความว่า “และหากพวกเขา (ศัตรู) โอนอ่อนมาเพื่อการประนีประนอมแล้ว เจ้าก็จงโอนอ่อนตามเพื่อการนั้นด้วย และจงมอบหมายแต่อัลเลาะห์เถิด แท้จริงนั้นพระองค์คือผู้ทรงได้ยินทรงรอบรู้” ด้วยเหตุนี้ เราจึงเข้าร่วมในกระบวนการสันติภาพ ในขณะที่บางคนยังมีข้อสงสัยและเลือกที่จะเฝ้ามองก่อน

ในการประชุมครั้งแรกๆ ของกระบวนการ (ครั้งแรกในวันที่ 28 มี.ค. 2556 และครั้งที่สองในวันที่ 29 เม.ย. 2556) การพูดคุยนั้นยังคงเป็นเรื่องพื้นฐานของการพูดคุยสันติภาพเท่านั้น ยังไม่มีการเจรจา แม้แต่การนำเสนอเงื่อนไขใดๆ ก็ไม่มี ที่จริงแล้วการพูดคุยในช่วงเริ่มต้นควรมุ่งเน้นไปที่การสร้างควมไว้วางใจซึ่งกันและกันโดยไม่ต้องเปิดเผย แต่สิ่งที่เกิดขึ้นจริงๆ ในขั้นตอนแรกของกระบวนการสันติภาพคือการนำเสนอรายงานข่าวโดยสื่อ โดยเฉพาะสื่อไทยที่รายงานข่าวซึ่ง “ตีปีบ” ให้กับเสียงวิพากษ์วิจารณ์ การคาดเดา คำกล่าวหา และเข้าข้างคณะพูดคุยฝ่ายไทยก็มักจะให้ความเห็นที่ “ล้นเกิน” ก่อนและหลังการพูดคุยทุกครั้ง คำพูดของบรรดาผู้นำจากฝ่ายรัฐไทยก็บ่งบอกถึงการขาดเอกภาพของฝ่ายตน สถานการณ์เช่นนี้ไม่เอื้อต่อความคืบหน้าของกระบวนการสันติภาพและจะเป็นความเสี่ยงต่อกระบวนการดังกล่าว

เนื่องจากไม่มี “แผนที่เดินทาง” (roadmap / pata jalan) ที่ชัดเจนสำหรับกระบวนการสันติภาพครั้งนี้ ฝ่ายนักต่อสู้ได้เริ่มแสดงจุดยืนให้ชัดเจนแถลงการณ์ผ่านยูทูบ เมื่อวันที่ 27 เมษายน 2556 โดยนำเสนอข้อเรียกร้อง 5 ประการเพื่อให้กระบวนการสันติภาพครั้งนี้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องต่อไป ข้อเรียกร้องดังกล่าวถูกนำเสนออย่างเป็นทางการในการพูดคุยครั้งที่สอง เมื่อวันที่ 29 เมษายน 2556

ดูเหมือนว่าฝ่ายรัฐไทยนั้นสนใจเพียงเรื่องการยุติหรือการลดความรุนแรงของฝ่ายนักต่อสู้อย่างเดียว เห็นได้ชัดเจนนจากการพูดคุยครั้งที่สามเมื่อวันที่ 13 มิถุนายน 2556 เมื่อฝ่ายรัฐไทยนำเสนอการลดปฏิบัติการทางทหารอย่างจำกัดจากทั้งสองฝ่าย หรืออีกนัยหนึ่งคือการหยุดยิงชั่วคราวตลอดช่วงเดือนรอมฎอน ซึ่งรู้จักกันในนาม “การริเริ่มสันติภาพแห่งเดือนรอมฎอน” ฝ่ายนักต่อสู้ก็ตอบสนองข้อเสนอดังกล่าวโดยเพิ่มเติมเงื่อนไขบางอย่างเข้าไป

ทุกท่านครับ

เราทุกคนทราบกันเป็นอย่างดีว่า “การริเริ่มสันติภาพแห่งเดือนรอมฎอน” จบลงอย่างไร เราได้เรียนรู้บทเรียนประการสำคัญที่ว่า การที่จะริเริ่มดำเนินการในเรื่องใดที่มีความสำคัญเช่นนี้ เราจำเป็นต้องวางแผน, อภิปราย, กลั่นกรอง และปรึกษาหารือกันถึงรายละเอียดจนกว่าทุกฝ่ายจะสามารถตกลงกันได้

เราเห็นว่ามียุทธศาสตร์สำคัญในการริเริ่มสันติภาพแห่งเดือนรอมฎอนดังกล่าว หนึ่งในจุดอ่อนเหล่านั้นคือ การดำเนินการที่เกิดขึ้นก่อนเวลาอันเหมาะสมในขณะที่ยังไม่มีมาตรการสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน (confidence building measures) การดำเนินการในเรื่องสำคัญที่ปราศจากการวางแผนและอภิปรายร่วมกันเช่นนั้นผิดหลักข้อตกลงการหยุดยิงทั่วไป นอกจากนี้ การริเริ่มสันติภาพแห่งเดือนรอมฎอนยังเป็นการประกาศโดยฝ่ายเดียว (ฝ่ายผู้อำนวยการความสะอาด) เท่านั้น ทั้งๆ ที่ยังไม่มีข้อตกลงกันที่แน่นอนเกี่ยวกับ **“กรอบของการริเริ่มสันติภาพแห่งเดือนรอมฎอน 2013”** ซึ่งเป็นเอกสารจำนวน 7 หน้า ไม่มีการทำข้อตกลงอย่างเป็นทางการและยังไม่มีกลไกการลงนามใดๆ ทั้งสิ้น นั่นหมายความว่า แต่ละฝ่ายสามารถฝ่าฝืนเงื่อนไขและกรอบต่างๆ ได้ทุกเมื่อ การริเริ่มนี้ยังไม่มีกรรมการหรือคณะทำงานติดตามผลที่เป็นกลาง (monitoring team) เพื่อตรวจสอบผู้ที่ฝ่าฝืนข้อตกลงซึ่งอาจเกิดขึ้นในพื้นที่ และสิ่งที่สำคัญคือ ไม่มีการให้ข้อมูลข่าวสารที่เพียงพอต่อสาธารณชนเกี่ยวกับเงื่อนไขและกรอบข้อตกลง มาตรการในการปกป้องคุ้มครองประชาชน และการร้องเรียนในกรณีที่มีการละเมิดจากฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด

สิ่งที่น่าเสียใจที่สุดคือ ในช่วงสัปดาห์แรกของเดือนรอมฎอนปีที่แล้ว เหตุวิสามัญฆาตกรรมนักกิจกรรมเคลื่อนไหวและผู้ที่เคยตกเป็นผู้ถูกกล่าวหาในคดีความมั่นคงก็เกิดขึ้นหลายครั้ง ซึ่งทำให้กองกำลังติดอาวุธของบิฮาร์เอ็นต้องการระงับการมีส่วนร่วมในการพูดคุย ถ้อยแถลงจากสภาชูรอก็ได้รับการประกาศโดยสมาชิกของกองกำลังติดอาวุธของบิฮาร์เอ็นผ่านทางยูทูบในวันที่ 6 สิงหาคม 2556 ในที่สุด **ความล้มเหลวที่ฝ่ายไทยไม่ปฏิบัติตามขอบเขตและเงื่อนไขที่บันทึกไว้ในเอกสารข้างต้นที่ฝ่ายไทยเป็นผู้นำเสนอเองนั้น ทำให้ฝ่ายนักต่อสู้ตัดสินใจระงับการเข้าร่วมในการพูดคุยอย่างเป็นทางการ (อย่างเปิดเผย) จนกว่าฝ่ายไทยยอมรับข้อเสนอเบื้องต้นทั้ง 5 ประการ** โดยหลักการและจนกว่ารัฐสภาไทยจะรับรองข้อเรียกร้องดังกล่าวเสียก่อน

เมื่อปลายเดือนสิงหาคม 2556 ฝ่ายไทยได้ขอคำอธิบายรายละเอียดเกี่ยวกับข้อเรียกร้อง 5 ประการ หลังจากนั้น ฝ่ายนักต่อสู้ (บิฮาร์เอ็น) ก็ได้ส่งคำอธิบายในเอกสาร 38 หน้าผ่านผู้อำนวยการความสะอาด เป็นอีกครั้งหนึ่งที่นำเสียดายคือ ฝ่ายไทยใช้เวลานานเกินไปกว่าจะหาคำตอบ ทั้งๆ ที่บรรยากาศในภาคใต้ยังไม่มี ความแน่นอน และความวุ่นวายทางการเมืองในกรุงเทพฯ ก็เริ่มก่อตัวขึ้น หนังสือตอบรับจากหัวหน้าคณะพูดคุยฝ่ายไทยซึ่งลงวันที่ 25 ตุลาคม 2556 ก็ระบุเพียงว่า **“ข้อเรียกร้องเบื้องต้น 5 ประการนั้นเป็นสิ่งที่พอยอมรับได้ในการอภิปรายต่อจากนี้”**

คำตอบดังกล่าวหาใช่เป็นสิ่งที่ฝ่ายนักต่อสู้คาดหวังไว้ เพราะไม่ได้ระบุอย่างชัดเจนเป็นการเฉพาะเจาะจงว่าจะยอมรับข้อเรียกร้อง 5 ประการ **“โดย หลักการ”** เพื่อให้มีการอภิปรายในลำดับต่อไป ชั่วร้าย ข้อเรียกร้องดังกล่าวนี้ยังไม่ได้รับการยอมรับเป็น **“วาระแห่งชาติ”** โดยองค์กรนิติบัญญัติสูงสุดของประเทศ ซึ่งก็คือ **รัฐสภาไทยนั่นเอง** ถ้าหากว่าข้อเรียกร้อง 5 ประการไม่ได้รับการยอมรับ **“โดยหลักการ”** เพื่อการพูดคุยในครั้งต่อไปแล้ว สิ่งที่น่าวิตกกังวลสำหรับพวกเรา ก็คือข้อเรียกร้องแต่ละข้อนั้นจะถูกปฏิเสธโดยฝ่ายไทยในที่สุด นอกจากนี้ หากข้อเรียกร้องยังไม่ได้รับการรับรองจากรัฐสภาและเกิดการเปลี่ยนแปลงรัฐบาลในอนาคต คงจะเป็นปัญหาสำหรับการดำเนินการการพูดคุยอย่างแน่นอน

ทุกท่านครับ

ทุกวันนี้ มีหลายคนพูดกันว่า กระบวนการสันติภาพกัวลาลัมเปอร์ประสบความสำเร็จแล้ว เพราะมีความขัดแย้งทางการเมืองที่กรุงเทพฯ ซึ่งยังไม่มีจุดจบ และมีการประกาศจากหัวหน้าคณะพูดคุยบิอาร์เอ็น อูสตาซ ฮัสซัน ตอยิบ เมื่อวันที่ 1 ธันวาคม 2556 ผ่านคลิปยูทูบว่าท่านจะ “ถอนตัว”

เราไม่ควรลืมว่ากระบวนการดังกล่าวนี้เริ่มต้นอย่างเป็นทางการ และจนถึงบัดนี้ ยังไม่มีฝ่ายใดที่ประกาศอย่างเป็นทางการว่าจะถอนตัวออกจากกระบวนการนี้ ไม่ว่าจะเป็นฝ่ายรัฐไทย ฝ่ายนักต่อสู้ (บิอาร์เอ็น) หรือมาเลเซียเองก็ตาม ด้วยเหตุนี้ กระบวนการสันติภาพจึงถือว่า “ยุติลงชั่วคราว” ตามสาเหตุบางอย่างที่ทุกคนทราบกัน แต่จะมีการเริ่มใหม่ในเมื่อทุกฝ่ายสามารถแก้ไขปัญหาคู่สมรค์ทั้งหมดลงไปได้

ฝ่ายนักต่อสู้ยังคงมีส่วนร่วมอย่างต่อเนื่องในกระบวนการสันติภาพดังกล่าวผ่านคณะพูดคุยชุดปัจจุบัน ในอนาคต คณะผู้แทนจากฝ่ายนักต่อสู้ค่อยๆ ได้รับการยกระดับด้วยการเพิ่มการมีส่วนร่วมของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียชาวปาตานีทุกกลุ่ม ซึ่งจะเป็นที่รู้จักในฐานะ**ประชาคมเชื้อชาติมลายูปาตานี**

พวกเราหวังว่าจะมีการเผยแพร่ข้อมูลข่าวสาร การแลกเปลี่ยนความคิดเห็น และการมีส่วนร่วมอย่างตื่นตัวของประชาชนที่มาจากทุกชนชั้น ทุกอาชีพ ทุกภูมิภาค ทุกเชื้อชาติและทุกศาสนาในปาตานี เพื่อสร้างความเข้าใจว่า สันติภาพเป็นสิ่งที่ดีงามต่อชาวปาตานีทุกคน พวกเราหวังว่ากิจกรรมขององค์กรพัฒนาเอกชน (NGOs) และองค์กรประชาสังคม (CSOs) ทุกกิจกรรมมีเป้าหมายเพื่อสนับสนุนกระบวนการสันติภาพ โดยไม่ถูกสกัดกั้นหรือได้รับการขัดขวางจากฝ่ายใด

พวกเราขอเรียกร้องให้รัฐบาลไทยปฏิบัติตามหลักการประชาธิปไตย โดยให้โอกาสและพื้นที่แก่ประชาชน เพื่อให้ประชาชนสามารถแสดงความต้องการอันแท้จริงของพวกเขา โดยไม่จำเป็นต้องอาศัยความรุนแรงเพื่อให้ได้มาซึ่งสิทธิในการกำหนดชะตากรรมของตนเอง หรือแม้แต่การพูดถึง “เอกราช” ก็ตาม เป็นเรื่องที่สมเหตุสมผลสำหรับรัฐบาลใดๆ ก็ตามที่จะเผชิญหน้ากับประชาชนของตนเองด้วยคำพูดและความคิดมากกว่ากระสุนปืน และระเบิด ทั้งยังเป็นเรื่องที่ชาญฉลาดกว่าหากเราจะเริ่มพูดคุยเรื่องสันติภาพ ณ วันนี้ ถึงแม้ว่าการพูดคุยนั้นต้องใช้เวลา 10 ถึง 15 ปี ก็เป็นการดีกว่าต่อสู้กันโดยใช้ความรุนแรงไปอีก 20 ถึง 30 ปี ก่อนที่เริ่มพูดคุยสันติภาพ

ณ โอกาสนี้ พวกเราขอเรียกร้องให้เปิดโอกาสสำหรับ “ผู้ที่มีความคิดเห็นและอุดมการณ์ที่แตกต่างไปจากรัฐ” โดยเฉพาะอย่างยิ่งบรรดานักต่อสู้ปาตานีที่ได้รับการต้อนรับอย่างปลอดภัย สำหรับการเดินทางมาปาตานี เพื่อพบปะและพูดคุยกับประชาชนของเราและสาธารณชนชาวไทยโดยทั่วไปด้วย เราหวังว่าสักวันหนึ่งนักต่อสู้ปาตานีจะได้เกียรติให้กล่าวถ้อยแถลงต่อประชาชนทั้งประเทศในรัฐสภาไทยว่าที่จริงแล้ว พวกเราแสวงหาความยุติธรรม เสรีภาพ และสันติภาพ

พวกเราขอจบคำปราศรัยในวันนี้โดยอ้างคำกล่าวของอดีตรองประธานองค์การปลดปล่อยปาเลสไตน์ (PLO) นาย ยัสเซอร์ อาราฟัต ณ องค์การสหประชาชาติในวันที่ 13 พฤศจิกายน 2517 ว่า:

“ในวันนี้ ผมมาที่นี่ ผมได้นำเอากิ่งไม้มะกอกและปิ่นของนักต่อสู้เพื่อเสรีภาพมาด้วย อย่าให้กิ่งไม้มะกอกนั้น หลุดพ้นจากมือของผมไป”

และสุดท้าย ท่านก็ได้กล่าวอีกว่า

“สงครามนั้นปะทุขึ้นที่ปาเลสไตน์และที่ปาเลสไตน์เองที่สันติภาพจะก่อเกิดขึ้น”

ในทำนองเดียวกัน ณ วันนี้ พวกเราขอจบด้วยถ้อยคำว่า:

"Hari ini kami datang membawa BUNGA RAYA sebagai simbol kedamaian, tanpa membawa senjata. Perang juga telah meletus di Patani, dan di Patani juga akan lahir kedamaian sesuai dengan gelarannya PATANI DARUSSALAM”

“วันนี้ เรามาร่วมดอกชะบาซึ่งเป็นสัญลักษณ์แห่งสันติภาพ โดยไม่พกพาอาวุธใดๆ สงครามได้ปะทุขึ้นที่ ปาตานี และที่ปาตานีเองที่สันติภาพจะก่อเกิดขึ้น สมชยานามปาตานีดารุสลาม (ปาตานี ดินแดนแห่ง สันติภาพ)”

ขอให้สันติสุขจงมีแด่ท่าน

ขอขอบคุณครับ

อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม

(จากนอกรั้วปาตานี - ในฐานะเป็นผู้แทนนักต่อสู้ปาตานีบนโต๊ะพูดคุย)

28 กุมภาพันธ์ 2557

พล.ต.นักรบ ยัน คสช. เดินหน้าการพูดคุยสันติภาพ

เผยแพร่เมื่อ 21 สิงหาคม 2557

ที่มา: <http://prachatai.com/journal/2014/08/55160>

พล.ต.นักรบ กล่าวระหว่างการเสวนาว่า ขอยืนยันกระบวนการสันติภาพในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ ยังเดินหน้าต่อไป เพราะจากประกาศของคณะรักษาความสงบแห่งชาติ (คสช.) ฉบับที่ 98/2557 เรื่องการแก้ไขปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้ และคำสั่ง คสช. ฉบับที่ 96/2557 เรื่อง การแต่งตั้งคณะกรรมการขับเคลื่อนการแก้ไขปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้ เพื่อดำเนินการสร้างกระบวนการสันติภาพในพื้นที่

ในขณะที่นโยบายบริหารและการพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้ก็ระบุให้มีการส่งเสริมการพูดคุย ซึ่งขณะนี้กำลังอยู่ในระหว่างการยกร่างฉบับใหม่ที่จะต้องมีการระบุให้ชัดเจนมากขึ้นกว่าเดิม และคาดว่าจะแล้วเสร็จเร็วๆ นี้ ซึ่งนโยบายฉบับปัจจุบันก็มีการระบุถึงการส่งเสริมให้มีการพูดคุยสันติภาพ เพียงแต่ขณะนี้ประเทศไทยยังไม่มีรัฐบาลที่เป็นทางการ จึงทำการเปิดตัวยากมาก

“ผมคิดว่าอีก 2 สัปดาห์ จะมีรัฐบาลอย่างเป็นทางการ เมื่อมีรัฐบาลแล้ว คิดว่าสามารถที่ดำเนินการกระบวนการสันติภาพได้ชัดเจนขึ้น โดยเปิดพื้นที่สาธารณะให้ประชาชนในพื้นที่เพื่อให้ประชาชนได้มีส่วนร่วมกับการสันติภาพมากที่สุด พร้อมทั้งมีการเดินสายพบปะกับประชาชนทั่วประเทศ เพื่อทำความเข้าใจในเรื่องกระบวนการสันติภาพ ที่สำคัญหน่วยงานฝ่ายความมั่นคงจะร่าง Roadmap กระบวนการสันติภาพของรัฐบาลและนำไปปรับปรุงความเห็นของประชาชน” พล.ต.นักรบ เปิดเผย

อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาكيم: อัหมัดสมบูน บัวหลวง – การเดินทางครั้งสุดท้าย

เผยแพร่เมื่อ 25 กันยายน 2557

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/6204>

แปลโดย เวทิน ทิชากร

หมายเหตุกองบรรณาธิการ: ข้อเขียนนี้เป็นเนื้อหาที่เผยแพร่ครั้งแรกในบล็อกของ Abu Hafiz Al-Hakim ที่ชื่อ **“AHMADSOMBOON BUALUANG - His Last and Final Journey”** ซึ่งอัฟโหลดเมื่อวันที่ 23 กันยายนที่ผ่านมา ดังที่ ‘อาบูฮาฟิซ’ กล่าวไว้ในตอนต้นว่าข้อเขียนดังกล่าวเป็นบันทึกช่วงเวลาสุดท้ายของ ‘อัหมัดสมบูน บัวหลวง’ ในระหว่างการเดินทางในการทำงานสันติภาพ กองบรรณาธิการเห็นว่าคำอุทิศของผู้ที่เดินทางร่วมกับเขาในเวลาสุดท้ายเช่นนี้ จะฉายภาพให้เขายังคงมีชีวิตอยู่เสมอในการทำงานเพื่อสันติภาพของผู้คนที่ยังคงมีลมหายใจอยู่ ขอขอบคุณ ‘เวทิน ทิชากร’ ที่ลงแรงแปลบทความชิ้นนี้ออกมาด้วยถ้อยคำที่งดงาม

000

(คำอุทิศแด่นักเคลื่อนไหวเพื่อสันติภาพ ผู้ร่วมงาน เพื่อน และพี่ชาย)

****หมายเหตุ:** ข้าพเจ้าได้รับบทความนี้จากผู้ที่ร่วมเดินทางกับเขาเป็นครั้งสุดท้ายในต่างประเทศ ผู้เขียนคนนี้ไม่ต้องการเปิดเผยตัวตน ข้าพเจ้านำเสนอบทความนี้โดยไม่ได้มีการติดต่อหรือเปลี่ยนแปลงใดๆ ภาพที่ได้แนบมาด้วยนี้คือภาพสุดท้ายของเขาก่อนที่จะขึ้นรถไฟ – อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาكيم

“ข้าพเจ้ารู้จักอัหมัดสมบูน บัวหลวง, นักวิชาการที่มีบุคลิกโดดเด่นไม่เหมือนใคร, ผ่านงานเขียน คำแถลง และการให้สัมภาษณ์ของเขามานานก่อนที่จะได้พบเจอตัวจริง ความรอบรู้ของเขาในเรื่องประวัติศาสตร์ปาตานี ทั้งในมิติทางการเมืองและสังคม ตลอดจนเรื่องกระบวนการสันติภาพปาตานี ทำให้เขายืนโดดเด่นเป็นสง่าในบรรดาผู้ร่วมยุคสมัย จนถึงบัดนี้ ข้าพเจ้าไม่คิดว่าจะหาใครมาทดแทนเขาได้หากพิจารณาในแง่ของความตระหนักรู้ การทำงานหนัก ความทุ่มเท และความสามารถในการเข้าถึงบุคคลในหลากหลายภาคส่วน ทั้งเจ้าหน้าที่รัฐ นักกิจกรรมทางสังคม และผู้คนในกลุ่มเคลื่อนไหวมลายูปาตานี ที่ต่างให้การยอมรับเขาอย่างกว้างขวาง ภารกิจที่เขาให้ความสำคัญที่สุดตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา (และจะยังคงเป็นอยู่ต่อไป) คือการทำงานเพื่อให้เกิดสันติภาพที่ปาตานีด้วยวิถีทางแห่งสันติ

สำหรับข้าพเจ้าแล้ว ถือว่าเป็นเกียรติอย่างแท้จริงที่ได้มีโอกาสทำงานร่วมกับเขาเพื่อสันติภาพในปาตานี ได้ซึมซับความคิดคุณค่าและคุณสมบัติอันสูงส่งที่ทำให้เขาเป็นบุคคลที่โดดเด่นเช่นนี้ในวิถีทางของตนเอง อัหมัดสมบูน บัวหลวง (หรือที่เรียกกันในกลุ่มคนใกล้ชิดว่า “แบมะ” หรือบางทีก็ “อาเยาะมะ”) เป็นผู้ชายที่

หลายคนรัก น้อยคนนักที่จะไม่พอใจเขา และไม่มีแม้แต่คนเดียวที่จะเกลียดเขาได้ลง ข้าพเจ้าอยากแบ่งปันช่วงขณะสุดท้ายของชีวิตเขากับทุกท่านที่รู้จักและรักเขา

ในการเดินทางเพื่อไปทำงานครั้งสุดท้ายกับชาวต่างชาติอีกคนหนึ่ง เราได้เดินทางไปดินแดนที่ห่างไกล ที่ซึ่งเขาได้ปูทางพูดคุยกับบุคคลต่างๆ มาล่วงหน้าแล้ว ทำให้การเดินทางของพวกเราครั้งนี้ราบรื่น เราพบปะผู้คนมากมาย ได้ฟัง ได้คุย ได้แลกเปลี่ยน และแม้กระทั่งถกเถียงกันกับเขาเหล่านั้น เพื่อที่จะทำให้อารมณ์ที่พาตามีไม่เพียงแต่ภาพลวงตา หากแต่สามารถเป็นความจริงที่เกิดขึ้นได้ เราเดินทางด้วยเครื่องบิน รถไฟ รถประจำทางรถยนต์ และการเดินเท้า จากการเดินทางในครั้งก่อนๆ ข้าพเจ้าได้มีโอกาสรับรู้ถึงปัญหาสุขภาพและยาต่างๆ ที่เขาใช้ ซึ่งโดยรวมแล้วก็ดูแข็งแรงดีและพร้อมเสมอสำหรับการเดินทาง

เที่ยวสุดท้ายของการเดินทางครั้งนี้มีกำหนดที่จะใช้เวลาบนรถไฟทั้งสิ้นสองชั่วโมงครึ่ง โดยมีปลายทางคือเมืองที่ห่างไกลแห่งหนึ่ง ครึ่งทางระหว่างนั่งอยู่บนรถไฟ ข้าพเจ้าสังเกตเห็นว่าเขาดูเหนื่อยและเหงื่อออกมาผิดปกติ ตอนแรกข้าพเจ้านึกว่าเป็นเพียงความอ่อนล้าจากการเดินทาง แต่เมื่อสีหน้าเขาเริ่มซีดลงและหายใจไม่ออก ข้าพเจ้าจึงรู้ทันทีว่าเกิดอะไรขึ้น นี่คือการหัวใจล้มเหลว

เราร้องขอเจ้าหน้าที่รถไฟสำหรับการช่วยเหลือทางการแพทย์ฉุกเฉิน แต่ไม่มีอุปกรณ์ช่วยเหลือใดๆอยู่บนรถไฟเลย สิ่งเดียวที่เจ้าหน้าที่ทำให้ได้คือหยุดรถไฟที่สถานีถัดไปที่อยู่ห่างออกไปอีก 8-10 นาที ซึ่งจะมีรถพยาบาลรออยู่ ในฐานะที่มีความรู้ทางการแพทย์ ข้าพเจ้าทราบดีว่า 8-10 นาทีนี้คือช่วงเวลาสำคัญที่สุดที่จะขึ้นชีวิตตาย หากไม่ได้รับการปฐมพยาบาลที่เหมาะสม ผลลัพธ์อาจจะหมายถึงชีวิต อย่างไรก็ตาม อัลลอฮ์เท่านั้นที่จะกำหนดชะตากรรมของเขา สิ่งเดียวที่ข้าพเจ้าพอทำได้ในเวลานั้นจึงเป็นเพียงการขออูอาห์และมอบหมายต่ออัลลอฮ์ – สวดภาวนาและยินยอมต่อการกำหนดของพระองค์

ก่อนที่รถไฟจะถึงสถานี เขาหมดสติไปแล้ว ทีมแพทย์ฉุกเฉินได้ขึ้นมาบนรถไฟและเริ่มขั้นตอนการกู้ชีพด้วยการเป่าลมหายใจเข้าทางปากและปั๊มหัวใจ (Cardiopulmonary Resuscitation – CPR) เป็นเวลาประมาณ 20 นาที มันเป็นความพยายามที่สิ้นหวังและข้าพเจ้ารู้แล้วว่าเรากำลังสูญเสียเขาไป เราเตรียมใจที่จะรับผลที่เลวร้ายที่สุด

อีกสัปดาห์ต่อมา เขาอยู่ในห้องฉุกเฉินของโรงพยาบาลท้องถิ่น สามสัปดาห์ถัดจากนั้น หมอคนหนึ่งกับพยาบาลอีกคนหนึ่งเดินทางมาหาเราพร้อมกับข่าวร้าย การเดินทางครั้งสุดท้ายของเขาบนโลกใบนี้ได้สิ้นสุดลงแล้ว

ถึงเพื่อนๆ และคนรักของเขาทุกท่าน ข้าพเจ้าเชื่อว่าการสูญเสียครั้งใหญ่นี้ได้บาดลึกเจ็บปวดดังแผลในใจของพวกเราทุกคน แต่ในฐานะที่เป็นคนหนึ่งที่อยู่กับเขา ณ ขณะลมหายใจสุดท้ายของเขา มองเห็นเขาจากไปกับตา ไกลบ้านไกลครอบครัว ข้าพเจ้าได้กระซิบข้างหูของเขาด้วยถ้อยคำสุดท้ายที่ว่า “ไม่มีพระเจ้าองค์ใดนอกจากอัลลอฮ์” เราจึงเป็นหนึ่งในผู้ที่รู้สึกเจ็บปวดและรวดร้าวเป็นที่สุด

ตอนนี้แบมะของเราได้เริ่มออกเดินทางครั้งสุดท้ายสู่อีกมิติและพรหมแดนหนึ่ง ที่ที่ดวงวิญญาณมากมายได้ไปผจญภัยก่อนเราแต่ไม่มีวันกลับมา มันเป็นการเดินทางชั่ววินาทีเพื่อพบกับผู้ทรงสร้าง พระองค์อัลลอฮ์

ในฐานะที่เป็นสัญลักษณ์หนึ่งแห่งสันติภาพปาตานี เขาได้ทิ้งมรดกแห่งฝันและภารกิจที่ยังไม่สิ้นสุดแก่ปาตานีและประชาชนทั้งปวง เราผู้อยู่ข้างหลังทำได้แค่ถามตัวเองว่า เราจะทำดีที่สุดได้เพียงใดในการทำงานสานต่อความฝันของเขา ความฝันของเรา เพื่อบรรลุสันติภาพที่ยั่งยืนอย่างแท้จริงสำหรับปาตานีดารุสสลาม

ถึงแบมะ ข้าพเจ้าจะขอสรุปเพียงว่า : แท้จริงเราเป็นเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ และแน่แท้เราจะต้องกลับคืนสู่พระองค์ ขออัลลอฮ์มีเมตตาและอานวยพรอันประเสริฐแด่เขา และขอให้อาจารย์อัยหมัดสมบูรณ์ได้รับการตอบแทนในสิ่งดีงามที่เขาได้สร้างสรรค์มาทั้งชีวิต...อามีน”

นำเสนอโดย

อาบูฮาฟิซ อัล-ฮากิม

23 กันยายน 2014

แปลโดย

เวทิน ทิชากร





คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี

ที่ ๒๓๐ / ๒๕๕๗

เรื่อง การจัดตั้งกลไกขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

เพื่อให้กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ที่ได้ดำเนินการต่อเนื่องมาโดยตลอด ภายใต้นโยบายการบริหารและการพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้ ในการเปิดพื้นที่เพื่อเปลี่ยนแนวทางการต่อสู้ด้วยความรุนแรงมาเป็นการต่อสู้ด้วยสันติวิธี และเป็นการสร้างหลักประกันความต่อเนื่อง และความเชื่อมั่นของผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสียกับปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้ ทุกกลุ่มได้เข้ามามีส่วนร่วมในกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุข ให้มีเอกภาพ ประสิทธิภาพและประสิทธิผล อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๑ (๖) แห่งพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการแผ่นดิน พ.ศ. ๒๕๓๔ นายกรัฐมนตรี จึงมีคำสั่งดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้มีคณะกรรมการคณะหนึ่ง เรียกว่า “คณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้” โดยใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า “The Steering Committee for Peace Dialogue” ประกอบด้วย นายกรัฐมนตรี เป็นประธานกรรมการ รองนายกรัฐมนตรีผู้ซึ่งนายกรัฐมนตรีมอบหมาย ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ ปลัดกระทรวงยุติธรรม ผู้อำนวยการสำนักข่าวกรองแห่งชาติ ผู้บัญชาการทหารบก/รองผู้อำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร เลขาธิการศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ เลขาธิการกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร ที่ปรึกษาที่นายกรัฐมนตรีแต่งตั้ง หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ และหัวหน้าส่วนราชการหรือบุคคลที่เกี่ยวข้องกับประเด็นที่พิจารณา เป็นกรรมการ

ให้เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ เป็นกรรมการและเลขานุการ

ข้อ ๒ คณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ มีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้

- (๑) ตัดสินใจทางนโยบายในการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้
- (๒) อำนวยการ กำหนดทิศทาง และขอบเขตการดำเนินการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ให้แก่คณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ และคณะประสานงานระดับพื้นที่
- (๓) สนับสนุนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ให้ดำเนินไปอย่างต่อเนื่อง มีเอกภาพ มีประสิทธิภาพและมีประสิทธิผล
- (๔) พิจารณาประเด็นที่เกี่ยวข้องหรือเรื่องที่สืบเนื่องจากการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ให้เกิดผลในเชิงบวกต่อการสื่อสารกับสาธารณะ

ข้อ ๓ ให้มีคณะที่ปรึกษา ประกอบด้วย ผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาที่เกี่ยวข้อง ซึ่งประธานกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้แต่งตั้งตามจำนวนที่เห็นสมควร เพื่อทำหน้าที่เป็นคลังสมอง (Think Tank) ให้แก่คณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

ข้อ ๔ ให้สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ จัดตั้งสำนักงานเลขานุการคณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ เพื่ออำนวยความสะดวกในการปฏิบัติงานของคณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ และประสานการดำเนินงานร่วมกับคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ และคณะประสานงานระดับพื้นที่

ข้อ ๕ ให้มีคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า “The Peace Dialogue Panel” ประกอบด้วยผู้ซึ่งนายกรัฐมนตรีมอบหมาย เป็นหัวหน้าคณะพูดคุยฯ ผู้แทนกระทรวงการต่างประเทศ ผู้แทนกระทรวงยุติธรรม ผู้แทนสำนักข่าวกรองแห่งชาติ ผู้แทนสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ ผู้แทนกองทัพบก ผู้แทนที่ได้รับมอบหมายจากคณะประสานงานระดับพื้นที่ นักวิชาการหรือผู้เชี่ยวชาญด้านสันติภาพ และผู้ทรงคุณวุฒิที่เกี่ยวข้อง เป็นคณะพูดคุยฯ

ให้ผู้แทนกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร เป็นคณะพูดคุยฯ และเลขานุการ

ข้อ ๖ คณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ มีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้

(๑) ดำเนินงานพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้กับกลุ่มผู้เห็นต่างในช่องทางที่เป็นทางการ

(๒) ประเมิน วิเคราะห์หาที่ ทศนคติของกลุ่มผู้เห็นต่าง รวมทั้ง ให้ข้อเสนอแนะต่อประธานกรรมการหรือคณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ เพื่อประโยชน์ในการดำเนินงานตามแผนงานขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

(๓) สื่อสาร ประสานงานกับกลไกรับผิดชอบในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ เพื่อสร้างความเชื่อมต่อผลการพูดคุยไปสู่การปฏิบัติในพื้นที่ให้สอดคล้องกัน

(๔) ประชาสัมพันธ์กับผู้มีส่วนได้เสียและผู้ที่เกี่ยวข้อง ทั้งในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ สังคมใหญ่ และในต่างประเทศ

(๕) ให้คำแนะนำและแก้ไขปัญหายุทธการดำเนินงานแก่ผู้ที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งพัฒนางานให้เกิดความก้าวหน้าตามแผนการขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

(๖) ประสานงานกับผู้อำนวยความสะดวกในการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

(๗) แต่งตั้งคณะทำงานเพื่อสนับสนุนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ เฉพาะกรณีที่เกี่ยวข้องตามความจำเป็น เพื่อให้คำปรึกษาและพัฒนาองค์ความรู้ที่เป็นประเด็นเฉพาะ หรือดำเนินการกิจเชิงลึกเฉพาะกรณี

(๘) ปฏิบัติงานหรือดำเนินการอื่นใด ตามที่ประธานกรรมการหรือคณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้มอบหมาย

ข้อ ๗ ให้กองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร จัดตั้งสำนักงานเลขานุการ คณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยมีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้

(๑) ปฏิบัติงานธุรการของคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ และคณะทำงานที่เกี่ยวข้อง

(๒) ประสานงานกับส่วนราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้อง และภาคประชาสังคม ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

(๓) ปฏิบัติงานหรือดำเนินการอื่นใด ตามที่หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้มอบหมาย

ข้อ ๘ ให้มีคณะประสานงานระดับพื้นที่ โดยใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า “The Area-based Inter-agency Coordination Working Group” ประกอบด้วย ผู้อำนวยการรักษาความมั่นคงภายใน ภาค ๔ เป็นหัวหน้าคณะประสานงานฯ รองเลขาธิการศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ที่ได้รับมอบหมาย เจ้าหน้าที่อาวุโสฝ่ายปกครอง เจ้าหน้าที่อาวุโสฝ่ายตำรวจ เจ้าหน้าที่อาวุโสฝ่ายทหาร เจ้าหน้าที่อาวุโสฝ่ายอัยการ ผู้แทนภาคประชาสังคม และผู้ทรงคุณวุฒิที่เกี่ยวข้องเป็นคณะประสานงานระดับพื้นที่

ให้ผู้แทนกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในภาค ๔ เป็นคณะประสานงานฯ และเลขานุการ

ข้อ ๙ คณะประสานงานระดับพื้นที่ มีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้

(๑) สร้างภาวะแวดล้อมในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ให้เอื้ออำนวยต่อกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

(๒) ประสานงานระหว่างหน่วยงานของรัฐและภาคส่วนที่เกี่ยวข้องในระดับพื้นที่

(๓) ติดตามและประเมินสถานการณ์ที่เป็นผลสะท้อนจากการพูดคุยในทุกด้าน

(๔) จัดตั้งช่องทางการสื่อสารกับผู้แทนของกลุ่มผู้เห็นต่างเมื่อมีข้อตกลงเกี่ยวกับการดำเนินการมาตรการเสริมสร้างความไว้วางใจในพื้นที่เป้าหมาย

(๕) แต่งตั้งคณะทำงาน เพื่อสนับสนุนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ เฉพาะกรณีที่เกี่ยวข้องตามความจำเป็นในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้

(๖) ปฏิบัติงานหรือดำเนินการอื่นใด ตามที่ประธานกรรมการหรือคณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ หรือ ประธานคณะพูดคุยฯหรือคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้มอบหมาย

ข้อ ๑๐ ให้กองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายใน ภาค ๔ จัดตั้งสำนักงานเลขานุการ คณะประสานงานระดับพื้นที่ โดยมีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้

(๑) ปฏิบัติงานธุรการของคณะประสานงานระดับพื้นที่ และคณะทำงานที่เกี่ยวข้อง

(๒) ประสานงานกับส่วนราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้อง และภาคประชาสังคม ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

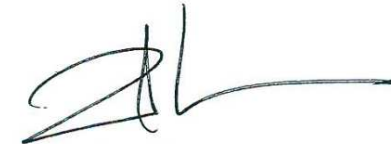
(๓) ปฏิบัติงานหรือดำเนินการอื่นใด ตามที่หัวหน้าคณะประสานงานระดับพื้นที่ มอบหมาย

ข้อ ๑๑ การเบิกจ่ายเบี้ยประชุมและค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับการบริหารจัดการอื่นๆที่จำเป็นแก่การปฏิบัติงาน รวมทั้ง ค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับการสนับสนุนกระบวนการการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ซึ่งครอบคลุมถึงค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องของกลุ่มผู้เห็นต่างที่เข้ามามีส่วนร่วมโดยตรงกับกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ให้จัดสรรเป็นงบประมาณราชการลับ โดยเบิกจ่ายจากสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ

ทั้งนี้ ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป

สั่ง ณ วันที่ ๖๑ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๗

พลเอก



(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)
นายกรัฐมนตรี

นายกฯประยุทธ์ ถกคุยสันติสุขได้ วาง 3 ขั้นตอน พุดคุย ลงสัตยาบัน เดินโรดแมป

เผยแพร่เมื่อ 28 มกราคม 2558

ที่มา: <http://www.manager.co.th/Daily/ViewNews.aspx?NewsID=9580000010942>

“การพุดคุยจะต้องสร้างความไว้วางใจ โดยให้ทางมาเลเซียเป็นผู้อำนวยความสะดวกในการหากลุ่มต่างๆ ที่เห็นต่าง อย่าไปเรียกชื่อกลุ่มใดกลุ่มหนึ่งไม่ได้ คนที่มาทำอะไรนี้เป็นคนไทยทั้งนั้น ฉะนั้นขอให้ใช้คำว่าผู้เห็นต่างหลายกลุ่มแล้วกัน อย่าไปให้เครดิตใครทั้งสิ้น มันเป็นเรื่องของภายในประเทศ อย่าไปเอาคนอื่นมาเกี่ยวข้อง ซึ่งตรงนี้เป็น การสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน ต้องหาคนที่ต้องการจะยุติความรุนแรงให้ได้ อย่างแท้จริง

หมายความว่ากลุ่มไหนก็ตามต้องมา จะแยกพวกกันไม่ได้ จะแยกเป็นฝ่ายทหาร ฝ่ายการเมืองไม่ได้ ต้องไปรวมกันให้ได้ อันนี้เป็นหน้าที่ของทางมาเลเซีย ซึ่งเขาก็รับปากว่าจะดำเนินการเรื่องนี้ให้ เมื่อหามาได้แล้วก็ต้องพุดคุยกลุ่มนั้นกลุ่มนี้ จะลดความรุนแรงตรงนั้นตรงนี้ได้ก่อนไหม เอาเล็กๆไปก่อน หยุดการใช้ระเบิดได้ไหม เพื่อให้ชัดเจนว่าใช่หรือไม่ ถ้าจะพุดเหมารวมไปทั้งหมดอย่างที่ผ่านมาคงไม่ได้ เขาก็ใช้ความรุนแรงมากดดันเราอยู่เรื่อยๆ ฉะนั้นตรงนี้อยู่ในขั้นตอนที่หนึ่งต้องรีบทำ” พล.อ.ประยุทธ์กล่าว

พล.อ.ประยุทธ์กล่าวต่อว่า เมื่อชัดเจนว่ามาครบทุกพวกทุกกลุ่มแล้ว และทุกคนมีความเห็นชอบร่วมกันว่าจะยุติความรุนแรงที่เกิดขึ้น และนำปัญหาต่างๆมาแก้ไขในระยะต่อไปก็เข้าไปสู่ขั้นที่ 2 ของการพุดคุย คือการลงสัตยาบัน เป็นการลงสัตยาบันธรรมดา ที่เป็นลักษณะของข้อตกลงว่าจะยุติความรุนแรง แสวงหาทางออก ร่วมกันด้วยสันติวิธี กำหนดโรดแมปการดำเนินการในแต่ละเรื่อง ซึ่งครั้งที่แล้วสองส่วนไปทำที่เดียว มีการเซ็นลงนามมันไม่ใช่ มันทำไม่ได้ เพราะทุกฝ่ายไม่ได้เห็นร่วมกัน

ทั้งนี้เมื่อเริ่มลงสัตยาบันได้ก็จะเข้าสู่ขั้นที่ 3 คือ การเดินตามโรดแมป ซึ่งกำหนดขั้นต้นไว้คือ 1. ยุติความรุนแรง และจะดูแลคนเหล่านี้อย่างไร 2. เรื่องกฎหมายกระบวนการยุติธรรม ที่มีการเรียกร้องต่างๆ ซึ่งเราก็รับฟังมาก่อน และจะนำมาหารืออีกที่ 3. เรื่องการพัฒนาลดความเหลื่อมล้ำ และ 4. เรื่องของอัตลักษณ์ ประเพณี วัฒนธรรม ที่ต้องมาพุดคุยกัน นอกจากนี้ยังมีเรื่องอื่นๆ อีกที่ไม่ได้กล่าวถึง ซึ่งอาจจะมีหลายปัญหา รวมถึงเรื่องกฎหมายอิสลาม ตนได้รวบรวมมาทั้งหมดเพื่อตั้งเป็นหัวข้อ เพื่อเดินตามโรดแมปเป็นเรื่อยๆ

ดุลยปารัฐก: พลตรี ชินวัตร แม้นเดช

อิมรอน ซาเหาะ และกองบรรณาธิการ
โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

เผยแพร่เมื่อ 28 กุมภาพันธ์ 2558

ที่มา: <http://prachatai.com/journal/2015/02/58146>

การพูดคุยสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานีรอบใหม่จะไปอย่างไร ฟังความเคลื่อนไหวจากสองฝ่าย ใน“ดุลยปารัฐก ว่าด้วย “ภาพ” การพูดคุยสันติภาพรอบใหม่” ในงานวันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานี ครั้งที่ 2” สันติ (ที่มองเห็น) ภาพ Visible/Visionary Peace ที่ ม.อ.ปัตตานี โดยพล.ต.ชินวัฒน์ แม้นเดช และอาบูฮาฟิซ อัลฮากิม



เวลา 10.00 น.วันที่ 28 มกราคม 2558 ในงาน“วันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานี ครั้งที่ 2” สันติ (ที่มองเห็น) ภาพ Visible/Visionary Peace ที่หอประชุมชั้น 2 คณะวิทยาการสื่อสาร มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี (ม.อ.ปัตตานี) พล.ต.ชินวัฒน์ แม้นเดช ผู้อำนวยการศูนย์สันติสุข กองอำนวยการรักษาความสงบภายในภาค 4 ส่วนหน้า (กอ.รมน.ภาค 4 สน.) ผู้แทนแม่ทัพภาคที่ 4 และอาบูฮาฟิซ อัลฮากิม จากขบวนการ BIPP สมาชิกอาวุโสในฝ่ายต่อสู้เพื่ออิสรภาพปาตานี ได้สลับกันแสดงปาฐกถา ในหัวข้อ “ดุลยปารัฐก ว่าด้วย “ภาพ” การพูดคุยสันติภาพรอบใหม่” ต่อหน้าภาคประชาสังคมในพื้นที่จำนวนมาก ซึ่งอาบูฮาฟิซได้แสดงผ่านคลิปวิดีโอ

พล.ต.ชินวัฒน์ เริ่มต้นแสดงปาฐกถาด้วยคำว่า “เมื่อพูดถึงสันติสุข เราคงไม่สามารถก้าวผ่านคำว่าสันติภาพไปได้” ก่อนจะอธิบายโดยสรุปดังนี้

“วันนี้ขอยืนยันว่า นโยบายสำคัญของรัฐบาลนี้ คือการแก้ปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้โดยสันติวิธีและขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยต่อไป โดยนำบทเรียนและจุดอ่อนของการพูดคุยครั้งที่ผ่านมามาวิเคราะห์ เพื่อให้กระบวนการพูดคุยครั้งใหม่บรรลุเป้าหมาย และร่วมกันสร้างสันติสุขให้เกิดขึ้น

ที่ผ่านมาแม่ทัพภาคที่ 4 ได้เตรียมพื้นที่ของกองทัพในการรองรับการขับเคลื่อนสันติสุข โดยดำเนินการลดความรุนแรงจากเจ้าหน้าที่รัฐทั้งหมดก่อนและพยายามไม่ใช้กฎหมายพิเศษมาใช้แก้ปัญหา การติดตาม ปิดล้อม ตรวจค้นขนาดใหญ่ได้ยุติลงแล้ว คงดำรงไว้เพียงการใช้กำลังชุดเล็กเข้าไปบังคับใช้กฎหมายกับกลุ่มบุคคลที่มีหมายศาลเท่านั้น เริ่มจากเบาไปหาหนักเพื่อหลีกเลี่ยงการวิสามัญโดยสิ้นเชิง เราพยายามใช้กระบวนการพูดคุยกับผู้มีความหมายเพื่อให้ออกมาแสดงตัวและเข้าสู่กระบวนการยุติธรรม

หน้าที่ที่เหลือคือการรักษาความปลอดภัยในชีวิตและทรัพย์สินของพี่น้องประชาชน โดยให้พี่น้องประชาชน เข้ามามีส่วนร่วมกำหนดแนวคิด กำหนดวิธีการตามยุทธศาสตร์ต่างๆ แดงโมเดล มาตราการต่อมา ทหารหรือเจ้าหน้าที่รัฐทุกคนต้องเป็นคนดี เรามีการตรวจเจ้าหน้าที่ที่ถูกรอบเดือน หากคนใดเกี่ยวข้องกับยาเสพติดเราจะลงโทษและให้ออกนอกพื้นที่ มีการเก็บลายนิ้วมือและ DNA ตรวจปลูกกระสุนทุกปลอกและบันทึกไว้ ถ้ากระสุนของเจ้าหน้าที่รัฐคนใดปรากฏในที่เกิดเหตุอย่างไรเหตุผล จะถูกดำเนินการตามกฎหมาย เราพยายามควบคุมเจ้าหน้าที่ให้อยู่ในกรอบของกฎหมาย

สำหรับกำลังประชาชนโดยเฉพาะอาสาสมัครรักษาดินแดนและชุดรักษาความปลอดภัยหมู่บ้าน เราทดสอบปลอกกระสุนทุกกระบอกและเก็บลายนิ้วมือทุกคน เพื่อหามาตรการป้องกันไม่ให้ใช้กระสุนปืนนอกหน้าที่หรือเกินอำนาจหน้าที่ หากใครผิดทุกคนจะถูกลงโทษทางกฎหมาย

ในช่วงที่ผ่านมา เราได้ขับเคลื่อนการเข้าไปพูดคุยกับพี่น้องประชาชนโดยตรง โดยเปิดเวทีพูดคุยกับชาวบ้านมาแล้วไม่ต่ำกว่า 300 เวที เพื่อสื่อสารระหว่างพี่น้องประชาชน เรานำความต้องการประชาชนมาเป็นศูนย์กลาง เราได้จัดเรียงลำดับความเร่งด่วนของปัญหาและความต้องการของพี่น้องประชาชน และจะดำเนินการแก้ปัญหาเหล่านั้น

งานเร่งด่วนตอนนี้คือการสร้างเส้นทาง 37 เส้นทาง ใช้งบประมาณกว่า 800 ล้านบาท เรื่องการศึกษา เราคุยกับมหาวิทยาลัยอัลอัสฮาร ประเทศอียิปต์ให้รับเด็กนักเรียนที่จบชั้นมัธยม 6 จากประเทศไทย เดิมรับเด็กนักเรียนที่จบศาสนาชั้น 10 แต่ปัจจุบันนักเรียนของไทยสามารถไปศึกษาต่อด้านสามัญได้แล้ว”

“สันติภาพ”กับ “สันติสุข”

“สันติภาพคืออะไร ? ในความหมายเชิงตรรกะที่เราพูดกันหรือในความหมายในเชิงพื้นที่มันคืออะไร ? ถ้าเราให้ความหมายเหมือนกันเราก็ขับเคลื่อนเหมือนกัน แต่ถ้าเราให้ความหมายแตกต่างกัน แน่แน่นอนว่าเราย่อมขับเคลื่อนต่างกัน

สันติภาพ คือข้อบ่งชี้ของการอยู่ร่วมกันโดยปกติสุขของสังคม ในสังคมที่มีความแตกต่างหลากหลาย หากมนุษย์มุ่งที่จะทำให้เกิดความเกลียดชังกัน แกร่งแย่งฆ่าฟันกัน แน่แน่นอนว่านั่นไม่ใช่สันติภาพ และนั่นคือต้นเหตุของตรรกะที่ตรงข้ามกับสันติภาพ

หากมนุษย์ยอมรับและเคารพในความเป็นสังคมพหุวัฒนธรรม ปลายทางมันก็คือสันติภาพ มนุษย์ไม่ทะเลาะกัน ไม่แก่งแย่ง ไม่ฆ่าฟันกัน สันติภาพก็เกิดขึ้น เมื่อเป็นเช่นนี้แล้ว สันติภาพจึงเป็นกุญแจดอกสำคัญที่จะทำให้เราไปสู่ประตูแห่งสันติสุขได้

สันติภาพคือพื้นฐานของสันติสุข

“จากที่กล่าวมาข้างต้น มันจึงทำให้เห็นว่าสันติภาพคือพื้นฐานของการเดินไปสู่สันติสุข และเป็นพื้นฐานสำคัญของกระบวนการพัฒนาทั้งหมดทั้งสิ้นของสังคม ไม่ว่าจะเป็นการพัฒนาทางวัฒนธรรม และทางจริยธรรมที่ต้องดำเนินการควบคู่และสร้างสมดุลให้เกิดการพัฒนาอย่างยั่งยืน หากพัฒนาแต่วัตถุโดยขาดการพัฒนาทางจริยธรรม วัตถุจะนำทางเรา ทำยที่สุดจะนำมนุษย์ไปสู่การแก่งแย่งชิงดี เกิดความขัดแย้ง มันก็จะทำลายสันติภาพเช่นกัน

ความขัดแย้งเยียวยาได้ด้วยวัฒนธรรมและจริยธรรม สังคมจะต้องนำเสนอประวัติศาสตร์ในเชิงอารยธรรม และความสัมพันธ์ของมนุษย์ในเชิงวัฒนธรรม ภายใต้การยอมรับและให้เกียรติวัฒนธรรมของกันและกัน เพราะฉะนั้นสิ่งที่กล่าวมาทั้งหมดภาคประชาสังคมมีบทบาทที่สำคัญที่จะกำหนด องค์ประกอบทั้งหลายของการขับเคลื่อนไปสู่สันติภาพได้

ดังนั้นการขับเคลื่อนกระบวนการสันติภาพให้สำเร็จได้นั้น ไม่ได้อยู่ที่นโยบายของรัฐบาล แต่อยู่ที่ทุกองคาพยพที่จะต้องช่วยกันขับเคลื่อนไปด้วยกัน และเชื่อว่าสันติสุขอยู่ไม่ไกล

สุดท้ายขอยืนยันว่า นโยบายของรัฐบาลอยู่บนหลักการสันติวิธีอย่างมั่นคง กระบวนการพูดคุยเป็นนโยบายหลักสำคัญที่รัฐบาลกำลังดำเนินการ ขอให้มั่นใจ เพราะเราได้ نابทเรียนจากครั้งที่แล้วไปสู่การวางยุทธศาสตร์การพูดคุยครั้งใหม่ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์หลัก นั่นก็คือการสร้างสันติสุขร่วมกันในสังคมแห่งนี้ให้ได้”

ดุลยปาฐก: การเดินทางสู่สันติภาพระยะที่ 2 โดยอาบูฮาฟิซ อัลฮาгим

เผยแพร่เมื่อ 28 กุมภาพันธ์ 2558

ที่มา: <http://www.citizenthaipbs.net/node/4814>



หมายเหตุ: บทแปลการปาฐกถา จากเวที ‘ดุลยปาฐกว่าด้วย “ภาพ” การพูดคุยสันติภาพรอบใหม่’ โดย อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим สมาชิกกลุ่มผู้มีความคิดเห็นทางการเมืองที่แตกต่างจากรัฐ ในส่วนของ party B ในวันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานี ครั้งที่ 2 2015 สันติ (ที่มองเห็น) ภาพ Visible/Visionary Peace เสาร์ที่ 28 ก.พ. 2558 ณ ห้องประชุมใหญ่ (ห้อง 900) ชั้น 2 คณะวิทยาการสื่อสาร มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

การเดินทางสู่สันติภาพ ระยะที่ 2 (ปาฐกถาในงานวันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานี - 28 กุมภาพันธ์ 2558)

ในนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานีและทรงเมตตาเสมอ

ท่านประธาน แขกผู้มีเกียรติ ท่านสุภาพสตรีและสุภาพบุรุษ ขอสันติจงมีแด่ทุกท่าน

ขอสรรเสริญแด่องค์อัลลอฮ์ หลังจากหนึ่งปีผ่านไป นี่เป็นอีกครั้งที่ข้าพเจ้าได้เข้าร่วมการประชุมอันทรงเกียรตินี้ เพื่อเสนอ ความคิดเห็นของเราเกี่ยวกับความคืบหน้าครั้งล่าสุดในกระบวนการพูดคุยสันติภาพปาตานี ข้าพเจ้าขอขอบคุณผู้จัดงานวันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานีมา ณ ที่นี้ด้วย

ท่านสุภาพสตรีและสุภาพบุรุษ ในวันนี้ เมื่อสองปีก่อน เหตุการณ์ประวัติศาสตร์ได้เกิดขึ้นที่กัวลาลัมเปอร์ เมื่อมีการลงนามในเอกสารฉันทามติทั่วไปว่าด้วยการบูรณาการสันติภาพระหว่าง พล.ท.ภราดร พัฒนถาบุตร เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ ผู้แทนฝ่ายรัฐบาลไทย กับอูสตาสซาซัน ตอยิบ กลุ่มบีอาร์เอ็น (Barisan Revolusi Nasional หรือขบวนการแนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติ) ในฐานะผู้แทนฝ่ายนักรบเพื่อเสรีภาพปาตานี พิธีลงนามครั้งนี้มีสักขีพยานคือ ดาโต๊ะมุฮัมหมัด ตาญุดดิน อับดุลวาฮับ เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติมาเลเซีย ครั้งนั้นจึงเป็นการเริ่มต้นกระบวนการพูดคุยสันติภาพอย่างเป็นทางการระหว่างรัฐบาลไทยกับนักรบเพื่อเสรีภาพปาตานี ในขณะที่มาเลเซียรับบทบาทเป็นผู้อำนวยความสะดวก

ผู้คนจำนวนมากตอบรับเหตุการณ์นี้ด้วยความคาดหวังอย่างสูงว่า สันติภาพจะบรรลุถึงได้ด้วยกระบวนการพูดคุยมากกว่าการใช้ความรุนแรงหรืออาวุธ อย่างไรก็ตาม ยังมีบางคนที่คลางแคลงใจและตั้งข้อกังขา หรือซ้ำร้ายกว่านั้นคือต่อต้านขัดขวางการเคลื่อนไหวในเชิงบวก ซึ่งรวมถึงกลุ่มผู้นำกองทัพไทยในตอนนั้น ด้วยเหตุผลที่มีแต่พวกเขาเท่านั้นที่รู้แก้ไข

เราตระหนักเช่นกันว่า กระบวนการสันติภาพที่เพิ่งเริ่มต้นไม่ถึงหนึ่งปีต้องถูกทดสอบอย่างฉุกฉลุกรด้วย “ข้อตกลงริเริ่มสันติภาพเดือนรอมฎอน” ที่ล้มเหลวกลางคัน ในขณะที่ทั้งสองฝ่ายยังไม่พร้อมเต็มที่สำหรับข้อตกลงแบบนั้น อีกทั้งยังมั่งงุ่มมั่งงาหราในความมืดเพื่อพยายามสร้างความเข้าใจและเสริมสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน

ในประการสุดท้าย เราทุกฝ่ายต่างทราบดีว่า กระบวนการทั้งหมดต้องหยุดชะงักลงเนื่องจากการถอนตัวของอูสตาสซาซัน ตอยิบในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนฝ่ายบีอาร์เอ็นและการที่พล.ท.ภราดรประกาศเลื่อนการพูดคุยครั้งต่อไปอันเป็นผลมาจากวิกฤตการณ์ทางการเมืองภายในประเทศไทยที่กำลังบานปลาย ซึ่งลงเอยด้วยการรัฐประหารของกองทัพเมื่อวันที่ 22 พฤษภาคม 2557 มีความวิตกกังวลถึงชะตากรรมของการพูดคุยสันติภาพในตอนนั้น อย่างไรก็ตาม หลังจากนั้นสี่เดือน รัฐบาลทหารก็ยืนยันที่จะสานต่อกระบวนการพูดคุยสันติภาพและเห็นพ้องให้มาเลเซียกลับมารับบทบาทเป็นผู้อำนวยความสะดวกเช่นเดิม

ถึงแม้ไม่มีการตอบรับอย่างเป็นทางการจากกลุ่มนักรบเพื่อเสรีภาพปาตานี แต่เราเชื่อว่ากองทัพส่งสัญญาณในเชิงบวก เราเห็นด้วยว่าการสานต่อกระบวนการสันติภาพพึงใช้ข้อตกลงทั่วไปที่ลงนามกัน ไว้เมื่อสองปีก่อนเป็นรากฐานในการเดินทางต่อ ดังที่พวกเราคนหนึ่งแสดงความคิดเห็นไว้ว่า

“คำบางคำหรือวลีบางวลีจำเป็นต้องได้รับการแก้ไขหรือตัดทิ้งไปด้วยซ้ำ เพราะคำเหล่านี้ไม่สอดคล้องกับรัฐบาลไทยชุดปัจจุบัน เช่น วลีที่ว่า ‘ภายใต้กรอบรัฐธรรมนูญไทย’ รัฐบาลไทยชุดปัจจุบันปกครองด้วยกฎอัยการศึก มิใช่ด้วยรัฐธรรมนูญ”

ในส่วนของเรา นั้น ไม่ว่าเราจะมีส่วนร่วมในการพูดคุยกับกองทัพหรือไม่ ไม่ใช่ประเด็นสำคัญ สำหรับรัฐบาลไทย ไม่ว่ารัฐบาลทหารหรือรัฐบาลพลเรือน อำนาจโดยพฤตินัยอยู่ที่กองทัพ ความเป็นไปทางการเมืองล่าสุดชักนำให้

เราเผชิญหน้ากับกองทัพ ซึ่งเป็นองค์ประกอบสำคัญของอำนาจสูงสุด ถึงแม้การวัดความจริงใจของกองทัพเป็นเรื่องยาก แต่เราก็จะตรวจสอบพฤติกรรมของกองทัพในทุกด้านต่อไป เราพร้อมที่จะพูดคุยกับใครก็ได้ที่ราบบที่อีกฝ่ายจริงจังและจริงจังต่อการพูดคุย ไม่ว่าจะเป็นรัฐบาลทหารหรือรัฐบาลพลเรือน กระบวนการพูดคุยสันติภาพย่อมได้รับการตอบรับจากทุกฝ่าย โดยเฉพาะในทัศนะของสังคมโลก หากกระบวนการนั้นจัดขึ้นในบรรยากาศประชาธิปไตยภายใต้หลักนิติธรรมมากกว่าภายใต้เงื้อมเงาของรัฐบาลเผด็จการทหาร

อย่างไรก็ตาม เราดำเนินการอย่างรอบคอบ อุตสาหชาชน ตอยิบ เคยเสนอว่า ประเทศไทยควรรับรองกระบวนการพูดคุยสันติภาพขึ้นเป็นวาระแห่งชาติ โดยได้รับการเห็นชอบจากรัฐสภาและมีการประกาศอย่างเป็นทางการ วิธีการนี้จะช่วยสะท้อนให้เห็นความจริงใจของฝ่ายไทยและรับประกันความต่อเนื่องของกระบวนการอันเปราะบางเมื่อมีการเปลี่ยนรัฐบาลในอนาคต ทว่าจนถึงบัดนี้ เรายังไม่เห็นสิ่งนี้เกิดขึ้น เราไม่ต้องการเห็นกระบวนการสันติภาพหยุดชะงักหรือถึงขั้นล้มเหลว แล้วจากนั้นค่อยกลับมาดำเนินการใหม่โดยเปลี่ยนผู้รับผิดชอบและวิธีปฏิบัติทุกครั้งที่เกิด “อุบัติเหตุทางการเมือง” ในประเทศไทย

การพบปะอย่างเป็นทางการระหว่างนายกรัฐมนตรีของประเทศไทยกับมาเลเซียเมื่อต้นเดือนธันวาคม 2557 ในกรุงกัวลาลัมเปอร์ส่งผลให้เกิดยุทธศาสตร์สามเสาสำหรับการพูดคุย สิ่งนี้แสดงให้เห็นว่าฝ่ายต่างๆ ที่เกี่ยวข้องมีความจริงจังที่จะรื้อฟื้นกระบวนการสันติภาพอีกครั้ง ถึงแม้กองทัพไทยจะเปลี่ยนชื่อการพูดคุยครั้งใหม่เป็น “การพูดคุยสันติสุข” ด้วยเหตุผลที่เราเข้าใจดี แต่ที่โต๊ะพูดคุยก็ยังคงใช้คำเรียกอย่างเป็นทางการว่า “การพูดคุยสันติภาพ”

ท่านสุภาพสตรีและสุภาพบุรุษ

เพื่อสร้างหลักประกันให้เกิดความราบรื่นและความโปร่งใสของกระบวนการพูดคุยที่ใกล้จะกลับมาดำเนินการใหม่ เราอยากตั้งข้อสังเกตดังต่อไปนี้:

1. เป้าหมายหลักของกระบวนการพูดคุยสันติภาพไม่ควรเพ่งเน้นเพียงแค่การลดหรือขจัดความรุนแรงเท่านั้น แต่ควรสำรวจหาสาเหตุรากเหง้าและเหตุผลว่าทำไมชาวปาตานีจึงจำต้องหยิบอาวุธขึ้นต่อสู้กับการปกครองของไทยด้วย
2. ทางออกทางการเมืองใดๆ ไม่ควรเอื้อประโยชน์ต่อฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง แง่มุมใดแง่มุมหนึ่งหรือเป็นทางออกชั่วคราวเท่านั้น แต่พึงเป็นทางออกที่เป็นธรรม ครอบคลุมและยั่งยืน
3. แต่ละฝ่ายพึงนั่งลงที่โต๊ะพูดคุยอย่าง “มือเปล่า” กล่าวคือ ปราศจากเงื่อนไขตั้งแง่ที่อาจทำให้อีกฝ่ายประสบความยากลำบากหรือตกอยู่ในสถานะที่เสียเปรียบ
4. กระบวนการพูดคุยควรเริ่มต้นด้วยมาตรการเสริมสร้างความไว้วางใจและค่อยๆ เดินหน้าอย่างช้าๆ ต่อเมื่อทั้งสองฝ่ายพร้อม โดยปราศจากการเร่งรัดกดดัน โดยมีความจริงใจที่นำเชื่อถือต่อกันและกัน

5. แนวทางการดำเนินการหรือโรดแมปควรร่วมกันทั้งสองฝ่ายที่เกี่ยวข้องในกระบวนการพูดคุยโดยตรง กล่าวคือ ไม่ถูกกำหนดจากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือฝ่ายอื่นๆ โดยมีฝ่ายที่สาม (ผู้อำนวยความสะดวก) คอยสังเกตการณ์และอำนวยความสะดวก เพื่อให้บรรลุข้อตกลงร่วมกันในขั้นตอนต่อไป

6. ทั้งสองฝ่ายจะหารือและตกลงกันบนกรอบอ้างอิงพื้นฐานบางประการ ซึ่งจะมีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันตลอดทั้งกระบวนการพูดคุยภายในกรอบเวลาที่มีเหตุผลอันสมควรในทุกประเด็นและในทุกขั้นตอน ทั้งนี้รวมถึงการตกลงร่วมกันในการเชิญฝ่ายอื่นๆ เข้าสู่โต๊ะการพูดคุยในฐานะผู้สังเกตการณ์และ/หรือ ผู้สนับสนุนกระบวนการ

7. ทั้งสองฝ่ายจะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและตกลงกันเกี่ยวกับมาตรการเชิงปฏิบัติ เพื่อลดปฏิบัติการ ความรุนแรงและการปะทะกันด้วยอาวุธ ตามด้วยข้อตกลงหยุดยิงชั่วคราวหรือจำกัดขอบเขต โดยมีการ แต่งตั้งคณะเฝ้าระวังและตรวจสอบที่ได้รับการยอมรับจากทั้งสองฝ่าย

8. เริ่มต้นการพูดคุยสันติภาพบนสถานะที่เท่าเทียมกันตามเงื่อนไขและบรรทัดฐานที่นานาชาติยอมรับ

9. ข้อตกลงหยุดยิงถาวรจะบรรลุถึงได้ด้วยการลงนามในข้อตกลงสันติภาพ ตามด้วยการนำรายละเอียดของ ข้อตกลงและคำแนะนำในข้อตกลงนั้นไปปฏิบัติให้เกิดผล

ด้วยเหตุนี้ เราจึงขอสรุปว่า กระบวนการพูดคุยสันติภาพควรเริ่มต้นด้วยมาตรการเสริมสร้างความไว้วางใจ และการร่างโรดแมปร่วมกัน ตามด้วยข้อตกลงร่วมกันเกี่ยวกับประเด็นพื้นฐานและประเด็นสำคัญที่จะ แลกเปลี่ยนความคิดเห็นในขั้นตอนต่อไป หลังจากลงนามในข้อตกลงหยุดยิงชั่วคราวแล้ว การพูดคุย สันติภาพอย่างจริงจังสามารถดำเนินต่อไปในบรรยากาศสันติและพึงปรารถนา ซึ่งในท้ายที่สุดจะนำไป สู่ข้อตกลงสันติภาพและการนำไปปฏิบัติให้เกิดผล

ประเด็นสำคัญอีกประการหนึ่งในส่วนของสมาชิกคณะนักรบเพื่อเสรีภาพปาตานี ก็คือ ความคั่งกันทาง การเมือง รัฐบาลของประเทศไทยและประเทศมาเลเซียควรให้การรับรองและสร้างหลักประกันความคั่งกัน อย่างเต็มที่แก่พวกเขา ไม่ใช่แค่จัดหามาตรการความปลอดภัยให้เท่านั้น ความคั่งกันควรครอบคลุมถึงความ คั่งครองเต็มที่ตลอดกระบวนการสันติภาพทั้งหมด ไม่ว่า ณ สถานที่ประชุม ในระหว่างการเดินทางหรือใน บ้านเรือนของพวกเขา รวมทั้งควรได้รับโอกาสในการเดินทางเข้าหรือออกจากประเทศใดๆ รวมทั้งประเทศไทย โดยเฉพาะหากเกี่ยวข้องกับกระบวนการสันติภาพ

เราตระหนักดีว่า กลไกกองทัพบางหน่วยงานภายใต้กองทัพบกที่ 4 ได้เริ่มต้น “ความริเริ่มพูดคุยสันติสุข” ในระดับท้องถิ่นกับนักกิจกรรมองค์กรภาคประชาสังคมและเอ็นจีโอเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประชุม สื่อสารกัน เราไม่มีข้อคัดค้านต่อเรื่องนี้ตราบที่ไม่มีการข่มขู่ คุกคามหรือกดดันต่อผู้มีความคิดเห็นแตกต่างจาก รัฐหรือกองทัพ ถ้ารัฐบาลทหารมีความจริงใจและใจกว้าง ก็ไม่ควรมีเหตุผลใดๆ ว่าทำไมประชาชนจึงไม่

ควรมีพื้นที่และโอกาสในการแสดงความคิดเห็นของตนอย่างเสรีโดยปราศจากความกลัวเกรงใดๆ ทั้งนี้ รวมถึงการอนุญาตให้สื่อมวลชนท้องถิ่นและสถานีวิทยุชุมชนกลับมาเปิดดำเนินการอีกครั้งหลังจากถูก “สั่งให้เงียบ” นับตั้งแต่รัฐประหารเป็นต้นมา

เมื่อต้นเดือนนี้ ศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ (ศอ.บต.) และกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายใน (กอ.รมน.) ของกองทัพภาคที่ 4 ร่วมกับนายทหารเกษียณอาวุโส ได้ประกาศในกรุงเทพฯ ว่า รัฐบาลทหารใกล้จะคลี่คลายความขัดแย้งในภาคใต้หลังจากยึดอำนาจเพียงไม่กี่เดือน เราอยากเตือนดังนี้ว่า จะเป็นเรื่องไร้สาระอย่างยิ่งที่จะด่วนสรุปว่าความขัดแย้งยืดเยื้อ ยาวนานกว่า 200 ปีสามารถแก้ไขได้ภายในไม่กี่เดือน โดยไม่มีการเจรจาต่อรองกับนักรบเพื่อเสรีภาพปาตานีผู้เป็นตัวแทนของประชาชนชาวมลายูปาตานี มันเป็นแค่มายาภาพและการฝันกลางวันโดยแท้ เหตุการณ์วาระเปิดครั้งล่าสุดในราวีวาสเมื่อสัปดาห์ที่แล้วควรเป็นสิ่งที่เตือนใจสำหรับเราทุกคนว่า ไม่มีทางลัดสู่สันติภาพนอกจากการพูดคุยสันติภาพเท่านั้น

ท่านสุภาพสตรีและสุภาพบุรุษ

ประการสุดท้ายก็คือ เราอยากเน้นย้ำ ณ ที่นี้ว่า ถึงแม้มีการสนับสนุนอย่างกว้างขวางต่อกระบวนการพูดคุยสันติภาพและมีความคาดหวังอย่างสูงจากประชาชน แต่พึงสังวรว่า การพูดคุยสันติภาพย่อมไร้ความหมายถ้า:

1. รัฐบาลทหารต้องการแค่ลดหรือขจัดความรุนแรงโดยไม่สนใจสาเหตุรากเหง้าของความขัดแย้งทางการเมืองและอาวุธในปาตานี
2. ไม่มีการสำรวจทบทวนและแก้ไขความอ่อนแอและล้มเหลวของกระบวนการก่อนหน้านี้
3. ความยุติธรรม การกักขังหน่วงเหนี่ยวทางการเมือง การกลั่นแกล้งข่มเหงรายบุคคล การวิสามัญฆาตกรรม และการละเมิดสิทธิมนุษยชนต่อชาวมลายูปาตานียังรุนแรงและระบาดไปทั่ว
4. เสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นโดยปราศจากการกีดกันและข่มขู่คุกคามของประชาชนมลายูปาตานียังไม่มีหลักประกันเต็มที่ที่ทำให้พวกเขาสามารถแสดงทัศนะและความปรารถนาที่แท้จริงออกมาได้
5. ชีวิตประจำวันของประชาชนปาตานียังถูกกดขี่และตกอยู่ภายใต้กฎหมายที่เข้มงวดโหดร้ายสามฉบับ กล่าวคือ พระราชกำหนดการบริหารราชการในสถานการณ์ฉุกเฉิน พระราชบัญญัติการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร และกฎอัยการศึก
6. สิทธิการสืบทอดจากบรรพบุรุษและสิทธิอธิปไตยเหนือดินแดนปาตานีและสิทธิการกำหนดชะตากรรมตนเองของชาวปาตานียังไม่ได้รับการหยิบยกขึ้นมาอภิปราย

กระบวนการพูดคุยสันติภาพย่อมใช้เวลายาวนานและเส้นทางย่อมเต็มไปด้วยอุปสรรคขวากหนาม เราเน้นย้ำมาตั้งแต่ต้นแล้วว่า ถ้าทั้งสองฝ่ายมีความจริงใจและเชื่อมั่นว่าความขัดแย้งนี้สามารถคลี่คลายได้ ด้วยการพูดคุยอย่างสันติ มันย่อมเป็นการดีกว่า ถ้าเราเริ่มต้นกันตั้งแต่บัดนี้แทนที่จะต่อสู้กันไปอีกสิบยี่สิบ หรือห้าสิบปี เพิ่มจำนวนผู้บาดเจ็บล้มตายและความเสียหายต่อทั้งสองฝ่าย ก่อนที่เราจะยอมก้าวเข้ามาพูดคุยกันที่โต๊ะเจรจาในท้ายที่สุด

สุดท้ายนี้ อีกครั้งที่ข้าพเจ้าขอมอบช่อดอก “ชบา” แต่ประชาชนผู้รักสันติทุกท่านเพื่อเป็นสัญลักษณ์แห่งสันติภาพ

ขอบคุณอย่างยิ่ง

ขอความสันติและความกรุณาปราณีของพระองค์จงมีแด่ทุกท่าน

อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим, จากนอกกรั้วปาตานี

28 กุมภาพันธ์ 2558 / 9 กุมภาพันธ์ 1436

อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาเก็ม: จิราพร บุณนาค – การพบกันครั้งสุดท้ายของเรา

เผยแพร่เมื่อ 20 มีนาคม 2558

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/6972>

แปลโดย เวทีน ทิชากร

หมายเหตุกองบรรณาธิการ: ข้อเขียนขนาดสั้นชิ้นนี้เป็นของ ‘อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาเก็ม’ ซึ่งเผยแพร่ในบล็อกของเขาครั้งแรกในวันที่ 19 มีนาคมที่ผ่านมาในชื่อ ‘JIRAPORN BUNNAG - Our Last Encounter’ โดยเป็นคำอุทิศให้แก่ พี่แจ้ จิราพร บุณนาค กรรมการที่ปรึกษา สำนักสันติวิธีและธรรมาภิบาล สถาบันพระปกเกล้า และอดีตรองเลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติผู้ผลักดันยุทธศาสตร์สันติวิธีในภาครัฐมาโดยตลอด หลังจากเธอจากไปเมื่อวันที่ 14 มีนาคม ด้วยอาการที่ทรุดหนักจากโรคมะเร็ง กองบรรณาธิการเห็นว่าข้อเขียนชิ้นนี้เป็นหลักฐานที่บันทึกการทำงานเพื่อสันติภาพของ ‘พี่แจ้’ ที่ผ่านมามาจนถึงวาระสุดท้าย จึงขอนำบทแปลเป็นภาษาไทยมาเผยแพร่อีกครั้ง

ขอบคุณ ‘เวทีน ทิชากร’ ที่กรุณาแปลความเป็นภาษาไทยด้วยถ้อยคำที่งดงามอีกเช่นเคย

อนึ่ง อาบูฮาฟิซ ยังได้เคยบันทึกถึงการสูญเสียของ ‘อห์หมัดสมบูน บัวหลวง’ คนทำงานสันติภาพคนสำคัญอีกคนไปก่อนหน้านี้ (กรุณาดูข้อเขียนของเขาที่ ‘AHMADSOMBOON BUALUANG - His Last and Final Journey’ และบทแปล ‘อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาเก็ม: อห์หมัดสมบูน บัวหลวง – การเดินทางครั้งสุดท้าย’) นับว่าเขาได้มีส่วนร่วมในการทำงานสำคัญอยู่เบื้องหลังร่วมกับทั้งเขาและเธอมาโดยตลอด

000

(คำอุทิศแด่ พี่แจ้ จิราพร บุณนาค – ผู้ผลักดันสันติภาพในชายแดนใต้)

ความรู้สึกแรกของเราที่มีต่อท่านเมื่อพบกันครั้งแรกคือ ผู้หญิงร่างเล็กคนนี้จะเข้าใจความเจ็บปวดของประชาชนชายแดนใต้ที่ถูกทอดทิ้งได้อย่างไรในเมื่อใช้เวลาทำงานเกือบทั้งชีวิตอยู่ในศูนย์กลางอำนาจที่ดูแสนห่างไกล? เธอจะเข้าถึงความจริงอันขมขื่น ซึ่งประชาชนที่ไม่เหมือนเธอเลยทั้งวิถีชีวิตและเชื้อชาติ ต้องประสบพบเจออยู่ทุกเมื่อเชื่อวันในพื้นที่ที่ต้องเผชิญกับความไม่สงบทางการเมืองมายาวนานได้หรือ?

แต่เพียงแค่นั่งฟังคำพูดที่นุ่มนวลแต่หนักแน่นของท่านเพียงไม่กี่ชั่วโมง เราเห็นได้เลยว่า ท่านไม่เพียงแต่รับทราบเรื่องราวความทุกข์ยากของประชาชนมากกว่าที่เราคิดเท่านั้น แต่ท่านยังรับรู้ถึงความเจ็บปวดของพวกเขาเหล่านั้นได้ราวกับว่าท่านได้อยู่ท่ามกลางเหยื่อของความรุนแรง ความอยุติธรรม และการเลือกปฏิบัติในพื้นที่ด้วย

เสียงของท่านอาจจะบางเบา แต่เจตจำนงกลับแกร่งดังเหล็กกล้า ท่านได้สอนผู้หญิงโดยเฉพาะเหยื่อ ให้ลุกยืนโดยปราศจากความกลัว ให้ส่งเสียงแม้ในภาวะที่ดูมืดมน

จากที่เราได้พบเจอกันมากกว่า 5-6 ปี เราได้คุยกันหลายเรื่อง ไม่ว่าจะเป็นการศึกษา ภาษา ศาสนา วัฒนธรรม ประเด็นทางสังคม และความเป็นอยู่ของประชาชน การพูดคุยที่ต่อเนื่องในเรื่องเหล่านี้ ได้พัฒนาไปจนในที่สุด ได้ขยายไปสู่ประเด็นการเมืองและกระบวนการสันติภาพ

ทั้งหมดนี้เกิดขึ้นหลังฉากโดยมีคนรับรู้เพียงหยิบมือที่อยู่บน “สองฟากฝั่งของกำแพง” เป้าหมายหลักของพวกเราคือทำอย่างไรกระบวนการสันติภาพจึงจะเกิดขึ้นและเดินหน้าได้อย่างยั่งยืน เราไม่อาจกล่าวได้ว่า กระบวนการสันติภาพที่เกิดขึ้นเมื่อสองปีก่อน เป็นผลจากการโน้มน้าวของเราต่อคู่ขัดแย้งทั้งสองฝ่าย แต่สิ่งที่เราได้เห็นนั้น มันคือดอกผลของสิ่งที่เราได้พูดคุยและทำงานร่วมกันมาเรื่อยๆ เพื่อให้กระบวนการได้ริเริ่มเดินไป

ความเหนื่อยล้าจากการเดินทางและสุขภาพที่ทรุดโทรมลงของท่าน ไม่ได้ขวางกั้นความมุ่งมั่นที่จะเชื่อมต่อกับผู้คนจากสองฟากฝั่งเพื่อสื่อสารและปรับเปลี่ยนความตั้งใจที่บริสุทธิ์ไปสู่สันติภาพที่เป็นไปได้และยั่งยืนในความหมายที่แท้จริง

ในวันสุดท้ายที่พบกัน มันช่างปวดใจที่ต้องเห็นท่านซึ่งดูประบางและซูบผอมบนเก้าอี้รถเข็น ดันดันเดินทางจากบ้านของท่านมา เพื่อที่จะพูดกับเราเพียงคำสองคำแม้จะถูกหัดทานจากครอบครัวและคนใกล้ชิด และยังน่าเศร้าขึ้นไปอีกที่ต้องพบว่า ท่านไม่สามารถได้ยินสิ่งที่พวกเราพูดต่อท่านได้ทั้งหมด และเราเองก็ไม่สามารถเข้าใจสิ่งที่ท่านต้องการจะพูดได้เต็มที่

เราสัมผัสได้ถึงความทนทุกข์ของท่านที่ต้องผ่านกระบวนการรักษาด้วยเคมีบำบัด แม้เราจะอวยพรท่านให้หายป่วยโดยเร็วด้วยคำปณิธานและการให้กำลังใจ แต่ลึกๆ ในหัวใจ เรารู้ดีว่านี่จะเป็นครั้งสุดท้ายที่ได้พบกัน

วันเสาร์ที่ 14 มีนาคม 2558 เวลา 19.36 น. เราได้รับข้อความจากเพื่อนสนิทคนหนึ่งว่า: พี่แฉจากไปแล้วอย่างสงบเมื่อประมาณหนึ่งชั่วโมงที่แล้ว เราต่างสวดมนต์ให้ท่าน ขอให้ท่านไปสู่สุคติ เช้าวันนี้ได้กระซิบข้างๆ ท่านว่างานและความฝันของท่านจะได้รับการสานต่อไป

ภายในเวลาไม่ถึงหกเดือน เราได้สูญเสียบุคคลสองคนที่สร้างคุณูปการที่ควรแก่การยอมรับและนับถือในฐานะของผู้ขับเคลื่อนสันติภาพแห่งชาติแด่นั้: อาจารย์อัทธมัตสมบุญ บัวหลวง (20 กันยายน 2557) และท่านจิราพร บุณนาค (14 มีนาคม 2558) ทั้งสองคือกำลังสำคัญของสถาบันพระปกเกล้า

“ข้าจะพูดอย่างไรได้อีก..

เมื่อมีความนัยอีกมากมายจะบอก..

ขณะที่...ถ้อยคำกลับน้อยนั้ก..

และ...น้ำหมึกมีน้อยนิด..

แต่ความรู้สึกลับน้อยนั้ก..

และครันเธอจากไป...จะทิ้งไว้เพียงช่องว่าง อยู่กลางใจ เราทุกคน” – นิรนาม

แต่คนที่ท่านรัก ครอบครัว และเพื่อน ของจงมั่นใจว่า สิ่งที่พี่แฉ่เฝ้าฝืนตลอดมาที่จะเห็นสันติภาพและทำงาน
หนักมาตลอดเพื่อฝืนนั้น จะเป็นความจริง.....สักวัน

โดย อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาгим – จากนอกไร่ปาดานี

19 มีนาคม 2015 / 28 กุมภาพันธ์ อาวาล ฮ.ศ.1436

แปลโดย เวทีน ทิชากร

19 มีนาคม 2558



คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี

ที่ ๓๒ / ๒๕๕๘

เรื่อง การจัดตั้งกลไกขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ (ฉบับที่ ๒)

ตามที่ได้มีคำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี ที่ ๒๓๐/๒๕๕๗ ลงวันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๗ เรื่อง การจัดตั้งกลไกขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ และในการประชุม คณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ครั้งที่ ๑/๒๕๕๘ วันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๕๘ คณะกรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ได้มีมติให้แต่งตั้งกรรมการและ คณะพูดคุยเพิ่มเติม

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๑ (๖) แห่งพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการแผ่นดิน พ.ศ. ๒๕๓๔ จึงแต่งตั้ง

๑. กรรมการอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้เพิ่มเติม ดังนี้
 - ๑.๑ เลขานุการคณะกรรมการกฤษฎีกา
 - ๑.๒ ผู้บัญชาการตำรวจสันติบาล
๒. ผู้แทนศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ เป็นคณะพูดคุยเพื่อสันติสุข จังหวัดชายแดนภาคใต้เพิ่มเติม

ทั้งนี้ ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป

สั่ง ณ วันที่ ๒๖ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๘

พลเอก

(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)

นายกรัฐมนตรี

สัญญาบัตร
๒๖๕๕๘

๒๖๕๕๘

๒๖๕๕๘/๒
ร่าง
พิมพ์
ทนาย
คดี

อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим: MARA Patani คืออะไร?

เผยแพร่เมื่อ 26 พฤษภาคม 2558

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/7212>

แปลโดย สระอนี บินมะห์มูด อัศศอบรีย

หมายเหตุกองบรรณาธิการ: บทความชิ้นนี้เขียนโดยอาบูฮาฟิซ อัลฮาгим หนึ่งในบล็อกเกอร์ที่เป็นสมาชิกกลุ่มแนวร่วมอิสลามปลดปล่อยปาตานี (BIPP) เผยแพร่ครั้งแรกในบล็อกของเขาเป็นภาษามลายู ที่นี่ และแปลเป็นภาษาอังกฤษ ที่นี่ กองบรรณาธิการเห็นว่าข้อสงสัยเกี่ยวกับองค์กรที่ชื่อว่ามารา ปาตานีนั้นเป็นที่ถกเถียงอย่างแพร่หลายในปัจจุบัน ในขณะเดียวกันการปรากฏตัวขององค์กรที่ว่านี้ยังถือเป็นพัฒนาการใหม่ของกระบวนการสันติภาพที่น่าสนใจ กองบรรณาธิการจึงแปลบทความดังกล่าวเป็นภาษาไทยอีกครั้งเพื่อให้ผู้ที่สนใจ ได้ติดตามความเคลื่อนไหวครั้งนี้อย่างใกล้ชิดต่อไป

รายงานข่าวของสถาบันข่าวอิศราเมื่อวันที่ 11 พฤษภาคมและของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์เมื่อวันที่ 17 พฤษภาคมที่ผ่านมาได้กล่าวถึงการจัดตั้งองค์กรที่มีชื่อว่า **Majlis Amanah Rakyat Patani** หรือเรียกชื่อย่อว่า **MARA PATANI** (มารา ปาตานี) ในขณะที่ ผศ.ดร.ศรีสมภพ จิตต์ภิรมย์ศรี นักวิชาการด้านสันติภาพในภาคใต้ก็ได้กล่าวถึง MARA ในรายการโทรทัศน์ผ่านอินเทอร์เน็ต "Thaivoicemedia" เมื่อวันที่ 17 พฤษภาคมที่ผ่านมาว่าองค์กรดังกล่าวเป็นความพยายามของมาเลเซียในฐานะผู้อำนวยความสะดวกของกระบวนการพูดคุยสันติภาพ โดยรวบรวมกลุ่มองค์กรที่เป็นขบวนการต่อสู้ปาตานีจำนวน 6 กลุ่มให้อยู่ภายใต้องค์กรดังกล่าว อย่างไรก็ตาม เนื้อหาในรายงานที่กล่าวมานี้ยังมีบางส่วนที่ไม่ตรงกับข้อเท็จจริงและยังเกิดข้อสงสัยในรายงานข่าวทั้งหมดที่กล่าวมานั้นด้วย

ก่อนหน้านี้ในช่วงหลายเดือนที่ผ่านมาข่าวลือเกี่ยวกับการเกิดขึ้นของ MARA PATANI มากมาย มีทั้งการตั้งสมมติฐานไปต่างๆ นานา มีทั้งการคาดเดา หรือแม้แต่มีกกล่าวหาในเรื่องราวที่เกี่ยวกับ MARA PATANI ด้วยความรู้สึกที่จะต้องรับผิดชอบในการให้ข้อมูลที่แท้จริงจากแหล่งข้อมูลที่ใกล้ชิดและเชื่อถือได้ ข้าพเจ้าจึงใคร่ขอใช้โอกาสนี้เพื่ออธิบายอย่างย่อๆ ในสิ่งข้าพเจ้าเข้าใจเกี่ยวกับ MARA PATANI

เดิม MARA PATANI (Majlis Amanah Rakyat Patani, หรือพอจะแปลได้ว่าสภาอะมานะฮ์แห่งประชาชนปาตานี – กองบรรณาธิการ) เป็นสิ่งที่ริเริ่มโดยสมาชิก BRN (แนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติ) ที่สนับสนุนการเจรจาต่อรองว่าจะเป็นกระบวนการเชิงรุกหนึ่งที่จะนำไปสู่การพูดคุยเพื่อสันติภาพ องค์กรดังกล่าวก่อตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 25 ตุลาคม 2557 โดยกลุ่มสมาชิก BRN ทั้งรุ่นเก่าและรุ่นใหม่ รวมถึงกลุ่มเยาวชน, อุลาม่าห์ และกลุ่มติดอาวุธ ซึ่งพวกเขาถือว่าพวกเขาเป็น “คณะผู้ก่อการใน BRN” (Kumpulan Bertindak BRN) ที่มีแนวโน้มต้องการหาทางแก้ปัญหาทางการเมืองด้วยวิธีการเจรจากับรัฐบาลไทย

แม้จะไม่ใช่ที่แน่ชัดว่าพวกเขาได้รับการสนับสนุนจากองค์กรแม่ของ BRN หรือจากกลุ่มติดอาวุธของ BRN มากน้อยเพียงใด แต่กระนั้นพวกเขาก็มองโลกในแง่ดีที่ว่า หากความพยายามของพวกเขาเกิดดอกผลใน

ทางบวก พวกเขาได้รับการสนับสนุนและความช่วยเหลือจากทั้งสองกลุ่มดังกล่าว รวมไปถึงถึงจากประชาชนโดยรวมอีกด้วย ภาระและความรับผิดชอบของการริเริ่มครั้งนี้จะได้รับการยอมรับจากองค์กรนำของ BRN หรือไม่นั้นวางอยู่บนปากของพวกเขากลับแล้ว

ในช่วงกลางเดือนมีนาคม 2558 คณะผู้ก่อการใน BRN กลุ่มนี้ได้นำเสนอแนวคิดและเปิดโอกาสให้กลุ่มนักต่อสู้ปาตานีกลุ่มอื่นๆ เข้าร่วมเป็นหนึ่งในองค์กรร่วมดังกล่าวนี้และร่วมกันกำหนดแนวทางในการต่อสู้ รวมทั้งกำหนดข้อเรียกร้องร่วมในการเข้าสู่การเจรจาสันติภาพกับฝ่ายรัฐบาลไทย

หลังการเจรจาถกเถียงกันอย่างยาวนานเป็นเวลาหลายวัน ท้ายสุดทุกฝ่ายเห็นชอบว่าองค์กรร่วมดังกล่าวนี้ต้องมีการปรับโครงสร้างและตกลงกันให้ชื่อเรียกขานใหม่ว่า **MAJLIS SYURA PATANI** และชื่อย่อขององค์กรยังคงเป็น **MARA PATANI** (เพื่อเป็นยอมรับการริเริ่มของ BRN) ซึ่งมีชื่อภาษาอังกฤษว่า **PATANI CONSULTATIVE COUNCIL (PCC, หรืออาจแปลได้ว่าสภาชูรอแห่งปาตานี – กองบรรณาธิการ)** โดยมีองค์กรเข้าร่วมที่ประกอบด้วย

1. แนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติติมลายูปาตานี (คณะผู้ก่อการใน BRN)
2. แนวร่วมอิสลามปลดปล่อยปาตานี (BIPP)
3. องค์กรปลดปล่อยสหปาตานี (PULO-P4)
4. องค์กรปลดปล่อยสหปาตานี (PULO-dspp)
5. องค์กรปลดปล่อยสหปาตานี (PULO-mkp)
6. ขบวนการมุญาฮิดีนอิสลามปาตานี (GMIP)

การเข้าร่วมในองค์กร **MARA PATANI** ของกองคักรักต่อสู้ปาตานีในครั้งนี้ส่งผลให้ **MAJLIS SYURA PATANI (MARA PATANI)** เป็นองค์กรที่รวมตัวกันของกลุ่มนักต่อสู้เพื่อปาตานีทั้งหมดที่ยังคงทำงานอยู่ในทุกวันนี้ ที่แม้ว่าการริเริ่มขององค์กรนี้เป็นความพยายามเฉพาะของ BRN ก็ตาม แต่จากการยืนยันของแหล่งข่าวภายในการก่อตัวของ **MAJLIS SYURA PATANI** ที่เกิดขึ้นใหม่นี้เกิดขึ้นจากความร่วมมือและความเห็นพ้องต้องกันของทุกองค์กรโดยปราศจากการชี้นำ การหนุนเสริม หรือกดดันจากมาเลเซียในฐานะผู้อำนวยการความสะดวกแต่อย่างใด

MARA PATANI ณ ปัจจุบันมีเพียงสมาชิกจากตัวแทนกองคักรักต่อสู้ดังที่กล่าวมาเท่านั้น ในอนาคต **MARA PATANI** จะเปิดรับบรรดาตัวแทนจากผู้มีส่วนได้ส่วนเสียกลุ่มต่างๆ ในปาตานีเข้าร่วมในองค์กรร่วมดังกล่าวนี้

เพื่อจะได้ร่วมกันพิจารณาถึงแนวทางและเป้าหมายและข้อเรียกร้องทางการเมือง อันเป็นความต้องการที่แท้จริงของประชาชนปาตานี

แม้ว่ากระบวนการก่อตัวของ MARA PATANI จะถูกมองจากบางคนว่าเป็นความพยายามในลักษณะ Top-down หรือจากบนลงล่าง โดยไม่ได้เกิดจากเสียงรากหญ้าในหมู่ประชาชนชาวปาตานี แต่แน่นอนกระบวนการต่อสู้เพื่อเรียกร้องอิสรภาพและเอกราชย่อมไม่เป็นที่สงสัยว่าความพยายามนี้เป็นดอกผลการริเริ่มจากกลุ่มองค์กรนักต่อสู้เหล่านั้นที่ได้ต่อสู้เรียกร้องมากกว่าครึ่งศตวรรษ

เป้าหมายการก่อตั้ง MARA PATANI ไม่ใช่เป็นเพียงการนำพาตนเองเข้าร่วมการเจรจาสันติภาพกับรัฐบาลไทยเท่านั้น แต่จะมุ่งดำเนินการเพื่อให้ได้รับการยอมรับและสนับสนุนจากนานาชาติในฐานะการต่อสู้ของประชาชนชาวปาตานีในกรอบคิด “สิทธิในการกำหนดชะตากรรมตนเอง (Right to Self-Determination) อีกด้วย และต้องยืนยันด้วยว่าแม้ว่าองค์กรนักต่อสู้เพื่อปาตานีทั้งหมดต่างเห็นชอบ ที่จะเข้าร่วมกระบวนการเจรจาสันติภาพ แต่ไม่มีแม้แต่องค์กรใดที่จะละทิ้งข้อเรียกร้องเพื่อเอกราชของปาตานีที่พวกเขาต่อสู้มาอย่างยาวนานแต่อย่างใด

ในฐานะที่เป็นองค์กรที่เพิ่งเกิดขึ้นใหม่ แน่นอนว่า MARA PATANI นั้นไม่ได้ไร้ซึ่งจุดอ่อนและข้อจำกัดในหลายๆ ด้าน แต่ด้วยความตั้งใจและความจริงใจของทุกๆ ฝ่ายที่หนุนเสริมและมีความเห็นพ้องต้องกัน เป็นที่คาดหวังว่า MARA PATANI จะมั่นคงแข็งแรงในอนาคต

เป็นไปได้ว่า MARA PATANI อาจไม่ใช่ตัวเลือกที่ดีที่สุดสำหรับการบรรลุความมุ่งหวังของชาวปาตานี แต่ ณ วินาทีนี้ MARA PATANI ถือว่าเป็นเสียงของฉันทามติเพียงหนึ่งเดียวที่สามารถจะขับเคลื่อนออกมาเพื่อรับความสนับสนุนจากประชาชนทุกหมู่เหล่า ทั้งนี้ ไม่ว่าจะมีกระบวนการเจรจาสันติภาพหรือไม่ก็ตาม

มีข้อกังวลประการหนึ่งจากผู้สังเกตการณ์ที่ว่า MARA PATANI จะประสบความสำเร็จมากกว่าสมาชิกของ BRN ที่มีบทบาทภายใน MARA PATANI ซึ่งในที่นี้ก็คือคณะผู้ก่อการใน BRN นั้นไม่ได้เป็นผู้ที่มีฉันทานุมัติ (mandate) จากองค์กร ที่จริงแล้วเรื่องนี้ยังไม่ถึงเวลาที่จะประเมินอย่างเป็นภาวะวิสัยว่า MARA PATANI นั้นจะมีความสามารถที่จะทำอะไรได้อย่างมีประสิทธิภาพในกระบวนการพูดคุย องค์กรนี้จะเติบโตและพัฒนาสู่เป้าหมายหรืออาจจะเป็นไปได้ในทางกลับกันยิ่งขึ้น อยู่กับเวลาและสถานการณ์เท่านั้นที่จะเป็นตัวกำหนด

ในช่วงเวลาอันใกล้นี้ กองเลขานุการของ MARA PATANI จะจัดให้มีการประชุมหรือการพบปะกันของสมาชิกใน MAJLIS SYURA PATANI เพื่อยืนยันถึงสถานภาพขององค์กร พร้อมๆ กับร่วมกำหนดแนวทางการต่อสู้และถือเป็นการประกาศเปิดตัวองค์กรอย่างเป็นทางการ

สุดท้ายนี้ แห่หลวงใน MARA PATANI ยังได้คาดหวังว่าองค์กรประชาสังคม (CSOs) องค์กรเอกชนนอกภาครัฐ (NGOs) นักเคลื่อนไหว และประชาชนชาวปาตานีที่ต้องการการเปลี่ยนแปลง ต้องการความยุติธรรมและอิสรภาพ จะให้การสนับสนุน MARA PATANI ในฐานะที่เป็นหนึ่งเสียงและหนึ่งแนวทาง (SATU SUARA

dan SATU SALURAN) ที่จะรักษาเจตนารมณ์และความมุ่งมั่นปรารถนาของประชาชนมลายูปาตานี
นอกจากนี้แล้ว พวกเขายังได้เรียกร้องต่อกลุ่มต่างๆ ที่มีส่วนได้ส่วนเสียในปาตานีให้ตอบรับข้อเรียกร้องของ
MARA PATANI เมื่อยามที่ขอให้มายืนเคียงบ่าเคียงไหล่แบกรับภาระอันหนักอึ้งนี้

พวกเราทุกคนคงต้องรอผลการตอบรับจากทุกๆ ฝ่ายว่าจะเป็นอย่างไหลังจากที่ MARA PATANI เปิดตัวอย่าง
เป็นทางการในอีกไม่ช้า

อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม

จากนอกรั้วปาตานี

23 พฤษภาคม 2558

คณะพูดคุยสันติสุขเปิดแถลงครั้งแรก “ยืนยันไม่ได้หยุดชะงัก ผู้เห็นต่างเข้าร่วมทุกกลุ่ม พร้อมเดินหน้าแก้ความขัดแย้ง”

เผยแพร่เมื่อ 26 มิถุนายน 2558

ที่มา: <http://prachatai.com/journal/2015/06/60008>

เลขานุการทีมพูดคุยสันติสุขชายแดนใต้ ออกคำชี้แจงกรณีความคาดเคลื่อนในการนำเสนอข่าวเกี่ยวกับกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุข เผยการพูดคุยไม่ได้หยุดชะงักแต่ยังเปิดต่อสาธารณะไม่ได้เพราะอยู่ในช่วงสร้างความเชื่อมั่นระหว่างกัน ยืนยันทั้งสองฝ่ายจะใช้กระบวนการพูดคุยเป็นเครื่องมือแก้ปัญหาคความขัดแย้ง และจะคุยกันอย่างต่อเนื่อง แจงเหตุผลรัฐไม่ยอมรับ MARA Patani แต่พร้อมร่วมมือให้ประชาชนสามารถปฏิบัติศาสนกิจได้อย่างปลอดภัยในช่วงรอมฎอน



27 มิ.ย. 2558 ต่อไปนี้เป็นคำชี้แจงของเลขานุการคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ กรณีความคาดเคลื่อนในการนำเสนอข่าวเกี่ยวกับกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ซึ่งชี้แจงโดย พล.ต.นักรบ บุญบัวทอง รองผู้อำนวยการศูนย์ประสานงานการปฏิบัติที่ 5 ในฐานะเลขานุการคณะทำงานพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนใต้ที่กองบัญชาการกองทัพบก เมื่อวันที่ 26 มิถุนายน 2558 โดยมี พล.อ. อักษรา เกิดผล ประธานคณะที่ปรึกษากองทัพบกในฐานะหัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขร่วมชี้แจงด้วย โดยมี เนื้อหาและรายละเอียดดังนี้

สำนักงานเลขาธิการคณะพูดคุยเพื่อสันติสุข จขต.(ส.ค.คณะพูดคุยฯ) ฉบับที่ 1/2558 วันที่ 26 มิถุนายน 2558

คำชี้แจงของเลขาธิการคณะพูดคุยเพื่อสันติสุข จขต.

กรณี ความคาดเคลื่อนในการนำเสนอข่าวเกี่ยวกับกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุข จขต.

สืบเนื่องจากมีความคาดเคลื่อนในการรายงานข่าวของสื่อมวลชนเกี่ยวกับกระบวนการพูดคุยเพื่อสร้างสันติสุขในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ในหลายประเด็น อาทิเช่น พูดถึงกระบวนการพูดคุยสันติสุขว่าล่าช้า หยุตชะงัก และคุยกับบุคคลที่ไม่ใช่ตัวจริง หรือไม่มีตัวแทนกลุ่มที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐบาลเข้าร่วมครบทุกกลุ่ม เป็นต้น ซึ่งจากการสื่อสารที่คลาดเคลื่อนดังกล่าวเป็นผลให้ประชาชนทั้งในและนอกพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้เกิดความไม่เข้าใจนั้น คณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ขอชี้แจงเพื่อให้สื่อมวลชนมีความเข้าใจที่ถูกต้อง ดังนี้

1. กระบวนการพูดคุยเพื่อสร้างสันติสุขในจังหวัดชายแดนภาคใต้เป็นกระบวนการสันติวิธีตามหลักสากลที่มุ่งเน้นการพูดคุยสร้างความไว้วางใจระหว่างตัวแทนฝ่ายรัฐบาลกับกลุ่มที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐ เพื่อแสวงหาแนวทางแก้ไขปัญหาร่วมกันบนแนวทางสันติวิธี กระบวนการนี้ตัวแทนรัฐบาลมาเลเซียในฐานะประธานงานและอำนวยความสะดวกกระบวนการพูดคุยฯ ได้ประสานงานเชิญตัวแทนกลุ่มที่เห็นต่างจากรัฐในพื้นที่ จขต. เข้าร่วมกระบวนการได้ครบทุกกลุ่มตามที่พลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีในฐานะประธานคณะอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขได้ให้กรอบนโยบายการดำเนินการพูดคุยแก่คณะทำงานพูดคุยเพื่อสันติสุข ที่มีพลเอกอักษรา เกิดผล ประธานที่ปรึกษากองทัพบกเป็นประธาน โดยดำเนินการตามแผนขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุข จขต. 3 ระยะที่รัฐบาลอนุมัติไว้
2. ตัวแทนกลุ่มที่มีความเห็นต่างจากรัฐ ประกอบไปด้วยตัวแทนชื่อกลุ่มที่ใช้เรียกคือ กลุ่มแนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติติมลายู (BRN) และกลุ่มแนวร่วมปลดปล่อยแห่งชาติปัตตานี (BIPP) ขบวนการมุจาฮิดีนอิสลามปัตตานี (GMIP) และกลุ่มย่อยขององค์กรปลดปล่อยรัฐปัตตานี (PULO) ทั้ง 3 กลุ่มย่อย สมัครใจเข้าร่วมพูดคุยกับตัวแทนรัฐบาลไทยและผู้ประสานงานและอำนวยความสะดวก 2 ครั้ง แต่ไม่มีการแถลงข่าวหรือเปิดเผยรายละเอียดการพูดคุย เนื่องจากอยู่ในขั้นกระบวนการสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน ดังนั้นการที่สื่อมวลชนบางสำนักรายงานว่า กระบวนการพูดคุยฯ มีความล่าช้า ไม่มีความคืบหน้า จึงเป็นความเข้าใจที่คลาดเคลื่อน เพราะกระบวนการพูดคุยเกิดขึ้นแล้ว และมีตัวแทนกลุ่มที่มีความเห็นต่างจากรัฐเข้าร่วมพูดคุยทุกกลุ่ม
3. กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้มีความก้าวหน้า มีตัวแทนกลุ่มที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐ สมัครใจเข้าร่วมพูดคุยทุกกลุ่ม และมีความไว้วางใจซึ่งกันและกันเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ทำให้คณะทำงานพูดคุยเพื่อสันติสุข เชื่อมั่นว่าหลังจากมีความเห็นชอบร่วมกันว่าจะให้การพูดคุยเป็นเครื่องมือในการแก้ไขปัญหาความขัดแย้งและสร้างสันติสุขร่วมกันในพื้นที่ โดยทั้งสองฝ่ายจะมีการนำปัญหาต่างๆ มาแก้ไขร่วมกันในระยะต่อไป คือระยะที่ 2 ของการพูดคุย คือการลงสัตยาบันที่เป็นลักษณะของข้อตกลงร่วมกันว่าอะไรที่เป็นสาเหตุหรือปัญหาของความขัดแย้งและจะร่วมกันแก้ไขได้อย่างไรตามแนวทางสันติวิธี จึงนำไปสู่การกำหนด

แผนการดำเนินการหรือโรดแมปในแต่ละเรื่อง โดยคาดว่าจะเข้าสู่ขั้นที่ 2 ของกระบวนการพูดคุยช่วงต้นปี 2559

4. ความไม่สงบในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ เป็นปัญหาภายในของประเทศไทย กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจึงเป็นการพูดคุยระหว่างตัวแทนของรัฐบาลไทยกับตัวแทนกลุ่มที่มีความคิดความเห็นแตกต่างจากรัฐ ซึ่งไม่ได้อยู่ในสถานะชนกลุ่มน้อยของประเทศแต่อย่างใดตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน ดังนั้น รัฐบาลไทยจึงมีความเห็นว่า ไม่เหมาะสมที่จะเรียกตัวแทนกลุ่มที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐว่า MARA Patani ซึ่งเป็นกลุ่มที่ผู้เห็นต่างจากรัฐจัดตั้งขึ้นเพื่อเป็นตัวแทนในการพูดคุย แต่มีได้หมายความว่า ตัวแทนฝ่ายรัฐบาลไทยปฏิเสธที่จะพูดคุยกับผู้ที่มีความเห็นต่าง แต่ในทางปฏิบัติที่ผ่านมา ทั้ง 2 ฝ่ายมีความไว้นื้อเชื่อใจกันมาขึ้นเรื่อย เห็นได้จากการที่มีการพูดคุยร่วมกัน 3 ฝ่าย คือ ตัวแทนรัฐบาลไทย กับกลุ่มที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐ และผู้ประสานงานและอำนวยความสะดวกมาแล้ว 2 ครั้ง และก็ได้มีการตกลงร่วมกันว่าจะพูดคุยต่อไปอย่างต่อเนื่อง จนกว่าจะบรรลุวัตถุประสงค์ที่ได้ตั้งไว้ต่อไป

5. อย่างไรก็ตาม การพูดคุยเพื่อสันติสุขอย่างเป็นทางการ เป็นการพูดคุยโดยใช้ปึกการเมืองเป็นหลัก และอาจยังมีบางกลุ่มบางฝ่าย โดยเฉพาะในกลุ่มที่ใช้ความรุนแรง ยังไม่เห็นชอบหรือยังลังเลที่จะเข้าร่วม ดังนั้น สถานการณ์ความรุนแรงในพื้นที่จึงยังไม่ยุติได้อย่างสิ้นเชิง ทั้งนี้ระหว่างที่กระบวนการพูดคุยดำเนินอยู่นั้น เจ้าหน้าที่ความมั่นคงก็ยังคงต้องทำหน้าที่ดูแลรักษาความปลอดภัยให้กับพี่น้องประชาชนอย่างเต็มที่ด้วย

6. ในช่วงรอมฎอนหรือเดือนแห่งการถือศีลอด ซึ่งพี่น้องมุสลิมร่วมกันปฏิบัติศาสนกิจอย่างพร้อมเพรียง กอ.รมน.ภาค 4 สน.ได้สั่งการให้เจ้าหน้าที่รัฐในพื้นที่อำนวยความสะดวกและดูแลความปลอดภัยให้พี่น้องมุสลิมเดินทางไปประกอบศาสนกิจอย่างดีที่สุด ขณะเดียวกันคณะพูดคุยสันติสุขก็ได้พูดคุยกับตัวแทนกลุ่มที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐในประเด็นดังกล่าวนี้ ซึ่งทั้ง 2 ฝ่ายต่างมีความเห็นตรงกันว่า ต้องการให้ประชาชนในพื้นที่สามารถปฏิบัติศาสนกิจได้อย่างปลอดภัย โดยเจ้าหน้าที่ และประชาชนในทุกภาคส่วนต้องร่วมมือกันในการดูแลพื้นที่เพื่อให้ช่วงเวลาดังกล่าว เป็นช่วงเวลาที่มีแต่ความสงบสันติปลอดภัยจากเหตุรุนแรง เพื่อสนับสนุนการปฏิบัติศาสนกิจของพี่น้องมุสลิม มิใช่ข้อตกลงหยุดยิงอย่างที่สื่อมวลชนบางแห่งรายงานแต่อย่างใด

อนึ่ง กระบวนการพูดคุยกับผู้ที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐเพื่อสร้างสันติสุขในพื้นที่ จชต. ภายใต้นโยบายของรัฐบาลชุดปัจจุบัน มีคณะกรรมการอำนวยความสะดวกเพื่อพูดคุยสันติสุขชายแดนใต้ที่มีนายกรัฐมนตรีเป็นประธานทำหน้าที่กำกับนโยบาย และมีคณะพูดคุยทำหน้าที่พูดคุยกับคณะตัวแทนผู้ที่มีความเห็นแตกต่างจากรัฐ และมีคณะทำงานระดับพื้นที่ ซึ่งมีพลโทปราการ ชลยุทธ ผอ.รมน.ภาค 4 เป็นประธาน ทำหน้าที่พูดคุยประสานกับกลุ่มภาคประชาสังคม และภาคประชาชนในพื้นที่ จชต. เพื่อสร้างสภาวะแวดล้อมในพื้นที่ให้เอื้อต่อการกระบวนการพูดคุย ดังนั้น การกล่าวอ้าง หรือการให้สัมภาษณ์กับสื่อมวลชนที่เกี่ยวข้อง และที่อาจสร้างความเสียหายกับการแก้ไขปัญหา จชต. รวมทั้งกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขที่กำลังดำเนินการอยู่จากบุคคลอื่นใดที่อ้างเป็นตัวแทนรัฐบาลก็ตาม ขอให้สื่อมวลชนเข้าใจว่าไม่ได้เกี่ยวข้องใดๆทั้งสิ้นกับกระบวนการพูดคุยฯ เพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ของรัฐบาล ทั้งนี้คณะพูดคุยฯ จะแจ้งความคืบหน้าให้ทราบเป็นระยะต่อไป

กลุ่ม “มาราปาตานี” เปิดตัวกับสื่อเป็นครั้งแรก กลางกรุงกัวลาลัมเปอร์

เผยแพร่เมื่อ 27 สิงหาคม 2558

ที่มา: <http://www.benarnews.org/thai/news/TH-TALK-MARA-08272015082313.html>

โดย รพี มามะ



นายฮาวัง ญาบัต (กลาง) แกนนำปาร์เอ็น ในฐานะประธานกลุ่มร่วมเจรจา “มาราปาตานี” พร้อมด้วยสมาชิกจากกลุ่มขบวนการต่างๆ ในจังหวัดชายแดนใต้ ร่วมแถลงข่าวแก่สื่อมวลชนในกรุงกัวลาลัมเปอร์ 27 ส.ค. 2558

เบนาร์นิวส์

กรุงกัวลาลัมเปอร์ มาเลเซีย -- ในวันพฤหัสบดี (27 ส.ค. 2558) ที่ห้องประชุมชั้น 22 โรงแรมพรีเมียร์ กลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ที่รวมตัวกันเป็นกลุ่มร่วม เเจรจา มาราปาตานี (MARA Patani) ได้เปิดตัวต่อสื่อมวลชนเป็นครั้งแรก และได้เปิดแถลงข่าวแสดงจุดยืน หลังจากที่ได้รวมกลุ่มมาเมื่อต้นเดือนพฤษภาคม

นายฮาวัง ญาบัต ประธานกลุ่มมาราปาตานี กล่าวว่า วัตถุประสงค์ที่พบปะสื่อมวลชนในครั้งนี้ เพื่อที่จะทำความเข้าใจในแนวทางของกลุ่มมาราปาตานีที่แท้จริง ที่สามารถเปิดเผยได้ และหวังให้สื่อมวลชนนำข้อมูลเหล่านี้ไปนำเสนอ เพื่อสนับสนุนให้มีการพูดคุยและสามารถนำไปสู่ความสันติสุขในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้

“การก่อตั้งกลุ่มมาราปาตานีขึ้นมาเพื่อให้การต่อสู้เป็นไปตามหลักสันติวิธี ส่วนการใช้กำลังหรือการใช้อาวุธก็ต้องไปสู่ขั้นตอนของการหยุดความรุนแรงของทั้งสองฝ่าย อยู่ที่การสร้างความเข้าใจ ความไว้วางใจซึ่งกันและกัน” นายอวัง ญาบัต กล่าว

สำหรับกลุ่มมาราปาตานีที่รวมตัวกันจาก 6 กลุ่มในครั้งนี้นี้ มีข้อแตกต่างจากกลุ่มที่พูดคุยที่ผ่านมาคือ ทางกลุ่มมาราปาตานี เปิดกว้างให้ทุกกลุ่มสามารถเข้ามาร่วมอยู่ในกลุ่มนี้ได้ ไม่เฉพาะเพียง 6 กลุ่มนี้ กลุ่มเอ็นจีโอ หรือภาคประชาสังคมต่างๆ ก็สามารถเข้ามาอยู่ร่วมกันได้ และเมื่อทุกกลุ่มเข้ามาอยู่ในมาราปาตานี เหตุการณ์ก็จะสามารถลดลงได้ แต่ก็คงจะต้องใช้เวลาอีกระยะหนึ่ง อย่างไรก็ตาม นายอวังเปิดเผยต่อไปว่า ตนเชื่อว่ายังมีกลุ่มที่ไม่เห็นด้วยกับกระบวนการพูดคุย แต่ทางมาราปาตานีจะต้องเดินทางไปพูดคุยต่อไป

สำหรับผู้แทนกลุ่มมาราปาตานีที่ได้เปิดตัวพบปะกับสื่อมวลชนไทยนั้น ประกอบด้วยสมาชิกรวม 7 คน คือ นายอวัง ญาบัต ผู้แทนจากกลุ่มปืออาร์เอ็นเป็นประธานกลุ่มมาราปาตานี นายสุกรี ฮารี ผู้แทนจากกลุ่มปืออาร์เอ็นเป็นหัวหน้าคณะเจรจาของกลุ่มมาราปาตานี นายหะยีอาหมัด ซูโว ผู้แทนจากกลุ่มปืออาร์เอ็น นายอาบูฮาฟิซ อัลฮากิม ผู้แทนจากกลุ่ม บีไอพีพี (BIPP) นายอาบู ยาซิม ผู้แทนจากกลุ่มจีเอ็มไอพี (GMIP) พ.อ. กัสตูรี มาห์โกตา ผู้แทนจากกลุ่มพูโล เอ็มเคพี และนายอาบูอัครัม บินฮาซัน ผู้แทนจากกลุ่มพูโลดีเอสพีพี

“มาราปาตานี” ใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า MARA Patani (Majlis Syura Patani) เป็นชื่อขององค์กรร่วมที่กลุ่มปืออาร์เอ็นดำรงก่อตั้งขึ้นมาเพื่อเป็นแกนกลางในการเจรจากับทางการไทย ซึ่งดาโต๊ะ ซัมซามิน (Dato Sri Ahmad Zamzamin Hashim) สำนักงานเลขานุการของคณะทำงานร่วมกระบวนการพูดคุยสันติสุข (Joint Working Group—Peace Dialogue Process, JWGPDP) ของมาเลเซีย ได้เป็นประธานประสานการประชุมของกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐบาลไทยหกกลุ่ม จนกระทั่งทั้งหกกลุ่มได้เห็นด้วยและรับรองกลุ่มมาราปาตานีในวันที่ 5 เดือนมิถุนายนที่ผ่านมา

ข้อเรียกร้องจากฝ่ายมาราปาตานี

ทางด้านนายสุกรี ฮารี หัวหน้าคณะเจรจาของกลุ่มมาราปาตานี กล่าวว่า การพูดคุยสันติสุขกับคณะฝ่ายไทยเมื่อวันอังคารที่ผ่านมา ทางกลุ่มได้เสนอข้อเรียกร้องไปจำนวน 3 ข้อ คือ

ให้ยกปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้เป็นวาระแห่งชาติ

ยอมรับกลุ่มมาราปาตานี และ

ให้ความคุ้มครองทางกฎหมายต่อทีมงานพูดคุยจากทั้งหกกลุ่ม จำนวน 15 คน

ซึ่งได้มีการเสนอไปในที่ประชุมไว้เมื่อวันอังคารที่ผ่านมา ยังไม่ได้รับคำตอบ

สำหรับเรื่องให้ปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้เป็นวาระแห่งชาตินั้น เป็นเรื่องที่สำคัญเพราะหากไม่เป็นวาระแห่งชาติก็จะเป็นการไม่มีความต่อเนื่องของการพูดคุย

ในเรื่องดังกล่าว ในเบื้องต้น พลตรีกรบ บุญบัวทอง ในฐานะเลขาธิการคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขของไทยได้กล่าวแก่เบนฮานิวส์ในวันนี้ว่า ทางของไทยได้รับข้อเสนอดังกล่าวมาแล้ว แต่ยังไม่ได้เข้ากระบวนการพิจารณาที่จะดำเนินการต่อไป

นายสุกรีกล่าวเพิ่มเติมว่า ถ้าหากรัฐบาลไทยจริงใจที่จะเดินหน้าสันติภาพต่อไป ตนอยากให้ พล.อ. ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี สามารถใช้ ม. 44 กำหนดเรื่องนี้ได้ เพราะทราบมาว่ายังไม่ได้มีการกำหนดให้การพูดคุยเพื่อสันติสุขเป็นวาระแห่งชาติ

ทางด้านนายอาบูฮาฟิส อัลฮากิม ผู้แทนจากกลุ่ม บีไอพีพี (BIPP) กล่าวเสริมว่า เรื่องวาระแห่งชาติได้ถูกเสนอขึ้นมาหลายครั้ง ตั้งแต่ นายฮาซัน ตอยิบ เพื่อให้เกิดความต่อเนื่อง โดยเฉพาะการเปลี่ยนแปลงของรัฐบาลไทยซึ่งเปลี่ยนแปลงบ่อยครั้ง เมื่อเปลี่ยนรัฐบาล ก็เริ่มพูดคุยนับหนึ่งใหม่

“โดยรัฐบาลล่าสุดของพลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ก็ถือว่าวันที่ 1 ธันวาคม 2557 ที่ผ่านมา เป็นการเริ่มต้นพูดคุยอีกครั้ง ซึ่งทางกลุ่มก็มองเห็นว่า หากไม่เป็นวาระแห่งชาติก็จะไม่มีความต่อเนื่องในการพูดคุย จึงขอความชัดเจนจากรัฐบาลในเรื่องนี้ด้วย” นายอาบูฮาฟิส กล่าว

นายอาบูฮาฟิส กล่าวว่า ขณะนี้รัฐบาลไทยยังคงเรียกมาราปาตานีว่า Party B อยู่ และมีคำขยายความว่า เป็นผู้ที่เห็นต่างจากรัฐ ทางมาราปาตานีอยากให้รัฐบาลไทยเจาะจงไปว่า Party B คือ มาราปาตานี

แต่อย่างไรก็ตามหากข้อเสนอทั้ง 3 ไม่มีการยอมรับ ก็คงจะเดินหน้าพูดคุยต่อไป แต่จะพูดคุยลึกลงไปสาระสำคัญไม่ได้ เพราะยังไม่มีการยอมรับ ส่วนข้อเสนอของฝ่ายไทย จำนวน 3 ข้อ นั้น ก็จะนำกลับมาพิจารณาภายในกลุ่มต่อไป นายอาบูฮาฟิสกล่าวทิ้งท้าย

มุมมองต่อสถานการณ์จังหวัดชายแดนใต้

นายสุกรี ฮารี ได้กล่าวเพิ่มเติมว่า การต่อสู้ของกลุ่มบีอาร์เอ็นในจังหวัดชายแดนภาคใต้ นั้น มีมาตั้งแต่ยุค 1960 โดยมีรูปแบบการต่อสู้แบบใต้ดินไม่สามารถเปิดเผยได้ ไม่ต้องการให้ใครรู้ ไม่มีการประกาศ สำหรับแต่ละกลุ่มที่ทำการต่อสู้กับรัฐบาลไทยนั้น ต้องยอมรับว่าแต่ละกลุ่ม ไม่ว่าจะเป็นกลุ่มพูโล จีเอ็มไอพี บีไอพีพี ต่างก็จะมีสองส่วนในการต่อสู้เหมือนกัน คือ ฝ่ายการเมืองและฝ่ายกองกำลังติดอาวุธ แต่อย่างไรก็ตาม สำหรับกลุ่มบีอาร์เอ็นนั้น ไม่มีนโยบายที่จะโจมตีเป้าหมายอ่อนแอ แต่อย่างใด จะเน้นไปยังเป้าหมายแข็งแกร่ง ส่วนเป้าหมายอ่อนแอที่ได้รับผลกระทบก็เกิดจากการถูกลูกหลง

“ในเรื่องของเหตุการณ์ความรุนแรงที่เกิดขึ้น ต้องยอมรับว่าขบวนการพูดคุยสันติภาพตอนนี้ ยังอยู่แค่เพียงสร้างความไว้วางใจ เชื่อใจ จะให้ยุติสถานการณ์ความรุนแรงคงเป็นไปได้ เพราะว่ายังไม่ถึงขั้นเซ็นสัญญาหยุดยิง” นายสุกรีกกล่าว

“หากทั้งสองฝ่ายมีความจริงใจเชื่อว่ากระบวนการสันติภาพจะเดินต่อไปได้ แต่ถ้าอีกฝ่ายหนึ่งไม่มีความจริงใจ คิดว่าจะมีการใช้ความรุนแรงต่อไป และหากยังไม่มีการยอมรับข้อเสนอทั้ง 3 ข้อ ที่ได้เสนอไปเมื่อวันอังคาร เหตุการณ์ความรุนแรงที่เกิดขึ้นในพื้นที่ ก็จะไม่มีการออกมายอมรับว่าเป็นคนทำ และในทุกขบวนการสันติภาพย่อมมีกลุ่มผู้ก่อวินาศกรรมทั้งฝ่ายรัฐไทยและฝ่ายมาราปาตานี”

การแยกเป็นรัฐอิสระยังคงเป็นเป้าหมายหลักของการเจรจากับประเทศไทยของกลุ่มมารา ปาตานี ในการเริ่มพูดคุยสันติสุขสำหรับจังหวัดชายแดนใต้อีกครั้ง แต่ยังไม่ได้มีการพูดคุยเรื่องนี้ในระหว่างการประชุมลับกับคณะผู้แทนฝ่ายไทยในกรุงกัวลาลัมเปอร์ในวันอังคารที่ 25 ส.ค. นาย อาวังกล่าวในวันพฤหัสบดี

“จริงๆแล้ว ข้อเรียกร้องที่เป็นจุดมุ่งหมายที่ดิฉันรณรงค์มานานหลายศตวรรษของชาวมุสลิมมลายูที่ต้องการแยกเป็นรัฐอิสระในภาคใต้ของไทยก็ยังคงมีอยู่” นายอาวัง ยะบะ ประธานกลุ่มมาราปาตานี กล่าวในวันพฤหัสบดีที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ “เป็นข้อเรียกร้องที่อยู่ในเป้าหมายหลัก” นายอาวังกล่าว

ต่อข้อซักถามของผู้สื่อข่าวที่ว่า ประชาชนจะสนับสนุนกลุ่มมาราปัตตานีมากน้อยแค่ไหน นายอาวัง ญาบัต ประธานกลุ่มมาราปาตานี ตอบว่า “เชื่อว่าประชาชนจากจังหวัดชายแดนภาคใต้จะสนับสนุนพวกตนมากขึ้น เพราะความชัดเจนในการต่อสู้ให้ความเป็นธรรมกับประชาชน แคปีอาร์เอ็นกลุ่มเดียวมีสมาชิกถึง 9,000 คน ไม่รวมกลุ่มอื่น โดยขณะนี้ กลุ่มขบวนการฯเป็นผู้เสียสละในการต่อสู้แบกภาระเพื่อประชาชน และเมื่อถึงเวลาเราจะให้ประชาชนเลือกการปกครอง จะเป็นเอกราช ปกครองตนเอง หรือจะอยู่ขอบเขตใด เพื่อกำหนดคนของประชาชนปัตตานี โดยคนปัตตานี”

PENERANGAN RINGKAS MAJLIS SYURA PATANI (MARA PATANI)

LATAR BELAKANG MARA PATANI

25/10/2014 Inisiatif BRN menubuhkan MAJLIS AMANAH RAKYAT PATANI (MARA Patani)

15/3/2015 Penglibatan 6 kumpulan pejuang Patani menubuhkan Majlis Syura Patani
(MARA PATANI)

5/6/2015 Pengesahan Mara Patani didalam Muktamar MARA PATANI

DIFINISI :

Organisasi Payung Bagi Kumpulan-Kumpulan Pejuang Patani Untuk Mencari Penyelesaian Adil,
Menyeluruh dan Berkekalan

ORGANISASI DALAM MARA PATANI

1. Barisan Revolusi Nasional (BRN)
2. Barisan Islam Pembebasan Patani (BIPP)
3. Gerakan Mujahidin Islam Patani (GMIP)
4. Pertubuhan Pembebasan Patani Bersatu (PULO-dspp)
5. Pertubuhan Pembebasan Patani Bersatu (PULO-mkp)
6. Pertubuhan Persatuan Pembebasan Patani (PULO-p4)

Lukman majlis - kasturi
10/10/10

VISI:

Pentadbiran Patani Darussalam

MISI:

Mencari Penyelesaian: Menyeleluruh, Adil Dan Berkekalan Secara Bersama

FUNGSI MARA PATANI:

Sebagai Platform Perbincangan Bagi Kumpulan Pejuang Patani, Organisasi Masyarakat,
Ahli Politik Tempatan, Para Profesional Dan Akademik Yang Layak

คำคมดี

OBJEKTIF PENUBUHAN MARA PATANI:

1. Untuk membina kesatuan dan tanggungjawab bersama rakyat Patani dalam mengusung perjuangan untuk mendapatkan hak menentukan nasib sendiri (Right to Self-Determination)
2. Untuk melengkapkan institusi politik perjuangan yang kondusif, berdaya maju dan berkesinambungan.
3. Untuk membuka ruang dan peluang kepada kumpulan pejuang Patani dan ormas mengemukakan pandangan, cadangan dan turut sama bertanggungjawab membuat keputusan dan menentukan hala tuju politik perjuangan di meja rundingan.
4. Untuk memberi peluang penyertaan para profesional dan ahli akademik memberi khidmat nasihat dalam bidang masing-masing bagi memantapkan hujah-hujah yang akan dikemukakan oleh panel perunding di meja rundingan.
5. Untuk menambah keyakinan masyarakat antarabangsa memberikan dukungan dan bantuan kepada perjuangan rakyat Melayu Patani

สรุปย่อ

MAJLIS SYURA PATANI (MARA Patani) – Patani Consultative Council (PCC)

สภาชุรอปตานี (มาราปัตตานี) – สภาที่ปรึกษาปัตตานี (พีซีซี)

ความเป็นมา

- 25 ตุลาคม 2557 MAJLIS AMANAH RAKYAT PATANI (MARA PATANI) ได้ถูกริเริ่มขึ้นโดย BRN
- 15 มีนาคม 2558 BRN เสนอ MARA PATANI ต่ออีก 6 กลุ่ม ซึ่งได้เห็นร่วมกันที่จะตั้ง MAJLIS SYURA PATANI (MARA Patani)
- 5 มิถุนายน 2558 MARA Patani ได้รับการยอมรับและรับรองจากผู้เข้าร่วมการประชุม MARA Patani

นิยาม

องค์กรของกลุ่มเคลื่อนไหวเพื่อปลดปล่อยปัตตานีที่มุ่งแสวงหาแนวทางแก้ไขปัญหাপัตตานีที่เป็นธรรม ครอบคลุม และยั่งยืน

องค์กรสมาชิก

1. Barisan Revolusi Nasional (BRN)
2. Barisan Islam Pembebasan Patani (BIPP)
3. Gerakan Mujahidin Islam Patani (GMIP)
4. Pertubuhan Pembebasan Patani Bersatu (PULO-DSPP)
5. Pertubuhan Pembebasan Patani Bersatu (PULO-MKP)
6. Pertubuhan Persatuan Pembebasan Patani (PULO-P4)

วิสัยทัศน์

บริหารปกครองปัตตานีดารุสสลาม

พันธกิจ

แสวงหาทางออกทางการเมืองที่เป็นธรรม ครอบคลุม และยั่งยืนร่วมกัน

บทบาท

เป็นพื้นที่ปรึกษาหารือสำหรับกลุ่มเคลื่อนไหวเพื่อปลดปล่อยปัตตานีทุกกลุ่ม รวมทั้งองค์กรภาคประชาสังคม องค์กรพัฒนาเอกชน นักการเมืองท้องถิ่น ผู้เชี่ยวชาญและนักวิชาการที่มีความเหมาะสม

วัตถุประสงค์

1. เพื่อสร้างเอกภาพและแบกรับความรับผิดชอบร่วมกันกับประชาชนปาดานีในการต่อสู้เพื่อให้ได้มาซึ่งสิทธิในการกำหนดชะตากรรมของตนเอง
2. เพื่อเอื้ออำนวยให้การต่อสู้ทางการเมืองมีความก้าวหน้าและต่อเนื่อง
3. เพื่อเปิดพื้นที่และสร้างโอกาสให้กลุ่มเคลื่อนไหวเพื่อปลดปล่อยปาดานีทุกกลุ่ม รวมทั้งภาคประชาสังคม ฯลฯ ได้แสดงความคิดเห็นและข้อเสนอแนะ ตลอดจนร่วมกันตัดสินใจในการกำหนดทิศทางการเมืองบนโต๊ะเจรจา
4. เพื่อเปิดพื้นที่ให้ผู้เชี่ยวชาญและนักวิชาการได้ให้คำปรึกษา ข้อโต้แย้ง และข้อมูลที่ชัดเจนในสายงานที่เกี่ยวข้องแก่ทีมเจรจากับโต๊ะเจรจา
5. เพื่อให้ประชาคมระหว่างประเทศเชื่อมั่น ช่วยเหลือ และสนับสนุนการต่อสู้ของปาดานี

มาราปาดานี

กัวลาลัมเปอร์ 27 สิงหาคม 2558

แปลโดยเมธัส อนุวัตรอุดม

สันติภาพภาคใต้: ทีมเจรจามารา ปาตานีชี้ คุยกับทหาร เป็นบททดสอบแนวทางการเมืองกับรัฐไทย

เผยแพร่เมื่อ 28 สิงหาคม 2558

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/7537>

บีบีซีไทย



“เราทำได้ ถ้ารัฐบาลจริงใจ” มะสุกรี ฮารี หัวหน้าทีมเจรจากลุ่มมารา ปาตานีกล่าวหลังจากที่เขาและทีมงานในกลุ่มพบปะเปิดตัวกับสื่อทั้งไทยและมาเลเซียตลอดทั้งวันในวันที่ 27 ส.ค.ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ และหนึ่งในคำถามสำคัญสำหรับกลุ่มซึ่งเป็นที่รวมของผู้เห็นต่างห้ากลุ่มคือปีอาร์เอ็น พูลิสองกลุ่ม บีไอพีพีและจีเอ็มไอพี ก็คือคำถามถึงความเป็นตัวแทนกลุ่มผู้เห็นต่างซึ่งเชื่อมโยงกับประเด็นเรื่องเหตุใดจึงเจรจากับรัฐบาลไทย



“รัฐบาลไทยไม่ว่าจะชุดไหนเวลาตัดสินใจก็ต้องผ่านทหารเป็นในขั้นสุดท้าย ไม่มีทางผ่านขั้นตอนนี้ไปได้” อารีฟ มุกตาร์ จากกลุ่มพูโลอธิบาย มะสุกรีเห็นด้วย เขาเชื่อว่าการเจรจาต่อรองจะได้หรือไม่ได้อะไรขึ้นอยู่กับ ทหาร ดังนั้นในเวลานี้ซึ่งทหารคุมอำนาจจึงเป็นโอกาสที่ดี เพราะหากทหารตกลง การพูดคุยจะหาทางออก ให้ความขัดแย้งได้ไม่ยาก ขณะเดียวกันวันนี้ก็เป็นเวลาของการทดสอบความจริงใจและจริงจังของทหาร สำหรับพวกเขา การเข้าร่วมการพูดคุยวันนี้จึงเป็น “การทดสอบ” ครั้งสำคัญว่าหนทางของการเจรจจะเป็นไปได้เพียงใดหรือไม่

พวกเขายกตัวอย่างเรื่องของการยกระดับการพูดคุยให้เป็นวาระแห่งชาติซึ่งเป็นเรื่องที่กลุ่มนำเสนอมาตั้งแต่ใน การพบปะกันหนแรกเมื่อเดือนเม.ย. และต่อมาอีกเมื่อเดือนมิ.ย.จนถึงครั้งล่าสุดคือเมื่อ 25 ส.ค.ที่ผ่านมา กลุ่มนำเสนอทุกครั้งขอให้รัฐบาลของพล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชาผลักดันเรื่องนี้ให้เป็นวาระแห่งชาติ จนบัดนี้ พวกเขาก็ยังรอการตอบสนองของรัฐบาลอยู่

“ทหารมีมาตรา 44 หากพวกเขาจะทำพวกเขาก็ทำได้” มะสุกรีว่า ต่อคำถามที่ว่าทีมพูดคุยฝ่ายไทยระบุแล้วว่า รัฐบาลให้ความสำคัญกับการพูดคุยเสมือนเป็นวาระแห่งชาติอยู่แล้วนั้น อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม ซึ่งทำหน้าที่โฆษก ของกลุ่มยืนยันว่า สิ่งที่พวกเขาอยากเห็นคือ การทำให้เรื่องนี้เป็นลายลักษณ์อักษร เพราะที่ผ่านมาการให้คำมั่น อย่างเดียวอาจเปลี่ยนแปลงได้ตลอดเวลา “เราทำอย่างนี้ไม่ใช่เพื่อตัวเรา แต่เพื่อความต่อเนื่องของการพูดคุย สันติภาพ” เขากล่าวในการแถลงข่าวโดยชี้ว่าการพูดคุยก่อนหน้านี้มันก็จะงักเมื่อมีการเปลี่ยนรัฐบาล

นอกเหนือจากเรื่องการทำให้การพูดคุยสันติภาพซึ่งรัฐบาลเรียกว่าสันติสุขให้เป็นวาระแห่งชาติแล้ว กลุ่มมารา ปาตานี ยังเสนอให้รัฐบาลทำให้กระบวนการพูดคุยเป็นจริงเป็นจังได้มากขึ้นด้วยให้หลักประกันความปลอดภัย ไม่จับกุมสมาชิกในทีมเจรจาของกลุ่มจำนวน 15 คน พร้อมทั้งเสนอให้รับรองสถานะของกลุ่ม เช่นอย่างน้อยใน บรรดาเอกสารต่างๆที่เกี่ยวข้องกับการเจรจาควรใส่ชื่อกลุ่มมารา ปาตานี แทนที่จะใช้คำว่า ปาร์ตีบี ในทุกครั้ง

ตัวแทนกลุ่มมารา ปาตานีย้ำว่าปราศจากการตอบสนองต่อสามข้อนี้ พวกเขายังคงถือว่า การพูดคุยสันติภาพ เป็นเพียงการพูดคุยกันอย่างไม่เป็นทางการ แต่ “ถ้ารัฐบาลจริงจัง และอยากยุติเรื่องนี้จริงๆ ถ้าเขาทำจริง เรา ก็ทำได้” มะสุกรีกล่าว

กลุ่มมารา ปาตานีเปิดตัวด้วยการชี้แจงภารกิจ แผนงาน ตลอดจนโครงสร้างของกลุ่มต่อสื่อมวลชนทั้งไทยและ ต่างประเทศ นับเป็นการแถลงข่าวหนแรกท่ามกลางการจับตาของฝ่ายไทย

ในการพบปะสื่อไทย มีคำถามว่าอาวัง ยาบะ มะสุกรี ฮารี และอาหมัด จูโว ได้รับฉันทานุมัติจากกลุ่มบีอาร์เอ็น จริงหรือไม่ เรื่องนี้มะสุกรีตอบว่า บีอาร์เอ็นเป็นองค์กรลับ การดำเนินการทุกอย่างของพวกเขาล้วนเป็น ความลับทั้งสิ้น

อย่างไรก็ตาม ตัวแทนปีอาร์เอ็นทั้งมะสุกรีและอวังกล่าวว่า ปีอาร์เอ็นได้ตอบสนองข้อเรียกร้องบางอย่างจากฝ่ายไทยซึ่งต่อมาพวกเขายอมรับว่า คือการหยุดใช้ความรุนแรงบางช่วงของเดือนถือศีลอด

ยังมีคำถามจากผู้สื่อข่าวเรื่องความเป็นไปได้ของการหยุดยิงหรือยุติการใช้ความรุนแรงในเวลานี้เนื่องจากเริ่มพูดคุยกันแล้ว ตัวแทนกลุ่มมารา ปาตานีอธิบายว่า เรื่องนี้ยังเร็วเกินกว่าจะพูดกันเพราะการหยุดยิงต้องเป็นผลมาจากการทำข้อตกลงจากการเจรจาสันติภาพ เวลานี้สองฝ่ายเพิ่งแต่เริ่มต้นด้วยการพยายามสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกันเท่านั้น

แต่กับประเด็นเรื่องของการใช้ความรุนแรงกับเป้าหมายที่อ่อนแอหรือประชาชนที่ไม่เกี่ยวข้อง ตัวแทนกลุ่มมารา ปาตานีบอกว่า กลุ่มไม่มีนโยบายที่จะทำร้ายเป้าหมายที่อ่อนแอ ส่วนกับคำถามที่ว่า กลุ่มควรจะแสดงความชัดเจนเช่นมีแถลงการณ์ในแต่ละครั้งที่เกิดเหตุรุนแรงสำคัญได้ระบุว่ามีส่วนเกี่ยวข้องเพียงใดกับเหตุรุนแรงนั้นๆ โดยบอกว่าเรื่องนี้จะนำไปหารือกันต่อไป

ในเรื่องของเป้าหมายการพูดคุยในที่ประชุมแถลงข่าวต่อสื่อมาเลเซีย พวกเขาระบุว่าทั้งห้ากลุ่มไม่เคยทอดทิ้งเป้าหมายการต่อสู้ นั่นคือเพื่อเอกราช แต่คำคำนี้ไม่เป็นที่ยอมรับของฝ่ายไทย เมื่อจะเข้าร่วมการพูดคุยพวกเขา กล่าวถึงเป้าหมายว่า ต้องการใช้นทางารพูดคุยเพื่อให้ได้มาซึ่ง “การกำหนดชะตากรรมของตนเองของคนปาตานี” อวัง ยาเบะ ประธานกลุ่มมารา ปาตานีบอกว่าเรื่องนี้จะสามารถต่อรองได้มากแค่ไหนให้ขึ้นอยู่กับ การพูดคุย ซึ่งในท้ายที่สุดยังต้องการการมีส่วนร่วมของประชาชนในพื้นที่เพื่อให้ช่วยตัดสินใจในสิ่งที่ได้มาว่าเป็นที่ยอมรับของพวกเขหรือไม่

ส่วนมะสุกรี ฮารีระบุว่า การพูดคุยกับรัฐบาลหนนี้ กลุ่มมารา ปาตานีต้องการเป็นตัวแทนของคนทุกกลุ่มที่เป็นคนในพื้นที่เพื่อจะต่อรองผลประโยชน์ให้พวกเขา ไม่ใช่เพียงคนเชื้อสายมาลายูเท่านั้น แต่รวมถึงคนเชื้อสายจีนหรือไทยที่อยู่ในพื้นที่เป็นคนดั้งเดิมด้วย เนื่องจากคนเหล่านี้เองก็ไม่ได้รับความเป็นธรรมจากรัฐไทย พร้อมระบุว่า พวกเขามีแผนงานที่จะร่วมมือกับคนในพื้นที่ที่จะสานต่อต่อไปไม่ว่าการพูดคุยจะเป็นอย่างไรก็ตาม

มารา ปาตานีบอกว่า พวกเขาเห็นว่าขั้นตอนของกระบวนการสันติภาพยังต้องใช้เวลาอีกยาวนาน ลำพังการกำหนดกติกาพูดคุยร่วมกันก็ต้องใช้เวลาอีกไม่ต่ำกว่าสามหรือสี่เดือน

เปิดคำแถลง “พล.อ.อัศวิน เกิดผล” หัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขชายแดนภาคใต้ กรณี MARA Patani

เผยแพร่เมื่อ 29 สิงหาคม 2558

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/7544>

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

พล.อ.อัศวิน เกิดผล หัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขฯ ชื่อ MARA PATANI ต้องออกมาเพราะถูกสื่อกล่าวถึงบ่อย ระบุฝ่ายไทยยอมรับแล้วในฐานะ Party B ซึ่งการพูดคุยเป็นวาระแห่งชาติแล้วหลัง สมช.กำหนดนโยบาย และต้องตั้งคณะทำงานร่วมกำหนดรายละเอียดคุ้มครองทางกฎหมายคณะพูดคุยซึ่งนายกรัฐมนตรียินดี สนับสนุน ส่วนข้อเรียกร้องฝ่ายไทย คือพื้นที่ปลอดภัย การพัฒนา และให้โอกาสทุกคนเข้าถึงกระบวนการ ยุติธรรม ล้วนทำเพื่อประชาชน ย้ำทุกครั้งที่คุยนายกฯ ให้น้ำหนักเรื่องความจริงใจของรัฐบาล



ต่อไปนี้เป็นคำให้สัมภาษณ์ของ พล.อ.อัศวิน เกิดผล หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ เมื่อวันที่ 28 สิงหาคม 2558 หลังการแถลงข่าวเปิดตัวของ MARA PATANI ที่นำโดยนายอาวิง ยาบะ ประธาน MARA PATANI ซึ่งเป็นองค์กรร่วมของขบวนการต่อสู้เพื่อเอกราชปาตานีหรือกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐ ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย มีเนื้อหาดังนี้

.....

พล.อ.อัศวิน เกิดผล หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

28 สิงหาคม 2558

การพูดคุยสันติสุขนั้น ได้มีการพูดคุยกันอย่างต่อเนื่อง แต่เหตุที่ยังไม่สามารถเปิดเผยรายละเอียดได้นั้น เพราะยังอยู่ในขั้นการสร้างใจไว้วางใจ และมีผลกระทบโดยตรงต่อความปลอดภัยในชีวิตและทรัพย์สินของประชาชนในพื้นที่ โดยเฉพาะในห้วงเดือนรอมฎอน และวันเข้าพรรษาที่ผ่านมา ซึ่งคณะพูดคุยฯ ต้องการให้พี่น้องประชาชนในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ปฏิบัติศาสนกิจด้วยความเรียบร้อยปลอดภัย และก็ได้รับความร่วมมืออย่างดีจากกลุ่มผู้เห็นต่างทุกกลุ่ม ผมต้องถือโอกาสนี้ขอบคุณท่านผู้ว่าราชการจังหวัด, ท่านแม่ทัพภาคที่ ๔, ท่านผู้อำนวยการศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้, ท่านผู้นำศาสนา, ผู้นำท้องถิ่น, ท้องที่, นักวิชาการ และภาคประชาชนทุกกลุ่มอาชีพที่ร่วมมือกันสร้างสันติสุขในพื้นที่ครับ

ทั้งนี้ การพูดคุยที่ได้ดำเนินการมาจนถึงปัจจุบันนี้ ได้ยึดถือกรอบนโยบายของท่านนายกรัฐมนตรีในฐานะประธานอำนวยการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้มาโดยตลอด ทำให้เกิดความก้าวหน้า และทุกครั้งที่คุณพูดคุยฯ ได้มีการพบปะพูดคุยกับกลุ่มผู้เห็นต่างฯ ท่านนายกรัฐมนตรีก็จะให้ข้อสั่งการ ข้อเน้นย้ำ และข้อห่วงใยทุกครั้ง โดยครั้งนี้ก็เช่นกัน ท่านก็ได้เน้นในเรื่องความจริงจังของรัฐบาลในการแก้ปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้ทุกเรื่องตามที่ประชาชนต้องการ และอยากให้กลุ่มผู้เห็นต่างฯ ร่วมมือกับคณะพูดคุยฯ เพื่อนำไปสู่สันติสุขของประชาชนในพื้นที่ให้มีความมั่นคงปลอดภัย

ผมขอเรียนถึงข้อเสนอของฝ่ายเรา (รัฐบาลไทย) ทั้ง ๓ ข้อ ไม่ว่าจะเป็นเรื่องความปลอดภัยของพื้นที่การพัฒนาในพื้นที่เฉพาะเรื่องสำคัญที่ต้องรับทำก่อน รวมทั้งการให้โอกาสทุกคนเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมโดยเท่าเทียมกัน โดยจะเห็นได้ว่าทั้ง ๓ ข้อล้วนทำเพื่อ “ประโยชน์ของประชาชน” ในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ อย่างแท้จริง ไม่ใช่ทำเพื่อชื่อเสียงของคุณพูดคุยฯ แต่อย่างใด ดังนั้น ฝ่ายเราจึงต้องการความร่วมมือจากกลุ่มผู้เห็นต่างฯ ช่วยบอกเราว่าต้องการอะไร ตรงไหน อย่างไร เพราะเขามักอ้างเสมอว่าเป็นผู้แทนปวงชนในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ ถ้าเป็นจริงก็สมควรร่วมมือกับเรา บอกสังคมไปเลยว่าเราจะทำกันแบบนี้ ประชาชนจะสะท้อนความเป็นจริงออกมาเองว่าเห็นด้วยหรือไม่

สำหรับโครงสร้าง “มาราปาตานี” และข้อเรียกร้องของเขานั้น เป็นเรื่องปกติที่เขาต้องออกมาพยายามอธิบายให้สังคมเข้าใจ เพราะสาเหตุเกิดจากการที่สื่อมวลชนชอบไปกล่าวถึงเขาบ่อยๆ แต่ไม่ถูกต้องและยังพยายามวิเคราะห์หลังรายละเอียดอีก แต่ก็ยังไม่ตรงกับข้อเท็จจริง ดังนั้น เขาจึงต้องออกมาชี้แจง ส่วนข้อเรียกร้องก็เป็นเรื่องที่เขาห่วงกังวลเกี่ยวกับสถานะขององค์กรเอง คือ “การให้เรายอมรับองค์กร มาราปาตานี” และ “การเสนอให้การพูดคุยเป็นวาระแห่งชาติ” เพราะห่วงเรื่องความต่อเนื่อง รวมทั้ง “การขอความคุ้มครองทางกฎหมาย” เนื่องจากสมาชิกหลายคนยังมีคดีความติดตัว สรุปคือเขาต้องการให้เรารับรองความถูกต้องชอบธรรมของ “มารา” ก่อนนั่นเอง โดยยังไม่ได้กล่าวถึงความต้องการของประชาชนในพื้นที่ ซึ่งแตกต่างจาก

ข้อเสนอทั้ง ๓ ข้อ ของฝ่ายไทยที่ได้นำเสนอท่านนายกรัฐมนตรีให้ความเห็นชอบแล้ว โดยมุ่งเน้นทำเพื่อพี่น้องประชาชนในพื้นที่เป็นสำคัญ

อย่างไรก็ดี คณะพูดคุยฯ ได้มีคำตอบทั้ง ๓ ข้อ อยู่แล้วดังนี้ คือ การยอมรับในองค์กรนั้น เราให้การยอมรับอยู่แล้วในฐานะ Party B ที่มาร่วมพูดคุยสันติสุข แต่องค์กรจะได้รับการยอมรับจากสังคมหรือไม่นั้น ย่อมขึ้นอยู่กับแนวทางต่อสู้ขององค์กรว่าใช้แนวทางใด ระหว่างการใช้ความรุนแรงหรือสันติวิธี ถ้าหาก “มารา” เองยืนยันในแนวทางสันติ ก็ย่อมได้รับการสนับสนุนยอมรับจากประชาชนเช่นเดียวกัน เพราะโดยข้อเท็จจริง ประชาชนไม่ได้สนับสนุนคณะพูดคุยฯ ทั้ง Party A และ Party B แต่เขาสนับสนุนแนวทางสันติวิธี (ผลสำรวจความคิดเห็นของมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานีในห้วงเดือน ส.ค.๕๘)

ในเรื่องขอให้การพูดคุยสันติสุขเป็นวาระแห่งชาติ คงต้องอธิบายอีกครั้งว่า สภาพความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.) ได้กำหนดนโยบายในเรื่องนี้ให้มีความต่อเนื่องไว้แล้ว (นโยบายความมั่นคงแห่งชาติ พ.ศ.๒๕๕๘ – ๒๕๖๔) โดยคณะพูดคุยฯ ฝ่ายไทย (Party A) ก็ล้วนแล้วแต่ประกอบด้วยผู้แทนส่วนราชการในตำแหน่งหลักที่มีความสำคัญและไม่ติดขัดกับตัวบุคคลเพราะเป็นงานที่ต้องทำอย่างต่อเนื่อง และฝ่าย “มารา” (Party B) ก็เช่นเดียวกันที่ต้องจัดผู้แทนมาร่วมพูดคุยกับเราในจำนวนสมาชิกที่เท่ากัน จึงไม่ต้องห่วงเรื่องการเป็นวาระแห่งชาติและความต่อเนื่อง โดยจะเห็นได้ว่าทุกรัฐบาลไทยได้ให้ความสำคัญต่อการแก้ปัญหาจังหวัดชายแดนภาคใต้มาโดยตลอด สืบเนื่องจากการมีนโยบาย, มียุทธศาสตร์ และมีคณะกรรมการหลายคณะ ตลอดจนยังได้ตั้งงบประมาณประจำปีไว้อีกด้วย ซึ่งถือว่าเป็นตัวชี้วัดที่สำคัญในการเป็นวาระแห่งชาติ

สำหรับเรื่องสุดท้าย คือ การคุ้มครองให้ความปลอดภัยทางกฎหมาย หรือ “Immunity” ที่พูดถึงกันบ่อยนั้น ในเรื่องนี้เป็นเรื่องของกระบวนการยุติธรรม และเกี่ยวข้องกับหลายส่วนราชการ โดยต้องดำเนินการอย่างรอบคอบเพราะจะมีผลทางกฎหมาย และความร่วมมือของส่วนราชการด้านความมั่นคงหลายหน่วยงานที่จะผิดพลาดหรือเลือกปฏิบัติไม่ได้ ทุกคนย่อมได้สิทธิเท่าเทียมกันภายใต้กฎหมายไทย โดยในเรื่องนี้ จำเป็นต้องจัดตั้ง Joint Working Group หรือ “คณะทำงานร่วม” ขึ้นมาเพื่อจัดทำร่างรายละเอียดของการดำเนินการให้ตรงความต้องการของทุกฝ่ายต่อไป โดยท่านนายกรัฐมนตรีพร้อมยินดีให้การสนับสนุน

กล่าวโดยสรุป ผมในฐานะหัวหน้าคณะพูดคุยฯ ต้องกราบขอบพระคุณท่านนายกรัฐมนตรีที่ได้กรุณามอบนโยบาย และให้ข้อสั่งการ ให้คำแนะนำ ตลอดจนข้อเสนอแนะมาโดยตลอด จนคณะพูดคุยฯ ประสบความก้าวหน้ามาโดยลำดับที่สามารถถึงทุกกลุ่ม ทุกพวก และทุกฝ่ายมาอยู่บนโต๊ะพูดคุยเพื่อสันติสุขได้สำเร็จ และต้องขอขอบคุณ Party B ที่ให้ความร่วมมือ

จังหวัดแดนใต้ประเทศไทย: ยังคง ‘วัตถุประสงค้สูงสุด’ คือเอกราช แถลงในวิดีโอของบีอาร์เอ็น

เผยแพร่เมื่อ 8 กันยายน 2558

ที่มา: <http://www.benarnews.org/thai/news/TH-BRN-09082015164518.html>

โดยนาซีอเราะ



อับดุล คาริม คาลิบ ของกลุ่มบีอาร์เอ็น (Barisan Revolusi Nasional - BRN) ได้อ่านคำแถลงการณ์ผ่านวิดีโอออนไลน์ต่อต้าน "นักล่าอาณานิคมไทย" เมื่อ 7 กันยายน 2558

ภาพจาก วิดีโอยูทูบ

ท่ามกลางความพยายามในการเริ่มต้นใหม่ของการพูดคุยสันติสุขอย่างเป็นทางการระหว่างกลุ่มองค์กรร่วมมารา ปาตานี ตัวแทนกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ และคณะผู้แทนรัฐบาลไทย ครั้งนี้ถือเป็นครั้งที่สาม ซึ่งได้เริ่มขึ้นโดยมีการประชุมลับระหว่างทั้งสองฝ่าย เมื่อวันที่ 25 ส.ค. 2558 ที่ผ่านมา ที่ประเทศมาเลเซีย

สำนักประชาสัมพันธ์บีอาร์เอ็น (BRN - Information Bureau) ออกแถลงการณ์ผ่านยูทูบในรอบ 3 ปีของการพูดคุย และเป็นครั้งแรกในรอบปี 2558 เมื่อวันที่ 7 ก.ย. 2558 คลิปถูกแชร์โดย Assalamualaikum Wr.Wb. ใช้ชื่อเรื่องว่า "นักล่าอาณานิคมไทย" คำแถลงการณ์ของสำนักประชาสัมพันธ์บีอาร์เอ็น ผู้อ่านแถลง นายอับดุล คาริม คาลิบ (Abdul Karim Khalib) โดยแถลงเป็นภาษามลายู และมีคำบรรยายเป็นภาษาอังกฤษ เวลาในการแถลงประมาณ 6 นาที

ในวิดีโอไม่ได้มีการกล่าวถึงมารา ปาตานี แต่อย่างใด

สถานการณ์ที่กำลังเป็นอยู่ของสังคมลายุปัตตานีตลอดระยะเวลาสองศตวรรษ นับตั้งแต่ปี 1786 ที่ได้ประจักษ์ต่อสาธารณชนว่า มันได้ส่งผลกระทบอย่างร้ายแรงในทุกๆ ด้าน ไม่ว่าจะเป็นด้านการเมือง เศรษฐกิจ สังคม แม้กระทั่งด้านวัฒนธรรม ผลกระทบดังกล่าวมีต้นเหตุมาจากนักล่าอาณานิคมสยามที่ได้ดำเนินการอย่างเป็นระบบผ่านนโยบาย “แบ่งแยกแล้วปกครอง” และได้ผนวกเข้าเป็นส่วนหนึ่งของสยามประเทศด้วยวิธีที่ไร้ซึ่งความชอบธรรม

ผศ.ดร.ศรีสมภพ จิตร์ภิรมย์ศรี ผู้อำนวยการศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้ กล่าวว่า แฉลงการณ์ครั้งนี้เป็นของกลุ่มบีอาร์เอ็นบางส่วนที่ยังสนับสนุนเชื่อมั่นในแนวทางของบีอาร์เอ็นที่ทำมาตลอดในการต่อสู้โดยใช้กำลัง ซึ่งถือเป็นแฉลงการณ์ที่แสดงจุดยืนเดิมของขบวนการ

“เป็นการสะท้อนภายในของบีอาร์เอ็นว่า ในกลุ่มมีความคิดเห็นที่ต่างกันในเรื่องของการพูดคุยสันติภาพ แต่ภาพรวมเชื่อว่า ไม่ได้มีผลกระทบอะไรต่อการพูดคุยสันติสุขหรือสันติภาพ โดยเฉพาะฝ่ายที่ยังสนับสนุนเชื่อมั่นแนวทางบีอาร์เอ็น เพื่อเป็นการตอบสนองความรู้สึกของคนอีกส่วนหนึ่ง”

“ชาติเดียว ภาษาเดียว”

ผู้อ่านคำแฉลงการณ์ของบีอาร์เอ็นจากวีดีโอ นาย अब्दुल คาริม คาลิบ (Abdul Karim Khalib) ได้แฉลงต่อไปว่า

“นานาประเทศต่างประจักษ์ชัดแล้วว่านักล่าอาณานิคมสยามนั้น ไม่ได้ให้ความเคารพในศักดิ์ศรีของความเป็นมนุษย์ และสิทธิในการกำหนดชะตากรรมตนเองให้กับทุกชนชาติที่อยู่ภายใต้การปกครอง โดยเฉพาะอย่างยิ่งชนชาวมลายูปัตตานี นับประสาอะไรกับการเจรจาสันติภาพที่มีอาจเชื่อได้ว่านักล่าอาณานิคมสยามนั้น จะไม่มีการหลอกลวงชาวปัตตานีเหมือนอย่างที่แล้วมา...”

“ตราบใดที่แนวคิดทางการเมืองของนักล่าอาณานิคมสยามยังไม่เปลี่ยนแปลง และไม่ยอมรับในสิทธิในการกำหนดชะตากรรมตนเองของชาวมลายูปัตตานีที่สอดคล้องกับกฎบัตรแห่งสหประชาชาติได้ ตราบนั้น การต่อสู้ของชาวมลายูปัตตานีจักยังคงดำเนินต่อไป จนกว่าชะตากรรมของชาวมลายูปัตตานีจะได้รับอิสรภาพ”

“สุดท้ายนี้เราขอยืนยันว่า แฉลงการณ์ฉบับนี้เพื่อเป็นที่รับรู้ของประชาชนของเราและประชาชาติของเราอย่างทั่วกันว่า จุดยืนของเราและแนวคิดของเราคือหนึ่งเดียว หนึ่งประชาชาติ หนึ่งภาษา หนึ่งรัฐชาติ ไม่เลี้ยวซ้าย ไม่เลี้ยวขวา การรับอิสรภาพ เอกราช และตายในหนทางของอัลลอห์”

สำหรับนาย अब्दुล คาริม คาลิบ (Abdul Karim Khalib) ผู้อ่านคำแฉลงการณ์ของบีอาร์เอ็น ถือเป็นครั้งที่ 3 ซึ่งครั้งแรกได้แฉลงร่วมกับนายฮัสซัน ตอยิบ สมาชิกบีอาร์เอ็น (BRN) เมื่อวันที่ 26 เม.ย. 2556 และครั้งที่ 2 ในปีเดียวกัน เมื่อวันที่ 28 พ.ค. 2556 ส่วนครั้งที่ 3 นี้เป็นครั้งแรกของปี 2558 ในส่วนของการร่วมวงพูดคุยสันติสุขรอบนี้ นาย अब्दुล คาริม คาลิบ (Abdul Karim Khalib) ไม่ได้เข้าร่วม

ในวันอังคารที่ 25 ส.ค. 2558 เจ้าหน้าที่รัฐผู้แทนคณะพูดคุยสันติสุขฝ่ายไทย ได้พบปะเข้าร่วมประชุมลับกับตัวแทนองค์กร MARA Patani ที่เป็นตัวแทนของกลุ่มผู้เห็นต่างที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ซึ่งทั้งสองฝ่ายต่างมาพร้อมกับข้อเสนอ 3 ข้อของแต่ละฝ่าย และการเห็นพ้องในหลักการเพื่อบูทางสู่การพูดคุยสันติสุขครั้งต่อไปในอนาคต

และในวันพฤหัสบดีที่ 27 ส.ค. 2558 กลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐที่รวมตัวกันเป็นกลุ่มร่วมเจรจา โดยนาย อาวังญาบัต เป็นประธานกลุ่มเจรจา “มารา ปาตานี” (MARA Patani) และนายสุกรี ฮารี หัวหน้าคณะเจรจา ได้เปิดตัวต่อสื่อมวลชนเป็นครั้งแรกที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย เจ้าภาพผู้ประสานการพูดคุย

ความจริงใจต่อการพูดคุยสันติสุข

พลตรีกรบ บุญบัวทอง หนึ่งในคณะผู้แทนรัฐบาลไทยในกระบวนการพูดคุยสันติสุข และเป็นผู้ที่มีส่วนในการพยายามชักชวนให้กลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐในจังหวัดชายแดนภาคใต้ หวนกลับมาสู่โต๊ะเจรจาเป็นครั้งแรก นับตั้งแต่การเจรจารอบสุดท้ายที่มีประเทศมาเลเซียเป็นตัวกลาง และที่จัดขึ้นในยุครัฐบาลพลเรือนที่นำโดยยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ได้สะดุดลงเมื่อเดือนธันวาคม พ.ศ. 2556 ได้กล่าวแก่เบนาร์นิวส์ว่า

“ไม่ได้กระทบกับกระบวนการพูดคุยอยู่แล้ว ซึ่งต้องเดินหน้าต่อ รัฐบาลไทยนั้น มีความจริงใจในการพูดคุยสันติสุขอยู่แล้ว เราพูดในจุดยืนของเรา แต่วิถีโหนดมาเมื่อไหร่ไม่ทราบ และไม่ได้โจมตี MARA Patani ด้วย เพราะถ้าหากไม่เห็นด้วยกับกระบวนการพูดคุยก็ต้องกล่าวถึงมารา”

“เรื่องประวัติศาสตร์เป็นประวัติศาสตร์ห้วงเดียว ไม่ได้พูดก่อนหน้านี้ว่าเมื่อก่อนเป็นอะไรมาก่อน”

“ประวัติศาสตร์การยึดครองต้องดูว่าเกิดขึ้นในขณะนั้น เช่น การบูรณาการดินแดนที่ทั่วโลกเขาทำกันหมด เมื่อก่อนไม่มีดินแดน ภายหลังจึงมีการบูรณาการ ถ้าสยามอ่อนแอ ปาตานีจะมายึดสยามไหม อย่าลืมนะสมัยนั้น อาณาจักรไชยารุ่งเรืองที่สุด”

“เรื่องการพูดคุยคราวหน้านั้น คงจะยังไม่เป็นทางการเพราะว่า ขณะนี้คณะอนุกรรมการพิจารณาเรื่องของเงื่อนไขสามข้อที่มีการยกขึ้นมาในคราวที่แล้วก่อน”



คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี

ที่ ๒๕๙/ ๒๕๕๘

เรื่อง แต่งตั้งหัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

ด้วยคำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี ที่ ๒๓๐/๒๕๕๗ เรื่อง การจัดตั้งกลไกขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ลงวันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๗ กำหนดให้นายกรัฐมนตรีมอบหมายผู้ทำหน้าที่หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ซึ่งต่อมานายกรัฐมนตรีได้มอบหมายให้ พลเอก อักษรา เกิดผล ในฐานะประธานคณะที่ปรึกษากองทัพบก ทำหน้าที่หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

โดยที่ พลเอก อักษรา เกิดผล ประธานคณะที่ปรึกษากองทัพบก จะเกษียณอายุราชการ ในวันที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๕๘ อย่างไรก็ตาม เพื่อให้กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ดำเนินการได้อย่างต่อเนื่อง และเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๑ (๖) แห่งพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการแผ่นดิน พ.ศ. ๒๕๓๔ นายกรัฐมนตรีจึงมีคำสั่งดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้ พลเอก อักษรา เกิดผล ทำหน้าที่ หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ต่อไป

ข้อ ๒ ให้สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ สนับสนุนงบประมาณเพื่อขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้แก่ หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ตามแผนขับเคลื่อนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

ข้อ ๓ ให้กองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร ในฐานะสำนักงานเลขานุการ คณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ จัดสรรพื้นที่ปฏิบัติงาน กำลังพล วัสดุและครุภัณฑ์สำนักงาน และค่าใช้จ่ายอื่นที่เกี่ยวข้อง เพื่อสนับสนุนการปฏิบัติงานตามความต้องการของหัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

ข้อ ๔ ให้ส่วนราชการอื่นที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้
สนับสนุนการปฏิบัติงานของหัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้

ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ ๑ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๘ เป็นต้นไป

สั่ง ณ วันที่ ๖ กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๘

พลเอก



(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)

นายกรัฐมนตรี

ปีอาร์เอ็นแอลง ไม่ปฏิเสธเจรจา แต่ต้องจริงใจ

เผยแพร่เมื่อ 12 ตุลาคม 2558

ที่มา: <http://www.bangkokbiznews.com/news/detail/669566>

เว็บไซต์สำนักข่าวอิศรารายงานวันนี้ (12ต.ค.) ว่า กลุ่มปีอาร์เอ็น ซึ่งหน่วยงานความมั่นคงไทยเชื่อว่ามึบทบาทสูงสุดในสถานการณ์ความไม่สงบในจังหวัดชายแดนภาคใต้กว่า 1 ทศวรรษที่ผ่านมา ออกแถลงการณ์เป็นเอกสารภาษาอังกฤษ ลงท้ายว่ามาจากแผนกประชาสัมพันธ์ของขบวนการ ณ วันจันทร์ที่ 12 ตุลาคม 2558

สาระสำคัญของแถลงการณ์คล้ายๆ กับเนื้อหาในคลิปวิดีโอที่แถลงโดยนายอับดุลการิม คาลิบที่ออกมาเมื่อวันอังคารที่ 8 กันยายน 2558 คือ ไม่ไว้วางใจกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ในปัจจุบัน เพราะไม่ไว้วางใจรัฐบาลไทย โดยหากจะให้กลุ่มเคลื่อนไหวไว้วางใจ ต้องมีคนกลางและผู้สังเกตการณ์จากนานาชาติเข้าร่วมสังเกตการณ์การพูดคุย

ประเด็นที่เป็นข้อเสนอดังกล่าว ตรงกับส่วนหนึ่งของข้อเรียกร้องของปีอาร์เอ็นเมื่อครั้งร่วมโต๊ะพูดคุยสันติภาพกับรัฐบาลไทยเมื่อปี 2556 ซึ่งมีนายฮัสซัน ตอยิบ แกนนำปีอาร์เอ็นเป็นหัวหน้าคณะพูดคุยฝ่ายผู้เห็นต่างจากรัฐ ขณะที่ฝ่ายไทยในขณะนั้นมีพลโทภราดร พัฒนถาบุตร อดีตเลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติเป็นหัวหน้า

สำหรับคำแปลโดยสรุปของแถลงการณ์ปีอาร์เอ็น ระบุว่า แนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติปัตตานี หรือปีอาร์เอ็น แถลงว่า นับตั้งแต่ปี พ.ศ.2503 ถึงทุกวันนี้ นับเป็นเวลา 55 ปีแล้วที่ปีอาร์เอ็นได้ปกป้องเสรีภาพของปัตตานีผ่านกระบวนการปฏิวัติประชาชน ซึ่งปีอาร์เอ็นได้รับบทเรียนอันทรงคุณค่าในช่วงเวลาของการต่อสู้เพื่อเอกราชว่าการต่อสู้อย่างไม่ลดละ ทำให้ความเสียสละอันยิ่งใหญ่และการตัดสินใจอันแน่วแน่ในการรักษาความไว้วางใจของประชาชนผู้เจ็บปวดเป็นจริงขึ้นมาได้ ทั้งหลายทั้งปวงคือ เอกราชไม่ได้มาด้วยการยึดครอง หรือผ่านข้อจำกัดแห่งการร้องขอ

ทั้งนี้ ไม่ได้หมายความว่าปีอาร์เอ็นปฏิเสธกระบวนการสันติภาพผ่านการเจรจาสันติภาพ และการเจรจาต่อรอง แต่กระบวนการสันติภาพจะต้องมีเกียรติและจริงใจ ต้องมีความจริงใจในการปฏิบัติ กระบวนการสันติภาพต้องไม่ถูกใช้เป็นกลอุบายทางการเมือง เพื่อหลอกลวงและบั่นทอนความก้าวหน้าในยุทธศาสตร์ของชาวปัตตานี การเจรจาต่อรองจะต้องกระทำอย่างเป็นทางการ สอดคล้องกับมาตรฐานและปทัสฐานระหว่างประเทศ ซึ่งต้องมีผู้ไกล่เกลี่ยและผู้สังเกตการณ์จากรัฐอื่นมามีส่วนร่วมด้วย เพราะสิ่งที่ปัตตานีกังวลคือการที่รัฐหนึ่งเข้ายึดครองรัฐอื่น อีกทั้งสถานะและการดำรงอยู่ของชาติปัตตานีจะต้องได้รับการยอมรับ

ปีอาร์เอ็นเชื่อว่า ประชาชนทุกคนของปัตตานี ไม่ว่าจะมีภูมิหลังหรือศาสนาใด สมควรมีชีวิตที่ดีขึ้นในอนาคต นั่นคือปลอดการยึดครอง ปลอดการกดขี่ และปลอดการเลือกปฏิบัติ

ท่อนท้ายของแถลงการณ์ ปีอาร์เอ็นระบุว่า “ไม่ใช่เรื่องที่เป็นไปไม่ได้ที่ปัตตานีจะได้รับอิสรภาพ อิสรภาพ อิสรภาพ”



الجهت الثورية الوطنية لتحرير پاتاني
BARISAN REVOLUSI NASIONAL MELAYU PATANI
PATANI MALAY NATIONAL REVOLUTIONARY FRONT

The establishment of the Patani Malay National Revolutionary Front in 1980 was the culmination of efforts of the Patani Malay people to defend their sovereignty and demand their right to self-determination peacefully under the laws and constitution of Thailand. From time to time, successive demands were made by Patani Malay intellectuals. However, many lives were cut short due to the dictatorial and authoritarian regime and monarchy in place at that time, including the life of Yusef Gura Haji Sulong.

Six 00 years later, in 1980, a organisation called the Patani Malay National Revolutionary Front (BRN) was formed in order to wage a people's revolution and voice the dissatisfaction of Patani Malay people in relation to systematic colonization by one nation over another. This struggle of the people, by the people, for the people was waged in order to guarantee a better and more dignified life.

In the same year, 1980, United Nations General Assembly Resolution 1514 was passed, which is an international law that seeks to liberate colonized countries, which coincided with the evolution of BRN. This development increased the confidence of Malay people that the attainment of independence was neither fantasy nor folly. In order to achieve peace and sovereignty for a nation, an assurance

of a ceasefire and observers from other states. Because the Patani problem concerns the colonization of one nation over another nation, the position and existence of the Patani Malay nation must be recognized.

It has already been stated that Thailand has never accepted the fact that the root cause of the Patani problem is occupation and colonization. For this reason, Thailand rejected the five conditions in its first negotiations with BRN. The Siamese Occupation seeks to assimilate and Siamese Malay people through an education system so that they despise their own identity. Since this has not been very successful, the Siamese Occupation has deliberately employed deception in order to destroy the young generation of Patani by allowing narcotics and drug abuse to run rampant and then accusing resistance fighters of being involved. It makes no sense for BRN to undermine the power of the young generation when it is this generation that is its most important source of power in constructing the hopes of the Patani Malay nation. Because all occupations the world over fear the people rising up, it is for this reason that the Occupation of Siem tries to poison the youth of Patani with drugs and other vices.

BRN's struggle is a people's struggle by the people in order to defend their sovereignty and return their homeland, which represents a right of every nation to determine its own destiny in accordance with United Nations General Assembly Resolution 1514.

that the direction and future of the nation would improve was necessary, whether in terms of politics, the economy, society, culture, and other matters.

From then until now, for 50 years BRN has had experience defending Patani's freedom through people's revolution. BRN has gained a valuable lesson in the course of struggling for independence, namely that the price of freedom is not as cheap that it can be put in back, begged for, or placed at the mercy of the Occupation by Siem (Thailand). Rather it is through persistent struggle that embodies a spirit of tremendous sacrifice and unwavering determination in maintaining the trust of the suffering people. Independence, after all, will not be given by the Occupation through a show of begging and half-hearted efforts.

In spite of all of this, it does not mean that BRN rejects peaceful means or a peace process through peaceful dialogue and negotiations. BRN is prepared to achieve peace through peaceful means, however such a peace process must be dignified and sincere in its pursuit of peace. Not a peace process used as a form of political subterfuge in order to deceive and undermine the strategy of the Patani Malay people's advancement. The five conditions that were transmitted to the Occupation by Siem (Thailand) are an important measure of the peace process by which Thailand acts as if it is asking the Patani Malay people through BRN to negotiate, and yet it is this sincere? Negotiations should be conducted honestly in accordance with international standards and norms, which includes the engagement

BRN realizes that an liberation struggle for peace approaches does not have victims. For this reason, BRN as far as possible strives to minimize the people's suffering during this conflict. This may be seen in the way that the people are still able to go on with their lives as usual. BRN believes that all the people of Patani of all backgrounds and religions deserve a better life in the future that is free from occupation, oppression, and discrimination. BRN supports all efforts of all parties in all fields provided that their endeavor aims to build and not undermine Patani as in the case of the dishonorable Siamese Occupation.

It is not impossible that Patani will gain its Freedom! Freedom? Freedom?!

12 October 2018



INFORMATION DEPARTMENT



คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี
ที่ ๓๐๖ /๒๕๕๘
เรื่อง แต่งตั้งข้าราชการการเมือง

ตามที่ได้มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้ง พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี ตามประกาศลงวันที่ ๒๔ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๗ นั้น

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๘ แห่งพระราชบัญญัติระเบียบข้าราชการการเมือง พ.ศ. ๒๕๓๕ ด้วยความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๕๘ จึงแต่งตั้งให้บุคคลดำรงตำแหน่งข้าราชการการเมือง ดังนี้

๑. พลเอก อักษรา เกิดผล ดำรงตำแหน่งที่ปรึกษานายกรัฐมนตรี
๒. นายเอกอนันต์ สรรประดิษฐ์ ดำรงตำแหน่งประจำสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี

ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ ๑๓ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๘ เป็นต้นไป

สั่ง ณ วันที่ ๑๓ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๘

พลเอก

(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)
นายกรัฐมนตรี

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวสุภาวดี ภูพั่นนา)

นักทรัพยากรบุคคลชำนาญการ

อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим: หนึ่งปีการพูดคุยสันติภาพ เราอยู่ตรงจุดไหน?

เผยแพร่เมื่อ 3 มกราคม 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/7940>

แปลโดย สระอนี ดือเระ

หมายเหตุ: ข้อเขียนชิ้นนี้แปลมาจาก SETAHUN DIALOG DAMAI- di mana kita? ซึ่งเป็นบทความที่อัปโหลดในบล็อกของอาบูฮาฟิซ อัลฮาгим เมื่อวันที่ 1 ธันวาคม 2558 ซึ่งเป็นวันครบรอบการไปเยือนมาเลเซียอย่างเป็นทางการของ พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา พร้อมพบปะหารือกับนาจิบ ราซัค นายกรัฐมนตรีมาเลเซีย เพื่อสานต่อการพูดคุยเพื่อ “สันติภาพ” ที่ดำเนินมาตั้งแต่รัฐบาลยิ่งลักษณ์ อาบูฮาฟิซยังเขียนบทความดังกล่าวเป็นภาษาอังกฤษอีกด้วย (กรุณาดูที่ ONE YEAR of PEACE DIALOGUE - where are we?) การแปลครั้งนี้กองบรรณาธิการเลือกแปลจากต้นฉบับในภาษามลายูเป็นหลัก

(อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим เป็นหนึ่งในคณะพูดคุยเพื่อสันติภาพของมาราปาตานี ข้อเขียนนี้เป็นทัศนะส่วนตัวไม่ใช่ความคิดเห็นที่เป็นทางการของมาราปาตานี)

วันที่ 1 ธันวาคม 2558 นับเป็นวันครบรอบ 1 ปี การพูดคุยสันติภาพปาตานี/จังหวัดชายแดนภาคใต้ของไทยที่เราสามารถเรียกได้ว่าเป็นการพูดคุยรอบที่ 2 โดยนับจากวันที่มีการพบปะกันระหว่างพล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีของไทยกับดาโต๊ะ ศรีนาจิบ ราซัค นายกรัฐมนตรีมาเลเซีย เมื่อวันที่ 1 ธันวาคม 2557 ในการพบกันครั้งนั้น ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะเริ่มกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพอีกครั้ง หลังจากที่ต้องหยุดชะงักลงเมื่อปลายปี 2556 อันเนื่องจากความขัดแย้งทางการเมืองในประเทศไทย ทั้งนี้ การพูดคุยสันติภาพที่เริ่มขึ้นในสมัยรัฐบาลพรรคเพื่อไทยภายใต้การนำของนายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์ ชินวัตร ที่มีการลงนามในวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 นั้น เราเรียกว่าการพูดคุยรอบที่ 1 โดยในครั้งนี้นับเป็นกระบวนการพูดคุยสันติภาพอย่างเป็นทางการครั้งแรกระหว่างรัฐบาลไทยกับนักต่อสู้ปาตานี ซึ่งมีขบวนการแนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติมลายูปาตานีหรือ BRN เป็นตัวแทน

ก่อนหน้านี้ รัฐบาลไทยได้มีคำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรีที่ 230/2557 ลงวันที่ 26 พฤศจิกายน 2557 ที่ให้มีกลไกการขับเคลื่อนการพูดคุยเพื่อสันติสุขใน 3 ระดับ ระดับบนคือระดับนโยบายในการกำกับดูแลการพูดคุยเพื่อสันติสุขโดยมีนายกรัฐมนตรีเป็นประธาน ระดับกลางคือคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขที่มีพล.อ.อักษรา เกิดผลเป็นประธาน และระดับที่สามคือคณะกรรมการระดับพื้นที่ภายใต้การกำกับดูแลของกองทัพบกที่ 4

ในระหว่างนั้นได้มีการจัดตั้งองค์กรร่วมโดย 6 องค์กรขบวนการนักต่อสู้ปาตานีเมื่อวันที่ 15 มีนาคม 2558 โดยใช้ชื่อว่า MAJLIS SYURA PATANI (มัจลิสชูรอปาตานีหรือสภาชูรอแห่งปาตานี) หรือ MARA Patani องค์กรนี้เกิดจากการริเริ่มโดยกลุ่มเคลื่อนไหว BRN กลุ่มหนึ่งที่เริ่มการเคลื่อนไหวในนาม MAJLIS AMANAH RAKYAT PATANI (มัจลิสอะมานะห์ระยัตปาตานี หรือ สภาอะมานะห์ประชาชนปาตานี) มาตั้งแต่ 25 ตุลาคม 2557

และในวันที่ 5 มิถุนายน 2558 สภาชуроแห่งปาตานีก็ได้มีการประกาศการจัดตั้ง MARA Patani อย่างเป็นทางการโดยมีตัวแทนจากทั้ง 6 องค์กรเข้าร่วมอย่างพร้อมเพรียง

ดังนั้น เป็นที่เข้าใจกันว่าการพูดคุยสันติสุขรอบ 2 ก็คือการพูดคุยระหว่างคณะพูดคุยสันติสุขฝ่ายไทย (ในนามฝ่าย A) กับคณะพูดคุย MARA Patani (ในนามฝ่าย B) ในขณะที่รัฐบาลมาเลเซียยังคงมีบทบาทเป็นผู้อำนวยความสะดวกเช่นเดิม

การพบกันครั้งแรกระหว่างสองฝ่ายนี้เกิดขึ้นเมื่อวันที่ 8 เมษายน 2558 ที่กัวลาลัมเปอร์ อันเป็นการพบกันอย่างปิดลับและไม่เป็นทางการเป็นครั้งแรก โดย พล.อ.อักษรา เดินทางมากับผู้ช่วย 2 คน คนแรกเป็นเจ้าหน้าที่ระดับสูงจากสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติร่วมกับนายทหารระดับนายพลอีกคนหนึ่ง ในขณะที่ฝ่าย MARA Patani มีตัวแทนจาก 6 องค์กร ประกอบด้วยนายอว้าง ญาบะ ในฐานะประธาน MARA Patani กับอีก 5 ผู้นำองค์กรหรือตัวแทนผู้นำองค์กรที่ก่อตัวเป็น MARA Patani

การพบกันครั้งแรกนี้ไม่ได้มีวาระที่เป็นการเฉพาะเจาะจงนอกจากการทำความรู้จักกันและเพื่อเป็นการเตรียมตัวของทั้งสองฝ่ายสำหรับการพบกันอีกครั้งหนึ่งในการพูดคุยสันติสุข พล.อ.อักษรา ได้ยืนยันว่าตัวท่านได้รับการแต่งตั้งโดยตรงจากนายกรัฐมนตรีและไม่มีกระบวนการพูดคุยในช่องทางอื่นนอกจากกลุ่มที่ท่านเองเป็นผู้นำ ทางด้านประธาน MARA Patani ได้แจ้งแก่ทางการไทยถึงการก่อตั้งองค์กร MARA Patani ที่จะเป็นผู้เข้าร่วมพูดคุยสันติภาพกับฝ่ายไทยต่อไป

ในการพบกันครั้งที่ 2 เมื่อวันที่ 8 มิถุนายน 2558 ทั้งสองฝ่ายและฝ่ายผู้อำนวยความสะดวกเข้าร่วมเต็มคณะ MARA Patani (ฝ่าย B) นำโดยอุซตาซมุฮัมมัดซุกรี ฮารี ฝ่ายรัฐไทยนำโดย พล.อ.อักษรา และฝ่ายผู้อำนวยความสะดวกนำโดยดาโต๊ะศรี ชัมซามิน ฮาซิม ในการประชุมสั้นๆ ครั้งนั้น พล.อ.อักษราได้ยืนยันว่าตนเองไม่ใช่แค่เพียงเป็นตัวแทนของของรัฐบาลไทยเท่านั้น แต่ได้กล่าวอ้างด้วยว่าตนเป็นตัวแทนประชาชนในจังหวัดชายแดนภาคใต้ทั้งหมดในการที่จะพูดคุยกับฝ่ายนักต่อสู้ ท่านยังได้เรียกร้องให้ฝ่าย B เห็นชอบร่วมกันสำหรับการกำหนดพื้นที่ปลอดภัย (safety zone) ในเดือนรอมฎอนที่จะมาถึงในอีกไม่กี่วันข้างหน้า

ตัวแทนฝ่าย B ได้ตั้งคำถามถึงข้อกล่าวอ้างของพล.อ.อักษรา ที่ระบุว่าตัวท่านเป็นตัวแทนประชาชนทั้งหมดในจังหวัดชายแดนภาคใต้นั้น รวมไปถึงประชาชนมลายูปาตานีที่ได้ให้การสนับสนุนการต่อสู้ของพวกเขาอย่างยาวนาน และยังรวมถึงบรรดานักต่อสู้บนโต๊ะพูดคุยแห่งนี้ด้วยหรือไม่? คำถามนี้ไม่ได้รับคำตอบอย่างเป็นทางการจากฝ่าย A แต่อย่างใด

สำหรับประเด็นการกำหนดพื้นที่ปลอดภัยในเดือนรอมฎอนนั้น ฝ่าย B ปฏิเสธข้อเสนอด้วยเหตุผลสองประการ ประการแรก เนื่องจากระยะเวลากระชั้นชิด (10 วันก่อนถึงเดือนรอมฎอน) และประการที่สองซึ่งสำคัญกว่านั้นคือ กระบวนการพูดคุยครั้งนี้ยังไม่ได้มีสถานะที่เป็นทางการ อย่างไรก็ตาม ฝ่าย B จะพิจารณาข้อเสนอนี้อย่างลึกซึ้งโดยไม่มีเงื่อนไขผูกมัดใดๆ

การพบกันครั้งนั้นจบลงโดยทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันว่าการเริ่มต้นขึ้นใหม่ของการพูดคุยรอบที่ 2 นี้คือวันที่ 1 ธันวาคม 2557 และวางอยู่บนจิตวิญญาณ (semangat) ของการพูดคุยในรอบที่ 1 ที่เริ่มต้นขึ้นเมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 กระบวนการพูดคุยครั้งนี้ยังคงเป็นอยู่ในขั้นการสร้างควมไว้วางใจ (confidence building) และการพบปะกันทั้งหมดในระดับนี้ถือว่าเป็น “การประชุมที่ไม่เป็นทางการ”

การพบกันครั้งที่ 3 ในวันที่ 25 สิงหาคม 2558 นับว่าเป็น “การประชุมที่ไม่เป็นทางการครั้งที่ 2” โดยมีผู้เข้าร่วมเต็มคณะจากทุกฝ่าย ในครั้งนี้ตัวแทนฝ่าย B ได้ให้ความกระจ่างอย่างเป็นทางการเกี่ยวกับ MAJLIS SYURA PATANI หรือ MARA Patani ต่อตัวแทนฝ่ายไทยอย่างที่มีการร้องขอ (อ้างอิง : <http://www.deepsouthwatch.org/node/7204> ในภาษามลายู และ <http://www.deepsouthwatch.org/ms/node/7211> ในภาษาอังกฤษ) โดยมีการนำเสนอเป็น "slide presentation" พร้อมกับเอกสารที่เกี่ยวข้องก็ได้มอบให้แก่หัวหน้าคณะฝ่าย A ผ่านผู้อำนวยการความสะดวก

หัวหน้าคณะพูดคุยฝ่าย A ได้กล่าวขอบคุณฝ่าย B เพราะได้ร่วมกันทำให้เดือนรอมฎอนที่ผ่านมาเป็นปีแห่งเหตุการณ์ความรุนแรงน้อยที่สุดเมื่อเทียบกับรอมฎอนในปีก่อน แม้ว่าจะมีสถิติเพิ่มขึ้นในช่วงท้าย ท่านยังเชิญชวนให้มีการแลกเปลี่ยนความร่วมมือกันสำหรับการเริ่มต้นกระบวนการพูดคุยอย่างเป็นทางการ ฝ่าย B ได้ปฏิเสธข้อเสนอดังกล่าวไป แต่ในขณะเดียวกันก็ได้ยื่นข้อเสนอสามข้อเพื่อให้การพูดคุยเปลี่ยนเป็นกระบวนการที่เป็นทางการดังนี้

1. รัฐบาลไทยเห็นชอบที่จะประกาศและยอมรับ MARA Patani เป็นฝ่าย B ในการพูดคุยสันติภาพ (ไม่ใช่ในฐานะ “กลุ่มผู้มีความเห็นต่างจากรัฐ”)
2. การพูดคุยสันติภาพต้องประกาศเป็นวาระแห่งชาติโดยรัฐบาลไทย และกระบวนการจะต้องมีความต่อเนื่อง แม้ว่าจะมีการเปลี่ยนแปลงรัฐบาล, และ
3. ให้การคุ้มกันทางกฎหมาย (immunity) แก่สมาชิกคณะพูดคุยสันติสุข MARA Patani เพื่อเอื้อต่อความสะดวก รวมไปถึงการเดินทางมายังประเทศไทย

ฝ่ายพล.อ.อักษรา ได้ขอที่จะพิจารณาอย่างรอบด้านต่อข้อเสนอดังกล่าว และจะให้คำตอบที่ชัดเจนในโอกาสอื่น โดยในขณะเดียวกันพวกเขาก็ได้มีสามข้อเสนอ

1. ขอให้กำหนดพื้นที่ที่เหมาะสมในการจัดลำดับความสำคัญเร่งด่วนในการพัฒนาและยกระดับคุณภาพชีวิตของคนในจังหวัดชายแดนภาคใต้
2. กำหนดพื้นที่ปลอดภัยร่วมกัน (safety zone) ในจังหวัดชายแดนภาคใต้ และ
3. ให้ทุกฝ่ายเข้าถึงกฎหมาย / กระบวนการยุติธรรมอย่างเท่าเทียมกัน

สำหรับฝ่าย B แล้วข้อเสนอทั้งสามข้อเป็นสิ่งที่ดีและเป็นประโยชน์ และแน่นอนว่าประเด็นเหล่านี้จะเป็นหนึ่งในหลายๆ ประเด็นสำคัญที่จะนำมาพูดคุยบนโต๊ะ แต่กระนั้น เมื่อกระบวนการนี้ยังคงมีฐานะที่ไม่เป็นทางการ และอยู่ในขั้นการสร้างควมไว้วางใจ ประเด็นต่างๆ คงไม่สามารถให้ความเห็นชอบและดำเนินการได้โดยที่ยังไม่มีข้อตกลงอย่างเป็นทางการ ฝ่าย B ได้ขอให้ฝ่าย A แสดงความจริงใจและความจริงจังด้วยการพิจารณาข้อเสนอ 3 ข้อ เพื่อที่ว่ากระบวนการดังกล่าวจะมีความเป็นทางการในที่สุด

ในช่วงท้ายของการพบปะกันครั้งนั้น ทั้งสองฝ่ายได้รับมอบร่างเอกสารกรอบข้อกำหนดในการทำงานร่วมกัน (Terms of Reference – ToR) ที่ฝ่ายมาเลเซียได้กร่างเตรียมไว้ให้ในฐานะผู้อำนวยความสะดวก ทั้งฝ่าย A และฝ่าย B ถูกร้องขอให้รับไปพิจารณาใคร่ครวญ ตัดทอนหรือเพิ่มเติมในส่วนต่างๆ ที่แต่ละฝ่ายเห็นควร ส่วนการพูดคุยเรื่องของ ToR นี้จะมีการกำหนดเวลาที่เหมาะสมอีกครั้งหนึ่ง

ในช่วงเช้าของวันที่ 27 สิงหาคม 2558 สื่อมวลชนไทยหลายคนได้มีโอกาสพบกับตัวแทน MARA Patani ในการพูดคุยแบบโต๊ะกลม และในช่วงบ่ายได้มีการแถลงข่าวต่อสื่อมวลชนที่มีตัวแทนจากสื่อมวลชนไทย มาเลเซีย รวมทั้งสื่อมวลชนจากนานาชาติ การพบกับสื่อมวลชนทั้งสองครั้งนั้น นับเป็นครั้งแรกที่มีการรายงานเป็นจำนวนมากทั้งสื่อมวลชนท้องถิ่น สื่อมวลชนนานาชาติและสื่อสังคมออนไลน์ MARA Patani ยืนยันอีกครั้งหนึ่งว่าพร้อมสำหรับการพูดคุยสันติภาพเพื่อหาทางแก้ไขความขัดแย้งด้วยความเป็นธรรม ท้าถึง และยืนยันสำหรับปาตานี และต่อสู้เพื่อกำหนดชะตากรรมของตนเองของประชาชน

ในช่วงต้นเดือนตุลาคม 2015 ฝ่าย B ได้รับหนังสือตอบกลับจากบาร์ตี่ A ผ่านผู้อำนวยความสะดวก หนังสือที่ลงนามโดยหัวหน้าคณะพูดคุยฝ่าย A ฉบับนั้นได้ให้ความเห็นและทบทวนอย่างละเอียดต่อข้อเสนอสามข้อของฝ่าย B ในการพบปะกันครั้งสุดท้าย ดูเหมือนว่าฝ่าย A ได้ “จัดการ” ผลผสมผสานข้อเสนอของฝ่าย A และของฝ่าย B เข้าด้วยกันราวกับว่าเป็นสิ่งเดียวกันและดูจะสัมพันธ์กัน ดังนี้

1. การยอมรับสถานะของ MARA Patani เชื่อมโยงกับความปลอดภัยของประชาชนและการลดลงของความรุนแรง
2. ประเด็นวาระแห่งชาติจะเชื่อมโยงกับลำดับความสำคัญเร่งด่วนในการพัฒนาและยกระดับคุณภาพชีวิตของผู้คน
3. การให้ความคุ้มกันทางกฎหมายกับสมาชิกฝ่าย B จะเชื่อมโยงกับการเข้าถึงอย่างเท่าเทียมกันทางกฎหมาย / ขั้นตอนการพิจารณาคดี

ด้วยเหตุว่าคำอธิบายดังกล่าวนั้นคลุมเครือและไม่มีความชัดเจน ฝ่าย B เลือกที่จะไม่ตอบกลับต่อหนังสือดังกล่าวและจะขอความชัดเจนที่เป็นรูปธรรมมากขึ้นในการพบปะกันครั้งหน้า สิ่งที่จะเข้าใจได้คือ ฝ่าย A ยังคงไม่ยอมรับ MARA Patani ในฐานะฝ่าย B ยังไม่มีความชัดเจนในกรณีวาระแห่งชาติและข้อเสนอเรื่องการคุ้มกันทางกฎหมายก็ยังคงคลุมเครือ

การพบกันครั้งสุดท้ายคือเมื่อวันที่ 11 พฤศจิกายน 2558 ที่มีเพียงสมาชิกของทั้งสองฝ่ายเพียงบางส่วนเท่านั้นที่เข้าร่วม เป้าหมายการพบกันครั้งนี้มีขึ้นเพื่อพิจารณาข้อเสนอของฝ่าย A ที่จะจัดให้มีคณะกรรมการร่วม (ฝ่าย A และ B) ร่วมกับผู้อำนวยการความสะดวกเพื่อพิจารณาในเรื่องเทคนิค ในช่วงท้ายของการพบปะกันสั้นๆ นี้ ฝ่าย B ได้บอกปิดข้อเสนอขึ้นเพราะกระบวนการยังไม่เป็นทางการ ด้วยเหตุนี้ ทั้งฝ่ายเห็นชอบที่จะให้มีการประชุมด้านเทคนิคในวันรุ่งขึ้น โดยให้แต่ละฝ่ายตั้งคณะทำงานฝ่ายเทคนิคของตนเองเพื่อพิจารณาร่าง ToR ที่นำเสนอโดยฝ่ายมาเลเซีย

ในวันรุ่งขึ้น 12 พฤศจิกายน 2558 คณะทำงานฝ่ายเทคนิคของทั้งสองฝ่ายได้พบกันเพื่อพิจารณาร่างเอกสาร ToR แต่เนื่องจากฝ่าย A ไม่ได้นำเสนอร่าง ToR ของฝ่ายตน จึงมีเพียงร่าง ToR ของฝ่าย B ที่เตรียมไว้เท่านั้นที่มีการพิจารณา ซึ่งพบว่ามีหลายจุดที่เป็นข้อขัดแย้งและมีความเห็นไม่ตรงกันของทั้งสองฝ่าย ทั้งชื่อและเนื้อหาในร่างเอกสาร ToR ของฝ่าย B ทั้งนี้ เพื่อหลีกเลี่ยงการโต้แย้งที่ยืดเยื้อ ฝ่าย B ได้มอบหมายให้ปาร์ตี A เพื่อพิจารณาและแก้ไข เพิ่มเติม ตัดทอนในสิ่งที่ต้องการให้ฝ่าย B พิจารณาในภายหลัง โดยทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะมีการประชุมฝ่ายเทคนิคเพื่อพิจารณา ToR ในภายหลัง

ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการรายงานข่าวของสื่อมวลชนไทย เช่น ศูนย์ข่าวอิศรา ในวันที่ 19 พฤศจิกายน 2558 รายการมอร์นิ่งนิวส์ ในวันที่ 20 พฤศจิกายน 2558 และคมชัดลึก วันที่ 22 พฤศจิกายน 2558 ที่รายงานว่าการประชุมครั้งนั้นทุกฝ่ายเห็นชอบที่จะให้มีพื้นที่ปลอดภัยในสองอำเภอ คือ บาเจาะและเจาะไอร้อง จ.นราธิวาสนั้น เราขอยืนยันว่ารายงานข่าวนั้นไม่เป็นความจริงและไม่มีพื้นฐานจากข้อเท็จจริงแต่อย่างใด ประเด็นนี้ไม่ได้มีการพูดคุยกันเลยบนโต๊ะตลอดสองวันของการพบปะ เรื่องนี้ได้ถูกปฏิเสธโดย MARA Patani ผ่านสื่อมวลชนหลักของไทยไปแล้ว (อ้างอิง :<http://www.deepsouthwatch.org/ms/node/7800>) เรื่องนี้มีจุดประสงค์เพื่อสร้างความหวังปลอมๆ ให้กับประชาชนว่าสันติภาพใกล้จะเป็นจริง

ในช่วงหลังนี้ยังพบว่ามีกรยืนยันจากโฆษกของทหารว่าเป้าหมายของพวกเขาในกระบวนการพูดคุยสันติสุขคือการลดความรุนแรงที่คาดกันว่าเป็นการปฏิบัติการของฝ่ายนักต่อสู้ฝ่ายเดียว ทั้งๆ ที่คนทั่วไปรับรู้ว่ามีเหตุการณ์ความรุนแรงที่กระทำโดยฝ่ายรัฐ/ทหาร และกลายเป็นสิ่งที่ปกติในกลุ่มพวกเขาที่มักจะหลุดพ้นจากการพิพากษาเมื่อพบว่ากระทำความผิด

MARA Patani ขอย้ำในความมุ่งมั่นอีกครั้งหนึ่งที่จะเดินหน้าแก้ไขปัญหาคความขัดแย้งโดยสันติด้วยกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพ เราขอให้ฝ่ายไทยอย่าได้พยายามหาวิธีที่จะเปลี่ยนจุดยืนนี้ด้วยการบิดเบือนไปจากประเด็นใจกลางที่สำคัญอันเป็นรากเหง้าที่แท้จริงของความขัดแย้งในภาคใต้

มีการคิดคำนวณอย่างรอบคอบว่า หากฝ่ายไทยเปลี่ยนจุดยืนของตนโดยยอมรับสถานะของ MARA Patani ในฐานะที่เป็นฝ่าย B ในกระบวนการนี้แทนที่จะเรียกว่า “กลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐ” หากว่าเรื่องนี้ไม่ได้รับความสนใจอย่างแท้จริง ก็เป็นไปได้ที่ฝ่าย MARA Patani เองก็จะเรียกฝ่าย A ว่า “ผู้แทนที่ได้รับแต่งตั้งจากคณะรัฐประหารที่ผิดกฎหมาย” และแน่นอนว่าพวกเขาคงไม่พอใจเช่นกัน

กระบวนการสันติภาพปาตานีเป็นกระบวนการที่ยาวนาน หนึ่งในเรื่องที่สำคัญที่จะก่อให้เกิดสันติภาพที่แท้จริงที่ปาตานีคือ ความยุติธรรมที่เป็นความรับผิดชอบสำคัญของฝ่ายผู้ปกครองรัฐไทย มิใช่เพียงต้องปฏิบัติในการอำนวยความสะดวกเท่านั้น แต่จะต้องทำให้ประชาชนผู้ที่สิทธิของตนถูกละเมิดนั้นเห็นและรู้สึกได้ว่าตนได้รับความเป็นธรรม นอกจากนี้ ยังมีกฎหมายที่โหดร้ายถึงสามฉบับที่ยังคงเป็นโซ่ตรวนประชาชนอยู่ทุกวันนี้ ทั้งกฎหมายความมั่นคงภายใน พ.ร.ก.ฉุกเฉิน และกฎอัยการศึก คำเตือนจากองค์การนิรโทษกรรมสากล เกี่ยวกับรายงานสถานการณ์ด้านลบของรัฐบาลไทยที่มาจากการก่อรัฐประหาร โดยเฉพาะในแง่ของสิทธิมนุษยชนและความยุติธรรมจะต้องได้รับการพิจารณาอย่างจริงจัง

“ปราศจากความยุติธรรม ย่อมไม่มีสันติภาพ”

Abu Hafez Al-Hakim - จากนอกกรั้วปาตานี

1 ธันวาคม 2015/19 ซอฟัร 1437 H



เมื่อทหารเป็นคนผลักดันสันติภาพภาคใต้

เผยแพร่เมื่อ 24 กุมภาพันธ์ 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/8146>

“คนข้างบ้านผมถามว่าไปคุยกับเขาทำไม ทำไมไม่จับเลย ผมก็ไม่ได้จะบอกยังไงเหมือนกัน”: เมื่อทหารเป็นคนผลักดันสันติภาพภาคใต้



ค่ำวันที่ 24 ก.พ. เป็นครั้งแรกที่กองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร (กอ.รมน.) จัดพูดคุยกับนักข่าวต่างประเทศเรื่องความคืบหน้าของการพูดคุยสันติภาพภาคใต้ พลโทนกรบ บุญบัวทอง เลขาธิการคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขเปิดคอมพิวเตอร์ ฉายภาพสถิติและโครงสร้างการทำงานแก้ปัญหาภาคใต้ที่ยอดบนสุดของโครงสร้างคือ พลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีเป็นผู้รับผิดชอบ มีหน่วยงานราชการทั้งพลเรือนและทหารอยู่ภายใต้โครงสร้างนี้ ถือว่าเป็นโครงสร้างใหม่ของรัฐบาล คสช. เขาอธิบายอย่างละเอียดถึงขั้นตอนการทำงาน ใครเป็นใครในเรื่องการพูดคุย “สันติสุข”

“ผมเป็นนกรบ ผมเป็นคนทีวางแผนเรื่องการปฏิบัติการมาโดยตลอด” ชีวิตมาถึงจุดหักเห หันมาทำเรื่องสันติภาพเมื่อได้เข้าร่วมเรียนในหลักสูตรสันติภาพของสถาบันพระปกเกล้า “เรียนตอนแรกก็รับไม่ได้ ทำไมต้องคุย แต่เรียนไปสักสองสามเดือนก็เริ่มเข้าใจมากขึ้น” และพลโทนกรบกลายเป็นคนเดียวที่ทำงานในคณะพูดคุยทั้งในทีมใหม่และทีมเก่าภายใต้รัฐบาลยิ่งลักษณ์ เขาบอกเล่าถึงบทเรียนหลายอย่าง แต่สิ่งแรกที่เลขาธิการคณะพูดคุยทำในการแถลง คือเรียกความเชื่อมั่น เขายืนยันว่าสังคมต้องมั่นใจว่ารัฐบาลคุยถูกคนเพราะคนที่นั่งร่วมโต๊ะพูดคุยด้วย คือส่วนหนึ่งของ 32 รายชื่อที่ไทยยื่นให้กับมาเลเซียว่าต้องการตัวอยู่บนโต๊ะการพูดคุย แต่ทั้งนี้ทุกคนเข้าร่วมโดยไม่มีการบังคับ

พลโทกรบยืนยันว่า กระบวนการสันติภาพเริ่มต้นแต่ไม่จำเป็นต้องลดความรุนแรงได้ทันที สิ่งที่ต้องทำคือต้องพยายามสร้างพันธมิตรมากขึ้นเรื่อยๆ ขณะนี้ทั้งสองด้านที่นิ่งโตะพูดคุยไม่ว่าฝ่ายมารา ปาตานีหรือฝ่ายไทย มีทั้งคนที่เห็นด้วยกับการพูดคุยราวครึ่งหนึ่ง ส่วนที่เหลือ 30% อยู่กลางๆ อีก 15-20% ไม่เห็นด้วยอย่างรุนแรง เขาเชื่อว่าต้องดึงคนที่อยู่ตรงกลางให้เข้าร่วมมากที่สุด ส่วนคนที่ไม่เห็นด้วย เมื่อกระบวนการเดินหน้าได้ผล จะเจอแรงกดดันให้ยกเลิกความรุนแรงเอง

เมื่อผู้สื่อข่าวต่างประเทศถามว่าเชื่อได้อย่างไรว่ารัฐบาลทหารจะทำงานพูดคุยสันติภาพได้ดีกว่ารัฐบาลพลเรือน เลขาธิการคณะพูดคุยบอกทันทีว่า เพราะทีมงานชุดใหม่มีแผนงาน ขั้นตอนที่ชัดเจน มีการประเมินผล ต่างจากชุดที่ผ่านมาที่ดูเหมือนจะมองเห็นเป็นงานที่ง่าย ที่น่าสนใจคือเขาเปิดเผยว่า ไม่มีการทำรายงานการทำงานเสนอต่อ ผบ.ทบ.ในขณะนั้นคือพลเอกประยุทธ์ และไม่มีรายงานทางการที่จะนำมาใช้สานต่อได้ยกเว้นของเขาที่ทำเองเพื่อนำเสนอต่อ ผบ.ทบ.ในเวลานั้น

ความเห็นของพลโทกรบคงตอกย้ำความคิดของกลุ่มผู้เห็นต่างที่เคยให้สัมภาษณ์ปีซีไทยไว้ชัดเจนว่า ในเมื่อทหารเป็น “ตัวจริง” ของการต่อรองทางการเมืองกับรัฐบาลไทย การพูดคุยกับทหารหนนี้คือบททดสอบอันสำคัญของการกระบวนการสันติภาพกับรัฐบาล การเปิดเผยของพลโทกรบถึงการทำงานของคณะพูดคุยชุดเก่าเท่ากับบอกเล่าจุดอ่อนที่ทหารมีส่วนร่วมรับรู้ไม่มาก มาถึงหนนี้เลขาธิการคณะพูดคุยยืนยันว่า ต้องมีกระบวนการสร้างความไว้วางใจ ซึ่งก็เป็นสิ่งที่ทำมาจนถึงขณะนี้ เพราะการพูดคุยยังไม่ได้แตะประเด็นที่จะคุยกันจริงๆ เขาย้ำว่า เรื่องนี้ไม่ง่าย กระบวนการของต่างประเทศใช้เวลากันนับปีกว่าจะกำหนดหัวข้อคุยกันได้ แต่หนนี้ทีมไทยมีแผนชัดเจน

“เราวางเป้าหมายจะคุยให้ได้ผลในสามปี มินดาเนาเขาทำสิบเจ็ดปี ขณะนี้เราผ่านมากี่ปีแล้ว แต่ยังอยู่ในขั้นตอนของการสร้างความมั่นใจ” พลโทกรบเล่าต่อเหมือนจะมีอารมณ์ขัน “ถ้าสำเร็จเราจะทำสถิติโลกต่างประเทศคงจะมาเรียนรู้จากเรา”

ในเรื่องของการพูดคุยภายใต้ คสช. ที่ผ่านมาได้มีการพบปะเต็มคณะอย่างไม่เป็นทางการสีหน บวกกับการทำงานของคณะพูดคุยชุดเล็กในการกำหนดกติกาการพูดคุยซึ่งจนจะแล้วเสร็จ ประเด็นที่เคยติดขัดก็แก้ไขไปได้ทั้งในเรื่องการยอมรับมารา ปาตานี การกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ และในเรื่องของการยกเว้นไม่เอาผิดทางกฎหมายสมาชิกทีมพูดคุยในระหว่างที่มีการคุยกัน การพูดคุยอย่างเป็นทางการคาดว่าจะเริ่มภายในเดือนมีนาคม จะเริ่มด้วยการทดสอบความไว้วางใจซึ่งกันและกันด้วยเรื่องกำหนดเขตพื้นที่ปลอดภัย สิ่งที่ถูกเหมือนจะเป็นความคืบหน้าอีกประการในสายตาของพลโทกรบคือเรื่องที่ว่ามารา ปาตานียอมรับแล้วว่าหลักการของสังคมในพื้นที่ต้องเป็นการอยู่ร่วมกันแบบพหุวัฒนธรรม สามจังหวัดใต้เป็นพื้นที่ของทุกคนไม่ใช่เฉพาะมุสลิม

แต่อุปสรรคสำคัญของกระบวนการพูดคุยในเวลานี้ก็ยังมีหลายประการ พลโทนักรบยอมรับว่า ความยุ่งยากในการผลักดันกระบวนการสันติภาพไม่ใช่อยู่ที่ฝ่ายตรงข้าม แต่อยู่ในฝ่ายตัวเองเนื่องจากผู้คนไม่เดือดร้อนและไม่เห็นด้วยว่าเหตุใดจึงต้องไปพูดคุย มีเรื่องแทรกซ้อนเช่นความขัดแย้งที่ออกไปในแนวศาสนา เช่นเรื่องการที่คนในพื้นที่ไม่เห็นด้วยเรื่องการสร้างพุทธมณฑลในปัตตานี อีกอย่างที่เป็นอุปสรรค คือสิ่งที่พลโทนักรบเรียกว่า “นักค้าสันติภาพ” คือคนที่อยากเข้ามามีบทบาทในการดำเนินการเองเพราะเรื่องของเงินและมองว่าทหารทำไม่ได้ ปัญหาหลักด้วยคือนักการเมือง

“ปัญหาภาคใต้ปัญหาหลักคือเรื่องการเมือง การแย่งชิงพื้นที่คะแนนเสียงทางการเมือง หัวคะแนนเป็นกลุ่มผู้เห็นต่าง เคยเห็น ส.ส.ในได้ออกมาช่วยแก้ปัญหาบ้างไหม ไม่มี รัฐบาลเราไม่มีผลประโยชน์ เรามีแต่ทหารที่ไปตายและอยากกลับบ้านทุกคน เมษาและตุลาคะนี้เราพยายามถอนทหารและให้กำลังท้องถิ่นดูแลตัวเอง ผลประโยชน์อยู่ที่การเมืองท้องถิ่นและการเมืองระดับชาติทั้งสิ้น”

ขณะนี้สิ่งที่คณะพูดคุยต้องการคือแรงสนับสนุนและบรรยากาศจากในพื้นที่ “เราต้องการอย่างมากคือพลังในการสนับสนุนการพูดคุย การประณาม ปฏิเสธความรุนแรงในพื้นที่มันจะช่วยให้เราอย่างมาก และเซฟตี้โซน” และดูเหมือนว่าจะไม่ใช่แค่ในพื้นที่เท่านั้น อาจจะเรียกว่าทั่วประเทศที่แรงสนับสนุนยังเป็นปัญหาใหญ่อย่างที่พลโทนักรบเองก็บอก “คนข้างบ้านผม เขาถามผมว่าไปคุยทำไม ทำไมไม่จับเลย ผมก็ไม่รู้จะตอบเขาอย่างไรเหมือนกัน”

"3rd Pa(t)ani Peace Media Day and Peace Assembly of 2016:
Peace, Moving Forward"
28 Feb 2016
Faculty of Communication Science
Prince of Songkhla University, Pattani Campus, PATTANI

Key Note Address by
Dato' Sri AHMAD ZAMZAMIN HASHIM
Facilitator
JWG Peace Dialogue Process on Southern Thailand
"Facilitating the Peace Dialogue:
Challenges and Next Steps"

Assalamualikum Warahmatullah Hiwabarakatuh,
Sawadikap
and a very good Morning.

Learned members of the academia, faculty staff and students of Prince
Songkhla University, Pattani Campus,

Excellencies, Distinguished Guests, social activists from Civil Societies,
Ladies and Gentlemen,

First and foremost, allow me to express my sincere appreciation to the Prince Songkhla University, Pattani Campus, or in short PSU, in particular to Asst. Prof. Dr. Srisompob Jitpiromsri, Director of The Centre for conflict Studies and Cultural Diversity (CSCD), PSU, for extending an invitation to me to deliver a key note address at this esteemed university in conjunction with the Conference organized by CSCD entitled "3rd Pa(t)ani Peace Media Day and Peace Assembly of 2016: Peace, Moving Forward". I consider it an honour to be again invited to this distinguished university to address a forum of distinguished and learned audience. Regrettably, because of a clash of schedule, I am unable to attend this conference and personally deliver my speech. Nonetheless, despite not being physically present my spirit is with all of you present today at the conference.

Let me also take this opportunity to congratulate and thank PSU, particularly CSCD for the noble effort of actively promoting awareness among the general public of the issue of the Conflict in Patani. This is is view of the fact that the issue of the Conflict in Patani is not the monopoly of any particular group or groups but belongs to all stakeholders, including the general public, in Patani.

Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen

I have been asked to speak on "Facilitating the Peace Dialogue: Challenges and Next Steps". Before I proceed further, for purposes of consistency and that we are on the same page of the geographical area that we will be discussing, allow me to borrow the term used by PSU in the invitation letter to me. Instead of using the term South Thailand or Southern Thailand a Southern Border Provinces to refer to the affected areas of discussion i.e the provinces of Pattani, Yala and Narathiwat, and the 4 areas in the Province of Songkhla, I would

instead use the term "Pat(t)ani", with the letter "t" in (-) as used in the PSU letter. In this regard over the course of my speech I may use the term "Pat(t)ani" conflict, problem, issue etc interchangeably to refer to our topic of discussion.

I would like to classify the present dialogue process of the Patani Conflict as that of Round Two. Round One started with the signing of the MOU between the representative of the Government of Thailand and the BRN on 28th Feb 2013, and today may be considered as the 3rd anniversary of the dialogue process. We cannot deny the fact that the decision by the then Prime Minister of Thailand, Honourable YINGLUCK SHINAWATRA to start the peace dialogue was significant because it was the first time after seven Thai governments, since 2004, to publicly acknowledged the need for a political solution to the most violent conflict in South East Asia. It was a brave decision indeed, despite the serious consequences. The BRN's decision to come out of its shadows into the open (at least for some of its representative) was also commendable, indicating that it was willing to finding an amicable solution other than through arm struggle.

After four rounds of the so-called Official Meeting, Round One was short lived due to some unforeseen circumstances. Nonetheless, I believed that some progresses were made. The one that stands out most was the fact that if both parties were to sit down together and discuss they could actually agree and achieve certain understanding despite their vast differences and antagonism.

I consider Round 2 started when HE General PRAYUTH CHAN-OCHA, the current Thai PM met Malaysian PM HE Dato Sri NAJIB RAZAK in Kuala Lumpur on 1st Dec 2014 where he stated his commitment to the dialogue process and that Malaysia is to continue to act as Facilitator. At the same meeting both leaders agreed on three points: 1. that All stakeholders in the conflict must be involved; 2. that there must be a common or unified demand; and 3. violence must be reduced. The commitment given by HE Gen Prayuth quashed all speculations that the new Military Government was not interested in finding a solution at the negotiating table.

Since the start of round two, both parties have had four (4) unofficial meetings. Two Technical Committee meetings were also held to specifically discuss the Terms of Reference (TOR) for future conduct of the dialogue process. One significant unofficial meeting was between the Head of Dialogue Panel of The Government of Thailand and the leaders of six armed groups active in Patani, namely the BRN, 3 PULO Factions, BIPP and GIMP. From the discussions during the unofficial meetings, it is very obvious the road ahead to achieving a lasting peace is very bumpy indeed. To start with, I could sense there is still a high level of mistrust of each other's sincerity and commitment towards the process by both parties. On the part of the Government, though it recognized BRN's major role in the conflict, there may still be lingering doubts as to whether those representing the BRN, particularly Awang Jabat, has the full mandate of the organization. Another issue is whether the armed groups, including the BRN, could control those actively involved in the violent incidents in Patani. On the part of the Armed Groups, because of past experiences, they find difficulty to put their trust on the commitment of the government. As the present military government is temporary in nature, the armed group is asking whether this dialogue process is for real. The main question is whether the next government that takes over will honour the commitment and agreement that that will be made by the present government. Or is it just another attempt to deceive and expose the leaders, as it happened in the past initiatives.

Although both parties were talking about and wanting to have peace, each side's view to the process of achieving peace is poles apart. This is what Johan Galtung, the father of peace studies refers to the concept of "Negative Peace vs Positive Peace". The Government's connotation of peace is that the BRN and other groups must cease acts of violence before the Government would concede to their demands. On the other hand the BRN is insisting that the Government must deliver and grant them their demands before they would cease acts of violence. It is therefore the function and duty of the Facilitator to ensure that both parties could come to a meeting point where peace could be established.

Another stumbling block in this initial stage of the dialogue process is the level of coordination on both sides. Though this problem is not that serious as compared to the situation in round one, it however may affect the effectiveness of whatever understandings that may have been agreed upon in the future. On the part of Armed groups, though the level of cooperation between them has improved, there are still elements within each armed groups that may not only be unsympathetic but more importantly, totally against the dialogue process the process and would pursue to sabotage it.

I strongly support the idea that public debate and awareness of the conflict should be encouraged. Nonetheless negotiating through the media and publicly may be a stumbling block and negative impact to the progress of the dialogue process. It is noticed that there are too many experts have emerged and not only publicly expressed their views but, unfortunately sometimes, information that much of the time were inaccurate and misleading. There are also many personalities who want to be recognized as leaders and claimed to speak on behalf of their respective groups, though in reality did not have the authority to do so. These have aroused uneasiness and misunderstandings between both parties.

A very significant development that has evolved during round 2 is the formation of Majlis Syura Rakyat Patani or MARA, an umbrella organization that is supposed comprises all stake holders in the Patani conflict. There have been questions and skepticisms, on the part of many, including the Government, as whether the present Chairman of MARA, AWANG JABAT from BRN, has the full support and mandate of BRN. Issues have been raised that MARA is not inclusive as at the moment it only comprise of representatives of the major factions of the Armed Groups. There have been doubts as to the effectiveness of MARA, foremost is the fact that MARA has yet to be recognized by the Government of Thailand, (it may have its own reasons) as the sole representative of the stakeholders in the Patani conflict. Without this recognition, those currently steering MARA has little legitimacy to claim that they are representing the stakeholders of Patani, thus rendering them ineffective.

As I mentioned above, the formation of MARA is a very significant development in the dialogue process. This is because it not only bring all the major armed factions together under one umbrella organization but also important is to involve all other stakeholders in the Patani conflict. This is in line with the views of both PM Prayuth and PM Najib that all stakeholders must be involved. What is most significant in this development is that for the first time in the history of the Patani conflict, it has been publicly accepted, particularly by the Armed Groups, most notably the BRN that the issue is not the monopoly of any group, but it is an issue of the people of Patani. At the moment The Central committee of MARA comprise only representatives of Armed Groups and the secretariat is awaiting the non-armed groups to fill in the quota.

As to whether Uztaz Awang Jabat has the full mandate or a real leader of the BRN or otherwise, the Secretariat is of the view that he is the best available BRN leader that has agreed to come out in public to initiate the process. Moreover Uztaz Awang Jabat has made it publicly known that he is willing to, and will, step aside if there is a better and more capable BRN personality who wants to come up in the open and take over the helm of MARA. There have also been suggestions that the BRN is not supportive of, or worse is against, MARA and the dialogue process. I would like to present a different view: I accept the fact that not everybody in BRN supports MARA and the Dialogue Process. However the personalities that are in the Dialogue Panel and the Central Committee of MARA are, to our knowledge, senior members of BRN leadership. I don't think I should wait for everybody to agree before proceeding with the dialogue process as, I think it would not be in the interests of the stakeholders in the Patani conflict. My task is to move on, and believe that those fence sitters, and even those who have been against the idea of dialogue, would be encourage to join once they see progress have been made through the process.

Despite these obstacles and problems, I am of optimistic that there is light at the end of this dialogue process tunnel. For one, with the commitment given by Gen Prayuth, the present military government may be able to deliver certain things that the normal civilian government is unable to do so. For a start, I have been made to understand that the Government has agreed to adopt this dialogue process as a national agenda, a demand that has been put forward by the Armed Groups even during Round One.

Though very little have been made known or published as to what have been achieved, I may confess here that it has been very encouraging indeed. Both parties, despite their differences and disagreements on a number of issues, have given their commitment and assurances to the peace dialogue. This constant communication between the two sides, through the facilitator, helped to erase misunderstandings. We have to accept the fact that much of the time of the past few months have been spent by both sides to try to create confidence and a better understanding not only of each other but also of the issues at hand. We should acknowledged and accept the fact that this dialogue process is still in an embryonic or early stage. Conflict resolution is a complex process and depends on a number of factors.

There is therefore a need for all stakeholders to be involved. In this regard I would like to urge and encourage all NGOs, CSOs, organizations in Patani, be it Women, Religious, youths, academics and all those who think they have a stake in the Patani Conflict, to come forward and meet, discuss, resolved and state your coordinated stand on the dialogue process and as to how it should proceed. I also would like to urge you to elect your representatives to represent you at the MARA central committee to synchronize your demands and aspirations with those of the Armed Groups. Only then you would be able to get yourself directly involved and be represented in the dialogue process and MARA be truly representative of the people of Patani. As I mentioned earlier, you are part of MARA and should therefore participate and being represented.

Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen

Malaysia's appointment as the Facilitator for the Peace Dialogue has not gone down well with certain quarters, with some accusing that Malaysia is not the right intermediary because it has an agenda. In his keynote address at the symposium on "Islam and the New Era of Asean Countries: Unity of Worldview Towards a Shared Prosperity" at the Institute of Islamic Understanding Malaysia on 4th June 2013, Dato' Sri Najib clearly refutes any suggestion that

Malaysia has the hidden agenda of helping the related provinces to gain independence or separated from Thailand.

On the other hand, Malaysia would like to extend a helping hand and be an honest broker. As a neighbour, we have obligations, responsibilities towards Thailand but we also have our rights and interests that should be taken into consideration by Thailand. Does Malaysia have an agenda? I would certainly say yes. Malaysia's agenda is to help brokered a comprehensive, everlasting and just agreement between the Government of Thailand and the affected parties/stakeholders in Patani. I would also like to stress here that this comprehensive, everlasting and just agreement should not only be for the benefits and interests of the people of Thailand and the affected parties/stakeholders in Patani but also that of Malaysia.

Malaysia has also stressed that it is the prerogative of the Government of Thailand and the stakeholders in the affected areas to choose which ever country they would like to help them facilitate in solving the problem. Malaysia's only caution is that Malaysia's interests should also be considered in any resolution to the conflict. This is because of its close proximity to Patani, Malaysia will have to review its commitment and cooperation to any resolution if it comes to the conclusion that the resolutions were against its national interests.

However Malaysia would like to stress that we are ever ready to play whatever role the parties concerned would like us to be. And we will undertake the responsibility and perform to our utmost ability, so long as it is not against our national interests.

As I stood on this platform two years ago, I am optimistic that there is a future in the dialogue process of the conflict in Patani.

May I take this opportunity to wish all of you a successful and enlightened meeting and May Allah S.W.T. shower his blessings on those participating in the conference.

Thank You.

Peace, Moving Forward ดุลยปาฐก: “อาวัง ญาบัต”

เผยแพร่เมื่อ 1 มีนาคม 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/8174>

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)



“อาวัง ญาบัต” ประธานสภาชุรอแห่งปาตานี (MARA PATANI) องค์กรรมของขบวนการชาตินิยมมลายูปาตานีที่ก่อตั้งขึ้นเพื่อเข้าสู่กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพกับตัวแทนรัฐบาลไทยได้ออกมาสื่อสารสาธารณะอีกครั้งผ่าน “ดุลยปาฐก : เวทีรายงานความคืบหน้าของการพูดคุยสันติภาพ” ในงาน “วันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/ปาตานี ครั้งที่ 3 และสมัชชาสันติภาพ 2016 3rd Peace Media Day and Peace Assembly 2016” เมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2559 ที่คณะวิทยาการสื่อสาร มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี (ม.อ.ปัตตานี)

ถ้อยแถลงในวาระครบรอบ
กระบวนการสันติภาพปาตานีปีที่ 3

อาวัง ญาบัต
ประธานมารา ปาตานี

ขอให้สันติภาพจงมีแต่ทุกท่าน

อัลฮัมดุลิลลอฮฺ บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮฺ ด้วยฉันทานุมัติจากพระองค์ทำให้เราสามารถจัดงานรำลึกถึงการลงนามในเอกสารฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยสันติภาพในการต่อสู้เพื่อแสวงหาสิทธิใน

การกำหนดชะตากรรมด้วยตนเอง การลงนามฉันทามติดังกล่าวถือว่าเป็นเหตุการณ์ครั้งประวัติศาสตร์ครั้งหนึ่งสำหรับประชาชนชาวมลายูปาตานีเมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 ซึ่งเวียนมาบรรจบในวันนี้ในการรำลึกข้อตกลงดังกล่าว เราควรนึกถึงประสบการณ์ที่ได้ผ่านมา ทั้งก่อนและหลังการลงนามฉันทามติ ความผิดพลาดในอดีตเป็นบทเรียนและเราก็ต้องเรียนรู้จากประสบการณ์ เพื่อให้กระบวนการพูดคุยสันติภาพรอบที่สองมีประสิทธิภาพและประสิทธิผลมากขึ้น

ข้าพเจ้าขอขอบคุณฝ่ายผู้จัดงานครั้งนี้ที่ได้เชิญข้าพเจ้าเพื่อกล่าวคำปราศรัยในโอกาสรำลึกวาระครบรอบสามปีการลงนามฉันทามติว่าด้วยกระบวนการพูดคุยสันติภาพปาตานีที่จัดขึ้นมาในปี

พี่น้องที่เคารพทั้งหลาย

กระบวนการพูดคุยสันติภาพปาตานีเป็นหนึ่งในวิธีการค้นหาแนวทางแก้ไขต่อความขัดแย้ง ซึ่งมีการตกลงกันระหว่างรัฐบาลไทยกับองค์กรบีอาร์เอ็นในฐานะที่เป็นตัวแทนของนักต่อสู้ปลดปล่อยปาตานี กระบวนการดังกล่าวควรต้องมีส่วนร่วมจากทุกฝ่ายอย่างครอบคลุม และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกกลุ่มควรต้องให้ความจริงจังและสนับสนุนต่อกระบวนการดังกล่าว กระบวนการพูดคุยลักษณะนี้ได้เกิดขึ้นในทุกพื้นที่ที่ประสบความขัดแย้ง ดังเช่นในปาตานีของเรา สำหรับประชาชนปาตานีที่มีความคิดทางอุดมการณ์ที่แตกต่างไปจากรัฐบาลไทย การพูดคุยสันติภาพครั้งนี้ถือเป็นหนึ่งในทางเลือก เพื่อแสวงหาแนวทางแก้ไขความขัดแย้งโดยสันติวิธี

เมื่อสามปีที่แล้ว กระบวนการพูดคุยสันติภาพปาตานีก็ต้องประสบกับความท้าทายมากมาย ความท้าทายยิ่งใหญ่ที่สุด ซึ่งเป็นที่มาของความท้าทายอื่นๆ คือความเป็นปรปักษ์กันและความเกลียดชังกันระหว่างรัฐบาลไทยกับผู้มีความคิดทางอุดมการณ์ที่ต่างกัน ในสมัยอดีตนายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์ได้มีการพบปะกันอย่างเป็นทางการเพื่อการพูดคุยทั้งหมดสามครั้ง แต่การพบปะดังกล่าวก็ไม่ได้บรรลุผลสำเร็จใดๆ สิ่งที่เกิดขึ้นจริงๆ บนโต๊ะพูดคุยก็คือคณะพูดคุยจากทั้งสองฝ่ายได้แสดงท่าทีของความเป็นศัตรู ความโกรธ ความแค้น และความเศร้าต่อความรุนแรงที่เกิดขึ้นจากฝีมือของอีกฝ่ายหนึ่ง เป็นการพบปะกันเพื่อระบายความรู้สึกเชิงลบและแสดงความเป็นปรปักษ์ต่อกัน การพูดคุยเช่นนี้ไม่ใช่วิธีการที่เหมาะสมต่อการหาแนวทางแก้ไขปัญหาของความขัดแย้ง ด้วยเหตุนี้กระบวนการพูดคุยจึงไม่มีใครจะมีความคืบหน้าเท่าที่ควร

ความท้าทายต่างๆ ซึ่งท้าทายที่สุดแล้วได้ทำให้การพูดคุยอย่างเป็นทางการรอบแรกต้องหยุดชะงักนั้นมีดังต่อไปนี้

ข้อแรก กระบวนการพูดคุยไม่ได้รับการสนับสนุนอย่างเต็มที่จากกองทัพไทย

ข้อสอง กลุ่มนักต่อสู้ปลดปล่อยปาตานีบางกลุ่มในสนามยังขาดความเข้าใจที่ดีต่อกระบวนการสันติภาพ พวกเขาจึงไม่ให้การสนับสนุนต่อกระบวนการดังกล่าว ถึงแม้ว่าการสนับสนุนจากพวกเขาต่อกระบวนการนั้นมีความสำคัญอย่างยิ่งก็ตาม

ข้อสาม อุตสาหกรรม ดอยิบ ได้ออนตัวออกจากตำแหน่งหัวหน้าคณะพูดคุยของปีอาร์เอ็น หลังจากท่านได้ยื่น 5 ข้อเรียกร้องจากฝ่าย B ให้แก่ฝ่าย A ซึ่งการยอมรับของข้อเรียกร้องดังกล่าวนี้เป็นเงื่อนไขสำคัญในการ รื้อฟื้นกระบวนการพูดคุยขึ้นอีกครั้ง

ข้อสี่ รัฐบาลไทยได้เผชิญกับวิกฤตทางการเมือง และสุดท้ายก็มีการก่อรัฐประหาร ซึ่งนำไปสู่การล้มรัฐบาลที่นำ โดยอดีตนายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์ อวสานของรัฐบาลยิ่งลักษณ์ได้นำไปสู่การชะงักงันของกระบวนการพูดคุย สันติภาพโดยอัตโนมัติ เนื่องจากทั้งสองฝ่ายก็ไม่มีคณะพูดคุยเจรจาของตนอีกต่อไป

สิ่งเดียวที่ยังคงมีอยู่จากรอบที่แล้ว คือฉันทามติทั่วไป ที่เราหวนรำลึกถึง ณ วันนี้ ด้วยเจตนารมณ์ของ ฉันทามติทั่วไป ที่ลงนามเมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 และเนื่องจากการแสดงความจริงจังของรัฐบาลไทย ชุดปัจจุบัน เราจึงตอบรับข้อเสนอจากผู้อำนวยการความสวดเพื่อที่จะริเริ่มกระบวนการสันติภาพขึ้นมารอบ ใหม่

การพูดคุยสันติภาพรอบที่สองนี้จะดำเนินการโดยแบ่งออกเป็นสองกระบวนการ

กระบวนการแรก คือ การพูดคุยระหว่างคณะทำงานเชิงเทคนิค เพื่อเตรียมประเด็นต่างๆ ก่อนที่จะนำไปถึงโต๊ะ พูดคุย การพูดคุยระดับนี้ดำเนินการไปอย่างไม่เป็นทางการ

กระบวนการที่สอง คือ การพูดคุยเพื่อตัดสินใจลงมติ เป็นการพูดคุยประเด็นต่างๆ ที่ได้รับการตกลงในระดับ คณะทำงานเชิงเทคนิคมาบ้างแล้ว และจะเป็นมติของการพูดคุยอย่างเป็นทางการด้วยการดำเนินการพูดคุย ตามกระบวนการ ดังกล่าวข้างต้นจะได้ผลในทางปฏิบัติมากขึ้น ในการกำหนดทิศทางของการพูดคุยสันติภาพ รอบที่สอง และเอื้อต่อขั้นตอนต่อไปของกระบวนการสันติภาพโดยภาพรวม

พี่น้องที่เคารพทั้งหลาย

กระบวนการสันติภาพจะไม่สามารถบรรลุเป้าหมายอย่างสมบูรณ์ได้ トラบใดที่ทุกฝ่ายที่มีเกี่ยวข้องยังขาดการมี ส่วนร่วมในกระบวนการดังกล่าว ด้วยเหตุนี้ ประชาชนในพื้นที่ก็ต้องมีส่วนร่วมในการขับเคลื่อนกระบวนการ สันติภาพ พร้อมๆ กับการตระหนักถึงหลักการที่ครอบคลุมผู้คนทุกกลุ่ม เพื่อให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกกลุ่ม สามารถเข้ามามีส่วนร่วมในกระบวนการดังกล่าวด้วย

สำหรับกระบวนการสันติภาพในระดับประชาชนนั้น ผู้คนทุกกลุ่มสามารถผลักดันได้ด้วยวิธีการที่หลากหลาย และผู้คนฝ่ายต่างๆ ก็สามารถเข้ามามีส่วนร่วมและขับเคลื่อนให้เกิดผลเป็นรูปธรรมได้ เพราะกระบวนการ สันติภาพนั้น ไม่ได้จำกัดเฉพาะเพียงบทบาทของฝ่าย A หรือฝ่ายรัฐบาลเท่านั้น ฝ่าย B สื่อมวลชน องค์กรภาค ประชาสังคม สถาบันการศึกษา คณะกรรมการอิสลาม และองค์กรภาคประชาสังคมต่างๆ ก็ควรต้องมีส่วนร่วม ในกระบวนการสันติภาพ เพื่อให้ทุกภาคส่วนของสังคมได้ สามารถแสดงความคิดเห็นและข้อเสนอตามความ ต้องการของพวกเขาในกระบวนการดังกล่าว

เราเข้าใจกันว่ากระบวนการพูดคุยหรือการเจรจานั้นเกิดขึ้นระหว่างรัฐบาลไทย ซึ่งเรียกขานกันว่าฝ่าย A และผู้มีความเห็นเชิงอุดมการณ์ต่างจากรัฐบาลไทย ซึ่งเรียกกันในนามฝ่าย B

ต้องเน้นย้ำ ณ ตรงนี้ว่าฝ่าย B หรือผู้มีความเห็นเชิงอุดมการณ์ที่แตกต่างจากรัฐบาลไทยในความขัดแย้งที่ปาดานีนั่น คือประชาชนปาดานีในกระบวนการสันติภาพ กลุ่มนักต่อสู้เพื่อปลดปล่อยปาดานี กลุ่มต่างๆ และองค์กรภาคประชาชนปาดานีนี้เองที่ เป็นผู้แทนของประชาชนปาดานี เพื่อให้บรรลุถึงเป้าประสงค์ในการสร้างความเป็นหนึ่ง ทั้งในทางความคิดและการกระทำของฝ่าย B ในกระบวนการสันติภาพกับรัฐบาลไทย สภาชูรอแห่งปาดานี หรือที่รู้จักกันในนามมาราปาดานี จึงถูกก่อตั้งขึ้นมาเพื่อให้เป็นกลไกหนึ่งในการสร้างความเป็นเอกภาพ และในฐานะเป็นองค์กรทางการเมืองระดับสูงของประชาชนปาดานี

ความขัดแย้งที่ปาดานีนั่น หาได้เป็นเพียงความขัดแย้งทางอาวุธเท่านั้น แต่เป็นความขัดแย้งที่เป็นผลพวงมาจากการปกครองระบบอาณานิคมของรัฐบาลไทยที่มีต่อประชาชนปาดานีอีกด้วย ทุกฝ่ายจำเป็นต้องเข้าใจในประเด็นนี้ และรัฐบาลไทยก็ไม่ควรแสวงหาเป็นไม่รับรู้เรื่องราวในแง่มุมดังกล่าว ด้วยเหตุนี้เอง แนวทางแก้ไขความขัดแย้งที่ปาดานีจึงต้องมีทั้งความเป็นธรรม การมีส่วนร่วมจากทุกฝ่าย และมีความยั่งยืน นี่คือสิ่งที่มาราปาดานีต้องการที่จะบรรลุถึงในการต่อสู้ทางการเมือง

มาราปาดานีได้รับการยอมรับจากหลายฝ่ายในฐานะที่เป็นองค์กรทางการเมืองของประชาชนปาดานี เพื่อเผชิญหน้ากับรัฐบาลไทยในกระบวนการสันติภาพ ดังนั้น การยอมรับอย่างเป็นทางการจากรัฐบาลไทยต่อมาราปาดานีจึงเป็นหนึ่งในเงื่อนไข ที่จำเป็นเพื่อขับเคลื่อนกระบวนการสันติภาพในก้าวต่อไป

เช่นนี้แล้ว ไม่ว่าจะชอบใจหรือไม่ก็ตาม, มาราปาดานีก็จะเป็นทั้งศัตรูและมิตรกับรัฐบาลไทยบนโต๊ะพูดคุยในเวลาเดียวกัน

พี่น้องที่เคารพทั้งหลาย

ในบริบทของกระบวนการสันติภาพปาดานี เรายังต้องเผชิญหน้ากับอุปสรรคมากมาย และหนึ่งในอุปสรรคที่ยิ่งใหญ่ที่สุดคือทัศนคติเชิงลบซึ่งกันและกันระหว่าง ฝ่าย A กับฝ่าย B เราสังเกตเห็นว่าฝ่ายรัฐบาลหรือ “ฝ่าย A” (Party A) ยังมีข้อสงสัยและข้อกังวลเกี่ยวกับมาราปาดานีในฐานะเป็น “ฝ่าย B” เพราะพวกเขายังคงกังขาว่ามาราปาดานี หรือ “ฝ่าย B” (Party B) นั้น จะมีความสามารถควบคุมสถานการณ์ความมั่นคงในพื้นที่ได้หรือไม่ อีกทั้งรัฐบาลไทยเองก็ยังคงมองว่าสถานะของความขัดแย้งที่ปาดานีนั่น เป็นประเด็นปัญหาภายในประเทศ ทั้งหมดนี้ล้วนเป็นความท้าทายสำหรับมาราปาดานี

ข้าพเจ้าขอกล่าวอย่างชัดเจนว่า มาราปาดานีเองก็ยังคงไม่มั่นใจในความมุ่งมั่นจริงจังของรัฐบาลไทยในการแสวงหาแนวทางแก้ไขความขัดแย้งที่มีความยุติธรรม การมีส่วนร่วมจากทุกฝ่าย และมีความยั่งยืน นี่คือข้อท้าทายสำหรับรัฐบาลไทย และพวกเขาจำเป็นต้องแสดงความจริงจังและจริงใจต่อมาราปาดานีด้วย เนื่องจากมีความท้าทายที่ทั้งสองฝ่ายจำเป็นต้องเผชิญอยู่

กระบวนการสันติภาพจึงจำเป็นต้องเริ่มต้นด้วยการสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน นั่นคือ การพูดคุยในประเด็นต่างๆ ที่ทั้งสองฝ่ายสามารถแสดงออกถึงความมุ่งมั่นจริงจังและสะท้อนถึงความจริงใจในการแสวงหาแนวทางแก้ไขที่มีความยุติธรรม การมีส่วนร่วมจากทุกฝ่าย และความยั่งยืนเพื่อบรรลุให้ถึงเป้าหมายในการสถาปนาสันติภาพที่แท้จริงบนผืนแผ่นดินปาตานี ในขณะเดียวกัน ในช่วงกระบวนการสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน ประเด็นที่จำเป็นต้องพูดคุยกันคือประเด็นที่เป็นประโยชน์ต่อประชาชนในพื้นที่

ข้าพเจ้าได้รับทราบว่าคุณคณะกรรมการเพื่อการเจรจาของฝ่ายมาราปาตานีได้ยื่นข้อเสนอสามประการตามความจำเป็นของฝ่าย B เพื่อให้การกระบวนการพูดคุยมีเสถียรภาพมากขึ้น ซึ่งเป็นสิ่งที่ฝ่าย A ควรต้องตอบสนอง ทั้งนี้ก็เพื่อเสริมสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน

ข้อแรก กระบวนการสันติภาพควรมีสถานะเป็นวาระแห่งชาติ

ข้อสอง รัฐบาลไทยควรต้องยอมรับสถานะของมาราปาตานีเป็นองค์กรทางการเมืองของกลุ่มบุคคลผู้มีความเห็นและอุดมการณ์ที่แตกต่าง

ข้อสาม คณะเจรจาของมาราปาตานีควรต้องได้รับสิทธิคุ้มกันในการดำเนินคดีทางกฎหมาย (immunity)

อัลฮัมดุลิลลาฮ์ ข้าพเจ้าได้รับทราบว่าคุณข้อเสนอแนะทั้งสามข้อนั้น ได้มีการอภิปรายกันบ้างแล้วในการพบปะพูดคุยของคณะทำงานเชิงเทคนิค มีอยู่หนึ่งประเด็นที่ได้บรรลุข้อตกลงกันแล้ว และอีกสองประเด็นจะมีการตกลงกันตามความจำเป็นที่สอดคล้องต่อสถานการณ์

ส่วนคณะเจรจากับฝ่ายไทยก็ได้ยื่นข้อเสนอสามประเด็นเพื่ออภิปรายกันในระหว่างที่กระบวนการสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกัน

ข้อแรก การจัดตั้งเขตพื้นที่ปลอดภัยหรือ “เซฟตี้โซน” ในฐานะที่เป็นโครงการนำร่องของกระบวนการพูดคุยสันติภาพ

ข้อสอง การพัฒนาในพื้นที่ปลอดภัยดังกล่าวเพื่อยกระดับคุณภาพชีวิตของประชาชนในพื้นที่ ทั้งนี้ ก็เพื่อสร้างสังคมสันติสุข

ข้อสาม สถาปนาความยุติธรรมที่เท่าเทียมกันสำหรับทุกภาคส่วนของสังคม

ฝ่ายมาราปาตานีได้รับการชี้แจงเกี่ยวกับทั้งสามประเด็นนี้ข้างต้นจากฝ่าย A แล้ว ต่อจากนี้ไปคณะกรรมการระดับนำและคณะทำงานคลังสมองของมาราปาตานีจะได้อภิปรายถึงประเด็นเหล่านั้น และลงความเห็น ต่อจากนั้นคณะทำงานเจรจาของฝ่าย B จึงจะสามารถกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่งบนโต๊ะพูดคุยในขั้นตอนต่อไป

พี่น้องที่เคารพทั้งหลาย

เราได้รับทราบว่าคุณประชาชนในพื้นที่ได้เรียกร้องให้มีการจัดตั้งเขตพื้นที่ปลอดภัย เราก็ได้รับรู้ถึงข่าวสารเกี่ยวกับความพยายามของกองทัพภาคที่ 4 ในการกำหนดให้ อ.บาเจาะและ อ.เจาะไอร้อง เป็นเขตพื้นที่ปลอดภัยมาบ้างแล้ว

การจัดตั้งเขตพื้นที่ปลอดภัยภายใต้สถานการณ์ความขัดแย้งไม่ใช่เรื่องง่าย และไม่สามารถประกาศได้โดยฝ่ายเดียว ดังเช่นที่เราได้รับฟังมา ไม่เคยมีใครสามารถกระทำได้อย่างนั้น ถ้าหากว่าสิ่งนี้ได้เกิดขึ้นจริงๆ ย่อมแสดงให้เห็นว่ายังมีบางอย่างที่ไม่ถูกต้องในกระบวนการสันติภาพปาตานีอยู่ และนี่คือความท้าทายภายในที่รัฐบาลไทยต้องแก้ไข

เขตพื้นที่ปลอดภัยสามารถจัดตั้งขึ้นได้ภายหลังจากที่ทั้งสองฝ่ายต่างตกลงกันในเชิงแนวคิดแล้วเท่านั้น ข้าพเจ้าเห็นว่าแต่ละฝ่ายนั้นต่างก็มีแนวคิดเกี่ยวกับเขตพื้นที่ปลอดภัยของตนเองอยู่ และแนวคิดของฝ่ายหนึ่งๆ นั้นยังแตกต่างไปจากของอีกฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ประเด็นเกี่ยวกับแนวคิดและเขตพื้นที่ซึ่งได้รับเลือกให้จัดตั้งเป็นเขตพื้นที่ปลอดภัยนั้นเป็นประเด็นที่ควรจะมีการปรึกษาหารือกันเป็นการล่วงหน้า ก่อนที่จะประกาศการจัดตั้งเขตพื้นที่ปลอดภัยดังกล่าวต่อสาธารณชน

การสถาปนาสันติภาพที่ปาตานีนั้นไม่ใช่สิ่งที่เป็นไปได้ สันติภาพสามารถเกิดขึ้นได้โดยการมีส่วนร่วมอย่างจริงจังและความเสียสละจากทั้งสองฝ่าย โดยยอมรับความล้มเหลวและความผิดพลาดจากการพูดคุยและเจรจาเพื่อสันติภาพในอดีต

ทุกฝ่ายจำเป็นต้องยอมรับว่าผลสำเร็จของการเจรจาสันติภาพนั้น สามารถนำไปสู่การแก้ไขปัญหาความเดือดร้อนของประชาชนปาตานีได้ และในขณะเดียวกัน แนวทางดังกล่าวก็สามารถเป็นปราการอันแข็งแกร่งเพื่อรักษาความมั่นคงและการ ป้องกันประเทศของไทยได้ด้วยเช่นกัน

พี่น้องที่เคารพทั้งหลาย

ข้าพเจ้าขออนุญาตลงท้ายคำกล่าวในครั้งนี้ด้วยการชักชวนพี่น้องประชาชนปาตานีทุกท่าน เรามาร่วมกันโอบอุ้มและก้าวข้ามกระบวนการสันติภาพปาตานีที่วุ่น เพื่อแสวงหาและบรรลุถึงเสรีภาพ ความมั่นคง ความยุติธรรม สันติภาพ และเพื่ออัลลอฮ์ซุบฮานะฮูวะตะอาลา

ขอขอบคุณ และขอให้ความสันติจงมีแด่ทุกท่าน

Peace, Moving Forward ดุลยปาฐก: “พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง”

เผยแพร่เมื่อ 1 มีนาคม 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/8177>

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)



พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง เลขาธิการคณะกรรมการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ได้รายงานความคืบหน้าของการพูดคุยสันติสุข ในช่วง “ดุลยปาฐก : เวทีรายงานความคืบหน้าของการพูดคุยสันติภาพ” ภายในงาน “วันสื่อสันติภาพชายแดนใต้/ปัตตานี ครั้งที่ 3 และสมัชชาสันติภาพ 2016 3rd Peace Media Day and Peace Assembly 2016” เมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2559 ที่คณะวิทยาการสื่อสาร มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี (ม.อ.ปัตตานี)

พล.ท.นักรบเป็นนายทหารเพียงคนเดียวที่ร่วมคณะพูดคุยสันติภาพในฝ่ายรัฐบาลไทยตั้งแต่การพูดคุยรอบที่แล้ว จนมาถึงการพูดคุยรอบใหม่นี้ รัฐบาลก็ตั้งให้เขาเป็นเลขาธิการคณะกรรมการพูดคุยเพื่อสันติสุข ทำให้เขามองเห็นพัฒนาการและเข้าใจของกระบวนการพูดคุยมาตลอดเพราะทำงานนี้มาอย่างต่อเนื่อง

สื่อสำคัญต่อการหนุนเสริมสันติภาพ

พล.ท.นักรบ กล่าวว่า ดีใจที่ได้มางานนี้อีกครั้ง มาครั้งแรกในปี 2556 โดยมาร่วมงานพูดคุยที่โต๊ะเจรจา ไม่ได้มาปาฐกถาเหมือนครั้งนี้ และคิดว่าสื่อคือองค์ภาคประชาสังคมที่มีความสำคัญมากในการที่จะช่วยหนุนเสริมกระบวนการสันติภาพได้

ปัญหาความขัดแย้งในพื้นที่ชายแดนใต้ที่กำลังแก้ไขกันอยู่ในปัจจุบัน ความจริงก็เหมือนกับความขัดแย้งอื่นๆ ทั่วโลก ไม่ว่าจะเป็นความขัดแย้งทางด้านความคิดทางกายภาพหรืออื่นๆ โดยเฉพาะปัญหาของอัตลักษณ์ที่แตกต่างกัน ประเด็นจึงอยู่ที่ว่าเราจะอยู่ร่วมกันด้วยความแตกต่างได้อย่างไร

ปัญหาอีกประการหนึ่งที่สำคัญคือ การบริหารจัดการที่ไม่ลงตัวของรัฐไทยเองจนทำให้ชายแดนใต้หลุดออกจากพื้นที่สันติสุขไป

12 ปีมี 7 รัฐบาลแต่ขาดเสถียรภาพจึงแก้ปัญหาไม่ได้

พล.ท.นักรบ กล่าวต่อไปว่า ความขัดแย้งในต่างประเทศที่สามารถแก้ไขปัญหาก็ส่วนหนึ่งเป็นเพราะการบริหารงานของรัฐบาลที่มีเสถียรภาพ แต่ในประเทศไทยตลอด 12 ปีที่ผ่านมา เรามีถึง 7 รัฐบาล แสดงให้เห็นถึงการขาดเสถียรภาพของรัฐบาลไทย จนไม่สามารถที่จะมาลงมาแก้ไขปัญหายุทธศาสตร์ได้ได้เต็มขีดความสามารถ เพราะติดอยู่กับปัญหาภายในสถานการณ์ทางการเมืองไทย

รัฐบาลที่ผ่านมา มีความจริงใจในการแก้ไขปัญหาโดยตลอด แต่ด้วยสถานะทางการเมืองที่ไม่นิ่งทำให้เป็นอุปสรรคในการแก้ไขปัญหา แต่หากพูดถึงเรื่องสันติภาพเห็นได้ชัดว่ามีความก้าวหน้า เพราะช่วงปีแรกๆ หน่วยงานฝ่ายความมั่นคงต่างไม่ยอมรับการพูดคุยกับผู้เห็นต่าง จนช่วงหลังมีการยอมรับมากขึ้นจนเกิดการเปิดตัวในปี 2556 (กรณีการลงนามในฉันทามติทั่วไปว่าด้วยการพูดคุยสันติภาพ) และมีพัฒนาการที่ดีขึ้นตามลำดับ

การพูดคุยเป็นปัจจัยลดเหตุรุนแรง ชัยบ่เป้าจาก 10 เหลือ 3 ปี

พล.ท.นักรบ กล่าวด้วยว่า จากสถิติเหตุรุนแรงในจังหวัดชายแดนภาคใต้ตั้งแต่ปี 2556 เป็นต้นมา แสดงให้เห็นว่าการพูดคุยเป็นปัจจัยที่ทำให้มีเหตุการณ์ความรุนแรงลดลง ที่สำคัญรัฐบาลปัจจุบันทำงานอย่างมีแบบแผนมากขึ้น เราศึกษาดูงานการแก้ไขความขัดแย้งในระดับสากลจากหลายประเทศ แล้วมาประยุกต์ใช้ในการแก้ไขปัญหาในพื้นที่ชายแดนใต้

“การแก้ไขปัญหาคือความขัดแย้งในพื้นที่ต่างๆ ใช้เวลานาน บางประเทศเป็นสิบๆปี แต่สำหรับในพื้นที่ชายแดนใต้ ผมตั้งเป้าหมายไว้ว่า 10 ปีจะสามารถแก้ไขปัญหาคือความขัดแย้งนี้ได้ แต่รัฐบาลมีคำสั่งให้ดำเนินการให้เร็วขึ้น จึงคิดว่าจะใช้เวลา 3 ปี ซึ่งเราดำเนินการมาแล้ว 1 ปี 2 เดือน ถือว่าเดินมาได้ครึ่งทางแล้ว สิ่งที่ได้ก็คือความไว้วางใจกัน เพราะในช่วงแรกเรายังไม่รู้จักกัน แม้แต่มาเลเซียที่เป็นผู้อำนวยความสะดวกตนก็ยังไม่รู้จัก

วางกติกาพูดคุยใกล้เสร็จแล้ว

พล.ท.นักรบ กล่าวอีกว่า การพูดคุยครั้งแรกไม่เหมือนเป็นการพูดคุยสันติสุขแต่อย่างใด เพราะคุยกันไม่ค่อยจะรู้เรื่อง แต่หลังจากที่ได้คุยกันเต็มคณะ 4 ครั้ง จนมาถึงเดือนรอมฎอนที่ผ่านมาที่มีการตกลงว่าจะทำงานร่วมกัน จนทำให้เป็นเดือนรอมฎอนที่มีเหตุการณ์ต่ำที่สุดในรอบ 10 ปี ทำให้เห็นได้ชัดว่าเราทำงานร่วมกันได้

ปัจจุบันกระบวนการพูดคุยถือว่าอยู่ในช่วงที่กำลังร่างกติกา เพราะการพูดคุยก็เหมือนฟุตบอล หากไม่มีกติกา ก็เล่นกันไม่ได้ และหากกติกาเสร็จภายใน 2 อาทิตย์นี้ จะมีการพูดคุยครั้งที่ 5 อย่างไม่เป็นทางการเกิดขึ้น และจะมีการทดลองของทั้งสองฝ่าย ตัวอย่างการทดลองเช่น พื้นที่ปลอดภัย เป็นต้น ซึ่งหากทำได้จริงคนที่จะได้รับประโยชน์ก็คือประชาชน สิ่งที่ทำหายของการพูดคุยก็คือ จะทำอย่างไรให้การพูดคุยเดินไปอย่างต่อเนื่อง เป็นไปตามกรอบเวลาที่กำหนดไว้

นายคาบรจุในร่างกฎหมายใหม่เตรียมเข้าสภา

ขณะที่เรื่องการยอมรับ ต้องตอบว่ายังไม่สามารถที่จะยอมรับกลุ่มมาราปาตานีได้ เหตุผลก็คือต้องถามกลับไป ยังเขาว่า เขาสามารถคุมพื้นที่ได้หรือยัง หากยังไม่สามารถคุมได้ก็ไม่สามารถที่จะยอมรับได้ และที่สำคัญคนในพื้นที่ยอมรับกลุ่มมาราปาตานีหรือยัง หรือรู้จักกลุ่มมาราปาตานีหรือไม่? ส่วนชื่อที่จะใช้เรียกในกติกาจะใช้ ฟุตไนต์ในการอธิบายการเรียกชื่อกลุ่ม ซึ่งมีความต่างระหว่างทั้งสองฝ่าย

ในส่วนประเด็นวาระแห่งชาติ นายกรัฐมนตรีของไทยบรรจุไว้แล้วในกฎหมายฉบับใหม่ที่กำลังจะเข้าสู่สภาเร็วๆ นี้ ส่วนเรื่องการขอสิทธิคุ้มครองทางกฎหมายก็เป็นเรื่องที่ยังไม่สามารถที่จะดำเนินการได้ เพราะเราเป็นรัฐ จะไปทำลายระบบยุติธรรมย่อมไม่ได้ และเกรงว่ากรณีอื่นๆ จะเอาเป็นตัวอย่างในการบังคับใช้

จะดึงคนตรงกลางให้เห็นด้วยกับสันติภาพ

“สิ่งที่ท้าทายสำหรับผมก็คือ ความต่อเนื่องของการพูดคุยและประชาชนในพื้นที่ แน่นอนว่ามีทั้งที่เห็นด้วยและไม่เห็นด้วยกับการพูดคุย และคนจำนวนมากคือคนที่อยู่ตรงกลางไม่ได้บอกเจตจำนงว่าเห็นด้วยหรือไม่เห็นด้วย ซึ่งเป็นกลุ่มคนที่สำคัญที่เราจะต้องมาร่วมกันคิดว่า จะทำอย่างไรให้เขาได้เข้ามาสู่กลุ่มคนที่เห็นด้วยกับสันติภาพ”

ประเด็นสุดท้ายก็คือ แทร็กสอง ต้องเป็นพลังในการหนุนเสริมกระบวนการสันติภาพ และจะต้องร่วมกันเชิญชวนผู้คนที่อยู่ตรงกลางให้หันมาสนับสนุนสันติภาพให้มากขึ้น แล้วหลังจากนั้นคณะพูดคุยทั้งสองฝ่ายจะรับปัญหาหรือข้อเสนอของท่านมาคุยกันว่า สิ่งที่ดีที่สุดสำหรับท่านคืออะไร? เช่นการศึกษาที่ดีที่สุดสำหรับท่านคืออะไร การเมืองการปกครองที่ดีสำหรับท่านเป็นอย่างไร? เหล่านี้เป็นต้น

ครั้งหนึ่ง ป้าข้างบ้านถามผมว่า ไปคุยกับเขาทำไม ทำไมไม่จับเขา มันแสดงให้เห็นว่ายังมีคนจำนวนมากที่ยังไม่เข้าใจกระบวนการสันติภาพ หรือคนที่อยู่ตรงกลางระหว่างเห็นด้วยกับไม่เห็นด้วย โจทย์ก็คือ จะทำอย่างไรให้คนที่อยู่ตรงกลางหันมาเข้าใจตรงกันว่า สันติภาพคือสิ่งที่ดีที่สุด

อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим: 7-5-3 และหนึ่ง?

เผยแพร่เมื่อ 3 มีนาคม 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/8258>

แปลโดย อับดุลเลาะ วันอะฮ์หมัด

หมายเหตุ: บทแปลข้างล่างนี้มาจากบทความของอาบูฮาฟิซ อัลฮาгим ที่ชื่อ “7-5-3 dan SATU ?” ซึ่งเผยแพร่ครั้งแรกในบล็อกของเขาเมื่อวันที่ 3 มีนาคมที่ผ่านมา กองบรรณาธิการเห็นว่าคำอธิบายจากเสียงที่แตกต่างเหล่านี้ น่าจะเป็นประโยชน์ต่อกระบวนการสันติภาพโดยรวม จึงแปลเป็นภาษาไทยและนำมาเผยแพร่อีกครั้ง

ปกติข้าพเจ้าจะเขียนเรื่องที่มีสาระและมีความสำคัญ

ซึ่งครั้งนั้นก็เช่นกัน แต่มาในแบบสบายๆ และแน่นอนคงจะหนีไม่พ้นการพูดคุยในเรื่องที่เกี่ยวกับปาตานี

ในระหว่างที่ดื่มกาแฟในยามเช้าหรือน้ำชาในช่วงบ่าย เรามาร่วมกันหาความหมายในสิ่งที่ข้าพเจ้ายกมา นั่นคือ หมายเลข 7 5 3 และ 1 ดังกล่าว?

เจ็ด

หากเราย้อนไปยังเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเมื่อ 60 ปีที่แล้ว เมื่อครั้งที่การต่อสู้เพื่อศาสนาและชนชาติของตัวนุรุฮ์ยังปฏิเสธ ซึ่งได้ยื่นข้อเสนอ**เจ็ดข้อ**แก่รัฐบาลสยาม ณ ขณะนั้น

คงไม่จำเป็นที่จะต้องบอกกล่าวอีกแล้วว่าข้อเรียกร้องดังกล่าวนั้นมีเนื้อหาอะไรบ้าง เพราะเป็นที่ทราบกันดีในสังคมและถูกแพร่หลายไปแล้ว

ผลสุดท้าย เราก็ต่างรับรู้ไปแล้วว่าท่านถูกกล่าวหาเป็นขบถจนถูกจับกุมคุมขัง และในที่สุดก็ถูกฆาตกรรมโดยปราศจากสุสาน

โลกทัศน์ของเจ้าอาณานิคมสยาม ณ ขณะนั้น ช่างคับแคบยิ่งนัก เพราะด้วยอคติและความรู้สึกชาตินิยมสุดโต่ง (ultranasionalis) จนมองว่าข้อเรียกร้องดังกล่าวเป็นภัยคุกคามต่อบูรณภาพของประเทศที่ยึดมั่นถือนั่นกับแนวคิดชาตินิยมสยามและความเป็นรัฐเดี่ยว

ถึงแม้ในข้อเรียกร้องดังกล่าวจะไม่มีคำว่า ‘เมอร์เดกา’ หรือ ‘การแบ่งแยกดินแดน’ อยู่ในนั้นสักคำก็ตาม แต่สุดท้ายก็ต้องจบลงอย่างน่าเศร้า

พวกเขาเรียกร้องสิทธิและความยุติธรรมด้วยวิถีทางอันสันติ ถึงแม้ว่าจะไม่มีการใช้ความรุนแรง หรือวิธีนอกกฎหมาย แต่ในที่สุดก็ต้องเสียชีวิตด้วยการฆาตกรรม หรือไม่ก็ต้องลี้ภัยออกนอกประเทศ

เนื่องจากการเคลื่อนไหวเรียกร้องสิทธิด้วยสันติวิธีตามวิถีแห่งประชาธิปไตยไม่ได้รับความสนใจ ชาวมลายูเองก็เริ่มมีการจัดตั้งองค์กรการต่อสู้เพื่อปลดปล่อยด้วยอาวุธหลากหลายองค์กรขึ้นมาจนถึงวันนี้

นั่นก็คือเป็นจุดเริ่มต้นของความขัดแย้งทางการเมืองด้วยกำลังอาวุธอย่างแท้จริง ซึ่งไม่เคยได้รับการยอมรับจากสยาม

วันนี้เกือบทั้งหมดของข้อเรียกร้องดังกล่าวกำลังหรืออยู่ในระหว่างการดำเนินการโดยรัฐ ซึ่งสมมติว่าสิ่งเหล่านี้ถูกสนองโดยรัฐบาล ณ เวลานั้น มีหรือที่ส่วนฆูรฮียีสุหลงจะต้องพลีชีพ (ชาฮีด) มีหรือที่จะก่อเกิดกลุ่มขบวนการเพื่อปลดปล่อยต่างๆ และคงจะหาได้มีการต่อต้านด้วยความรุนแรงตามที่เราเห็นอยู่ ณ วันนี้

ห้า

เมื่อสามปีที่แล้ว มีการลงนามฉันทามติทั่วไปว่าด้วยกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพเมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2013 ซึ่งเป็นที่ทราบกันดี

นี่ถือเป็นครั้งแรกที่มีกระบวนการสันติภาพอย่างเป็นทางการเกิดขึ้นระหว่างรัฐบาลไทยและขบวนการต่อสู้ปาตานี

ในครั้งนั้นทางฝ่ายขบวนการแนวร่วมปฏิวัติแห่งชาติมลายูปาตานี (BRN) ได้ยื่นข้อเรียกร้องเบื้องต้น (tuntutan awal) จำนวนห้าข้อ เพื่อให้กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพสามารถดำเนินคืบหน้าต่อไปได้ ข้อเรียกร้องเหล่านั้นยังไม่ถือเป็นข้อเรียกร้องหลัก (tuntutan utama) แต่อย่างใด

แต่น่าเสียดายที่กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพดังกล่าวมีอายุอยู่ได้นานนักด้วยเหตุผลอย่างที่ทราบกันดี ถึงแม้ว่ารัฐบาลไทยได้แถลงไว้ว่าจะนำข้อเสนอทั้งห้าข้อกลับไปพิจารณาต่อไป แต่สถานการณ์ทางการเมืองที่ไม่มีเสถียรภาพได้นำไปสู่การทำให้รัฐประหาร ซึ่งส่งผลให้กระบวนการสันติภาพพลอยหยุดชะงักไปด้วย

สาม

กระบวนการสันติภาพได้เริ่มขับเคลื่อนอีกครั้งโดยรัฐบาลทหาร พร้อมๆ กับการจัดตั้งองค์กรขึ้นมา โดยเป็นการรวมกันทั้ง 6 กลุ่มขบวนการต่อสู้ ภายใต้ชื่อสภาชูราแห่งปาตานีหรือมาราปาตานี

เนื่องจากตัวแสดงหลักในกระบวนการสันติภาพครั้งนี้มีการเปลี่ยนแปลงของทั้งสองฝ่าย นั่นก็คือรัฐบาลทหารจากฝ่ายรัฐไทย และกลุ่มมาราปาตานีในฝ่ายของกลุ่มต่อสู้ เป็นที่แน่นอนแล้วว่าข้อตกลงใหม่จะต้องได้รับการเห็นชอบร่วมกันก่อนที่จะมีการสันติภาพอย่างเป็นทางการครั้งใหม่จะเริ่มขึ้น

ในการนี้ทางกลุ่มมาราปาตานีได้เสนอเงื่อนไขสามข้อด้วยกัน

1. ให้การยอมรับกลุ่มมาราปาตานีในฐานะฝ่ายบี (Parti B)
2. กระบวนการสันติภาพจะต้องเป็นวาระแห่งชาติ และ
3. การให้ความคุ้มกันทางกฎหมาย (imuniti) ให้กับคณะพูดคุยฝ่ายมาราปาตานี

จำเป็นที่จะต้องยืนยันว่า นั่นเป็นเพียงข้อเสนอแนะ (Cadangan) ไม่ใช่เป็นข้อเรียกร้อง (Tuntutan) แต่อย่างใด เหตุผลในการนำเสนอทั้งสามข้อดังกล่าวนี้ก็ได้มีการอภิปรายกันไปบ้างแล้ว

ถึงกระนั้นก็ยังมีความวิตกกังวลตั้งคำถามมากมายเกี่ยวกับข้อเรียกร้องของกลุ่มมาราปาตานีว่ามีเพียงสามข้อเท่านั้นหรือ ขณะที่ในสมัยอหฺญี สุหลง ในอดีตนั้นมียู่อัจฉริยะ **เจ็ดข้อ** และของปีอาร์เอ็นอีก **ห้าข้อ**??

มีบางคนที่วิพากษ์วิจารณ์ว่า กลุ่มมาราปาตานียื่นข้อเสนอเพื่อผลประโยชน์ของตนเองและพวกพ้องเท่านั้น ไม่ใช่เพื่อประโยชน์ของประชาชนแต่อย่างใด

เป็นอีกครั้งหนึ่งที่กลุ่มมาราปาตานีได้ชี้แจงว่า ทั้งสามข้อข้างต้นนั้นเป็นเพียงข้อเสนอแนะเป็นเพียงขั้นการเตรียมการเพื่อให้กระบวนการสันติภาพสามารถดำเนินการได้อย่างเป็นทางการเท่านั้น ไม่ใช่เป็นข้อเรียกร้องแต่ประการใด

สำหรับปัจจุบัน กระบวนการสันติภาพยังอยู่ในขั้นตอนของการสร้างความไว้วางใจ จะเป็นการเร็วเกินไปสำหรับการยื่นข้อเรียกร้องที่บางครั้งอาจส่งผลกระทบต่อกระบวนการสันติภาพได้ อย่างที่เคยเกิดขึ้นมาแล้วก่อนหน้านี้

หนึ่ง

เมื่อกระบวนการสันติภาพได้ดำเนินการอย่างเป็นทางการไปแล้ว สถานะของกระบวนการจะมีเสถียรภาพมากขึ้น กระบวนการสร้างความเชื่อมั่นจะดีขึ้น แผนการดำเนินการ (โรดแมป) จะมีความชัดเจน จะเป็นการยกระดับสู่ขั้นตอนต่อไป นั่นก็คือขั้นตอนการเจรจาต่อรองที่จะต้องเดินคู่ขนานกับช่วงเวลาของการหยุดยิง

ใช่แล้ว, การแก้ไขปัญหาความขัดแย้งที่ยืดเยื้อเรื้อรังมาอย่างยาวนาน จำต้องผ่านช่วงเวลาของการหยุดยิงและการเจรจาพร้อมๆ กันไป

ดังนั้น ในขั้นตอนของการเจรจาต่อรองนี้เอง ทางกลุ่มมาราปาตานีจะยื่นข้อเรียกร้องต่อไป

ในขั้นตอนดังกล่าว ข้อเรียกร้องของกลุ่มมาราปาตานีจะไม่ใช่เจ็ดข้อหรือสามหรือห้าข้ออีกต่อไป

ทางกลุ่มมาราปาตานีคาดไว้ว่าจะมีเพียงข้อเรียกร้องหนึ่งเดียวเท่านั้น

แล้วอะไรเล่าคือข้อเรียกร้องหนึ่งเดียวดังกล่าว?

ขอให้พวกเราบอกเลยว่าหนึ่งข้อเรียกร้องนั้นคืออะไร..

ในขณะที่เรากำลังรอคอยอยู่นี้ เรามาตีความภาพหรือซากันไปก่อน.

("เข้าใจว่าคณะทำงานเชิงเทคนิคที่อยู่ในกระบวนการสันติภาพทั้งฝ่าย A และฝ่าย B ใกล้จะบรรลุของข้อตกลง
ในกรอบการทำงานร่วมกัน (Term of References – ToR) เหลือแค่การตอบรับจากทั้งสองฝ่ายเท่านั้น และ
กระบวนการสันติภาพดังกล่าวนี้ก็จะเริ่มขึ้นอย่างเป็นทางการในอนาคตอันใกล้")

.....

อาบู ฮาฟิซ อัลฮาгим – จากนอกรัฐปาตานี

3 มีนาคม 2016 / 23 กุมภาพันธ์ 1437

พล.อ.อัศวิน ณะ เตรียมเจรจาสันติสุขครั้งต่อไป ยันคุยตัวจริง

เผยแพร่เมื่อ 9 มีนาคม 2559

ที่มา: <http://www.matichon.co.th/news/64707>



“อัศวิน” เตรียมพูดคุยสันติสุขได้ครั้งต่อไป ยัน คุยกับตัวจริง อยู่ชั้นสร้างความไว้วางใจ เสนอกลุ่ม เห็นต่างกำหนดพื้นที่ลดก่อเหตุ เตรียมเปิดตัวหนังสือแจกปช.แจ้งความคืบหน้า

วันนี้ (9 มี.ค.) ที่ทำเนียบรัฐบาล พล.อ.อัศวิน เกิดผล ที่ปรึกษานายกรัฐมนตรี ในฐานะหัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขชายแดนภาคใต้ กล่าวถึงความคืบหน้าการพูดคุยสันติสุขว่า กระบวนการพูดคุยสันติสุขนั้นเป็น 1 ใน 7 กลุ่มงาน เพื่อแสวงหาทางออกของความขัดแย้ง ซึ่งที่ผ่านมาได้มีการพูดคุยกับแนวร่วมกลุ่มผู้เห็นต่างอย่างต่อเนื่อง ทั้งการพูดคุยแบบเป็นทางการ และไม่เป็นทางการ โดยขณะนี้มีความหวังที่จะให้ประชาชนในพื้นที่เข้าถึงความรุนแรงออกจากพื้นที่ รัฐบาลมีความชัดเจนในทุกด้าน และมีระเบียบรองรับ ไม่ว่าจะเป็นคำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี และคณะพูดคุยที่มาจากตัวแทนส่วนราชการ ซึ่งการพูดคุยครั้งต่อไปนั้น ขึ้นอยู่กับความพร้อมของกลุ่มผู้เห็นต่าง ซึ่งการพูดคุยครั้งต่อไปนั้น กรอบทางเทคนิคสองข้อที่ยังติดค้างอยู่ขณะนี้เสร็จเรียบร้อยแล้ว จากนั้นจะนำไปเสนอให้มาเลเซียในฐานะผู้อำนวยความสะดวก เพื่อบริหารจัดการเจรจาทันทีในครั้งต่อไป โดยรัฐบาลต้องการสร้างความไว้วางใจระหว่างกัน โดยจะขอให้ลดการก่อเหตุ ให้กลุ่มผู้เห็นต่างกำหนดพื้นที่ด้วยตัวเอง ขณะที่เจ้าหน้าที่ต่างก็ทำหน้าที่ดูแลความปลอดภัยในพื้นที่ 37 อำเภอของ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้อยู่แล้ว

“ทุกคนอ้างว่าทำเพื่อประชาชน เราอยากบอกว่าประชาชนไม่ต้องการความรุนแรง แต่ต้องการความสงบ ซึ่งต้องปฏิเสธความรุนแรงทุกรูปแบบจากทุกฝ่าย ขณะนี้อยู่ในช่วงของการสร้างความไว้วางใจระหว่างกัน ดังนั้นจะไว้วางใจกันได้ก็ต้องไม่มีเหตุ เพราะถ้ามีเหตุเราก็ยังไม่ไว้วางใจ ตอนนี้เรากำลังเอาพลังประชาชนในพื้นที่เป็นสำคัญ เพราะประชาชนต้องการการพัฒนา ความยุติธรรม ความสงบเรียบร้อย ซึ่งขณะนี้กลุ่มผู้เห็นต่างเองก็

กำลังคิดอยู่ว่าจะบอกอะไรเรา เราต้องการสันติสุข แล้วใครต้องการความรุนแรง ใครมีข้อเรียกร้อง ใครมีเงื่อนไข ไม่ใช่เรา” พล.อ.อัศวิน กล่าว

พล.อ.อัศวิน กล่าวว่า อย่างไรก็ตาม เชื่อว่าแนวทางการพูดคุยสันติสุขนี้ จะได้รับการสานต่อจากรัฐบาลหน้า เพราะถือเป็นแนวทางที่ดีที่สุดสำหรับการแก้ปัญหาความขัดแย้ง พื้นที่ความขัดแย้งใน 3 จังหวัดภาคใต้ นั้น เป็นความหวังของสังคมไทย และเชื่อว่าปัญหาเหล่านี้จะดีขึ้นตามลำดับแต่ต้องใช้เวลา ยืนยันว่า การพูดคุยทุกครั้งที่ผ่านมา เป็นการพูดคุยกับกลุ่มผู้ก่อเหตุตัวจริง เนื่องจากก่อนการพูดคุยแต่ละครั้ง ทางคณะพูดคุยจะมีบัญชีรายชื่อของผู้ที่จะมาพูดคุยเพื่อส่งให้มาเลเซียและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ทั้งสำนักงานข่าวกรองแห่งชาติ กอ.รมน.ภาค 4 ส่วนหน้า ผู้ว่าราชการจังหวัด ผู้นำทางศาสนา ฯลฯ ได้ตรวจสอบ และตอนนี้ตัวละครที่เกี่ยวข้องได้ปรากฏตัวครบแล้ว ไม่ว่าจะเป็นผู้สร้างปัญหา ผู้แก้ปัญหาและหน่วยงานเกี่ยวข้อง ทั้งแม่ทัพภาค 4 คอ.บต. ผู้นำศาสนา เ็นจีโอ สื่อมวลชนในพื้นที่ และผู้ได้รับผลกระทบ ดังนั้นจึงอยู่ที่ประชาชนว่าจะเชื่อใคร ประชาชนต้องสนับสนุนการพูดคุยและประณามความรุนแรง

พล.อ.อัศวิน กล่าวต่อว่า ขณะนี้ทางคณะพูดคุยกำลังจัดทำหนังสือเกี่ยวกับแนวทางการแก้ไขปัญหา 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ด้วยการพูดคุยสันติสุข ตั้งแต่ปี 2558-2559 ที่ผ่านมามีความคืบหน้าอย่างไรบ้าง ทั้งนี้ เพื่อสร้างความเข้าใจให้กับประชาชน เนื่องจากที่ผ่านมา ประชาชนยังมาเข้าใจเกี่ยวกับการทำงานของเราเท่าที่ควร โดยจะมีทั้งฉบับภาษาไทย และภาษาอังกฤษ และจะพิมพ์ให้เพียงพอต่อความต้องการของผู้ที่สนใจ

เมื่อถามว่า ผู้ก่อเหตุยังมีแนวคิดที่จะแบ่งแยกดินแดนอยู่หรือไม่ พล.อ.อัศวิน กล่าวว่า นี่มันยุคสมัยไหนแล้ว วันนี้ไม่มีใครพูดเรื่องนี้แล้ว บริบทต่างๆได้ก้าวข้ามเรื่องดังกล่าวไปแล้ว แต่ประชาชนในพื้นที่จะเป็นผู้กำหนดว่าต้องการความสงบหรือไม่ และประชาชนเองก็ต้องประณามความรุนแรง และขณะนี้ทีมพูดคุยสันติสุขมีความเป็นเอกภาพ และเชื่อว่าประชาชนในพื้นที่เห็นด้วยและอยู่ข้างรัฐบาล ต่อต้านความรุนแรง

คำต่อคำ มารา ปาตานี ต่อเหตุการณ์บุก ร.พ.เจาะไอร้อง

เผยแพร่เมื่อ 17 มีนาคม 2559

ที่มา: <http://prachatai.com/journal/2016/03/64674>

โดยทวีพร คุ่มเมธา

ตัวแทนมารา ปาตานี องค์กรรมของขบวนการเพื่อเอกราชสามจว.ชายแดนใต้ ชี้ ความไม่สงบวันครบรอบสถาปนาปีอาร์เอ็น ไม่ใช่สัญญาณต่อต้านมารา และกล่าวว่า พร้อมยอมรับหลักกฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศ

17 มี.ค. 59 อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим สมาชิกคนหนึ่งของมารา ปาตานี องค์กรรมของขบวนการปลดปล่อยปาตานี หรือ สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ตอบคำถามประชาไทเมื่อวานนี้ ถึงเหตุการณ์ความรุนแรงเมื่อวันที่ 13 มี.ค. ซึ่งมีการก่อเหตุไม่สงบหลายจุด รวมถึงการใช้โรงพยาบาลเจาะไอร้อง จ.นราธิวาส เป็นที่มั่นในการต่อสู้กับค่ายทหารพรานซึ่งอยู่ตรงข้าม

เนื่องจากสองอำเภอที่เกิดเหตุมากที่สุดคือ อ.เจาะไอร้อง และ อ.สุไหงปาดี จ.นราธิวาส ซึ่งเป็นสองในห้าอำเภอสันติสุข นาร่อง (ซึ่งหมายถึง อำเภอที่เป็นพื้นที่ปลอดภัย) ซึ่งเป็นโครงการที่ฝ่ายทหารไทยกล่าวอ้างฝ่ายเดียว มีผู้วิเคราะห์ว่า การโจมตีอย่างหนักในสองอำเภอดังกล่าวคือการส่งสัญญาณไม่เอากระบวนการพูดคุยสันติภาพ และไม่เอามารา ปาตานี

ทั้งนี้ วันที่ 13 มี.ค. เป็นวันครบรอบ 56 ปีการก่อตั้งปีอาร์เอ็น องค์กรรมเพื่อเอกราชปาตานีซึ่งเชื่อว่า มีกำลังนักรบในพื้นที่มากที่สุด ปีอาร์เอ็นนั้นเคยแสดงท่าทีปฏิเสธมาราและการพูดคุยสันติภาพทั้งทางตรงและทางอ้อม

แม้ไม่มีผู้เสียชีวิตจากเหตุการณ์หลังเหตุการณ์ดังกล่าว ภาคประชาสังคมในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้และองค์กรสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศ ต่างออกมาประณามการบุกโรงพยาบาล และเรียกร้องให้ทั้งฝ่ายขบวนการและฝ่ายไทยเคารพหลักกฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศ ซึ่งห้ามปฏิบัติการทางทหาร และการตั้งค่ายทหารในพื้นที่โรงพยาบาล โรงเรียน ศาสนสถาน และพื้นที่ชุมชน

(อาบูฮาฟิซ ให้สัมภาษณ์ประชาไทเป็นภาษาอังกฤษ บทสัมภาษณ์ด้านล่างเป็นคำแปลอย่างไม่เป็นทางการโดยประชาไท)

1. มารา ปาตานี เห็นอย่างไรต่อการก่อความไม่สงบหลายจุดในวันที่ 13 มีนาคม โดยเฉพาะในอำเภอเจาะไอร้อง มาราเห็นว่า การโจมตีในอำเภอที่ถูกประกาศเป็นโครงการนาร่องอำเภอสันติสุขนั้น เป็นสัญญาณต่อต้านการเจรจาสันติภาพหรือไม่

เราไม่รู้แน่นอนว่าใครเป็นผู้ก่อเหตุที่โรงพยาบาล แต่สิ่งต่างๆ ชี้ว่าน่าจะเป็นฝีมือของนักรบอาร์เคเค (นักรบกลุ่มปีอาร์เอ็น) เมื่อพิจารณาว่าวันที่ 13 มีนาคมนั้นมีความสำคัญทางสัญลักษณ์ และยังมีการก่อเหตุที่จุดอื่นด้วย เหตุการณ์นี้ไม่เกี่ยวกับมารา ปาตานี เห็นได้จากว่า เหตุการณ์ทำนองเดียวกันนี้เคยเกิดขึ้นหลายครั้งในอดีตก่อนที่จะมีมาราด้วยซ้ำ

ถ้าจะมีการส่งสัญญาณใดๆ มันคงเป็นการเตือนว่า ประเทศไทยต้องจริงจังกับการแก้ปัญหาที่ต้นเหตุของความขัดแย้ง และหลีกเลี่ยงจากการกระทำที่ไม่ยุติธรรมที่เราเห็นอยู่ทุกวันนี้ เพราะฝ่ายทหารของขบวนการก็จะเอาคืนอย่างสม่ำเสมอ จนถึงวันนี้ ทั้งมาราและฝ่ายไทยยังไม่ได้ตกลงอะไรเกี่ยวกับพื้นที่ปลอดภัย เมื่อไรที่การพูดคุยสันติภาพเริ่มอย่างเป็นทางการแล้ว เราถึงจะคุยกันเรื่องความเป็นไปได้ และหาข้อตกลงกันว่า จะทำอะไรให้เกิดพื้นที่ความปลอดภัย และหากลไกที่เหมาะสมทำให้มันเวิร์ค

เพราะฉะนั้น เนื่องจากยังไม่มีข้อตกลงเรื่องพื้นที่ปลอดภัย มันก็ไม่มีเหตุผลที่จะบอกว่านี่คือการต่อต้านมารา พื้นที่ปลอดภัยที่เจาะไอร้องนั้น เป็นเพียงข้อเสนอฝ่ายเดียวของกองทัพภาคที่สี่ เมื่อพิจารณาว่าพื้นที่ดังกล่าวเป็นที่มั่นของนักรบอาร์เคเค การตอบโต้เช่นนั้นก็เป็นสิ่งที่เข้าใจได้

2. การเจรจาสันติภาพจะได้รับผลกระทบจากปฏิบัติการเมื่อวันอาทิตย์หรือไม่ อย่างไร

ส่วนตัวผมไม่เห็นว่าการเจรจาจะกระทบกับกระบวนการพูดคุย ในทางตรงข้าม มันยิ่งจำเป็นที่จะต้องเดินหน้าเรื่องพื้นที่ปลอดภัย ให้มีข้อตกลงกันเรื่องนี้อย่างเร็วที่สุดที่จะเป็นไปได้ ตอนนี้ทั้งปาร์ตี้ไอ และปาร์ตี้บี กำลังจะสรุปเรื่องศัพท์เทคนิคในข้อตกลงในเร็ววันนี้ ถ้าทุกฝ่ายโอเคแล้ว เราก็จะได้เดินหน้าการเจรจาสันติภาพอย่างเป็นทางการ

3. ภาคประชาสังคมในพื้นที่ต่างเรียกร้องให้ทั้งฝ่ายไทยและฝ่ายขบวนการนำกฎหมายมนุษยธรรมสากลมาใช้ มารา ปาตานีเห็นอย่างไรกับข้อเสนอ

เราได้ยินเรื่องการเรียกร้องให้นำกฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศมาใช้ และเราเห็นด้วยอย่างที่สุด

กล่าวถึงเหตุการณ์ล่าสุด เป้าหมายหลักของการปฏิบัติการคือหน่วยทหารและทหารพราน ซึ่งตั้งอยู่ใกล้กับโรงพยาบาล ขณะที่มันเป็นเป้าที่ชอบธรรม แต่การใช้พื้นที่โรงพยาบาลซึ่งกระทบต่ออุปกรณ์และบุคลากรเพื่อไปถึงเป้าหมายการโจมตีนั้น เป็นสิ่งที่ขัดกับกฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศมาก การที่ทหารและทหารพรานไปตั้งค่ายอยู่ใกล้กับโรงพยาบาลก็ไม่ต่างกัน เพราะฉะนั้น ทั้งสองฝ่ายได้ละเมิดหลักกฎหมายดังกล่าว

เพราะฉะนั้น มันจึงสำคัญที่ทั้งสองฝ่ายต้องตกลงร่วมกันเรื่องพื้นที่ปลอดภัยในกระบวนการสันติภาพ และ
หลักการของกฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศควรถูกประยุกต์ใช้ ทั้งฝ่ายไทยและนักรบอาร์เคเคจะต้อง
ได้รับการศึกษาเกี่ยวกับหลักการของกฎหมายและกฎที่เกี่ยวข้อง

พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง: ทางแผนพูดคุยสันติสุข

เผยแพร่เมื่อ 15 เมษายน 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/8485>

โดยฮัสซัน โต๊ะดง โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง ทางแผนยุทธศาสตร์พูดคุยสันติสุขชายแดนใต้ในเวทีกัมปงตักวา ระบุว่าคืบหน้าสู่ขั้นที่ 6 จากทั้งหมด 10 ขั้นตอนของการสร้างความไว้วางใจ กับข้อท้าทายที่ต้องดำเนินการตามแผนให้สำเร็จในอีก 2 ปีที่เหลือตามที่รัฐบาลต้องการความต่อเนื่องในนโยบายและการดึงเสียงสนับสนุนจากคนตรงกลาง



เส้นทางสู่สันติภาพภายใต้กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขชายแดนใต้ของรัฐจะเดินไปอย่างไร ท่ามกลางเสียงสนับสนุน เสียงคัดค้าน และความรุนแรงรายวัน สิ่งสำคัญที่สุดส่วนหนึ่งน่าจะเป็นความต่อเนื่องในนโยบายรัฐบาลและการดำเนินไปตามแผนยุทธศาสตร์ที่วางไว้

พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง เลขาธิการพูดคุยคณะคุยสันติสุขเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนใต้ภาคใต้ที่มีพล.อ.อักษรา เกิดผล เป็นหัวหน้าคณะ พล.ท.นักรบได้รับมอบหมายจากรัฐบาลให้เขียนแผนยุทธศาสตร์การพูดคุยเพื่อสันติสุขฯ ขึ้นมาแล้วเร่งดำเนินการตามแผนให้สำเร็จภายในปี 2560

การดำเนินการตามแผนนี้จะสำเร็จมากน้อยแค่ไหนและอย่างไรกับระยะที่เหลืออีก 2 ปีนั้น ลองมาดูก่อนว่าในแผนยุทธศาสตร์นี้มีอะไรบ้าง พล.ท.นักรบ ได้บรรยายเรื่องนี้ในการสัมมนาที่จัดขึ้นโดยเครือข่ายชุมชนศรีทรา “กัมปตักวา” ในหัวข้อ “ทางรอดกระบวนการสร้างสันติภาพปาตานี” เมื่อวันที่ 1 เมษายน 2559 ที่ผ่านมา ที่ห้องประชุมองค์การบริหารส่วนตำบล (อบต.) บานา อ.เมือง จ.ปัตตานี ให้สมาชิกเครือข่ายของชุมชนศรีทรา ในจังหวัดชายแดนภาคใต้กว่า 50 คนได้รับฟังโดยสรุปดังนี้

วางแผนยุทธศาสตร์พูดคุยสันติสุขชายแดนใต้

พล.ท.นักรบ กล่าวนำว่า การแก้ไขปัญหาในจังหวัดชายแดนภาคใต้ในขณะนี้กำลังอยู่ในขั้นที่สองซึ่งก็คือ “การปฏิบัติการเชิงรุกควบคู่การพัฒนา” ที่เริ่มมาตั้งแต่ 2554 ซึ่งชี้ชัดว่าสถานการณ์กำลังดีขึ้นเป็นลำดับ การพูดคุยเพื่อสันติสุขเป็นหนึ่งในแนวทางการบริหารจัดการความขัดแย้งของรัฐบาล ซึ่งต้องทำควบคู่ไปกับการรักษาความมั่นคงปลอดภัยในพื้นที่และงานพัฒนาในมิติต่างๆ ยืนยันการพูดคุยนั้นมีมาโดยตลอดหลายปีก่อนหน้านี้แต่รัฐเริ่มมีเอกภาพทางความคิดมากขึ้นหลังจากที่มีการระบุเอาไว้ใน “นโยบายการบริหารและพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้” จนกระทั่งมาลงนามในปี 2556 และมีการพูดคุยกันอย่างเป็นทางการ แต่ปัญหาที่พบก็คือเรายังไม่มียุทธศาสตร์ในการพูดคุยและการเตรียมความพร้อมที่ดีพอ การพูดคุยในรัฐบาลที่แล้วจึงประสบกับข้อจำกัดมากมาย

พล.ท.นักรบ กล่าวว่า เมื่อรัฐบาลนี้สานต่อการพูดคุย ตนได้รับมอบหมายให้ยกร่างแผนยุทธศาสตร์การพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ขึ้นมา โดยมีขั้นตอน 3 ระยะ ได้แก่ ระยะที่ 1 คือการสร้างความไว้วางใจประกอบด้วย 10 ขั้นตอน ระยะที่ 2 คือ การลงนามในสัตยาบัน และระยะที่ 3 คือการจัดทำแผนที่เดินทางหรือ Road Map เพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้อย่างยั่งยืน

ในการทำแผนยุทธศาสตร์การพูดคุยเพื่อสันติสุขฯ นั้นได้มาจากการระดมสมองและสรรพกำลังจากหลายภาคส่วน รวมไปถึงการศึกษาตัวอย่างในอาเจห์ ประเทศอินโดนีเซีย และในมินดาเนา ประเทศฟิลิปปินส์ รวมไปถึงบทเรียนที่ได้รับจากกรณีของไอร์แลนด์เหนือ ซึ่งแต่ละที่ก็แตกต่างกัน แต่เราก็ปรับให้สอดคล้องกับประเทศไทยโดยเริ่มตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2558 เป็นต้นมา

10 ขั้นตอนการสร้างความไว้วางใจ

พล.ท.นักรบ กล่าวต่อไปว่า สำหรับขั้นตอนการสร้างความไว้วางใจนั้น ตนขอย้ำว่าเป็นขั้นตอนที่ยากที่สุด เพราะคนที่ขัดแย้งกันจะไว้วางใจกันนั้นไม่ง่าย อย่างไรก็ตาม การดำเนินการ 1 ปี กับอีก 3 เดือนที่ผ่านมาก็มีความคืบหน้า ซึ่งสอดคล้องตาม 10 ขั้นตอนในแผนยุทธศาสตร์การพูดคุยเพื่อสันติสุขฯ ดังต่อไปนี้

ขั้นตอนที่ 1 การสร้างความสัมพันธ์กับมาเลเซีย

เริ่มต้นตั้งแต่วันแรก เนื่องจากคณะของฝ่ายทางการไทยไม่เคยรู้จักผู้อำนวยความสะดวกกันมาก่อน ความไม่ไว้วางใจต่อมาเลเซียก็มีอยู่สูง ดังนั้นตนต้องทำความรู้จักกับดาโต๊ะศรี อาห์หมัด ชัมซามิน ฮาซิม ผู้อำนวยความสะดวกในการพูดคุยสันติสุขด้วยการเดินทางไปเจอเขาที่ประเทศมาเลเซีย ทานอาหารด้วยกัน ดิกอล์ฟด้วยกัน และบางครั้งก็พามาเที่ยวเมืองไทย ทางเขาก็พาเราไปพูดคุยและทานอาหารด้วยกันที่มาเลเซีย เพื่อสร้างความไว้วางใจระหว่างกัน ใช้เวลาในการสร้างความไว้วางใจในช่วงนี้ถึง 3 เดือนด้วยกัน

ขั้นตอนที่ 2 จัดบัญชีรายชื่อกลุ่มผู้คิดเห็นต่างจากรัฐ

เมื่อมีความไว้วางใจต่อกันแล้ว ทางฝ่ายรัฐก็ได้จัดบัญชีรายชื่อกลุ่มผู้คิดเห็นต่างจากรัฐ จำนวน 32 คนที่อยู่ในประเทศมาเลเซีย เป็นกลุ่มที่รัฐอยากคุยด้วยและยืนยันว่าเป็นตัวจริงโดยความเห็นชอบของหน่วยงานทางด้านการข่าวว่าเป็นกลุ่มผู้เห็นต่างซึ่งอยู่ฝ่ายตรงกันข้ามจริงๆ เราส่งรายชื่อให้รัฐบาลมาเลเซียเพื่อรวบรวมบุคคลเหล่านี้และเชิญมาพูดคุยกัน บัญชีรายชื่อเหล่านี้ได้รับความเห็นชอบจากกองอำนาจรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร (กอ.รมน.) กองอำนาจการรักษาความมั่นคงภาค 4 ส่วนหน้า (กอ.รมน.ภาค 4 สน.) กองบัญชาการตำรวจสันติบาล สำนักข่าวกรองแห่งชาติ สภาความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.) เป็นต้น

ขั้นตอนที่ 3 การสร้างความสัมพันธ์กับกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐ

หลังจากส่งทั้ง 32 รายชื่อให้มาเลเซียแล้ว ทางฝ่ายมาเลเซียก็ต้องไปสร้างความสัมพันธ์กับกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐ เมื่อทั้ง 2 ฝ่ายคือฝ่ายไทยกับกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐเกิดความไว้วางใจต่อมาเลเซียแล้ว ทางมาเลเซียก็จะเชิญทั้ง 2 ฝ่าย เข้ามาพูดคุยกันโดยมาเลเซียเป็นผู้อำนวยความสะดวก ซึ่งที่ผ่านมาได้มีการพูดคุยกันแล้ว 4 ครั้งในระยะเวลา 1 ปี



ขั้นตอนที่ 4 ทดสอบเบื้องต้น

ที่จริงได้มีการทดสอบเบื้องต้นไปแล้วเมื่อช่วงเดือนรอมฎอนปี 2558 ที่ผ่านมา โดยมีการพูดคุยในทางลับว่าขอให้เดือนรอมฎอนปี 2558 เป็นเดือนรอมฎอนแห่งสันติสุขและเป็นเดือนแห่งการประกอบศาสนากิจ ผลออกมาปรากฏว่าเป็นเดือนรอมฎอนที่มีเหตุการณ์ต่ำที่สุดนับแต่ปี 2547 – 2559

อย่างไรก็ตาม เดือนธันวาคมปี 2558 ก็ยังมีเหตุการณ์เกิดขึ้นบริเวณชายแดน เช่น ในพื้นที่ อ.สุโขทัย-ลก จ.นราธิวาส อ.ธารโต จ.ยะลา อ.ปาดังเบซาร์ จ.สงขลา เป็นต้น นี่คือการทดสอบเบื้องต้นที่เราทำกันมาแล้ว และที่สำคัญ เป็นบททดสอบที่ผ่าน

ขั้นตอนที่ 5 ตั้งคณะกรรมการเทคนิคร่วม

คณะกรรมการเทคนิคร่วมเป็นคณะกรรมการชุดเล็กของทั้งสองฝ่าย มีหน้าที่พูดคุยรายละเอียดในประเด็นต่างๆได้ และสามารถพูดคุยได้หลายวันติดต่อกัน สามารถนอนคุย นั่งคุย คุยระหว่างกินข้าวได้ เพราะคณะกรรมการชุดใหญ่ไม่สามารถที่จะพูดคุยรายละเอียดได้ เพราะบนโต๊ะการพูดคุยชุดใหญ่นั้นบางครั้งไม่อาจหาข้อยุติกันได้โดยง่าย อีกทั้งยังต้องมีการแปลภาษาถึง 3 ภาษา การจัดตั้งคณะกรรมการชุดเล็กเป็นวิธีการหนึ่งในการแก้ปัญหาดังกล่าว ซึ่งในกระบวนการพูดคุยที่อื่นก็ถือปฏิบัติกันเป็นปกติ

คณะกรรมการชุดนี้มีต้นซึ่งนอกจากจะทำหน้าที่เป็นเลขานุการคณะกรรมการชุดใหญ่แล้ว ยังเป็นหัวหน้าคณะกรรมการชุดเล็กของฝ่ายรัฐบาลอีกด้วย ส่วนคณะกรรมการนั้นมาจากเจ้าหน้าที่ของกระทรวงยุติธรรม, กระทรวงการต่างประเทศ, กองทัพบก, กอ.รมน. เป็นต้น ที่ผ่านมามีคณะกรรมการเทคนิคร่วม ซึ่งมีทั้งฝ่ายรัฐบาลและกลุ่มผู้คิดต่างได้มีการพบปะกันแล้ว 3 ครั้งในประเทศมาเลเซีย คือที่เมืองปีนัง 1 ครั้ง และที่กัวลาลัมเปอร์ 2 ครั้ง จนกระทั่งได้มาซึ่งกรอบกติกาทางธุรการในการพูดคุยซึ่งถือเป็นขั้นตอนที่ 6

ขั้นตอนที่ 6 การจัดทำกรอบกติกาทางธุรการในการพูดคุย

ขณะนี้การดำเนินงานทั้งหมดอยู่ในขั้นตอนนี้ คือ การกำหนดกรอบกติกาทางธุรการในการพูดคุย ซึ่งร่วมกันจัดทำเสร็จเป็นที่เรียบร้อยแล้วจากการพูดคุยกับกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐเมื่อช่วงเดือนมีนาคม 2559 ที่ผ่านมามีคำถามว่าทำไมต้องมีกรอบกติกาในการพูดคุยสันติสุข คำตอบก็คือเป็นเรื่องที่คล้ายกับเล่นฟุตบอล หากไม่มีกติกา ก็เล่นฟุตบอลไม่ได้ เป็นต้น การพูดคุยสันติสุขก็เหมือนกัน ต้องมีกรอบในการพูดคุยสันติสุขด้วยเช่นกัน

หากไม่มีกติกาพูดคุยสันติสุข ก็เหมือนกับการพูดคุยสันติภาพในสมัยรัฐบาลยิ่งลักษณ์ที่เมื่อพูดคุยครั้งที่ 2 ก็มีการยื่นข้อเสนอ 5 ข้อ จากฝ่ายป็อาร์เอ็น ทำให้การพูดคุยเดินต่อไปไม่ได้ ซึ่งในความเป็นจริงข้อเสนอ 5 ข้อนั้น ถ้าเทียบตอนนี้ก็อยู่ในขั้นตอนที่ 9 หรือ 10 ตามแผนยุทธศาสตร์การพูดคุยฯ ฉบับนี้

กรอบกติกาทำให้การพูดคุยสันติสุขเดินไปได้ เพราะมีการพูดคุยอย่างเป็นขั้นตอน ซึ่งกรอบกติกานี้จะนำขึ้นบนโต๊ะพูดคุยสันติสุขระหว่างคณะกรรมการพูดคุยฝ่ายไทยกับฝ่ายกลุ่มผู้เห็นต่างในเดือนเมษายน 2559 นี้

ขั้นตอนที่ 7 การทดสอบขั้นก้าวหน้า

การทดสอบขั้นก้าวหน้า มีความสำคัญอยู่ที่การพูดคุยเรื่องกำหนดพื้นที่ปลอดภัยร่วมกัน หรือ Safety Zone ซึ่งเรื่องนี้ได้บรรจุเป็นวาระในการพูดคุยสันติสุขเรียบร้อยแล้ว เพื่อให้คณะพูดคุยสันติสุขชุดใหญ่เห็นชอบก่อนจึงจะสามารถดำเนินการต่อไปได้

เมื่อโต๊ะพูดคุยสันติสุขเห็นชอบเรื่องนี้แล้ว ก็จะโยนให้คณะทำงานชุดเล็กไปดำเนินการต่อ โดยตนจะให้ทางกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐเป็นผู้เลือกพื้นที่

พื้นที่ปลอดภัยนี้เป็นการทำงานร่วมกันของ 3 ฝ่าย คือ รัฐ ประชาชน และกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐ ซึ่งต่างจากอำเภอสันติสุขที่กำลังดำเนินการอยู่ในพื้นที่ตอนนี้ เพราะเป็นการทำงานร่วมระหว่างประชาชนกับเจ้าหน้าที่รัฐ แต่ไม่มีกลุ่มผู้คิดต่างจากรัฐทำงานด้วย ทำให้ยังมีเหตุไม่สงบอยู่

แต่อย่างไรก็ตาม ไม่ใช่ว่าพื้นที่ปลอดภัยจะไม่มีเหตุไม่สงบเลย เพราะในพื้นที่ยังมีกลุ่มที่ไม่เห็นด้วยกับการพูดคุยสันติสุขอยู่ และยังมีพวกค้ายาของเถื่อน น้ำมันเถื่อนและยาเสพติดอยู่

ขั้นตอนที่ 8 การพูดคุยเรื่องปัญหา

การพูดคุยเรื่องปัญหา เป็นการรับทราบปัญหาจากกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐว่า เรามีปัญหาอะไรถึงต้องใช้อาวุธ เช่น การศึกษาในพื้นที่ไม่สอดคล้องกับความต้องการของประชาชน ซึ่งหากตนมีข้อมูลผมก็จะให้คำตอบบนโต๊ะพูดคุยสันติสุขไปเลยว่ารัฐได้ทำอะไรบ้างเกี่ยวกับการศึกษาในพื้นที่ แต่หากไม่มีข้อมูล ก็นำประเด็นนี้ไปเปิดเวทีถามประชาชนว่าต้องการการศึกษารูปแบบใด

หรือเรื่องการเมืองปกครอง เช่น ประชาชนต้องการเขตปกครองพิเศษหรือต้องการเลือกผู้ว่าราชการจังหวัด ตนก็จะลงมาเปิดเวทีในพื้นที่ถามประชาชน จากนั้นก็จะนำข้อเสนอของประชาชนมานำเสนอบนโต๊ะพูดคุย แต่ต้องนำไปเสนอรัฐบาลก่อนว่ามีความเห็นอย่างไร จะต้องแก้ไขเพิ่มเติมตรงไหน ผมจะทำอย่างนี้ไปเรื่อยๆ เพื่อให้ได้ข้อเสนอ

ขั้นตอนที่ 9 การประเมินและทบทวน

ขั้นตอนที่ 10 การจัดทำข้อตกลงฉบับสมบูรณ์

ระยะที่ 2, 3 ทำอย่างที่ว่าโลกทำกัน

พล.ท.นักรบ กล่าวอีกว่า ข้ามไประยะที่ 2 คือ การลงนามสันติฉบับ โดยมีการระบุอย่างชัดเจนว่าจะต้องแก้ไขอะไรบ้าง ซึ่งการแก้ปัญหาเหล่านี้ กลุ่มผู้คิดเห็นต่างจากรัฐต้องยกเลิกก่อเหตุความไม่สงบในพื้นที่ โดยดำเนินการควบคู่กับกระบวนการยุติธรรม คือ ทำอย่างไรให้กลุ่มคนที่มีความคิดเห็นต่างรัฐกลับมาในประเทศ

สำหรับคนที่อยากกลับ นักโทษในเรือนจำจะดำเนินการนิรโทษกรรมหรือไม่ คนที่มีหมายจับจะยกเลิกหรือไม่ รูปแบบอย่างนี้ทำกันทั่วโลก

ระยะที่ 3 การจัดทำ Road Map เพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยนำหมวดการศึกษา การเมืองการปกครอง มาตั้งคณะทำงานศึกษาอย่างจริงจัง ตั้งระยะเวลาในการแก้ไข ก็เดือน ก็ปี เพื่อกำหนดให้เป็น Road Map ในระหว่างนี้มีการตั้งคณะกรรมการหยุดยิงและถอนกำลังทหารออกพื้นที่ ซึ่งในกระบวนการสันติภาพทั่วโลกก็ทำกันอย่างนี้

สิ่งที่ท้าทายของทั้ง 2 ฝ่าย

พล.ท.นักรบกล่าวด้วยว่า สำหรับสิ่งที่ท้าทายต่อกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขชายแดนใต้มี 4 ข้อหลักๆ ดังนี้

เรื่องแรก ความต่อเนื่องของนโยบาย เนื่องจากประเทศไทยเปลี่ยนรัฐบาลบ่อย และอนาคตประเทศไทยไม่รู้ว่า จะเปลี่ยนอีกกี่รัฐบาล แต่รัฐบาลชุดปัจจุบันให้ตนยกร่างยุทธศาสตร์การพูดคุยฯ ให้สำเร็จในปี 2560 นั้น ในความเป็นจริงแล้วตนคิดว่าในปี 2560 น่าจะอยู่ขั้นตอนของการลงนามสัตยาบันเท่านั้นเอง เพราะกระบวนการสันติภาพต้องใช้ระยะเวลานาน ตัวอย่างในประเทศฟิลิปปินส์ก็ใช้เวลา 17 ปี ไอร์แลนด์เหนือ 30 ปี แต่อย่างไรก็ตาม รัฐบาลนี้ก็ได้อบรมจรรยาบรรณการพูดคุยสันติสุขไว้ในนโยบายการบริหารและพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้ ฉบับใหม่ ซึ่งยกร่างเสร็จเรียบร้อยแล้วในขณะนี้และกำลังจะเข้าที่ประชุมคณะรัฐมนตรี

เรื่องที่สอง ความไว้วางใจระหว่างปาร์ตี้ A (ฝ่ายรัฐบาล), ปาร์ตี้ B (ฝ่ายมาราปาตานี) และผู้อำนวยความสะดวก ขั้นตอนในการสร้างความไว้วางใจใช้เวลานาน อย่างไรก็ตามภายในระยะเวลา 1 ปี 3 เดือนที่ผ่านมา มีการพบเจอกันแล้วเพียง 7 ครั้ง เป็นคณะทำงานชุดใหญ่ 4 ครั้งและคณะเทคนิคร่วม 3 ครั้ง ทำให้ยังไม่สามารถสร้างความไว้วางใจได้อย่างเต็มที่มากนัก แต่ก็สามารถสร้างความไว้วางใจได้เรื่อยๆ

เรื่องที่สาม การโน้มน้าวและชักจูงกลุ่มที่ตรงกลางระหว่างเห็นด้วยกับไม่เห็นของทั้ง 2 ฝ่ายทั้ง Party A และ Party B ให้มาสนับสนุนการพูดคุย โดยเฉพาะประชาชนที่ต้องสนับสนุนการพูดคุยสันติสุข เนื่องจากช่วงนี้ได้เปิดโอกาสให้มีการพูดคุยแล้ว

เรื่องสุดท้าย การสนับสนุนจากภาคประชาสังคม (Track 2) และประชาชนระดับรากหญ้า และคนส่วนใหญ่ของประเทศ (Track 3) สนับสนุนการพูดคุยสันติสุข

พุดคุยสันติสุขช่วง พล.ท.นักรบ พันทิม

เผยแพร่เมื่อ 20 เมษายน 2559

ที่มา: สำนักข่าวอิศรา

กระบวนการพุดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ส่อเค้ามีปัญหาอีกครั้ง เมื่อมีข่าวยืนยันว่า พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง เลขาธิการคณะพุดคุยฯ ถูกปรับพ้นจากคณะ

พล.ท.นักรบ ยอมรับว่า ขณะนี้ไม่ได้ทำงานให้กับคณะพุดคุยฯ แล้ว และได้ปรับตำแหน่งจากรองผู้อำนวยการศูนย์ประสานการปฏิบัติที่ 5 หรือ รongศป.5 เป็นผู้ทรงคุณวุฒิกองทัพบก

ส่วนการทำงานของคณะพุดคุยฯจะมีทิศทางอย่างไรต่อไป โดยเฉพาะการนัดหมายพุดคุยคณะใหญ่กับกลุ่มมารา ปาตานี ช่วงปลายเดือน เม.ย.นี้ พล.ท.นักรบ บอกว่า ไม่ทราบเรื่องและไม่ได้รับข่าวสารใดๆ เลย

สำหรับ พล.ท.นักรบ มีบทบาทในคณะพุดคุยฯ และในกระบวนการสันติภาพชายแดนใต้มาตลอด ตั้งแต่เมื่อครั้งการพุดคุยกับกลุ่มบีอาร์เอ็นในสมัยรัฐบาลนางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร เมื่อปี 2556 พล.ท.นักรบ ก็เป็นหนึ่งในคณะพุดคุยฯ ในฐานะตัวแทนจากกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร หรือ กอ.รมน.

ต่อมาในรัฐบาล พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา ที่สานต่อกระบวนการพุดคุยกับกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐ 6 กลุ่ม ภายใต้ชื่อองค์กร "มารา ปาตานี" เมื่อปี 2558 พล.ท.นักรบ ก็ถือเป็นคีย์แมนคนสำคัญ และได้รับแต่งตั้งเป็นเลขาธิการ รวมทั้งเป็นโฆษกของคณะพุดคุย

นอกจากนั้น พล.ท.นักรบ ยังทำหน้าที่เป็นหัวหน้าคณะทำงานเทคนิค หรือคณะพุดคุยชุดเล็ก เพื่อประสานงานกับมารา ปาตานี และรัฐบาลมาเลเซีย ในฐานะผู้อำนวยการความสะดวก เพื่อกำหนดประเด็นการพุดคุยของคณะพุดคุยชุดใหญ่ด้วย

พล.ท.นักรบ เป็นนักเรียนเตรียมทหารรุ่น 24 โดยเขาเพิ่งติดยศพลโท ในการปรับย้ายนายทหารวาระประจำปีเมื่อวันที่ 1 ต.ค.ปีที่แล้ว และรับราชการในศูนย์ประสานการปฏิบัติที่ 5 หรือ ศป.5 ของ กอ.รมน.ซึ่งรับผิดชอบปัญหาความไม่สงบในจังหวัดชายแดนภาคใต้มานานหลายปี เขามีบทบาทอย่างสูงในการเขียนแผนและโครงสร้างของหน่วยงานความมั่นคงในการกิจดับไฟใต้

สำหรับอนาคตกระบวนการพุดคุยเพื่อสันติสุขฯ ยังไม่ชัดเจนว่าจะมีการนัดพบปะกันระหว่างคณะพุดคุยชุดใหญ่ ช่วงราวปลายเดือน เม.ย.ถึงต้นเดือน พ.ค.ตามที่มีการนัดหมายกันหรือไม่ เพราะมีข่าวว่านายกรัฐมนตรียังไม่พอใจผลการพุดคุยของคณะทำงานชุดเล็กที่ประสานงานกับ มารา ปาตานี ขณะเดียวกันก็ยังมีเหตุรุนแรงในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้อย่างต่อเนื่อง

มาราฯ ผิดหวัง ไทยไม่รับรอง TOR

เผยแพร่เมื่อ 28 เมษายน 2559

ที่มา: สำนักข่าวอิศรา

มารา ปาตานี เผยผลประชุมร่วมกับคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขฝ่ายรัฐบาลไทย ยอมรับผิดหวังไทยไม่ยอมรับร่างที่โออาร์ แต่ยังให้เวลาพิจารณาทบทวน ทว่าระหว่างนี้จะไม่มีการพูดคุยประเด็นอื่นโดยเฉพาะ "พื้นที่ปลอดภัย"

ผู้ใช้นามว่า อาบู ฮาฟิซ อัล ฮากิม ซึ่งทำงานให้กับมารา ปาตานี ได้เผยแพร่เอกสารคล้ายขอร์ดโน้ต สรุปผลการประชุมระหว่างคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ซึ่งระบุสถานะว่าเป็นการพบปะพูดคุยแบบเต็มคณะอย่างไม่เป็นทางการรอบที่ 3 เมื่อวันที่ 27 เม.ย. 59 ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย

หัวหน้าคณะพูดคุยของทั้งสองฝ่าย คือ พล.อ.อัศวิน เกิดผล กับ อุตตาส มะสุกรี ฮารี โดยมี ดาโต๊ะ สรี อะหมัด ชัมซามิน ฮาซิม จากมาเลเซียเป็นผู้อำนวยการประชุม ใช้เวลาการประชุม 1 ชั่วโมง 15 นาที

วาระการประชุมที่สำคัญก็คือ การให้ความเห็นชอบร่างข้อตกลงที่เป็นกรอบการพูดคุย หรือที่โออาร์ และการนำเสนอแนวคิดเรื่องกำหนดพื้นที่ปลอดภัยร่วมกัน ซึ่งเป็นข้อเสนอของฝ่ายรัฐบาลไทย

ผลการประชุมก็คือ หัวหน้าคณะพูดคุยฝ่ายไทยบอกกับวงพูดคุยว่า ไม่พร้อมลงนามรับรองร่างที่โออาร์ ซึ่งฝ่ายมารา ปาตานี รู้สึกผิดหวังกับการตัดสินใจของฝ่ายไทย แต่ก็ให้ความเคารพ ฉะนั้นประเด็นเรื่องพื้นที่ปลอดภัยจึงไม่ถูกหยิบยกขึ้นมาหารือกัน

สำหรับความเห็นของฝ่ายมารา ปาตานี ก็คือ ไม่แน่ใจว่าฝ่ายไทยต้องการทบทวนร่างที่โออาร์ หรือจะแขวนไว้ หรือจะยกร่างใหม่ ทราบแต่เพียงว่านายกรัฐมนตรีของไทยยังไม่อนุมัติร่างที่โออาร์ฉบับนี้

ร่าง TOR ผ่านการตกลงร่วมกันของคณะทำงานเทคนิคฯ หลังจากประชุมกันมา 3 รอบ ตั้งแต่เดือน ต.ค.ปีที่แล้ว จนถึงเดือน มี.ค.ปีนี้ เชื่อว่าน่าจะเป็นการปูทางสำหรับกระบวนการพูดคุยอย่างเป็นทางการให้เดินหน้าต่อไปได้ ขณะที่คณะกรรมการอำนวยการของมารา ปาตานี ให้ความเห็นชอบกับร่างที่โออาร์นี้ตั้งแต่ต้นเดือน เม.ย.

มีความเห็นเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเปลี่ยนตัว พล.ท.นักรบ บุญบัวทอง ออกจากคณะพูดคุยฯ โดยฝ่ายมารา ปาตานี มองว่าเหตุผลของการเปลี่ยนตัวอาจสะท้อนผ่านการตัดสินใจเรื่องร่างที่โออาร์ เพราะ พล.ท.นักรบเป็นตัวจักรสำคัญ และเห็นหัวหน้าคณะทำงานเทคนิคฯฝ่ายไทย ทั้งยังเคยมองในแง่ดีว่า ร่างที่โออาร์จะได้รับการรับรองจากรัฐบาลไทยและคณะพูดคุยฝ่ายไทย

มารา ปาตานี ยังเห็นว่า ตราบใดที่กระบวนการพูดคุยยังดำเนินอย่างไม่เป็นทางการอยู่เช่นนี้ สืบเนื่องจากร่าง ทีโออาร์ไม่ได้รับการรับรอง ประเด็นใหญ่ๆ ที่ต้องหารือกันต่อไป เช่น การกำหนดพื้นที่ปลอดภัย ก็จะไม่ถูก หยิบยกมาหารือร่วมกัน

ในตอนท้ายของเอกสารสรุปผลการพูดคุยยังระบุว่า ทีโออาร์ เปรียบเหมือนกฎหรือข้อบังคับในเกมกีฬา ซึ่งหากไม่มี ก็ไม่สามารถเล่นต่อไปได้ ฉะนั้น มารา ปาตานี จะให้เวลากับฝ่ายไทยเพื่อตัดสินใจใหม่ในเรื่องนี้ เพราะการรับรองร่างทีโออาร์ จะเป็นสัญญาณหนึ่งที่สะท้อนให้เห็นถึงความจริงจังและความมุ่งมั่นของ รัฐบาลไทยในกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุข และผลักดันให้กระบวนการเดินหน้าต่อไป

บิกตูไม่หนุนเจรจาดับไฟใต้

เผยแพร่เมื่อ 29 เมษายน 2559

ที่มา: http://www.khaosod.co.th/view_newsonline.php?newsid=1461911235



เมื่อวันที่ 29 เม.ย. ที่ทำเนียบรัฐบาล พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี และหัวหน้าคสช. กล่าวถึงความคืบหน้าการพูดคุยสันติสุขชายแดนใต้ที่มีกระแสจะไม่เป็นผลสำเร็จว่า

อยากเตือนว่าการวิพากษ์วิจารณ์โดยที่ไม่มีข้อมูลก็เขียนกันอยู่นั่น แก้ปัญหาไม่สำเร็จ พูดคุยสันติภาพไม่สำเร็จ บ้างมันจะแก้ได้อย่างไร ถ้าอีกฝ่ายมีเจตนาธรรมที่ตรงกันก็จะแก้ได้

ตนเห็นที่สื่อมวลชนเขียนระบุว่าทำไมไม่จริงจังในการแก้ปัญหา มันยอมรับกระบวนการได้หรือไม่ ผิดกฎหมายหรือไม่ เป็นการสร้างอาชญากรรมที่ร้ายแรงหรือไม่ กลุ่มผู้เห็นต่างที่เอาปืนมายิงกันนั้นผิดกฎหมาย องค์กรที่มีชื่อขึ้นตามทะเบียนต่างๆ เหล่านั้นก็ผิดกฎหมายทั้งหมด รัฐบาลไม่สามารถที่จะนำกฎหมายในประเทศไปต่อรองได้ ประเทศไทยเจรจากับผู้กระทำความผิดไม่ได้ เอากฎหมายและกระบวนการยุติธรรมมาว่ากัน ซึ่งต้องดูตรงนี้และคณะพูดคุยก็จะนำเรื่องไปหาหรือว่าเขาจะยอมรับได้หรือไม่ ถ้ายอมรับไม่ได้ก็กลับมา

“ทำไมเราต้องไปยอมรับกติกาในการให้เรียกชื่อ ไม่เห็นใครเขาจะสนใจ แล้วมันมีกลุ่มรู้มัย แล้วรู้มัยทำไมเขาต้องไปคุยที่ต่างประเทศ เพราะเจรจากับใครไม่ได้ รัฐบาลตามรัฐธรรมนูญตามกฎหมาย เพราะฉะนั้นมันถึงต้องไปคุยนอกประเทศ และจะไปดึงเขาเข้ามาในประเทศอีก ไม่เข้าใจกันซักเรื่อง แล้วก็วิพากษ์วิจารณ์ส่งเดชไปเรื่อย หลายคนนะ ผมดูตามหน้าหนังสือพิมพ์ ก็วิจารณ์กันไปเรื่อย อยากนี่อยากโน่นแต่ไม่เคยเข้าใจ

เรานะหลีกเลี่ยงอยู่แล้วเรื่องการพูดคุย รัฐบาลที่แล้วยากจะคุยก็เชิญ ผมก็ต้องมาตามแก้อยู่นี้ แล้วมันจะจบมัยละ คุยกันนะ เจตนาวันแรกก็ไม่ตรงกันแล้วที่จะขอให้ผมเรียกชื่อกลุ่มเขา ผมรับรองชื่อเขาได้มัย ถ้ามันมี

ซื้อขึ้นก็จะมีกลุ่มอื่นตามมาเรื่อยๆ แล้ววันหลังก็ขึ้นทะเบียนไป รัฐก็ผิด ฉะนั้นใครไปคุยในประเทศเมื่อไหร่ ก็ผิดกฎหมาย ผิดรัฐธรรมนูญเมื่อนั้น” พล.อ.ประยุทธ์ กล่าวและว่า เข้าใจให้ตรงกันด้วย ทำให้คนเขาสงบ อย่าไปเพิ่มศักยภาพในการพูดคุยว่าถ้าหากพูดคุยแล้วจะกดดันจากการใช้ความรุนแรงและอาวุธ ตนให้ไม่ได้ ดังนั้น การที่ขอให้เป็นพื้นที่ปิดเพื่อดูแลกิจกรรม ดูแลครู เด็กนักเรียน ก็ค่อยๆทำ ถ้าคิดว่าจะพูดคุยกัน ถ้าพูดคุยแล้วจะเร่งรัดให้เรียกชื่อ ให้แสดงความจริงใจ ให้กำหนดในรัฐธรรมนูญว่าเป็นวาระแห่งชาติ มันอะไรกัน การแก้ปัญหาภาคใต้ก็เป็นวาระแห่งชาติอยู่แล้ว

หัวหน้าคสช. กล่าวอีกว่า “เขียนให้ตึ้นะ ผมจะติดตาม เพราะฝ่ายความมั่นคงแจ้งมา เขาบอกว่ารับไม่ได้ การแก้ปัญหาวันนี้สับสนไปหมด เพราะการสร้างกระแสในสังคมไม่เข้าใจ ไม่ตรงกันหมด ใอันนี้พูดอย่าง ใอันนั้นพูดอย่าง

รัฐบาลเขาตั้งหลักไว้แล้ว มีเจตนารมณ์ที่ตั้งใจจะแก้ปัญหาของชาติให้เป็นธรรม เท่าเทียม ใครบอกไม่เป็นธรรม ไม่เท่าเทียมก็ร้องมา จะสอบให้ ใครจะกลับบ้านก็มีกระบวนการมาตรา 21 เขามีไว้หมดแล้ว มันจะอะไรกันอีก ก็เริ่มกันไม่ได้แล้วมันจะไปตรงอันได้อย่างไร บางอย่างในตำราก็คือตำรา วิชาการก็คือวิชาการ มันอยู่ที่การปฏิบัติ นี่คือการแตกต่างในการทำงาน ไม่ใช่เอาปัญหาทุกปัญหามาตีกัน มันไปไหนไม่ได้ทั้งนั้น”

‘อักษร’ แจง พุดคุยสันติสุข ‘ดับไฟใต้’ เดินหน้า

เผยแพร่เมื่อ 29 เมษายน 2559

ที่มา: <http://www.matichon.co.th/news/121302>

“อักษร” แจง พุดคุยสันติสุข “ดับไฟใต้” เดินหน้า ชี้ อย่าโยงประเด็น ย้าย พล.ท.นักรบ

เมื่อวันที่ 29 เมษายน พล.อ.อักษร เกิดผล หัวหน้าคณะพุดคุยสันติสุข กล่าวภายหลังจากการเดินทางไปพุดคุยของคณะพุดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนใต้ ว่า กระบวนการพุดคุยเพื่อยังคงดำเนินการต่อไป และยังคงอยู่ในกรอบนโยบายของพล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ในระยะของการสร้างความไว้วางใจ ซึ่งต้องใช้เวลาในการดำเนินการ และไม่ได้หยุดชะงักแบบที่สื่อมวลชนบางสำนักและนักวิเคราะห์บางท่านเข้าใจ ทั้งยังมีความพยายามนำไปเชื่อมโยงกับ พล.ท.นักรบ บุญบัวทองที่ถูกปรับย้ายออก นั้นเป็นเพราะรับพระราชทานยศสูงขึ้น อีกทั้งมีการปรับย้ายตามวาระ โดยข้อเท็จจริงแล้ว ตนก็ได้รับการแต่งตั้งโดยนายกฯ เช่นเดียวกับผู้แทนส่วนราชการอื่นๆ ที่ส่งมาร่วมเป็นคณะพุดคุย รวม 8 หน่วยงาน และในห้วงนี้ก็มีการปรับเปลี่ยนตามวาระกันหลายท่าน

พล.อ.อักษร กล่าวต่อว่า ที่สำคัญที่สุดคือกระบวนการพุดคุยยังคงเดินหน้าต่อไปตามปกติ และเมื่อ 27 เมษายนที่ผ่านมา ทางคณะได้มีการเดินทางไปประเทศมาเลเซียเพื่อทำความเข้าใจกับกลุ่มผู้เห็นต่างฯ หรือ Party B แล้ว ซึ่งตนได้ฝากความปรารถนาดีของนายกฯ พร้อมทั้งขอบคุณที่ทุกฝ่ายยังคงร่วมกันพุดคุยเพื่อแสวงหาทางออกจากความขัดแย้งให้เกิดความสันติสุขในพื้นที่ต่อไป

อย่างไรก็ตาม ขอชี้แจงว่ายังมีเพียงเรื่องเดียวที่ฝ่ายเราและฝ่ายผู้เห็นต่างฯยังมองไม่ตรงกัน คือ ตนตั้งคณะทำงานเทคนิคให้ไปช่วยกันกำหนดพื้นที่ปลอดภัย เพื่อสร้างความไว้วางใจกับประชาชน แต่ทางฝ่ายผู้เห็นต่างฯ อยากได้บันทึกข้อตกลงร่วม เหมือนกับที่เคยเรียนแล้วว่าเราไม่มีสถานะอะไร ในขณะที่ฝ่ายเรามีคำสั่งสำนักนายกฯ ชัดเจน เพราะฉะนั้นตนจึงเรียนว่า สมควรพิสูจน์ความไว้วางใจกันก่อน เพราะบันทึกข้อตกลงเป็นเพียงจุดเริ่มต้นของความร่วมมือ ถ้าหากยังมีเหตุการณ์ความรุนแรงในพื้นที่ สังคมจะไม่ไว้วางใจกระบวนการพุดคุยฯ ดังนั้นจึงจำเป็นต้องยุติความรุนแรงในพื้นที่ใดพื้นที่หนึ่งให้ได้ก่อน แล้วจึงมาร่วมกันจัดทำข้อตกลงให้ครอบคลุมการปฏิบัติในห้วงเวลาของระยะการสร้างความไว้วางใจ

“สิ่งที่เราพยายามทำ คือ ความพยายามแยกกลุ่มผู้เห็นต่างฯ ที่ต่อสู้เพื่ออุดมการณ์ออกจากขบวนการผิดกฎหมายอื่นๆ ซึ่งกลุ่มผู้เห็นต่างฯ หรือ Party B ก็มีความเข้าใจ คือ เมื่อไว้วางใจแล้วก็จะเกิดความร่วมมือในการจัดทำบันทึกข้อตกลงร่วมกันต่อไป ส่วนบันทึกข้อตกลงที่ดำเนินการมาแล้ว ฝ่ายเราจะได้ให้ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องไปตรวจดูถ้อยคำไม่ให้ขัดแย้งต่อกฎหมายและกติกาสากล โดย สมช.จะนำกราบเรียนให้ พล.อ.ประยุทธ์ นายกฯ เห็นชอบก่อน” พล.อ.อักษร กล่าวและว่า ขอให้มั่นใจว่าการพุดคุยเพื่อสันติสุขมิได้หยุดชะงักลงอย่างที่นักวิเคราะห์บางท่านได้ให้ความเห็นไว้ และยืนยันยังคงเดินหน้าต่อไปเหมือนเดิม

ถึงคิว “กัสตูรี” โพสต์เฟซฯแจงเหตุพุดคุยสันติสุขลุ่ม ยันยังไม่จบ เดินหน้าต่อแน่

เผยแพร่เมื่อ 30 เมษายน 2559

ที่มา: สำนักข่าวอิศรา

มีรายงานจากหน่วยงานความมั่นคงของรัฐบาลว่า เมื่อวันศุกร์ที่ 29 เม.ย.59 นายกัสตูรี มะห์โกตา แกนนำกลุ่มพูโล เอ็มเคพี (PULO MKP) ซึ่งเป็นแกนนำ มารรา ปาตานี ได้โพสต์คลิปวิดีโอชี้แจงผลการพุดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้กับคณะพุดคุยของรัฐบาลไทย



การพุดคุยแบบเต็มคณะ มีขึ้นเมื่อวันพุธที่ 27 เม.ย.59 ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย แต่ดำเนินไปได้เพียง 1 ชั่วโมงเศษก็ต้องยุติ เนื่องจากฝ่ายไทยไม่ลงนามรับรองในบันทึกความตกลงเกี่ยวกับการพุดคุยหรือทีโออาร์ โดยให้เหตุผลว่านายกรัฐมนตรียังไม่อนุมัติ ต่อมา พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกาและหัวหน้าคสช. ให้สัมภาษณ์ว่า ไม่สามารถยอมรับข้อเรียกร้องของมารราปาตานีได้

หลังจากนั้น 2 วัน นายกัสตูรี โพสต์คลิปวิดีโอความยาว 11.20 นาที ผ่านเฟซบุ๊กของตนเองที่ใช้ชื่อว่า Kasturi Mahkota และกล่าวเป็นภาษามลายู โดยฝ่ายความมั่นคงไทยรายงานคำแปลเป็นภาษาไทยว่า ฝ่ายไทยไม่ยอมรับข้อเสนอ 3 ข้อของมารรา ปาตานี ทำให้ทาง มารรา ปาตานี จำเป็นต้องยุติการพุดคุยเอาไว้ก่อน จนกว่าฝ่ายไทยจะยอมรับข้อเสนอ

และฝากถึงชาวมลายูปัตตานีว่าอย่าได้กังวล เพราะมารรา ปาตานี จะทำหน้าที่ให้ดีที่สุดในฐานะตัวแทนของชาวมลายูปัตตานี การพุดคุย ณ ตอนนี้อยู่ในขั้นตอนเริ่มต้น ถ้าเปรียบเทียบการละหมาดก็เพิ่งจะเรียนรู้กฎระเบียบขั้นตอนของการละหมาดเท่านั้น ยังไม่ได้เริ่มละหมาดเลย ฉะนั้นขอให้วางใจ การเจรจายังมีต่ออีกแน่นอน

“ทีมข่าวอิศรา” ได้โหลดคลิปลิงก์กล่าวมาแปลเพื่อเก็บรายละเอียด ได้ข้อมูลเพิ่มเติมอีกเล็กน้อย เนื่องจากคลิปมีปัญหาในการรับชม แต่ก็สามารถถอดความได้บางตอนว่า การพุดคุยเมื่อวันที่ 27 เม.ย.ที่ผ่านมา ที่กรุง

กัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย ซึ่งเป็นการพูดคุยครั้งที่ 4 เป็นการพบกันระหว่างคณะใหญ่ของรัฐบาลไทยกับมารา ปาตานี การพูดคุยที่ผ่านมายังไม่มี การพูดคุยเรื่องใหญ่ เป็นการพูดคุยขั้นที่ 1 เทียบกับการละหมาด ก็อยู่ระหว่างหาชุดที่สะอาด สถานที่สะอาด ดูเวลาละหมาด และทิศทางของกิบลัตที่จะละหมาด

การพูดคุยเป็นการพบปะกันเพื่อคุยถึงข้อตกลงที่คณะทำงานกลุ่มย่อยระหว่างไทยกับมารา ปาตานี ได้ร่วมทำทีโออาร์ ซึ่งในที่ประชุมคณะใหญ่เมื่อวันที่ 27 เม.ย. ยังมี 3-4 ข้อในทีโออาร์ที่ไม่ยอมรับ

อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим: วิเคราะห์ TOR

เผยแพร่เมื่อ 24 พฤษภาคม 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/8764>

แปลโดย เวทิน ทิชากร

หมายเหตุกองบรรณาธิการ: บทแปลชิ้นนี้แปลมาจากบทความต้นฉบับในบล็อกของอาบูฮาฟิซ อัลฮาгим คือ “Dissecting the T-O-R” ซึ่งกองบรรณาธิการเห็นว่า บทความชิ้นนี้ให้ภาพความซับซ้อนล่าสุดที่เป็นประเด็นปัญหาของการพูดคุยสันติภาพจากมุมมองของผู้ที่มีบทบาทบนโต๊ะพูดคุยได้เป็นอย่างดี เพื่อต่อเติมความเข้าใจสถานการณ์ล่าสุด ทางกองบรรณาธิการจึงขอนำมาเสนอในที่นี้ ขอขอบคุณ ‘เวทิน ทิชากร’ ที่ลงแรงแปลงานชิ้นนี้อย่างละเอียดรอบคอบ



วิเคราะห์ TOR

การประชุมครั้งล่าสุดของคณะทำงานร่วมกระบวนการพูดคุยสันติภาพ/สันติสุข (Joint Working Group- Peace Dialogue Process, JWG-PDP) ซึ่งเป็นชื่อทางการของกระบวนการพูดคุยสันติภาพ (ที่ยังไม่เป็นทางการ) ระหว่างรัฐบาล(ทหาร)ไทย [Thai (military) Government, TmG] กับขบวนการปลดปล่อยปาตานี (MARPA Patani) เกิดขึ้นเมื่อวันที่ 27 เมษายน 2559 ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ หัวหน้าคณะของปาร์ตี้เอ พลเอก อักษรา เกิดผล ได้แจ้งที่ประชุมว่ารัฐบาลทหารไทยยังไม่พร้อมที่จะเห็นชอบร่างข้อกำหนดการพูดคุย (Terms of Reference, TOR) เนื่องจากนายกรัฐมนตรีของไทยยังไม่อนุมัติ อย่างไรก็ตาม ยังไม่มีใครทราบเหตุผลที่แท้จริง

วันถัดมา 28 เมษายน 2559 มาราปาตานีได้ออกแถลงการณ์ อัฟเดทสั้นๆเกี่ยวกับการประชุมวันที่ 27/4/59 ซึ่งเผยแพร่อย่างกว้างขวางตามสื่อต่างๆ “แม้ว่าเราจะผิดหวังกับการตัดสินใจดังกล่าว แต่ก็เคารพการตัดสินใจนั้น ส่วนประเด็นเรื่องพื้นที่ปลอดภัยไม่ได้มีการพูดถึง” (ดู <http://www.deepsouthwatch.org/node/8600>)

เวอร์ชันภาษาอังกฤษของบทความ 27 เมษายน 2559) [ดูข่าวในภาษาไทยที่ <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/8666>] มาราปาตานีจะให้เวลารัฐบาลทหารไทยอย่างเต็มที่ในการพิจารณาร่าง TOR และขอให้แจ้งแก่ผู้อำนวยการความสะอาดต่อไป

ปฏิกิริยาตอบสนองจากรัฐบาลทหารไทยก็รวดเร็วและรุนแรงพอกัน “...ประเทศไทยไม่สามารถเจรจากับผู้กระทำความผิดกฎหมาย จะต้องยึดกระบวนการยุติธรรมและกฎหมายเป็นหลัก” นายกรัฐมนตรีพลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชากล่าว “ทำไมเราต้องยอมรับข้อเรียกร้องที่ว่าจะให้เรียกเขาอย่างไร? คุณรู้ไหมว่าเขามีกี่กลุ่ม? คุณรู้ไหมว่าทำไมต้องคุยต่างประเทศ เพราะมันคุยในประเทศไม่ได้” (ดู <http://www.thaivisa.com/forum/topic/913816-pm-shuns-peace-dialogue-with-separatist-groups/>)

พลเอกอักษราดูเป็นการพูดมากกว่า “การพูดคุยกับกลุ่มผู้ก่อความไม่สงบในภาคใต้ยังคงมีอยู่ แต่การหยุดยิงบางพื้นที่จะต้องเกิดขึ้นก่อนประเทศไทยจะเห็นชอบข้อกำหนดในการเดินทางกระบวนการสันติภาพ” หัวหน้าทีมเจรจาของกรุงเทพกล่าวเมื่อวันศุกร์

“ถ้ายังคงมีความรุนแรงในพื้นที่ สังคมจะไม่เชื่อมั่นการพูดคุยสันติสุข” พลเอกอักษรากล่าวสองวันหลังจากที่นำคณะพูดคุยไปประชุมที่กรุงกัวลาลัมเปอร์กับทีมเจรจาของฝ่ายผู้ก่อความไม่สงบ

“ด้วยเหตุนี้ การยุติความรุนแรงในพื้นที่จะต้องเกิดขึ้น และเมื่อนั้น เราจึงจะสามารถเตรียมการเรื่อง TOR ที่ครอบคลุมช่วงการสร้างควมไว้วางใจ” เขาบอกกับผู้สื่อข่าวในกรุงเทพ (ดู <http://www.benarnews.org/english/news/thai/talks-folo-04292016135059.html>)

ณ จุดนี้ ดูเหมือนทั้งสองฝ่ายได้กล่าวถึงเอกสารชิ้นหนึ่งบ่อยครั้งแต่มีคนเข้าใจมันน้อยมาก คือ TOR (Terms of Reference/ ข้อกำหนดในการปฏิบัติ) การประชุมเมื่อวันที่ 27 เมษายน 2559 ซึ่งเดิมคาดว่าจะมีการรับรองเอกสารนี้ กลับยุติลงหลังจากคุยกันไปแล้ว 75 นาที ก่อให้เกิดข้อสงสัยและคำถามมากมาย TOR คืออะไร? สำคัญอย่างไร? ทำไมประเทศไทยจึงไม่รับรองแม้ว่าทีมเทคนิคทั้งสองฝ่ายจะตกลงกันได้แล้ว?

จริงๆ TOR ไม่ใช่อะไรใหญ่โต มันเป็นเพียงชุดของกติกาและกฎเกณฑ์สำหรับสองฝ่ายหรือมากกว่านั้นที่จะเห็นร่วมกันและปฏิบัติตามในการติดต่อสัมพันธ์ระหว่างกัน ถือเป็นข้อกำหนดพื้นฐานสำหรับการดำเนินกิจกรรมใดๆ ไม่ว่าจะเป็นเกมการแข่งขัน ธุรกิจ หรือการติดต่อสัมพันธ์อื่นๆ ในกรณีนี้ ก็คือข้อกำหนดสำหรับการพูดคุยสันติภาพระหว่างรัฐบาลทหารไทยและมาราปาตานี วัตถุประสงค์หลัก คือ ให้แต่ละฝ่ายได้ตระหนักถึงจุดยืน บทบาทความรับผิดชอบและข้อจำกัดในการพูดคุยกับอีกฝ่าย สิ่งสำคัญสำหรับ TOR คือ จะต้องได้รับการเห็นชอบจากทั้งสองฝ่าย

มันไม่สมเหตุสมผลที่จะตกลงอะไรกันไปในเรื่องสำคัญๆ โดยปราศจากกติกาหรือข้อกำหนดที่ทั้งสองฝ่ายจะต้องมีในการปฏิบัติต่อกันและกัน ไม่มีประโยชน์อะไรที่จะตกลงเรื่องสำคัญในกระบวนการสันติภาพโดยไม่มี

TOR ตัว TOR นี้จะเป็นสิ่งที่สร้างความเชื่อมั่นให้แกกันและกัน ในกระบวนการสันติภาพครั้งก่อนภายใต้รัฐบาลพลเรือนซึ่งมีคุณยิ่งลักษณ์ฯ เป็นนายกรัฐมนตรี ได้มีการลงนามในฉันทามติทั่วไปในวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 และ TOR ก็ได้รับการอนุมัติง่าย ๆ ในการประชุมครั้งแรกเมื่อวันที่ 5 มีนาคม 2556 โดยไม่ติดขัดอะไร

ถึงแม้ว่า TOR ขณะนี้จะเป็นแค่ “ร่าง” และไม่เหมาะสมที่จะเปิดเผยรายละเอียดเนื้อหาที่เขียนไว้ในร่างดังกล่าวนั้น แต่การให้เห็นภาพคร่าว ๆ ว่าร่าง TOR ที่ว่านี้เกี่ยวกับเรื่องอะไรและสองฝ่ายมีการพูดคุยกันอย่างไร ก็จะเป็นประโยชน์ต่อสาธารณชนและผู้สนใจ

ร่าง TOR นี้มี 8 หัวข้อในภาพรวมดังนี้

หัวข้อที่ 1 ฉายภาพความเป็นมาของกระบวนการสันติภาพ

หัวข้อที่ 2 ระบุถึงคู่พูดคุย ปาร์ตี้เอ (ประเทศไทย) และบี (มาราปาตานี)

หัวข้อที่ 3 กำหนดรายละเอียดบทบาทของผู้อำนวยความสะดวก (มาเลเซีย)

หัวข้อที่ 4 กล่าวถึงการตั้งคณะทำงานเชิงเทคนิค

หัวข้อที่ 5 กำหนดขอบเขตพื้นที่ทางภูมิศาสตร์

หัวข้อที่ 6 ครอบคลุมถึงการบริหารจัดการเชิงธุรการ

หัวข้อที่ 7 กล่าวถึงการจัดการกับประเด็นอ่อนไหวที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย ตลอดจนการคุ้มครองปาร์ตี้บี

หัวข้อที่ 8 ปิดท้ายด้วยคำขอแก้ไขและเปลี่ยนแปลงข้อกำหนด

ร่าง TOR ล่าสุดนี้ได้รับรองกระบวนการที่เริ่มต้นมาตั้งแต่วันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 ซึ่งอำนวยความสะดวกโดยมาเลเซีย ร่าง TOR ฉบับนี้มุ่งหมายที่จะเริ่มต้นกระบวนการที่เป็นทางการ โดยประเทศไทยได้ให้ความสำคัญกับการพูดคุยสันติภาพว่าเป็นวาระแห่งชาติ คำว่า “Immunity” (ความคุ้มกันทางกฎหมาย) ที่อาจจะก่อให้เกิดข้อถกเถียงมากมาย ก็ไม่ได้ปรากฏอยู่ที่ใดเลยในเอกสารความยาวหกหน้านี้

ทั้งสองฝ่ายได้แต่งตั้งทีมเทคนิคเพื่อเป็นคณะทำงานทางเทคนิคสำหรับการจัดทำร่าง TOR พลโทนักรบบุญบัวทองเป็นหัวหน้าทีมของปาร์ตี้เอ ในขณะที่อุสตาซสุกรี ฮารีเป็นหัวหน้าของปาร์ตี้บี มีการแลกเปลี่ยนถกเถียง โต๊ะแย่ง และตรวจสอบร่างเอกสารโดยคณะทำงานดังกล่าว หลังจากประชุมกันสามรอบตลอดช่วงระยะเวลาห้าเดือน ในที่สุดก็ได้ข้อสรุปและเห็นชอบร่วมกันในวันที่ 23 มีนาคม 2559

ร่าง TOR ที่เห็นร่วมกันจะปูทางไปสู่กระบวนการที่เป็นทางการเนื่องจากข้อเสนอ 3 ข้อของมาราปาตานีได้ถูกระบุไว้แล้วในเอกสาร (ดูข้อเสนอของมาราปาตานีในรายละเอียดได้ที่ <http://www.deepsouthwatch.org/>)

node/7833) [ดูเวอร์ชันแปลไทยที่ <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/7940>] ขออภัยอีกครั้งหนึ่งว่า ข้อเสนอดังกล่าวไม่ใช่ข้อเรียกร้องแต่อย่างใด เมื่อกระบวนการเป็นทางการแล้ว ประเด็นเนื้อหาต่างๆ จะถูกหยิบยกขึ้นมาพูดคุยกัน ซึ่งรวมถึงพื้นที่ปลอดภัยด้วย คณะกรรมการกำกับทิศทางของมาราปาตานีได้อนุมัติร่าง TOR นี้แล้วช่วงต้นเดือนเมษายน 2559

จากทั้งหมด 8 หัวข้อในร่าง TOR ตอนที่มีการพูดคุยกันมากที่สุดคือ หัวข้อที่ 2, 5, และ 7 ซึ่งแลกเปลี่ยนโต้เถียงกันนานหลายชั่วโมง หัวข้อที่ 2 เกี่ยวข้องกับการระบุว่าใครคือปาร์ตี้ที่รัฐบาลทหารไทยเสนอให้เรียกว่า “กลุ่มผู้มีความเห็นแตกต่างจากรัฐ” โดยไม่ได้เอ่ยถึงชื่อ “มาราปาตานี” ในการพูดคุยครั้งก่อน (2556) มีการระบุถึง BRN แต่ครั้งนี้เราต้องการให้ระบุชัดมากขึ้น กลุ่มขบวนการไม่ใช่แค่ BRN แต่คือมาราปาตานี ซึ่งเป็นองค์กรที่สร้างขึ้นโดยหกกกลุ่มขบวนการ (ดู “มาราปาตานีคืออะไร?” <http://www.deepsouthwatch.org/node/7211>) [ดูเวอร์ชันแปลไทยที่ <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/7212>]

เราเข้าใจข้อกังวลของรัฐบาลทหารไทยที่ว่า การยอมรับมาราปาตานีในฐานะคู่พูดคุยเปรียบเสมือนกับการให้การรับรองและยกระดับสถานะของขบวนการเคลื่อนไหวปาตานี ซึ่งเป็นสิ่งที่รัฐบาลทหารไทย หรือไม่ว่ารัฐบาลชุดใดของไทยก็ตาม พยายามเสมอมาที่จะหลีกเลี่ยงประเด็นนี้ การปฏิเสธที่จะยอมรับคู่พูดคุยของคุณโดยเว้นที่จะเอ่ยถึงชื่อของเขานั้น หมายถึงการไม่ให้เกียรติกันและใจที่คับแคบ มันแสดงให้เห็นว่าไม่จริงใจที่จะมีปฏิสัมพันธ์กับอีกฝ่าย

คำกล่าวของพลเอกอัศวินที่อ้างว่าไม่รับมาราปาตานีหรือไม่รับร่าง TOR เพราะยังมีความรุนแรงเกิดขึ้นต่อเนื่องนั้น ไม่ได้มีความเชื่อมโยงกันเลยและเป็นเหตุผลที่รับไม่ได้ ผู้เชี่ยวชาญด้านสันติภาพส่วนใหญ่เห็นพ้องว่า ความรุนแรงไม่มีทางที่จะยุติลงได้ในทันทีที่กระบวนการสันติภาพเริ่มต้นขึ้น ในบางกรณี ความรุนแรงกลับเพิ่มขึ้นด้วยซ้ำไป และอย่าลืมว่า ความรุนแรงในพื้นที่มาจากทั้งสองฝ่ายและจากกลุ่มคนไม่ทราบฝ่าย ไม่ใช่มาจากกลุ่มขบวนการเพียงฝ่ายเดียว

สืบเนื่องจากที่พลเอกอัศวินกล่าวอีกว่า ไม่มีความชัดเจนว่ามาราปาตานีมีความชอบธรรมเพียงใดในฐานะองค์กรที่จะมาเจรจาในนามของกลุ่มผู้ก่อความไม่สงบ และผู้ก่อความไม่สงบในระดับต่างๆ ให้การสนับสนุนอย่างเป็นทางการหรือไม่ “อย่างที่ผมเคยพูดไว้ก่อนหน้านี้ พวกเขาไม่มีสถานะที่ชัดเจน ในขณะที่เราได้รับคำสั่งจากสำนักนายกรัฐมนตรี [ที่จะเจรจา] ดังนั้น ผมอยากจะบอกว่า เราควรสร้างความเชื่อมั่นระหว่างกันต่อไป” พลเอกอัศวินกล่าว (ดู <http://www.benarnews.org/english/news/thai/talks-folo-04292016135059.html>)

ในมุมมองของมาราปาตานี เราได้ร้องขอให้ปาร์ตี้เอยอมรับ ซึ่งไม่จำเป็นต้องรับรอง ว่าเราคือคู่สนทนาในทางพฤตินัย กล่าวคือ ปาร์ตี้มีใครอื่นนอกจากมาราปาตานี คำถามสำคัญยิ่งในประเด็นนี้ คือ “คนๆ หนึ่งจะนับว่ามีความจริงใจและตรงไปตรงมาได้อย่างไร ในเมื่อเขาไม่แม้กระทั่งเอ่ยถึงชื่อคนที่เขาคุยอยู่ด้วย?”

การแลกเปลี่ยนในประเด็นพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ที่อยู่ในหัวข้อที่ 5 ก่อนข้างจะราบรื่น แรกเริ่มทีเดียว มาราปาตานีเสนอให้ครอบคลุมห้าจังหวัด ซึ่งอยู่บนฐานของนิยามจังหวัดชายแดนภาคใต้ แต่ต่อมาภายหลังก็ได้ข้อสรุปที่สามจังหวัด (ปัตตานี ยะลา และนราธิวาส) และสี่อำเภอในจังหวัดสงขลา ในขณะที่สตูลและสะเตาะ แม้จะไม่ได้รวมอยู่ในร่าง TOR นี้ แต่คณะทำงานเชิงเทคนิคก็ตกลงที่จะระบุไว้ในบันทึกการประชุมว่าจะมีการหารือต่อไปในอนาคต การระบุเช่นนี้จะทำให้ประชาชนในทั้งสองพื้นที่ดังกล่าวสามารถตัดสินใจได้ด้วยตนเอง ว่าต้องการจะเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลงทางการเมืองในอนาคต หรือจะอยู่อย่างที่เป็นในขณะนี้

ประเด็นที่แลกเปลี่ยนกันอย่างเข้มข้นคือในหัวข้อที่ 7 ซึ่งเดิมได้เน้นไปที่ “Immunity” (ความคุ้มกันทางกฎหมาย) คำๆ นี้ค่อนข้างอ่อนไหวสำหรับรัฐบาลทหารไทย เราจึงหาคำอื่นมาแทน คือ “การให้ความปลอดภัยและความคุ้มครองแก่ปาร์ตี้บี” (Security Facilitation and Protection for Party B) ซึ่งมีนัยยะของการให้หลักประกันความปลอดภัยจากการถูกคุมขังและดำเนินคดีในการเดินทางเข้าและออกจากประเทศไทย รวมถึงขณะที่อยู่ในประเทศไทยในภารกิจที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสันติภาพ

มาตรการที่เหมาะสมนี้ เป็นไปเพื่อเอื้ออำนวยให้สมาชิกของปาร์ตี้บีสามารถทำหน้าที่ทางการเมืองและภารกิจของตนได้โดยไม่ถูกขัดขวางหรือรบกวน ซึ่งกระบวนการสันติภาพอื่นๆ ทั่วโลกก็มีมาตรการเช่นเดียวกันนี้ แม้คำว่า “ความคุ้มกันทางกฎหมาย” จะไม่ปรากฏในร่าง TOR ทั้งสองฝ่ายก็ตกลงที่จะระบุประเด็นดังกล่าวไว้ในบันทึกการประชุมสำหรับการพูดคุยในอนาคต การจะสร้างพื้นที่ปลอดภัยหรือการหยุดยิงแบบจำกัดพื้นที่ในอนาคต จำเป็นต้องพูดถึงเรื่องความคุ้มกันทางกฎหมายกันอีกครั้ง เนื่องจากเป็นประเด็นสำคัญที่เกี่ยวข้องกับสมาชิกของปาร์ตี้บีที่จะต้องเปิดเผยตัวในพื้นที่ดังกล่าว

สำหรับข้อเสนอให้กระบวนการสันติภาพเป็น “วาระแห่งชาติ” นั้น ก็ผ่านไปได้โดยราบรื่นแล้ว ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะเขียนไว้ในร่าง TOR เพื่อเป็นหลักประกันว่า กระบวนการจะมีความต่อเนื่องแม้จะมีการเปลี่ยนแปลงรัฐบาล รัฐบาลทหารไทยเองก็ได้ยืนยันในหลายโอกาสและในเอกสารต่างๆ รวมถึงคำยืนยันต่อองค์การความร่วมมืออิสลาม (OIC) ในปี 2550 ว่า การแก้ไขความขัดแย้งในจังหวัดชายแดนภาคใต้ถือเป็นวาระแห่งชาติ

ช่วงหลังๆ นี้ มีคำแถลงที่ไม่ค่อยบวกกันจากรัฐบาล นายกรัฐมนตรีเห็นבננמเราว่าเป็น “ผู้กระทำความผิดกฎหมาย” ในขณะที่พลเอกอักษรา ก็บอกว่า เรา มาราปาตานี ไม่มีสถานะที่ชัดเจน ดังนั้นจึงไม่จำเป็นต้องได้รับความคุ้มกันทางกฎหมายหรือการคุ้มครองความปลอดภัย สมาชิกของมาราปาตานีมองว่าถ้อยแถลงทั้งสองนี้เป็นการดูถูกพวกเราและไม่มีเหตุผล

“เราไม่ต้องการให้มีการพูดคุยสันติภาพ” นายกรัฐมนตรีกล่าว “แต่เพราะรัฐบาลที่แล้วเริ่มต้นไว้ เราเลยต้องทำต่อ ทั้งที่รู้ว่าไม่สามารถแก้ปัญหาได้” และกล่าวต่อว่า “รัฐบาลที่แล้วยืนยันที่จะทำ เราก็กเลยถูกบังคับให้เดินต่อ ผมบอกไม่ ผมจะไม่เรียกมาราปาตานี และจะไม่รับรองใครทั้งนั้น มันผิดกฎหมาย” (ดู http://www.isranews.org/south-news/scoop/item/46609-tor_46609.html)

เราไม่อยากพูดให้เสียมารยาท แต่มันก็ต้องย้าเตือนรัฐบาลเช่นเดียวกันว่า สถานะของพวกเขาก็เป็นปัญหาพอๆ กัน ด้วยความจริงที่ว่ารัฐบาลนี้ได้อำนาจมาอย่างผิดกฎหมายจากการรัฐประหาร ถ้าการทำรัฐประหารล้มเหลว ผู้ที่ก่อการก็จะกลายเป็นกบฏและจะต้องถูกดำเนินคดีตามกฎหมายไทย เราต้องการที่จะเตือนความจำ นายกรัฐมนตรีพลเอกประยุทธ์ฯ ถึงเมื่อครั้งไปเยือนกรุงกัวลาลัมเปอร์ในวันที่ 1 ธันวาคม 2557 ที่ได้พบกับ นายกรัฐมนตรีนาจิบ ราซัค เพื่อขอให้เริ่มต้นกระบวนการสันติภาพอีกครั้งโดยมีมาเลเซียเป็นผู้อำนวยความสะดวก สารสำคัญของการเยือนครั้งนั้นขัดแย้งอย่างยิ่งกับคำสัมภาษณ์ข้างต้นของพล เอกประยุทธ์ฯ

ในกระบวนการสันติภาพใดๆ ก็ตาม การเคารพให้เกียรติกันและกันและการใช้การทูตที่เหมาะสม ถือเป็น การปฏิบัติที่สำคัญหากทั้งสองฝ่ายจริงจังและต้องการที่จะประสบความสำเร็จ เราจำเป็นต้องร่วมมือกัน มิใช่ ขัดขวางกัน เราจำเป็นต้องเปิดใจและยืดหยุ่น มิใช่ปิดใจและแข็งกร้าวต่อกัน เราจำเป็นต้องประนีประนอม และหันหน้าเข้าหากัน มิใช่ตั้งแง่และเผชิญหน้ากัน เราต้องค้นหาความต้องการและข้อกังวลของกันและกัน ร่วมกันทำงานเพื่อหาทางออกที่เป็นไปได้และดีที่สุดในการบรรลุสันติภาพที่เป็นธรรม รอบด้าน และยั่งยืน สำหรับประชาชนปาตานี ไม่ว่าเขาเหล่านั้นจะเป็นเชื้อชาติ ศาสนา หรือชนชั้นใด

อาบูฮาฟิซ อัล-ฮาгим – จากนอกรั้วปาตานี

19 พฤษภาคม 2559/ 12 Sha’ban 1437 H

(ผู้เขียนเป็นสมาชิกของคณะพูดคุยสันติภาพมาราปาตานี ข้อคิดเห็นในบทความชิ้นนี้เป็นข้อคิดเห็นส่วนตัวของ ผู้เขียนและไม่ได้สะท้อนความเห็นที่เป็นทางการของมาราปาตานี)

เวทิน ทิชากร – แปล

จากบทความ “Dissecting the T-O-R” โดย Abu Hafez Al-Hakim

ตัวแทนมาราปัตตานีกับอนาคตของสันติภาพชายแดนใต้

ทวีพร คุ่มเมธา

เผยแพร่เมื่อ 22 มิถุนายน 2559

ที่มา: <http://prachatai.com/journal/2016/06/66455>

อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม โฆษกอย่างไม่เป็นทางการของมารา ปาตานี องค์กรร่วมของขบวนการเอกราชสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ยืนยันว่า การพูดคุยสันติภาพยังไม่ล่ม ตอบปัญหาคาใจเรื่องความเป็นตัวจริง พร้อมถกยุทธศาสตร์มารา



อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม ให้สัมภาษณ์ในห้องทำงาน ซึ่งประดับด้วยภาพของมัสยิดเก่าแก่ของปาตานี
ซึ่งคือ มัสยิดตะโละมาโนะ และมัสยิดกรือเซะ

คามาลุดดิน ฮานาฟี หรือที่รู้จักกันในนาม อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม แกนนำและโฆษกอย่างไม่เป็นทางการของมารา ปาตานี (MARA Patani) องค์กรร่วมของขบวนการปลดปล่อยเอกราชปาตานี ให้สัมภาษณ์กับประชาไทเป็นภาษาอังกฤษ ณ ประเทศมาเลเซีย หลังการเจรจาสันติภาพหยุดชะงักมาตั้งแต่เดือนเมษายน 2559 เพราะฝ่ายไทย หรือ पार्टีเอ (Party A) ปฏิเสธไม่เซ็นข้อกำหนดในการพูดคุย หรือทีโออาร์ (Terms of References: TOR) พร้อมทั้งยังปลดเลขานุการคณะพูดคุยสันติสุขชายแดนใต้ อย่าง พล.ท. นักรบ บุญบัวทอง ซึ่งเป็นผู้ที่ทำงานใกล้ชิดกับโต๊ะเจรจา ทีโออาร์ที่เป็นหมันฉบับดังกล่าวได้วางข้อกำหนดการพูดคุยที่ตอบสนองต่อข้อเสนอสามข้อของมารา อันได้แก่ ให้การพูดคุยสันติภาพเป็นวาระแห่งชาติ, ให้ยอมรับ “มารา ปาตานี” ในฐานะคู่เจรจาอย่างเป็นทางการในฐานะ पार्टีบี (Party B), และให้ยกเว้นการรับผิดชอบตัวแทนมารา เพื่อให้สามารถเข้าประเทศไทยมารับฟังความเห็นของประชาชนได้ อันเป็นเงื่อนไขของมารา ก่อนจะนำไปสู่การเจรจาอย่างเป็นทางการต่อไป

ภายใต้รัฐบาลทหาร การพูดคุยกับขบวนการปลดแอกเอกราชถูกเรียกว่าไต่อะล็อก 2 เป็นการพูดคุยที่ริเริ่มโดยรัฐบาลทหารไทยกับองค์กรของขบวนการชื่อนี้ มารดา ปาตานี ซึ่งประกอบด้วยหลากหลายองค์กร โดยมีการพบปะพูดคุยกันครั้งแรกเมื่อเดือน มิ.ย. 2558 ในขณะที่การพูดคุยสันติภาพซึ่งถูกริเริ่มโดยรัฐบาลยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ในปี 2556 กับปีอาร์เอ็นซึ่งนำโดยนายฮัสซัน ตอยิบ การพูดคุยนี้ถูกเรียกว่าไต่อะล็อก 1 แต่การเจรจาจบลงอย่างค้างคั้ง หลังจากปีอาร์เอ็นซึ่งเป็นขบวนการที่มีกองกำลังในพื้นที่มากที่สุด ยื่นข้อเสนอห้าข้อที่ยากจะตอบสนอง และรัฐบาลยิ่งลักษณ์เจอภัยการเมืองภายในจากกลุ่มผู้ชุมนุม กปปส. และถูกรัฐประหารในที่สุด การเจรจาทั้งสองครั้งมีรัฐบาลมาเลเซียเป็นคนกลาง หรือที่เรียกอย่างเป็นทางการว่า “ผู้อำนวยความสะดวก”

อนึ่ง เมื่อครั้งที่อาบูฮาฟิซให้สัมภาษณ์ประชาไทครั้งแรกเดือนกรกฎาคม 2559 เขามีท่าทีที่มีความหวังกับการเจรจากับรัฐบาลทหาร ซึ่งฝ่ายขบวนการมองว่าเป็นผู้ที่มีสิทธิมีเสียงในการตัดสินใจมากกว่ารัฐบาลพลเรือนมากกว่านี้ ในการพบกันครั้งนี้ เขาได้กล่าวกับประชาไทนอกรอบว่า ในยุครัฐบาลทหาร มารามุ่งหวังสร้างความต่อเนื่องของกระบวนการเจรจาสันติภาพเป็นหลัก และยังต้องจับตาความผกผันของการเมืองไทยว่าจะออกมาอย่างไร ซึ่งเชื่อว่าน่าจะกระทบต่อการเจรจาสันติภาพอย่างแน่นอน

ฝ่ายไทยได้เสนอหรือเรียกร้องให้มีการหยุดความรุนแรงช่วงเดือนรอมฎอนหรือไม่

ไม่มีการตกลงเรื่องการหยุดยิงช่วงเดือนรอมฎอน แต่เราได้รับการติดต่อจากปาร์ตีโอว่า พวกเขาต้องการข้อตกลงเกี่ยวกับการหยุดยิงช่วงรอมฎอน อย่างไรก็ตาม มารดาปาตานีได้ปฏิเสธข้อเสนอดังกล่าวด้วยสองเหตุผล หนึ่ง ข้อเสนอดังกล่าวมาช้ามาก เรามีเวลาไม่ถึงเดือนที่จะเตรียมการ สอง กระบวนการยังไม่ได้ถูกทำให้เป็นทางการ ปาร์ตีโอยังไม่ได้ลงนามในทีโออาร์ เมื่อปราศจากการทำให้กระบวนการเป็นทางการ เราก็ไม่สามารถดำเนินการพูดคุยเรื่องพื้นที่ปลอดภัยได้ ซึ่งการหยุดยิงเป็นหัวใจของพื้นที่ปลอดภัย จริงๆ แล้ว การหยุดยิงช่วงรอมฎอนน่าจะเป็นโอกาสที่ดีในการสร้างความมั่นใจซึ่งกันและกันและกันในขั้นต้นของกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติภาพ

ไต่อะล็อก 2 ไปถึงไหนแล้ว มันจบแล้วหรือยัง ดูเหมือนว่ามารดา ปาตานีได้ใช้วิธีการที่หลากหลายในการกดดันให้รัฐบาลไทยจริงจังกับการเจรจาสันติภาพ วิธีการเหล่านั้นรวมถึงการเปิดตัวมารดา ปาตานี ต่อสื่อที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ การดึงองค์การความร่วมมืออิสลาม (OIC) มาพูดคุยกับพวกคุณ แต่ก็ดูเหมือนรัฐบาลไทยก็ยังไม่จริงจัง คุณจะทำอย่างไรต่อไป

เรายังอยู่ในขั้นต้นขอกระบวนการเจรจาสันติภาพ เรายังอยู่ในขั้นของการทำทีโออาร์ซึ่งยังไม่ได้ถูกลงนาม เพราะฉะนั้น กระบวนการยังไม่เป็นทางการ แล้วคุณจะทำอย่างไรว่า มันจบลงแล้ว ความจริงที่ว่ามารา ปาตานีได้พยายามดึงโอไอซี สื่อมวลชน และองค์กรระหว่างประเทศมามีส่วนร่วม ตอกย้ำให้เห็นว่า พวกเรามี พันธสัญญาต่อกระบวนการสันติภาพที่เราจะพยายามหาทางออกด้วยวิธีสันติ สิ่งที่เราจะทำต่อไปคือ รอคำตอบ จากปาร์ตี้เอเรื่องทีโออาร์ เราอยากรู้ว่า ประเด็นอะไรของทีโออาร์ที่เขาไม่พอใจ และเราก็รอฟีดแบ็ก พวกเขา จะต้องส่งฟีดแบ็กและความเห็นผ่านผู้อำนวยการความสะดวก ซึ่งเราก็รออยู่

คำถามสำคัญคำถามหนึ่งที่รัฐบาลไทยต้องเจอเสมอๆ คือ มารา ปาตานี เป็นตัวจริงหรือไม่ มีกำลังใน ควบคุมหรือไม่ เพราะบีอาร์เอ็นบางกลุ่มออกมาส่งสัญญาณต่อต้านมารา และการพูดคุยสันติภาพเสมอๆ ผ่านแถลงการณ์หรือแอคชั่นต่างๆ เมื่อคนไทยนอกสามจังหวัดมีความสงสัยเคลือบแคลงต่อการเจรจา สันติภาพ รัฐบาลก็ถูกกดดันให้เคลียร์ความสงสัยเคลือบแคลงนั้น คุณคิดว่ากรณีที่ฝ่ายขบวนการเพื่อ เอกราชปาตานีล้มเหลวในการรวมกันเป็นหนึ่งเดียว โดยเฉพาะในส่วนของบีอาร์เอ็น เป็นเหตุหนึ่งที่น่าไปสู่ การหยุดชะงักของกระบวนการพูดคุยสันติภาพหรือไม่

มารา ปาตานีนั่นเป็นตัวจริง เพราะประกอบด้วยกลุ่มขบวนการปลดปล่อยห้ากลุ่ม และเจ้าหน้าที่ฝ่ายความ มั่นคงไทยก็เข้าใจเรื่องนี้ดี เราทราบกันดีว่า บุคคลที่อยู่ในมารา และกลุ่มที่อยู่ในมารา เกี่ยวข้องกับการเจรจา สันติภาพครั้งก่อนที่มีขึ้นในยุครัฐบาลพลเรือนภายใต้นายกยิ่งลักษณ์ก็เกี่ยวข้องกับการเจรจาล่าสุดนี้ คุณบอก ไม่ได้ว่า คนเหล่านี้ไม่ใช่ตัวจริง เพราะเขาเป็นสมาชิกตัวจริงขององค์กรเหล่านั้น ซึ่งเป็นองค์กรตัวจริงเช่นกัน ส่วนเรื่องความแตกต่างทางความเห็นภายในบีอาร์เอ็นนั้น เรามองว่าเป็นเรื่องภายใน เป็นเรื่องที่บีอาร์เอ็นต้อง แก้ไขเพื่อตัวเอง มันเป็นเรื่องปกติมากของกระบวนการสันติภาพที่จะมีความขัดแย้งในหมู่สมาชิกองค์กร แม้แต่ ในปาร์ตี้เอเอง ในยุคไดอะล็อก 1 ทหารก็ไม่ได้เห็นด้วยเท่าไรนัก แม้ว่าทหารจะอยู่บนโต๊ะเจรจาก็ตาม ถ้าเกิด จะมีการเจรจาสันติภาพเกิดขึ้นหลังจากนี้อีก คนที่จะมาร่วมก็จะเป็นคนกลุ่มเดิมที่รัฐบาลไทยกำลังคุยด้วยใน ขณะนี้

ขบวนการเพื่อเอกราชปาตานีเคยคิดถึงการเพิ่มแนวร่วมและการสนับสนุนจากคนไทยนอกปาตานีบ้าง ไหม

ใช่ เราก็กำลังคิดอยู่ เพราะมันไม่มีเหตุผลว่าทำไมประชาชนไทยไม่สามารถสนับสนุนเราได้ เพราะนี่ไม่ใช่เรื่อง ศาสนา มันไม่เกี่ยวกับศาสนา แต่ทุกอย่าง [ของการต่อสู้ของเรา] เกี่ยวกับความยุติธรรม และการถูกพรากสิทธิ และเสรีภาพตลอดเวลาที่ผ่านมา เราถูกกดขี่และรังแกอย่างไม่รู้จัก และภายใต้รัฐบาลทหารในปัจจุบัน ชาวไทย โดยทั่วไปได้รับรู้ถึงความเจ็บปวดของการอยู่ใต้การกดขี่ของรัฐบาลไทย ซึ่งมีการกดขี่ การกีดกัน และการถูก

พรากรสิทธิ ด้วยเหตุนี้พวกเขาควรจะได้ตระหนักและเห็นด้วยว่า พวกเราที่อาศัยอยู่ในปาดานีรู้สึกอย่างไรในหลายปีที่ผ่านมา

ทราบมาว่า คุณได้เชิญภาคประชาสังคมจากปาดานีมาพูดคุยกับคุณ คุณคุยกับพวกเขาว่าอะไร และคุณได้ข้อสรุปจากการพูดคุยอย่างไรบ้าง

ภาคประชาสังคมและเอ็นจีโอเป็นหัวใจสำคัญของการแก้ปัญหาความขัดแย้งของปาดานี เพราะพวกเขามาจากประชาชน บทบาทที่สำคัญมากๆ ของพวกเขาคือ การสนับสนุนกระบวนการสันติภาพ หน้าที่ของพวกเขาไม่ใช่การมีส่วนร่วมกับการพูดคุยระหว่างปาร์ตี้เอและบี แต่แสดงบทบาทสนับสนุนเพื่อให้กระบวนการยั่งยืนผ่านการแสดงความเห็น การให้คำแนะนำ หรือแม้แต่คำวิจารณ์ทางช่องทางที่เหมาะสม ทำให้เสียงของพวกเขาถูกได้ยิน และบทบาทของพวกเขาก็จะถูกยอมรับมากขึ้น เพื่อที่จะเป็นส่วนหนึ่งของภาพใหญ่ของกระบวนการสันติภาพ

สิ่งสำคัญที่สุดที่พวกเราอยากให้พวกเขารู้คือ อะไรคือมารา มาราท่าอะไร และมีวิสัยทัศน์เกี่ยวกับอนาคตที่เราต้องการ ซึ่งคือการแก้ปัญหาโดยใช้การเมืองผ่านกระบวนการสันติภาพ เมื่อพวกเขาเข้าใจว่าเราคือใครและเราต้องการอะไร บางทีพวกเขาจะสามารถเล่นบทบาทในการสนับสนุนกระบวนการสันติภาพได้ดีขึ้น และถ้าหากเกิดเหตุการณ์ที่ไม่คาดคิดที่ทำให้กระบวนการต้องหยุด พวกเขาก็สามารถมีบทบาทเป็นตาข่ายปลอดภัย (safety net) เพื่อปกป้องกระบวนการสันติภาพได้ เพราะฉะนั้นภาคประชาสังคมจะต้องเพิ่มศักยภาพของตัวเองเพื่อจะที่จะมีบทบาท ที่สำคัญดังที่กล่าวมา

มูฮัมหมัด ดือราแม บ.ก. โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ ช่วยเหลือในการรายงานข่าวขึ้นนี้

คุยสันติภาพกับอาบูฮาฟิซ อัลฮาгим:
“ใครลงจากเวทีก่อนคนนั้นแพ้ เพราะโลกมองเราอยู่”

อิมรอน ซาเหาะ

มุฮัมมัด ดือราแม

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

เผยแพร่เมื่อ 13 กรกฎาคม 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/9095>

สัมภาษณ์พิเศษ ‘อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим’ จากมาราปาตานีเพื่อวัดอุณหภูมิกระบวนการพูดคุยสันติภาพ ซึ่ใครลงจากเวทีในตอนนี้ก่อนถือว่าแพ้ เพราะโลกกำลังมองดูอยู่ ยืนยันการหารือนวตคณียังเดินหน้าต่อ ยกบทเรียนจากมินดาเนาที่ต้องเอาศานานาหน้า ฌวยโอกาสให้สันติภาพและมอบหมายต่อพระเจ้า จากการต่อสู้ด้วยกำลังสู่การต่อสู้ในทางการเมือง วันนี้ ‘เอกราช’ เป็นเรื่องที่ต้องถกเถียงกัน



เมื่อไม่นานมานี้ อาบูฮาฟิซ อัลฮาгим โฆษกอย่างไม่เป็นทางการของมารา ปาตานี (MARA Patani) องค์กรร่วมของขบวนการปลดปล่อยเอกราชปาตานี ได้ให้สัมภาษณ์โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ) ถึงความคืบหน้าของกระบวนการพูดคุยสันติภาพปาตานี/กระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ มีเนื้อหาที่น่าสนใจ ดังนี้

กระบวนการพูดคุยสันติภาพตอนนี้อยู่ตรงไหนและจะไปข้างหน้าอย่างไร?

อาบูฮาฟิซ - ตอนนี้ติดอยู่ที่กรอบข้อตกลงการพูดคุยหรือ TOR คือ เราเห็นด้วยแล้วในระดับคณะทำงานเชิงเทคนิคของทั้งสองฝ่าย แต่เมื่อไปถึงนายกรัฐมนตรีของไทยกลับไม่ยอมลงนาม เราก็ทำได้แค่รอฟังคำตอบ ถ้าเราใจร้อนแล้วไปกล่าวหาว่าฝ่ายไทยไม่ยอมคุยด้วยและหยุดแค่นี้ คงไม่มีอะไรดีแน่ๆ เพราะกระบวนการพูดคุยที่

ทำมาก็จะหยุดลง ดังนั้นเราจะต้องใจเย็น เพราะหากการพูดคุยหยุดก็จะส่งผลต่อเรื่องอื่นๆด้วย เช่น ตอนนี้เราก็ได้เดินสายไปยังที่ต่างๆ หรือประเทศต่างๆ เพื่อเรียนรู้กระบวนการสันติภาพและอธิบายกระบวนการสันติภาพของพื้นที่เรา

กระบวนการสันติภาพจะดีหรือไม่ดี เราควรให้มันเดินต่อไป แต่อย่าให้เราขาดทุน ตอนนี้เรายังไม่ขาดทุน อย่างกรณี TOR เองที่ พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา ไม่ยอมลงนาม เราก็มาคุยกันใหม่ได้ว่าจะต้องแก้ตรงไหน อย่างล่าสุดที่ประชุมสภาความมั่นคง หรือ สมช. ของไทยก็ประชุมกันว่าส่วนไหนบ้างที่ไม่เหมาะสม และในส่วนไหนที่ไม่เหมาะสมก็ให้แจ้งมาทางเรา เราก็คุยกันใหม่ได้

ขณะนี้ฝ่ายไทยได้ส่งคำตอบมาแล้ว ส่งผ่านคนกลางคือประเทศมาเลเซียมา ซึ่งมาเลเซียแจ้งมาแล้วว่าทางกรุงเทพส่งคำตอบมาแล้ว และทางเราก็ได้ประชุมหารือกันเป็นที่เรียบร้อยแล้ว และได้มอบหมายให้กับทางฝ่ายคลังสมอง (think tank) ของเรา นำกลับไปพิจารณาต่อว่า จะแก้ไขส่วนไหนและอย่างไรบ้างถึงจะเหมาะสม

เหตุผลที่เราไม่ควรใจร้อนแล้วหยุดการพูดคุยเพราะไม่พอใจฝ่ายไทยนั้น หากเปรียบเทียบตอนนี้ก็เหมือนกับเรายืนอยู่บนเวทีแล้ว หมายถึงทั้งสองฝ่ายอยู่บนเวทีแล้ว และโลกกำลังมองเราอยู่ แม้การพูดคุยจะยังไม่เกิดขึ้นอย่างเป็นทางการก็ตาม แต่โลกก็มองดูอยู่ และใครลงจากเวทีก่อนคนนั้นแพ้ แพ้ในที่นี้คือแพ้ในทางการเมือง

ถ้าเราลงจากเวทีก่อน โลกจะกล่าวหาว่าเราเป็นผู้ก่อการร้ายที่ไม่ยอมพูดคุยสันติภาพ แต่หากรัฐไทยลงจากเวทีก่อน โลกจะมองว่ารัฐไทยไม่จริงใจไม่จริงใจในการแก้ไขปัญหา ทั้งสองฝ่ายไม่สามารถที่จะลงจากเวทีได้ในตอนนี้

แม้ พล.อ.ประยุทธ์ บอกว่าไม่อยากคุยกับพวกนอกกฎหมาย แต่เอาเข้าจริงเขาก็ถอยไม่ได้ เพราะหากดูนัยทางการเมืองแล้ว พล.อ.ประยุทธ์ เป็นคนเดินทางมายังกัวลาลัมเปอร์ด้วยตัวเอง มาบอกกับนาจิบ ราซัค นายกรัฐมนตรีของมาเลเซียว่าขอให้สานต่อการพูดคุย ไม่ใช่นาจิบเดินทางไปกรุงเทพฯ นัยคือคุณเองไปขอลูกสาวเขา แล้วอยู่ๆจะไม่เอาลูกสาวเขา แบบนี้คนจะมองว่าเป็นคนไม่ดีแน่ๆ ซึ่งโลกกำลังมองอยู่

เราทำได้ ไม่ได้ขาดทุนอะไร และคณะทำงานเชิงเทคนิคร่วมมือกันได้เสมอ แม้จะไม่มีพล.ท.นักรบ (พล.ท. นักรบ บุญบัวทอง เลขาธิการคณะพูดคุยสันติสุขฯที่ถูกปลดออก) แล้วก็ไม่เป็นไร เราจะรอดูว่าคนใหม่เป็นใคร แต่เอาเข้าจริงการไม่มี พล.ท.นักรบ ฝ่ายเราเองก็กังวลเหมือนกัน แต่เราจะรอดูว่าใครจะมาแทน ซึ่งเราก็รอได้ เพื่อให้การพูดคุยเดินหน้าต่อไปได้ เพราะหากการพูดคุยเดินหน้าไม่ได้ ก็จะส่งผลต่อการทำงานของภาคประชาสังคมด้วย

กระบวนการสันติภาพนั้น แม้ไม่ดี แต่ก็ยังดีกว่าการไม่มีกระบวนการสันติภาพเลย ผมเคยคุยกับตัวแทนขบวนการ MILF ของมินดาเนา (แนวร่วมปลดปล่อยอิสลามโมโรที่เคลื่อนไหวในภาคใต้ของประเทศฟิลิปปินส์)

เขาบอกว่า เมื่อก่อนเขาก็เป็นเหมือนกับที่เราเป็นนั่นแหละ แม้แต่จะกินข้าวโต๊ะเดียวกันกับฝ่ายรัฐบาลเขาก็ยังไม่ต้องการ เพราะไม่มีความไว้วางใจกัน ต้องใช้เวลาพอสมควรกว่าจะไว้วางใจได้

ข้อแนะนำหนึ่งจาก MILF คือ เขาให้อาอิสลามหรือศาสนาฆราวาสมาหน้า แล้วทุกอย่างจะดีขึ้น ศาสนาเราสอนว่าอย่าสิ้นหวังกับกระบวนการสันติภาพ หากเห็นว่าเขาต้องการสันติภาพ เราควรฉวยโอกาสนั้นสร้างสันติภาพที่เหลือก็มอบหมายแด่พระเจ้า แม้เขาจะไม่จริงใจกับเราก็ให้เราเชื่อในผลตอบแทนจากพระเจ้า

MILF ยังบอกกับผมอีกว่า รัฐบาลฟิลิปปินส์เองก็เคยหลอกเราหลายครั้ง แต่ทุกครั้งที่รัฐบาลหลอกเรา โลกก็ยังเห็นใจเรามากขึ้น แม้ที่ผ่านมาล่าสุดกฎหมาย BBL (กฎหมายพื้นฐานบังซาโมโร) ที่ไม่ผ่านความเห็นชอบจากรัฐสภา แต่เราก็จะเดินหน้าต่อไป แต่ไม่ใช่การแบกอาวุธไปสู่ แต่เดินหน้าการพูดคุยกันต่อไป เราเดินมาแล้วครึ่งทาง เพราะถ้าเราหยุดก็เหมือนกับเราจะต้องกลับไปนับหนึ่งใหม่

ความไว้วางใจตอนนี้มีอย่างน้อยเพียงใด?

อาบูฮาฟิซ - ไม่มี ยังไม่มีความไว้วางใจกัน เพราะเพิ่งพูดคุยกันได้ไม่นาน บางทีอาจต้องใช้เวลา 10 ปีถึงจะไว้วางใจกันได้ สิ่งที่เราไทยกลัวมากที่สุด คือกลัวว่าเราต้องการเอกราช ในทางการเมือง เรายืนยันว่าเราไม่ได้ต้องการเอกราช เอกราชเท่านั้นที่เราต้องการ ไม่ใช่ แต่เราต้องการอำนาจในการบริหารจัดการในพื้นที่ของตนเอง

ตัวอย่างเช่น เรากำลังจะเดินทางไปหางานหาเงินที่กรุงเทพฯ แต่เมื่อเดินทางไปแล้วยังไม่ทันถึงกรุงเทพฯ ถึงแค่ราชบุรี เราก็ได้งานทำ มีเงินใช้เยอะแยะ หากถามว่าเรายังต้องการที่จะไปกรุงเทพฯ อีกหรือไม่ คำตอบคือ ไม่จำเป็นแล้ว เพราะได้สิ่งที่ต้องการแล้ว เรื่องนี้ก็เช่นกัน ให้ในสิ่งที่เราต้องการ เมื่อได้ในสิ่งที่เราต้องการแล้วเอกราชก็ไม่จำเป็นแล้วก็ได้

หากเราสามารถจัดการในเรื่องการศึกษา เศรษฐกิจ การเมือง สังคมเอง ก็ถือว่าเราได้ในสิ่งที่ต้องการแล้ว พรหมแดนแทบจะไม่มีในความหมายในปัจจุบัน นี่คือนัยของเรา ถึงยุคของลูกหลานเราก็ไปว่ากันใหม่ เช่น หากเรามีหนี้ 10 บาท เราทวงแล้วทวงอีก แต่เขาบอกว่าให้ได้แค่ 7 บาท ตอนนี้หากเราฉลาดพอ เราก็เอามาก่อน 7 บาท ส่วนที่เหลือก็อย่าลืม ค่อยทวงกันใหม่

คนที่เรียนรัฐศาสตร์จะรู้ว่ายุคนี้ไม่ใช่ยุคของการเรียกร้องเอกราชแล้ว แต่เป็นยุคของการเรียกร้องสิทธิ ประเทศสุดท้ายที่เราเห็นว่าได้รับเอกราชคือติมอร์เลสเต แล้วเขาได้อะไรบ้าง? ไม่ได้อะไรเลย ออสเตรเลียได้ไปหมดเลย นี่คือนัยที่เราควรเรียนรู้ จนมีคำพูดของนายกรัฐมนตรีติมอร์ว่า ถ้าเรากลับไปปกครองตนเองอยู่ภายใต้ประเทศอินโดนีเซียใหม่น่าจะดีกว่านี้ เรื่องนี้ก็ยังเป็นที่ถกเถียงภายในขบวนการเช่นกัน

ในปีนี้ 3 เดือนแรกของปีนี้มีเหตุการณ์รุนแรงมาก แต่หลังจากนั้นเหตุการณ์น้อยลง มันเกี่ยวข้องกับการพูดคุยของมาราปาตานีหรือไม่?

อาบูฮาฟิซ - สถิติอาจบอกว่าเป็นไปในลักษณะนั้น แต่ในการปฏิบัติการของขบวนการที่ขึ้นๆ ลงๆ ส่วนหนึ่งเกี่ยวข้องกับทรัพยากรมนุษย์หรือกองกำลัง จังหะ และอาซุร เป็นต้น แต่ต่อให้ไม่มีการพูดคุย เหตุการณ์ก็เป็นไปในลักษณะนั้น ในช่วงที่ยังไม่มีการพูดคุยเหตุรุนแรงก็ขึ้นๆ ลงๆ เช่นกัน แต่สิ่งที่เปลี่ยนภายหลังมีการพูดคุยคือแกนนำหรือสมาชิกปีอาร์เอ็นจากที่เคยคิดว่าจะใช้ปฏิบัติการทางการเมืองทางทหารอย่างเดียว ส่วนหนึ่งก็มาเห็นด้วยกับการพูดคุย

ดังนั้น เมื่อมีการพูดคุยและยังมีเหตุรุนแรงอยู่ก็ถือว่าเป็นเรื่องปกติ เป็นไปไม่ได้ที่เมื่อมีการพูดคุยแล้วความรุนแรงจะหยุดลงทันที เพราะฝ่ายที่เชื่อในการใช้กำลังทางการเมืองก็ยังมีอยู่

บางคนเห็นว่าความรุนแรงลดลงในช่วงต้นรอมฎอนอาจเกี่ยวกับการพูดคุย ซึ่งก็อาจเป็นไปได้และเป็นไปไม่ได้ในทางกลับๆ อาจมีข้อแลกเปลี่ยนอะไรบางอย่างระหว่างปีอาร์เอ็นกับรัฐบาลก็ได้ แต่ในทางหลักการแล้วไม่มีที่ระบุว่าให้หยุดสงครามในเดือนรอมฎอน มีแต่ให้หยุดในเดือนอื่นซึ่งอิสลามกำหนดไม่ให้มีสงครามในสี่เดือน แต่ไม่ใช่เดือนรอมฎอน คนที่บอกว่าไม่มีสงครามในเดือนรอมฎอนเป็นแค่ข้ออ้างเท่านั้น

ไอดีเยแรกๆ ที่มีการบอกว่าให้ยุติความรุนแรงในเดือนรอมฎอนมาจากการที่พล.ท.ภราดร พัฒนถาบุตร (อดีตเลขาธิการ สมช. หัวหน้าคณะพูดคุยสันติภาพในสมัยรัฐบาลยิ่งลักษณ์ ชินวัตร) พบปะกับผู้นำศาสนาที่จังหวัดยะลา และเกิดแนวคิดรอมฎอนสันติสุข ยุติความรุนแรง ตอนนั้นมีการทดลองใช้ เพิ่มเวลาอีก 10 วัน เป็น 40 วัน แต่ทดลองได้ไม่กี่วันก็ยิ่งกันใหม่ ส่วนหนึ่งก็บอกว่าฝ่ายทหารของไทยไม่ทำตามสัญญา เพราะยังไปปิดล้อมตรวจค้น ในขณะที่ฝ่ายปีอาร์เอ็นก็หยุดจริงๆ และบางส่วนก็กลับบ้านในช่วงนั้น

ไทย-มาราปาตานี มีแผนพูดคุยต้นเดือนกันยายน

นาซีอเราะ

นานี ยูซุฟ

เผยแพร่เมื่อ 23 สิงหาคม 2559

ที่มา: <http://www.benarnews.org/thai/news/TH-peacetalk-08232016170615.html>

เจ้าหน้าที่ฝ่ายความมั่นคงของไทย และโฆษกมาราปาตานี ซึ่งเกิดจากการรวมตัวของขบวนการแบ่งแยกดินแดนในสามจังหวัดชายแดนใต้ กล่าวว่า ทั้งสองฝ่ายจะกลับสู่ขบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขอีกครั้งในต้นเดือนกันยายน หลังจากสะดุดลงในปลายเดือนเมษายน ที่ผ่านมา

นายอาบู ฮาฟิซ อัล-ฮาซิม กล่าวแก่เบนาร์นิวส์เมื่อวันจันทร์นี้ว่า คณะกรรมการร่วมทางเทคนิคของทางฝ่ายไทย (ปาร์ตี้-เอ) และ ของมาราปาตานี (ปาร์ตี้-บี) และได้มีความคืบหน้าในการพิจารณาเงื่อนไขการพูดคุยหรือ TOR จนน่าจะจะสามารถจะกลับมาสู่เจรจาอย่างเป็นทางการได้อีกครั้ง

“ฝ่ายเทคนิคของทางฝ่ายไทย (ปาร์ตี้-เอ) และ ของมาราปาตานี (ปาร์ตี้-บี) มีความคืบหน้าเป็นอย่างมากในการพูดคุยเรื่องทีโออาร์ เมื่อวันที่ 16 สิงหาคม ซึ่งมีการอะลุ่มอล่วยกัน เราจะเริ่มการเจรจาเป็นทางการโดยเร็ว” นายอาบู ฮาฟิซ กล่าวแก่เบนาร์นิวส์

ในวันนี้ แหล่งข่าวในกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร ภาค 4 และเป็นหนึ่งในคณะกรรมการทางเทคนิค ได้เปิดเผยว่า การเจรจาเต็มคณะ น่าจะมีขึ้นในวันที่ 2 กันยายน ที่จะถึงนี้

“หลังจากที่เราคณะชุดเล็กฝ่ายไทยและมาราปาตานีเห็นชอบใน TOR ร่วมกันครั้งต่อไป คณะพูดคุยชุดใหญ่ก็จะเข้าไปคุยกันประมาณวันที่ 2 กันยายน นี้ โดยมีมาเลเซียเป็นผู้อำนวยความสะดวก” แหล่งข่าว กอ.รมน. คนดังกล่าว กล่าวแก่เบนาร์นิวส์ในวันนี้

‘พวกเขาต้องหยุดความรุนแรง’

ทางด้านพลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวแก่ผู้สื่อข่าวในวันอังคารนี้ว่า ตนได้สั่งการให้ฝ่ายความมั่นคงพิจารณาเพื่อกำหนดวันในการพูดคุยสันติสุขกับ ทางมาราปาตานีครั้งต่อไปอยู่จริง แต่ย้ำว่าฝ่ายผู้เห็นต่างต้องแสดงความจริงใจในการลดเหตุรุนแรงในสามจังหวัดชายแดนใต้

“มีการกำหนดคร่าวๆ ซึ่งได้ให้ฝ่ายความมั่นคงพิจารณาอยู่... ถ้าจริงใจต้องหยุดความรุนแรงให้ได้ก่อน ไม่ใช่เอาประเด็นความรุนแรงมาเร่งรัดการพูดคุย” พลเอกประยุทธ์ กล่าวแก่ผู้สื่อข่าว หลังจากเสร็จสิ้นการประชุมคณะรัฐมนตรีที่ทำเนียบรัฐบาล

พลเอกประยุทธ์ ยังแบ่งรับแบ่งสู้ในเรื่องการพูดคุยกับทางฝ่ายขบวนการแบ่งแยกดินแดนที่คณะพูดคุยเพื่อสันติสุขของฝ่ายไทย เรียกว่า “ผู้เห็นต่างจากรัฐ” โดยพลเอกประยุทธ์ กล่าวว่า การพูดคุยฯ เป็นการกระทำโดยปาร์ตี้-เอและปาร์ตี้-บี ไม่ใช่รัฐบาลไทย ส่วนรัฐบาลไทยไม่สามารถพูดคุยกับผู้เห็นต่างบนดินแดนไทยได้ เพราะละเมิดกฎหมาย

“ตราบใดที่มีความเห็นต่าง เรามองว่าทำผิดกฎหมายไทยไม่ได้ เราจะไปพูดคุยกับใครในประเทศก็ยังไม่ได้เลย จึงต้องไปคุยกันที่ประเทศเพื่อนบ้าน เพราะเราเป็นรัฐบาลจะไปพูดกับคนทำผิดไม่ได้” พลเอกประยุทธ์ กล่าว

นับตั้งแต่การก่อความไม่สงบระลอกใหม่ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม 2547 เป็นต้นมา มีผู้เสียชีวิตในการต่อสู้ของกลุ่มแบ่งแยกดินแดนที่ต้องการอิสรภาพเหนือจังหวัดปัตตานี ยะลา นราธิวาส และสี่อำเภอของจังหวัดสงขลา ไปแล้วเกือบ 7,000 ราย

เมื่อปลายเดือนเมษายนที่ผ่านมา การพูดคุยเพื่อสันติสุขสะดุดลง เพราะทางคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขฝ่ายไทยที่นำโดยพลเอกอัศวิน เกิดผล ไม่ยอมรับร่างทีโออาร์ ที่เป็นเหมือนกติกาในการเจรจาที่ทางคณะอนุกรรมการทางเทคนิคที่นำทีมโดยพลโทนักรบ บุญบัวทอง ได้ให้ความเห็นชอบไปก่อนหน้านี้แล้ว

“ทีโออาร์เป็นเหมือนกฎกติกาที่หากไม่มีเสียแล้ว ก็ไม่สามารถมีการแข่งขันกันนั้นๆได้” นายอาบู ฮาฟิซ กล่าวในเดือนเมษายนที่ผ่านมา

อย่างไรก็ตาม ทั้งนายอาบู ฮาฟิซ และแหล่งข่าวฝ่ายไทย ไม่สามารถจะเปิดเผยเนื้อหาของทีโออาร์ได้

รพี มามะ จากนราธิวาส มีส่วนร่วมในรายงานฉบับนี้

หัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขฯ ยืนยันไม่มีลงนาม TOR ยังไม่หารือเซฟตี้โซน

เผยแพร่เมื่อ 2 กันยายน 2559

ที่มา: <http://prachatai.com/journal/2016/09/67735>

2 ก.ย. 2559 อาบูฮาฟิซ อัลฮากิม จากกลุ่มมาราปาตานี (MARA Patani) ได้แถลงข้อสรุปหลังจากการพูดคุยกับคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ที่มี พล.อ.อักษรา เกิดผล เป็นหัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขจังหวัดชายแดนใต้ ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย หลังจากใช้เวลาในการพูดคุยถึง 3 ชั่วโมง โดยฝ่ายมาราปาตานีมีสุกรี ฮารี เป็นหัวหน้า และมีฝ่ายมาเลเซียเป็นผู้อำนวยความสะดวก

ฐปณีย์ เอียดศรีไชย ผู้ประกาศข่าวภาคสนามรายการข่าว 3 มิติ ทางไทยทีวีสีช่อง 3 โพสต์ผ่านเฟซบุ๊ก [Thapanee letsrichai](#) ระบุว่า

การให้สัมภาษณ์ของหัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขของไทยที่กรุงเทพ พล.อ.อักษรา เปิดเผยภายหลังการเดินทางกลับจากประเทศมาเลเซียเพื่อพูดคุยกับผู้เห็นต่างว่า การพูดคุยในครั้งนี้เป็นไปตามการสั่งการของนายกรัฐมนตรีที่ต้องการให้เกิดความสงบในพื้นที่ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของขั้นตอนการพูดคุยขั้นตอนตามปกติ เป็นระยะสร้างความไว้วางใจ โดยความไว้วางใจไม่ได้หมายถึงเฉพาะกลุ่มปาตี้เอ แต่เป็นการสร้างความไว้วางใจให้กับประชาชนในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้

พล.อ.อักษรากล่าวปฏิเสธว่า การพูดคุยในครั้งนี้ ไม่มีการลงนามในบันทึกข้อตกลงทางธุรการ หรือ TOR เนื่องจากทางมาเลเซียเป็นผู้อำนวยความสะดวกในการพูดคุยว่าแต่ละฝ่ายควรมีกี่คน ภาษาที่ใช้ในการพูดคุยควรเป็นภาษาไทยหรือภาษามลายู ควรมีล่ามแปลหรือไม่ และค่าใช้จ่ายควรมีประมาณเท่าไร โดยในวันนี้ คณะพูดคุยฝ่ายไทยได้นำข้อห่วงใยของนายกรัฐมนตรีที่ต้องการให้มีการยุติเหตุความรุนแรงในพื้นที่ก่อนที่จะมีการพูดคุย และคณะพูดคุยยังได้นำหนังสือของคณะทำงานวาระผู้หญิงชายแดนใต้ยื่นให้กับกลุ่มผู้เห็นต่างหรือปาร์ตี้บี ซึ่งทางปาร์ตี้บีจะนำไปพิจารณา และจะตอบกลับมาเป็นเอกสาร เพื่อเป็นข้อพิจารณาในการพูดคุยครั้งต่อไป

ทั้งนี้ ยังไม่มีการกำหนดวันพูดคุยรอบหน้า จะขึ้นอยู่กับความพร้อมของทุกฝ่าย ซึ่งทางประเทศมาเลเซียจะเป็นผู้กำหนดผ่านทางสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ (สมช.)

ทั้งนี้ พล.อ.อักษรากล่าวปฏิเสธว่า การพูดคุยครั้งนี้ยังไม่ได้มีการหารือถึงพื้นที่ปลอดภัยหรือเซฟตี้โซน ทางไทยได้ใช้โอกาสนี้สอบถามกับกลุ่มผู้เห็นต่างว่าเหตุรุนแรงที่เกิดขึ้นเป็นฝีมือฝ่ายใด ซึ่งทางกลุ่มผู้เห็นต่างได้ยืนยันชัดเจนว่าไม่ได้เกี่ยวข้องและไม่ใช่ว่าผู้กระทำ และจะร่วมมือกับฝ่ายไทยในการสร้างสันติสุขในพื้นที่จังหวัด

ชายแดนภาคใต้ต่อไป

อย่างไรก็ตาม พล.อ.อัศวิน ให้ข้อมูลเพิ่มเติมว่า ในการพูดคุยครั้งนี้ กลุ่มผู้เห็นต่างมีจำนวน 6 กลุ่ม ซึ่งมาครบทั้งหมด

ลำดับเวลาการพูดคุยสันติภาพ/สันติสุข (ข้อความโดย Rungrawee Chalermripinyorat)

1 ธันวาคม 2557 การพูดคุยสันติภาพ/สันติสุขรอบนี้เริ่มต้นอย่างเป็นทางการเมื่อนายกรัฐมนตรี ประยุทธ์ จันทร์โอชาได้ไปพบกับนายกรัฐมนตรีมาเลเซีย นาจิบ ราซัคที่กรุงกัวลาลัมเปอร์

27 สิงหาคม 2558 MARA Patani เปิดตัวกับสื่อมวลชนที่กรุงกัวลาลัมเปอร์

27 เมษายน 2559 ฝ่ายไทยปฏิเสธการรับรอง TOR ที่คณะทำงานเทคนิคร่วมกันร่างเป็นเวลาหลายเดือน

ทิศทางกระบวนการสันติภาพชายแดนใต้หลังการพูดคุยเพื่อสันติสุข ไทย-มลายูปาตานี

บล็อกของ Thapanee letsrichai

เผยแพร่เมื่อ 3 กันยายน 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/9390>



มีสัญญาณที่ดีต่อการสร้างสันติภาพในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ เมื่อคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขของไทยและกลุ่มมลายูปาตานี เห็นด้วยที่พูดคุยเรื่องพื้นที่ปลอดภัยหรือ Safty Zone และกรอบการปฏิบัติในการพูดคุยหรือ TOR แต่ยังไม่มีการลงนาม เพราะเป็นการพูดคุยอย่างไม่เป็นทางการ

คุณฐปณีย์ เอียดศรีไชย รายงานจากกรุงกัวลาลัมเปอร์ประเทศมาเลเซีย

นายอาบูฮาฟิส อัล ฮากิม ตัวแทนกลุ่มมาราปาตานี แลกข้อกล่าวหาเกี่ยวกับสื่อมวลชนไทยและมาเลเซีย หลังเสร็จสิ้นการพูดคุยกับคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขของไทยตามนัดหมายผู้อำนวยการความสะอาดมาเลเซีย มีประเด็นเห็นชอบร่วมกันใน 4 ประเด็นคือ

1. ยอมรับข้อกำหนดการปฏิบัติ Terms of Reference หรือ TOR ฉบับที่แก้ไขล่าสุด
2. เห็นด้วยในหลักการที่จะพูดคุยเรื่องพื้นที่ปลอดภัย หรือ Safety Zone ในการพูดคุยครั้งต่อไป
3. ยอมรับข้อเสนอของคณะทำงานวาระผู้หญิงชายแดนใต้เพื่อสันติภาพ และ
4. การประชุมของคณะทำงานเพื่อสันติสุขไทยและมาราปาตานี ยังเป็นการพูดคุยแบบไม่เป็นทางการ

ตัวแทนมาราปาตานียอมรับว่าผลการพูดคุยวันนี้เป็นสัญญาณที่ดีต่อการสร้างสันติภาพในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ ในการประชุมครั้งหน้าจะหารือถึงรายละเอียดในการกำหนดพื้นที่ปลอดภัย ซึ่งมาราปาตานีต้องการรับฟังความคิดเห็นจากประชาชนในพื้นที่และภาคประชาสังคม เพื่อนำมาพูดคุยบนโต๊ะเจรจา

"เรากำลังคุยเรื่องพื้นที่ปลอดภัย (Safety Zone) ขณะนี้มีคณะทำงานวาระผู้หญิงชายแดนใต้เพื่อสันติภาพเป็นเพียงองค์กรเดียวที่ส่งข้อเสนอเรื่องพื้นที่ปลอดภัย เราอยากให้องค์กรพัฒนาเอกชน ภาคประชาสังคม ยื่นข้อเสนอ คำแนะนำมายังโต๊ะพูดคุย เพื่อจะเสนอต่อปาร์ตี้บี และเราต้องการความคิดเห็นจากประชาชนในพื้นที่ด้วย"

มารา ปาตานี เชื่อมั่นว่าการพูดคุยเพื่อสันติภาพจะเดินหน้าได้และยังดำเนินการอยู่ โดยผลการพูดคุยทางกลุ่ม BRN ก็เห็นด้วย เพราะ BRN เป็นสมาชิกมาราปาตานี เชื่อว่า BRN จะสื่อสารถึงสมาชิกในพื้นที่ได้

การพูดคุยวันนี้ ฝ่ายมารา ปาตานี มีอุสตาส สุกรี ฮารี เป็นหัวหน้าคณะพูดคุย พร้อมสมาชิก 12 คน แต่อุสตาสสุกรี ไม่ได้ร่วมแถลงข่าว ผู้แถลงข่าว 6 คน มาจากกลุ่ม BRN 2 คน, BIPP 2 คน, และ GIMP 2 คน โดยคณะผู้นำ เช่น นายอวัง จาบัท ประธานมารา ปาตานี ไม่ได้ร่วมด้วย

ส่วนของไทยมีพลเอก อักษรา เกิดผล หัวหน้าคณะพูดคุยสันติสุขและคณะ ซึ่งให้สัมภาษณ์ที่ประเทศไทย ยืนยันว่ายังไม่มีการลงนาม ใน TOR

เนื่องจากทางมาเลเซียในฐานะผู้อำนวยการความสะอาดจะต้องจัดทำในรายละเอียดทั้งจำนวนผู้พูดคุย เรื่องภาษาที่ใช้ในการพูดคุย ควรเป็นภาษาไทยหรือภาษามลายู ควรมีล่ามหรือไม่ และค่าใช้จ่ายอย่างไร คณะพูดคุยฝ่ายไทยได้นำข้อห่วงใยของนายกรัฐมนตรีที่ต้องการให้มีการยุติเหตุความรุนแรงในพื้นที่ก่อนที่จะมีการพูดคุย

"การพูดคุยในครั้งนี้เป็นไปตามการสั่งการของนายกรัฐมนตรีที่ต้องการให้เกิดความสงบในพื้นที่ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของขั้นตอนการพูดคุยขั้นตอนตามปกติเป็นระยะสร้างความไว้วางใจ โดยความไว้วางใจไม่ได้หมายถึงเฉพาะกลุ่มปาตี้เอแต่เป็นการสร้างความไว้วางใจให้กับประชาชนในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้" พล.อ.อักษรา เกิดผล หัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุข

พลเอก อักษรา เปิดเผยด้วยว่า คณะพูดคุยยังได้นำหนังสือของคณะทำงานวาระผู้หญิงชายแดนใต้เพื่อสันติภาพ กลุ่มผู้เห็นต่างหรือปาร์ตี้บี ซึ่งทางปาร์ตี้บีจะนำไปพิจารณา และจะตอบกลับมาเป็นเอกสาร เพื่อเป็นข้อพิจารณาในการพูดคุยครั้งต่อไป ซึ่งยังไม่ทราบว่าเมื่อใด เพราะทางมาเลเซียจะเป็นผู้กำหนดผ่านทางสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ

พลเอกอักษรา เปิดเผยด้วยว่า ทางไทยได้สอบถามกลุ่มผู้เห็นต่างว่าเหตุรุนแรงที่เกิดขึ้นเป็นฝีมือฝ่ายใด ทางกลุ่มผู้เห็นต่างได้ยืนยันชัดเจนว่าไม่ได้เกี่ยวข้องและไม่ใช่ว่าผู้กระทำ และจะร่วมมือกับฝ่ายไทยในการสร้างสันติสุขในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ต่อไป

ตรงกับคำถามของสมาชิกราชาปาตานี ที่ตอบเรื่องนี้กับผู้สื่อข่าวที่ถามถึงเหตุระเบิด 7 จังหวัดใต้ ว่าพวกเขาได้ตอบคณะพูดคุยของไทยไปแล้ว รวมทั้งข้อตกลงวันนี้ ไม่มีการลงนามเพราะยังไม่ใช่การประชุมอย่างเป็นทางการ

ผลการพูดคุยระหว่างไทยกับมารา ปาตานี วันนี้ถือว่าเป็นความคืบหน้าในช่วง 1 ปี หลังกลุ่มมาราปาตานีเปิดตัวเป็นองค์กรร่วมพูดคุยกับรัฐไทย เมื่อวันที่ 27 สิงหาคม 2558 แม้ข้อเสนอสำคัญยังไม่มี การพูดคุยทั้งเรื่องการยอมรับชื่อ มารา ปาตานี เป็นปาร์ตี้บีในคณะพูดคุย /วาระแห่งชาติ และการคุ้มครองทางกฎหมายหรือ Immunity

โดยเรื่องชื่อปาร์ตี้ บี ในการพูดคุยนั้น ฝ่ายไทยได้เรียกว่าผู้คิดต่างจากรัฐ แต่มารา ปาตานี ก็มีสิทธิ์จะเรียกชื่อกลุ่มว่าอย่างไรก็ได้ แต่ในโต๊ะพูดคุยทางไทยขอสงวนสิทธิ์ว่าปาร์ตี้ เอ คือ คณะพูดคุยเพื่อสันติสุขของไทย และปาร์ตี้บีคือ กลุ่มผู้คิดต่างจากรัฐ

#ข่าว 3 มิติ

มารา ปาทานี ออกแถลงการณ์เกี่ยวกับเหตุระเบิดที่ตากใบ

เผยแพร่เมื่อ 8 กันยายน 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/node/9430>

เผยแพร่ครั้งแรกที่เพจ Mara Patani - OfficialPage

แปลโดย Hara Shintaro

แถลงการณ์

ตามเหตุระเบิดหน้าโรงเรียนที่อำเภอตากใบเมื่อวันที่ 6 กันยายน 2559 ที่ผ่านมา
ฝ่ายมารา ปาทานี ขอประณามการใช้ความรุนแรงที่ทำให้พลเรือนรวมถึงเด็กเสียชีวิตและได้รับบาดเจ็บ

ฝ่ายมารา ปาทานี ขอแสดงความเสียใจต่อผู้ที่เป็นเหยื่อและผู้ที่มีความเสียหายทุกท่าน พร้อมขอเรียกร้อง
ให้ฝ่ายรัฐบาลดำเนินการสืบสวนอย่างละเอียดเพื่อให้เห็นว่าใครเป็นผู้ก่อเหตุที่แท้จริง

ณ โอกาสนี้ ฝ่ายมารา ปาทานี ขอยืนยันว่า พวกเรายึดมั่นในแนวทางสันติวิธีเพื่อแก้ไขปัญหาความขัดแย้ง
โดยผ่านการพูดคุยสันติภาพ และขอเรียกร้องทุกฝ่ายปฏิบัติการโดยอาศัยวิจารณ์ญาณ โดยไม่ให้เป้าหมายอ่อน
เป็นเหยื่อของความขัดแย้งในอนาคต

มารา ปาทานี

7 กันยายน 2559

คณะพูดคุยสันติสุขฯ “การพูดคุยไม่ใช่คำตอบทั้งปวง VS มารา ปาตานี “ไม่พูดคุยก็ไม่มีสันติภาพ”

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (DSJ)

เผยแพร่เมื่อ 20 กันยายน 2559

ที่มา: <http://www.deepsouthwatch.org/dsj/9470>

พล.อ.อัศวิน ณะ นายกมาเลย์-ไทยต้องการให้หยุดความรุนแรงก่อน ซึ่งการพูดคุยไม่ใช่คำตอบทั้งปวงของการลดเหตุรุนแรง แต่เป็นความรับผิดชอบของกอ.รมน.ภาค 4 สน. และการมีส่วนร่วมของภาคประชาชน เปิดคำแถลงของมูฮัมหมัดซุกรี ฮารี ยืนยัน “ไม่มีการพูดคุย ไม่มีสันติภาพ” ยกผลประชามติคือจุดยืนของประชาชนปาตานี



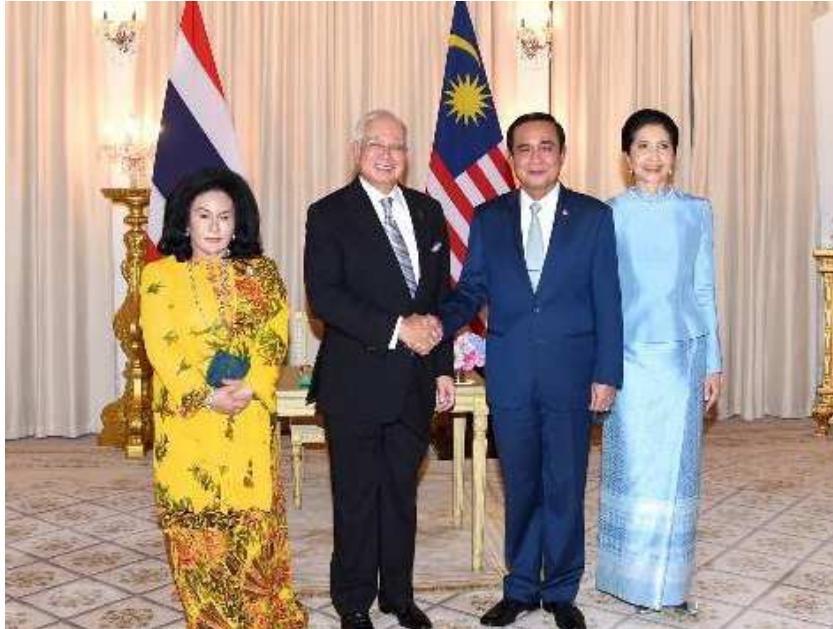
พล.อ.อัศวิน ณะ - มูฮัมหมัดซุกรี ฮารี

พล.อ.อัศวิน ณะ ที่ปรึกษานายกรัฐมนตรี ในฐานะหัวหน้าคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ ได้ออกหนังสือชี้แจงสื่อมวลชนเมื่อวันที่ 15 กันยายน 2559 ถึงกรณีที่นายกรัฐมนตรีนajib ราซัค ของมาเลเซีย และพล.อ. ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีของไทยได้พบปะหารือกันอีกครั้ง เมื่อวันที่ 9 กันยายน 2559 ว่า ทั้งสองได้ยืนยันในความร่วมมือเพื่อสนับสนุนกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุขจังหวัดชายแดนภาคใต้ในปี 2560 ต่อไป

“โดยนายกรัฐมนตรี พล.อ.ประยุทธ์อยากให้ทุกฝ่ายแสดงความจริงใจ และต้องการหยุดความรุนแรงให้ได้ก่อน เพราะทุกครั้งที่มีการพูดคุยมาก่อนและหลังจะต้องมีเหตุการณ์ความรุนแรงที่ ฝ่ายไทยเรายอมรับไม่ได้ เพราะมักมีการสูญเสียที่เกิดกับพี่น้องประชาชนผู้บริสุทธิ์อยู่เสมอ”

พล.อ.อัศวิน ณะ ชี้แจงต่อไปว่า ดังนั้น รัฐบาลทั้งสองประเทศจึงพร้อมที่จะสานต่อกระบวนการพูดคุยเพื่อสันติสุข อันเป็นแนวทางสันติวิธีต่อไป เพราะรัฐบาลไทยไม่ได้มองว่าผู้เห็นต่างฯ เป็นผู้ก่อการร้าย แต่มองเป็นผู้กระทำ

ความผิด ซึ่งมีมาตรการทางกฎหมายที่เกี่ยวข้องรองรับอยู่แล้ว เช่น มาตรา 21 ของ พ.ร.บ.การรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร พ.ศ.2551 และโครงการพาคนกลับบ้านของกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในภาค 4 ส่วนหน้า เป็นต้น



ชี้การพูดคุยไม่ใช่คำตอบทั้งปวงของการลดเหตุรุนแรง

พล.อ.อัศวิน ขี้อึ้งอีกว่า ทั้งนี้การพูดคุยเพื่อสันติสุขนั้นไม่ใช่คำตอบทั้งปวงของการลดเหตุความรุนแรงในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ แต่เป็นความรับผิดชอบของกองอำนวยการรักษาความมั่นคงภายในภาค 4 ส่วนหน้า และทุกส่วนราชการในพื้นที่ต่างหากที่ต้องกำหนดให้มีมาตรการระวังป้องกันทั้งเชิงรุก-เชิงรับ รวมทั้งการมีส่วนร่วมของภาคประชาชนทุกกลุ่มอาชีพและทุกศาสนาที่จะเป็นปัจจัยสำคัญในการป้องกันและสามารถลดเหตุความรุนแรงในพื้นที่ได้อย่างแท้จริง

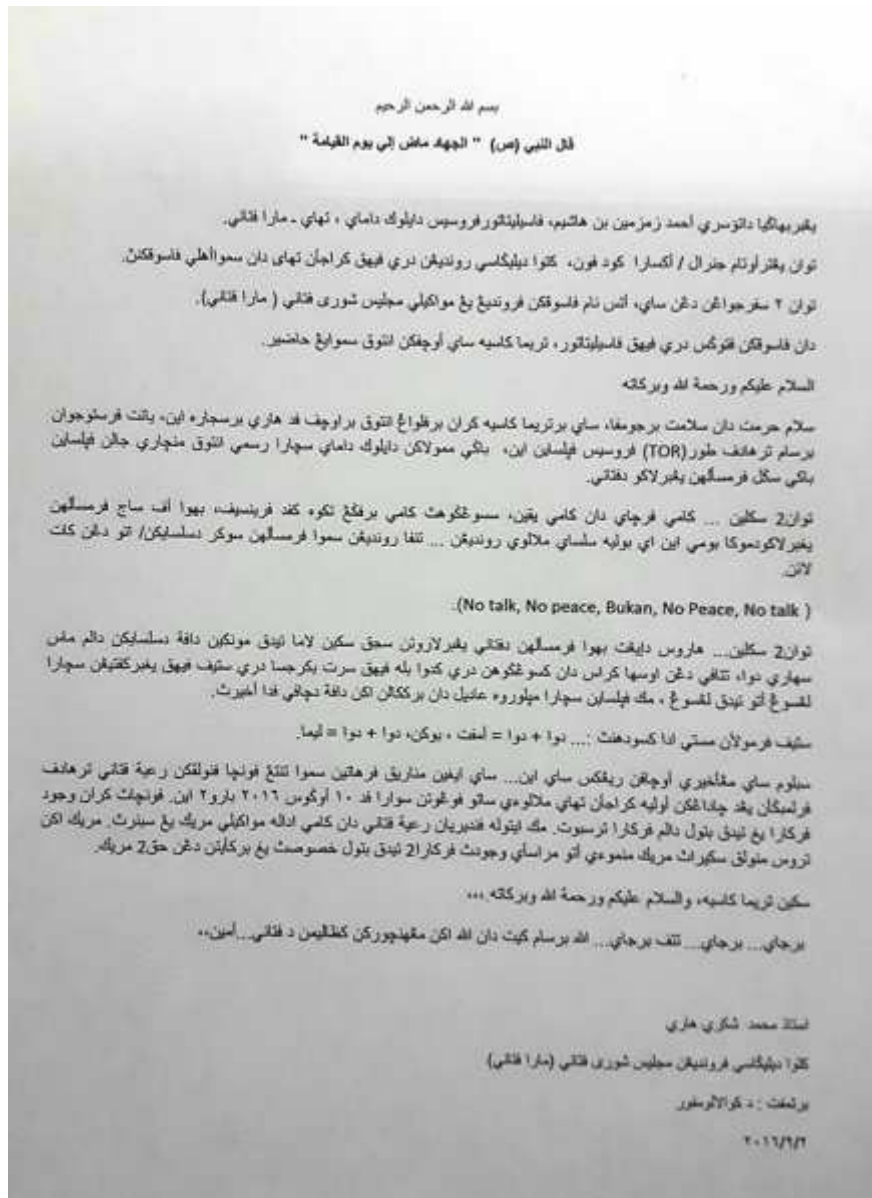
พล.อ.อัศวิน ขี้อึ้งด้วยว่า สำหรับการพูดคุยเพื่อสันติสุขฯ เป็นเพียงแนวทางสันติวิธีที่เป็นความพยายามในการแสวงหาทางออกจากความขัดแย้งร่วมกับกลุ่มผู้เห็นต่างจากรัฐทุกกลุ่ม/ทุกพวก/ทุกฝ่ายเพื่อสร้างความไว้วางใจจนเกิดความร่วมมือในการสร้างสันติสุขให้เกิดขึ้นในพื้นที่ โดยอาจเริ่มต้นให้เกิดความปลอดภัยขึ้นในพื้นที่ใดก่อนก็ได้ และให้ภาคประชาชนได้เข้ามามีส่วนร่วมในการกำหนดความต้องการด้านความปลอดภัยในพื้นที่ดังกล่าว และขยายผลความปลอดภัยไปยังพื้นที่อื่นๆ ให้ครอบคลุมทุกพื้นที่ใน 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ต่อไป

คำแถลงของมุฮัมมัดซุกรี ฮารี ยินยัน“ไม่มีการพูดคุย ไม่มีสันติภาพ”

ขณะที่ในคำแถลงของนายมุฮัมมัดซุกรี ฮารี หัวหน้าคณะพูดคุยฝ่ายมาราปาตานี (หัวหน้าคณะเจรจาสภาชูรอปาตานี) ที่มีต่อการพูดคุยกับคณะพูดคุยเพื่อสันติสุขฯ เมื่อวันที่ 2 กันยายน 2559 ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์

ประเทศมาเลเซียที่มีพล.อ.อัชราและดาโต๊ะซัมซามิน ฮาซิม ผู้อำนวยการความสะดวกการพูดคุยฝ่ายมาเลเซีย
รวมอยู่ด้วย โดยสมาชิกมาราปาตานีถูกนำคำแถลงที่เป็นภาษามลายูมาเปิดเผย

โดยคำแถลงระบุเนื้อหาบางส่วนว่า “เรามีความเชื่อและมีความมั่นใจว่าแท้จริงเรายึดมั่นในแนวทางที่ว่า
ทุกความขัดแย้งที่เกิดขึ้นบนหน้าแผ่นดินนี้ สามารถแก้ไขโดยการพูดคุย หากไม่มีการพูดคุยแล้ว ความขัดแย้ง
ทุกอย่างย่อมยากที่จะแก้ไขหรือดังคำกล่าวที่ว่า “ไม่มีการพูดคุย ไม่มีสันติภาพ” ไม่ใช่ “ไม่มีสันติภาพ ไม่มีการ
พูดคุย”(No talk, No peace, Bukan, No peace, No talk)



ยภผลประขามติคือจุดยืนของประชาชนปาตานี

มุฮัมมัดซุกรี แกลงอีกว่า “ท่านทั้งหลาย ควรตระหนักว่าความขัดแย้งที่ปาตานีที่เกิดขึ้นมาเป็นเวลานานมาแล้ว เป็นไปไม่ได้ที่จะแก้ไขด้วยการใช้เวลาเพียงวันสองวัน แต่ด้วยความพยายามอย่างเข้มแข็งและจริงจังของทั้งสองฝ่าย และด้วยความร่วมมือจากทุกฝ่ายที่มีความสำคัญที่ดำเนินการโดยตรงและไม่ใช้โดยตรง ดังนั้น การแก้ปัญหาที่ครอบคลุม เป็นธรรม และยั่งยืน จะประสบผลในท้ายที่สุด เพราะทุกการเริ่มต้นจะต้องมีจุดสิ้นสุด... สอง + สอง = สี่ ไม่ใช่ สอง + สอง = ห้า”

มุฮัมมัดซุกรี แกลงด้วยว่า “กระผมอยากให้ทุกท่านให้ความสนใจเกี่ยวกับสาเหตุที่ประชาชนปาตานีลงมติไม่รับร่างรัฐธรรมนูญที่รัฐบาลไทยได้จัดให้มีการลงประชามติเมื่อวันที่ 10 สิงหาคม 2016 เมื่อเร็วๆ นี้ สาเหตุเพราะเกิดสิ่งที่ไม่ถูกต้องในกระบวนการนั้น ดังนั้น นี่คือนัยของประชาชนปาตานี และเราเป็นตัวแทนของพวกเขาเหล่านั้นอย่างแท้จริง พวกเขาจะปฏิเสธ หากว่าพวกเขาพบเห็นหรือรู้สึกรู้ว่ามีสิ่งที่ไม่ถูกต้อง โดยเฉพาะอย่างยิ่งเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิทธิต่างๆของพวกเขา

มุฮัมมัดซุกรี ปิดท้ายคำแกลงด้วยคำว่า “บรรลุความสำเร็จ บรรลุความสำเร็จ และจะบรรลุความสำเร็จ พระผู้เป็นเจ้าจะอยู่กับเรา และพระเจ้าจะทำลายล้างความไม่เป็นธรรมที่ปาตานี อามีน” (Berjaya, berjaya, tetap berjaya. Allah bersama kita dan Allah akan menghancurkan kezaliman di Patani, Amin.) อูสตาส มุฮัมมัดซุกรี ฮารี หัวหน้าคณะเจรจาสภาชูรอปาตานี (มาราปาตานี) กัวลาลัมเปอร์ 2/9/2016

...Note...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....